

**NOTA**

---

de la:	Secretaría
a la:	Convención
Asunto:	<b>Parte II de la Constitución</b> <b>-Informe del Grupo de Expertos designados por los Servicios Jurídicos del Parlamento Europeo, el Consejo y la Comisión</b>

---

1. Adjunto se remite a los miembros de la Convención el informe del Grupo de Expertos designados por los Servicios Jurídicos del Parlamento Europeo, el Consejo y la Comisión con miras a la adaptación técnica de las disposiciones de los Tratados CE y UE destinadas a incorporarse a la Parte II del Tratado Constitucional.

Se trata de una operación puramente técnica cuyo objeto es facilitar el debate político, que no prejuzga ni condiciona las decisiones de la Convención.

2. De conformidad con el mandato que se le impartió el 29 de enero de 2003 (CONV 529/03), el Grupo de Expertos ha efectuado, en particular, las siguientes tareas:
  - Introducir en las disposiciones de la Parte II las modificaciones básicamente resultantes de las conclusiones del Grupo "Simplificación de los Procedimientos e Instrumentos".
  - Determinar el destino que tendrán en el TCE y el TUE las disposiciones relativas al proyecto de Tratado Constitucional de acuerdo con el esquema presentado en octubre de 2002 (CONV 369/02), procediendo con ello a fundir los dos Tratados y a reorganizar las disposiciones.

- Armonizar la terminología de las bases jurídicas desde el punto de vista técnico.
- Suprimir determinados artículos para responder a los trabajos de la Convención o por haber perdido su vigencia.

De conformidad con la petición que se le hizo en el mandato, el grupo ha sugerido asimismo al Praesidium nuevas simplificaciones técnicas así como, en la segunda parte, agrupaciones diferentes que juzgó oportunas. De acuerdo con el mandato, el Grupo se ha limitado a efectuar sólo modificaciones puramente técnicas, en particular con respecto a los procedimientos de decisión, que no han sido objeto de orientaciones consensuadas en la Convención o que todavía no han zanjado el Praesidium y la Convención.

3. El adjunto Volumen I recoge el proyecto de texto de la Parte II elaborado por el Grupo de Expertos basándose en el anteproyecto de Tratado Constitucional del 28 de octubre de 2002. En su Anexo I, ese volumen contiene las "convenciones terminológicas y tipográficas" y, en su Anexo II, algunas sugerencias y observaciones formuladas por el Grupo de Expertos, que se utilizarán en la continuación de los trabajos relativos a la Parte II.

El presente documento consta además de un Volumen II elaborado asimismo por el Grupo de Expertos que, con carácter ilustrativo, recoge las modificaciones practicadas en las actuales disposiciones de los Tratados CE y UE antes de fusionarse y reestructurarse aquéllas en la Parte II, ello para que los convencionales puedan identificar más fácilmente dichas modificaciones.

Ninguno de los dos volúmenes contiene la sección dedicada a la política económica y monetaria (Título VII del TCE). Dado el carácter técnico del tema, el Grupo de Expertos consideró necesario llevar a cabo un estudio más detenido. Dicho título figurará en una adenda que se distribuirá a los miembros de la Convención con la mayor brevedad.

4. El objeto del trabajo técnico efectuado por el Grupo de Expertos es ofrecer un documento de base que facilite en el Praesidium y la Convención el debate de los aspectos de la Parte II que requieren una decisión de fondo. Esos aspectos atañen en especial a las siguientes cuestiones:

- a) ámbito de aplicación del procedimiento legislativo y posibles excepciones al mismo;
- b) ámbito de aplicación de las normas de votación de la mayoría cualificada y sus excepciones;
- c) modificaciones necesarias a raíz de los trabajos de la Convención y del estudio que hizo ésta de los artículos relativos al espacio de libertad, seguridad y justicia, a la acción exterior y a la defensa y al presupuesto;
- d) desglose, entre las Partes I y II, de las disposiciones relativas a las Instituciones, que sólo puede efectuarse una vez se haya producido en la Convención el debate sobre las Instituciones;
- e) sugerencias formuladas por el Grupo de Expertos al margen de la adaptación técnica, conforme a lo que se había solicitado del mismo. Se debe prestar especial atención a determinar qué lugar debe asignarse a las cláusulas horizontales y generales definidas por el Grupo de Expertos.

5. El Praesidium hará propuestas a la Convención sobre todas las cuestiones citadas.

---

## **Texto presentado al Praesidium**

**el 13 de marzo de 2003**

**por el Grupo de Expertos designados por los Servicios Jurídicos**

### **Por el Parlamento Europeo:**

- Christian PENNERA
- Kieran BRADLEY

### **Por el Consejo:**

- Thérèse BLANCHET
- Emer FINNEGAN

### **Por la Comisión:**

- Alain VAN SOLINGE
- Paolo STANCANELLI

# VOLUMEN I

## ANTEPROYECTO DE TRATADO CONSTITUCIONAL

### Segunda Parte

#### De las políticas y la realización de las acciones de la Unión

\* \* \*

*Texto de las disposiciones de los Tratados CE y UE*

*que guarda la estructura del Anteproyecto de Tratado Constitucional del 28 de octubre de 2002  
(CONV 369/02)*

Las disposiciones que no se encuentran en la segunda Parte del proyecto de Constitución y que previo examen de la Convención se localizarán bien en la Parte I, bien en la Parte III (disposiciones generales y finales) se han situado, a título de información, en la adenda adjunta.

## *ÍNDICE*

### **SEGUNDA PARTE:**

#### **DE LAS POLÍTICAS Y LA REALIZACIÓN DE LAS ACCIONES DE LA UNIÓN**

	página
[ <u>DISPOSICIONES COMUNES</u> ] ( <i>nuevo título</i> )	9
[ <u>NO DISCRIMINACIÓN Y CIUDADANÍA</u> ] ( <i>nuevo título</i> )	11
<b>A. ACCIÓN Y POLÍTICAS INTERIORES</b>	14
<b>A1. MERCADO INTERIOR</b>	14
I. Libre circulación de personas y servicios	16
1. Trabajadores	16
2. Libertad de establecimiento	18
3. Libertad de prestación de servicios	21
4. <del>Visados, asilo, inmigración y otras políticas relacionadas con la libre circulación de personas</del> ( <i>trasladado a A4 "Espacio de libertad, seguridad y justicia"</i> )	
II. Libre circulación de mercancías	23
1. Unión Aduanera	23
[ <u>1 bis Cooperación aduanera</u> ] ( <i>nuevo título</i> )	25
2. Prohibición de las restricciones cuantitativas	24
III. Capital y pagos	26
[ <u>III bis Disposiciones fiscales</u> ] ( <i>nuevo título</i> )	28
V. Aproximación de las legislaciones	29

<b>A2. POLÍTICA ECONÓMICA Y MONETARIA</b>	32
<b>A3. POLÍTICAS DE OTROS ÁMBITOS ESPECÍFICOS</b>	33
I. Normas sobre competencia	33
II. Política social	38
III. Cohesión económica y social	45
IV. Agricultura y pesca	47
V. Medio ambiente	51
VI. Protección de los consumidores	53
VII. Transportes	54
VIII. Redes transeuropeas	58
IX. Investigación y desarrollo tecnológico	59
<b>A4. <del>SEGURIDAD INTERIOR</del> ESPACIO DE LIBERTAD, SEGURIDAD Y JUSTICIA</b>	63
Visados, asilo, inmigración y otras políticas relacionadas con la libre circulación de personas ( <i>procede del anterior punto A1.1.4</i> )	63
Política de policía y justicia en el ámbito penal	68
<b>A5. ÁMBITOS EN QUE LA UNIÓN PUEDE DECIDIR REALIZAR UNA ACCIÓN DE APOYO</b>	76
I. Empleo	76
II. Salud pública	78
III. Industria	80
IV. Cultura	81
V. Educación, formación profesional y juventud	82

<b>B. ACCIÓN EXTERIOR</b>	84
I. Política comercial	84
II. Cooperación al desarrollo	87
[II bis <u>Cooperación económica, financiera y técnica con terceros países</u> ] ( <i>nuevo título</i> )	88
III. Aspectos exteriores de las políticas contempladas en los capítulos A1 a A4	89
IV. Política exterior y de seguridad común	89
1. Política exterior	89
2. Gestión de crisis	89
V. Celebración de acuerdos internacionales	98
[V bis <u>Otras disposiciones</u> ] ( <i>nuevo título</i> )	101
 <b>C. DEFENSA</b>	 103
 <b>D. FUNCIONAMIENTO DE LA UNIÓN</b>	 103
Disposiciones institucionales y procedimentales; disposiciones presupuestarias	103
[ <u>Otras disposiciones</u> ] ( <i>nuevo título</i> )	154
* * *	
<b>DISPOSICIONES DE LOS TRATADOS CE Y UE QUE NO FIGURAN EN LA PARTE II DEL PROYECTO DE CONSTITUCIÓN</b>	150
Disposiciones tomadas del Tratado CE	151
Disposiciones tomadas del Tratado UE	162
 <b>ANEXO I: CONVENCIONES TERMINOLÓGICAS Y TIPOGRÁFICAS</b>	 170
 <b>ANEXO II: COMENTARIOS Y SUGERENCIAS</b>	 174

\*       \*

\*



## SEGUNDA PARTE:

### DE LAS POLÍTICAS Y LA REALIZACIÓN DE LAS ACCIONES DE LA UNIÓN

#### **[DISPOSICIONES COMUNES]<sup>1</sup>**

##### Cláusula 1 (antiguo artículo 3)

1. [...] <sup>2</sup>

2- En todas las actividades contempladas en ~~el presente artículo~~ **la presente Parte**, la ~~Comunidad-Unión~~ se fijará el objetivo de eliminar las desigualdades entre el hombre y la mujer y promover su igualdad. <sup>3</sup>

##### Cláusula 2 (antiguo artículo 6) <sup>4</sup>

Las exigencias de la protección del medio ambiente deberán integrarse en la definición y en la realización de las políticas y acciones de la ~~Comunidad-Unión~~ a que se refiere ~~el artículo 3~~ **la presente Parte**, en particular con objeto de fomentar un desarrollo sostenible.

---

<sup>1</sup> Al no precisar el Anteproyecto de Tratado Constitucional del 28 de octubre de 2002 (CONV 369/02) la ubicación de algunas disposiciones, éstas se insertaron en varios lugares del texto con una denominación provisional a la espera de indicaciones más concretas de la Convención. Además, de modo general, las denominaciones de los títulos y secciones intermedias (existentes o sugeridas) aparecen entre corchetes a la espera de una estructura más afinada.

<sup>2</sup> Este apartado figura en la Adenda del presente documento.

<sup>3</sup> Este apartado, que se aplica horizontalmente a todas las políticas, podría agruparse en un único artículo con el artículo 6 (medio ambiente), incluso con otras disposiciones de este tipo repartidas por los capítulos, por ejemplo con un título “disposiciones comunes”. Cabe destacar, además, que la mención “la presente Parte”, en la medida en que contendría materias incluidas actualmente en los pilares segundo y tercero, ampliaría el ámbito de aplicación de este (o estos) apartado(s) “horizontal(es)”.

<sup>4</sup> Este apartado, que se aplica horizontalmente a todas las políticas, podría agruparse en un único artículo con otros del mismo tipo (véase la nota del apartado 2 del artículo 3). Misma observación que en la citada nota en relación con el uso de los términos “la presente Parte”.

### Cláusula 3 (antiguo artículo 16)

Sin perjuicio de los [artículos 73, 86 y 87], y a la vista del lugar que los servicios de interés económico general ocupan entre los [valores comunes]<sup>1</sup> de la Unión, así como de su papel en la promoción de su cohesión social y territorial, la ~~Comunidad~~ **Unión** y los Estados miembros, con arreglo a sus competencias respectivas y en el ámbito de aplicación ~~del presente Tratado de la~~ **Constitución**, velarán por que dichos servicios actúen con arreglo a principios y condiciones que les permitan cumplir su cometido.

### Cláusula 4 (antiguo artículo 295)

~~El presente Tratado~~ **La Constitución** no prejuzga en modo alguno el régimen de la propiedad en los Estados miembros.

### Cláusula 5 (antiguo artículo 296)<sup>2</sup>

1. ~~Las disposiciones del presente Tratado~~ **La Constitución** no obstarán a las normas siguientes:
  - a) ningún Estado miembro estará obligado a facilitar información cuya divulgación considere contraria a los intereses esenciales de su seguridad;
  - b) todo Estado miembro podrá adoptar las ~~medidas~~ **disposiciones** que estime necesarias para la protección de los intereses esenciales de su seguridad y que se refieran a la producción o al comercio de armas, municiones y material de guerra; estas ~~medidas~~ **disposiciones** no deberán alterar las condiciones de competencia en el mercado ~~común~~ **interior** respecto de los productos que no estén destinados a fines específicamente militares.
2. El Consejo ~~por unanimidad~~ y podrá introducir **por unanimidad**, a propuesta de la Comisión, modificaciones en la lista que estableció el 15 de abril de 1958, de los productos sujetos a las disposiciones de la letra b) del apartado 1.

---

<sup>1</sup> Cabe hacerse preguntas sobre este concepto de “valores comunes”, cuando el concepto de “valores” se define en el proyecto de artículo “valores de la Unión” de la Parte I (artículo 2 CONV 528/03) y se refiere a valores del tipo de los derechos humanos. Se sugiere tratar de hallar un nuevo término.

<sup>2</sup> La Convención podría estudiar este artículo en el ámbito de las cuestiones de la defensa común.

## [NO DISCRIMINACIÓN Y CIUDADANÍA]<sup>1</sup>

### Cláusula 6 (antiguo artículo 12)

~~En el ámbito de aplicación del presente Tratado, y sin perjuicio de las disposiciones particulares previstas en el mismo, se prohibirá toda discriminación por razón de nacionalidad.~~

El **Parlamento Europeo y el Consejo podrán adoptar**, por el procedimiento ~~previsto en el artículo 251~~, **podrá establecer la regulación necesaria legislativo, cualquier medida** para prohibir ~~dichas las~~ discriminaciones **por razón de nacionalidad en virtud [del artículo (...)]<sup>2</sup>**.

### Cláusula 7 (antiguo artículo 13)

1. Sin perjuicio de las demás disposiciones ~~del presente Tratado~~ **de la Constitución** y dentro de los límites de las competencias atribuidas a la ~~Comunidad~~ **Unión** por ~~el mismo la misma~~, el Consejo podrá adoptar **por unanimidad, por unanimidad** a propuesta de la Comisión, ~~y previa consulta al Parlamento Europeo~~, acciones adecuadas para luchar contra la discriminación por motivos de sexo, de origen racial o étnico, religión o convicciones, discapacidad, edad u orientación sexual. **El Consejo decidirá previa consulta al Parlamento Europeo.**

2. No obstante lo dispuesto en el apartado 1, ~~cuando el Consejo adopte las medidas comunitarias de estímulo de la Unión~~, con exclusión de toda armonización de las disposiciones legales y reglamentarias de los Estados miembros, ~~para apoyar que apoyan~~ las acciones de los Estados miembros emprendidas con el fin de contribuir a la consecución de los objetivos enunciados en el apartado 1, ~~decidirá de conformidad con el procedimiento previsto en el artículo 251 las adoptarán el Parlamento Europeo y el Consejo, por el procedimiento legislativo.~~

### Cláusula 8 (antiguo artículo 18)

~~1. Todo ciudadano de la Unión tendrá derecho a circular y residir libremente en el territorio de los Estados miembros, con sujeción a las limitaciones y condiciones previstas en el presente Tratado y en las disposiciones adoptadas para su aplicación.<sup>3</sup>~~

---

<sup>1</sup> Sugerencia de nuevo título que no figuraba en la estructura del 28 de octubre de 2002 del Anteproyecto de Tratado Constitucional (CONV 369/02).

<sup>2</sup> Insertar la referencia al proyecto de artículo “no discriminación por razón de nacionalidad” de la Parte I (artículo 6 CONV 528/03).

<sup>3</sup> Se suprime el apartado 1 del artículo 18 y se sustituye por el proyecto de artículo “ciudadanía” de la Parte I (primer guión del apartado 2 del artículo 7 CONV 528/03).

2. Cuando una acción de la ~~Comunidad~~ **Unión** resulte necesaria para alcanzar **el** objetivo, **establecido en el [artículo (...)]<sup>1</sup>, del derecho de libre circulación y residencia de todo ciudadano de la Unión**, y a menos que **la Constitución** haya previsto los poderes de acción al respecto, **el Parlamento Europeo y el Consejo** podrán adoptar, **por el procedimiento legislativo**, ~~disposiciones medidas~~ destinadas a facilitar el ejercicio de ~~los derechos contemplados en el apartado 1~~ **dicho** derecho. ~~Decidirá de conformidad con el procedimiento del artículo 251.~~

3. El [apartado 2] no se aplicará a las ~~disposiciones medidas~~ referentes a los pasaportes, los documentos de identidad, los permisos de residencia o cualquier otro documento asimilado, ni a las disposiciones referentes a la seguridad social o la protección social.<sup>2</sup>

#### Cláusula 9 (antiguo artículo 19)<sup>3</sup>

1. ~~Todo ciudadano de la Unión que resida en un Estado miembro del que no sea nacional tendrá derecho a ser elector y elegible en las elecciones municipales del Estado miembro en el que resida, en las mismas condiciones que los nacionales de dicho Estado. Este derecho<sup>4</sup> se ejercerá sin perjuicio de las modalidades que el Consejo adopte, por unanimidad, a propuesta de la Comisión y previa consulta al Parlamento Europeo; El Consejo adoptará por unanimidad, a propuesta de la Comisión, las medidas sobre las condiciones de ejercicio del derecho, establecido en el [artículo (...)]<sup>5</sup>, de sufragio activo y pasivo en las elecciones municipales para todo ciudadano de la Unión en el Estado miembro en que resida. Decidirá previa consulta al Parlamento Europeo.~~ Dichas **condiciones** podrán establecer excepciones cuando así lo justifiquen problemas específicos de un Estado miembro.

---

<sup>1</sup> Insertar la referencia al proyecto de artículo “ciudadanía” de la Parte I (primer guión del apartado 2 del artículo 7 CONV 528/03).

<sup>2</sup> Se sugiere aclarar si este apartado pretende excluir cualquier competencia a los efectos de este artículo en los ámbitos enumerados o si se trataría de excluir la codecisión o sólo la mayoría cualificada en el Consejo. En el segundo caso, convendría que la Convención estudie la conveniencia de introducir una base jurídica específica para las medidas contempladas en el apartado 3.

<sup>3</sup> Se sugiere fundir estos dos apartados, que son casi idénticos, a reserva de encontrar una solución al problema de la referencia al apartado 4 del artículo 190 (véase la nota del apartado 2 del artículo 19).

<sup>4</sup> Se suprime la primera frase de los apartados 1 y 2 del artículo 19 y se sustituye por el proyecto de artículo “ciudadanía” de la Parte I (segundo guión del apartado 2 del artículo 7 CONV 528/03).

<sup>5</sup> Insertar la referencia al proyecto de artículo “ciudadanía” de la Parte I (segundo guión del apartado 2 del artículo 7 CONV 528/03).

2. Sin perjuicio ~~del lo dispuesto en el~~[apartado 4 del artículo 190]<sup>1</sup> y ~~de las medidas~~ **normas** adoptadas para su aplicación, ~~todo ciudadano de la Unión que resida en un Estado miembro del que no sea nacional tendrá derecho a ser elector y elegible en las elecciones al Parlamento Europeo en el Estado miembro en el que resida, en las mismas condiciones que los nacionales de dicho Estado. Este derecho se ejercerá sin perjuicio de las modalidades que el Consejo adopte, por unanimidad, a propuesta de la Comisión y previa consulta al Parlamento Europeo; el Consejo adoptará por unanimidad, a propuesta de la Comisión, las medidas sobre las condiciones de ejercicio del derecho, establecido en el [artículo (...)]<sup>2</sup>, de sufragio activo y pasivo en las elecciones al Parlamento Europeo para todo ciudadano de la Unión en el Estado miembro en que resida. Decidirá previa consulta al Parlamento Europeo.~~ Dichas **condiciones** podrán establecer excepciones cuando así lo justifiquen problemas específicos de un Estado miembro.

Cláusula 10 (antiguo artículo 20)<sup>3</sup>

~~Todo ciudadano de la Unión podrá acogerse, en el territorio de un tercer país en el que no esté representado el Estado miembro del que sea nacional, a la protección de las autoridades diplomáticas y consulares de cualquier Estado miembro, en las mismas condiciones que los nacionales de dicho Estado. Los Estados miembros establecerán entre sí las normas necesarias y entablarán las negociaciones internacionales requeridas para garantizar la protección diplomática y consular de los ciudadanos de la Unión en los terceros Estados, en virtud del [artículo (...)]<sup>4</sup>.~~

Cláusula 11 (antiguo artículo 21)<sup>5</sup>

~~Todo ciudadano de la Unión tendrá el derecho de petición ante el Parlamento Europeo, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 194.~~

~~Todo ciudadano de la Unión podrá dirigirse al Defensor del Pueblo instituido en virtud de lo dispuesto en el artículo 195.~~

---

<sup>1</sup> La referencia al artículo 190 (procedimiento electoral uniforme para los diputados al Parlamento Europeo que abarcará la Parte I) se refería al derecho (de sufragio activo y pasivo en las elecciones europeas) y no el procedimiento para adoptar las disposiciones para el ejercicio de dicho derecho (previsto aquí). Ahora bien, el proyecto de artículo “ciudadanía” de la Parte I (segundo guión del apartado 2 del artículo 7 CONV 528/03), que contiene este derecho, ya no se refiere al artículo 190. Dejar aquí la referencia al artículo 190, sólo relacionada con el procedimiento, modificaría por tanto el ámbito de dicha referencia, a menos que se haga una frase separada que especifique que sólo se aplica al derecho de sufragio activo y pasivo.

<sup>2</sup> Insertar la referencia al proyecto de artículo “ciudadanía” de la Parte I (segundo guión del apartado 2 del artículo 7 CONV 528/03).

<sup>3</sup> Se suprime la primera frase del artículo 20 y se sustituye por el proyecto de artículo “ciudadanía” de la Parte I (tercer guión del apartado 2 del artículo 7 CONV 528/03). A fin de dar efecto a esta disposición, los Estados miembros han negociado en el seno del Consejo y celebrado entre ellos un acuerdo internacional. La Convención podría estudiar la conveniencia de modificar el procedimiento por el que se establecen las normas previstas en este artículo, y en particular la posibilidad de dejar de utilizar un instrumento convencional (v. el informe del Grupo IX “Simplificación”, p. 5).

<sup>4</sup> Insertar la referencia al proyecto de artículo “ciudadanía” de la Parte I (tercer guión del apartado 2 del artículo 7 CONV 528/03).

<sup>5</sup> Los dos primeros párrafos, que no son operativos y sólo remiten a los artículos 194 y 195, deben suprimirse ya que el derecho que prevén se enuncia en el proyecto de artículo “ciudadanía” de la Parte I (último guión del apartado 2 del artículo 7 CONV 528/03).

**Las lenguas en las que todo ciudadano de la Unión podrá dirigirse por escrito a cualquiera de las instituciones u organismos contemplados en el presente artículo o en el artículo 7 en una de las lenguas mencionadas en el artículo 314 en virtud del [artículo (...)]<sup>1</sup>, y recibir una contestación en esa misma lengua, son las que se enumeran en el artículo 314. Las instituciones y organismos contemplados en el presente artículo son los que se enumeran en el [artículo ...], así como el Defensor del Pueblo.<sup>2</sup>**

#### Cláusula 12 (antiguo artículo 22)

Cada tres años la Comisión informará al Parlamento Europeo, al Consejo y al Comité Económico y Social sobre la aplicación de las disposiciones [del artículo (...)]<sup>3</sup> y de la [presente Parte]. Dicho informe tendrá en cuenta el desarrollo de la Unión.

Sobre dicha base, y sin perjuicio de las restantes disposiciones del presente Tratado de la Constitución, el Consejo podrá adoptar **por unanimidad** por unanimidad, a propuesta de la Comisión, y previa consulta al Parlamento Europeo, podrá adoptar disposiciones encaminadas a completar los derechos previstos en la presente parte **medidas tendentes a completar los derechos previstos en [el artículo (...)]<sup>4</sup>**, y recomendar su adopción a los Estados miembros con arreglo a sus respectivas normas constitucionales. **El Consejo decidirá previa consulta al Parlamento Europeo.**

### A. ACCIÓN Y POLÍTICAS INTERIORES<sup>5</sup>

#### A1. MERCADO INTERIOR

#### Cláusula 13 (antiguo artículo 14)<sup>6</sup>

1. La ~~Comunidad~~ **Unión** adoptará las medidas destinadas a establecer ~~progresivamente~~ el mercado interior ~~en el transcurso de período que terminará el 31 de diciembre de 1992,<sup>7</sup>~~ de conformidad con las disposiciones del presente artículo, los artículos [15 y 26], el [apartado 2 del artículo 47] y los artículos [49, 80, 93 y 95] y sin perjuicio de lo establecido en las demás disposiciones del presente Tratado de la Constitución.

<sup>1</sup> Insertar la referencia al proyecto de artículo “ciudadanía” de la Parte I (último guión del apartado 2 del artículo 7 CONV 528/03).

<sup>2</sup> Insertar una referencia al proyecto de artículo de la Parte I que incluirá la lista de las instituciones y de los dos organismos consultivos (Comité Económico y Social y Comité de las Regiones).

<sup>3</sup> Insertar la referencia al proyecto de artículo “ciudadanía” de la Parte I (apartado 2 del artículo 7 CONV 528/03).

<sup>4</sup> Insertar la referencia al proyecto de artículo “ciudadanía” de la Parte I (apartado 2 del artículo 7 CONV 528/03).

<sup>5</sup> Cabe observar que la estructura del Anteproyecto de Tratado Constitucional (CONV 369/02) no preveía una ubicación específica para las disposiciones relativas a determinados ámbitos como la energía, el espacio, la ayuda humanitaria, la protección contra las catástrofes y el deporte, que entre tanto se han previsto en los proyectos de artículos sobre las competencias de la Unión (CONV 528/03). Por tanto, la Convención deberá indicar si y dónde desea que figuren estas disposiciones.

<sup>6</sup> Se sugiere que figuren los artículos 14 y 15 en el Capítulo “mercado interior”.

<sup>7</sup> La referencia a dicho plazo es obsoleta. Se sugiere suprimirla.

2. El mercado interior implicará un espacio sin fronteras interiores, en el que la libre circulación de mercancías, personas, servicios y capitales estará garantizada de acuerdo con las disposiciones ~~del presente Tratado de la Constitución~~.

3. El Consejo **adoptará por mayoría cualificada**, ~~por mayoría cualificada~~ y a propuesta de la Comisión, **definirá las medidas que definen** las orientaciones y condiciones necesarias para asegurar un progreso equilibrado en el conjunto de los sectores considerados.<sup>1</sup>

#### Cláusula 14 (antiguo artículo 15)<sup>2</sup>

En el momento de formular sus propuestas encaminadas a la consecución de los objetivos enunciados en el [artículo 14], la Comisión tendrá en cuenta la importancia del esfuerzo que determinadas economías, que presenten un nivel de desarrollo diferente, tendrán que realizar ~~durante el período de~~ **para el** establecimiento del mercado interior, y podrá proponer las ~~disposiciones~~ **medidas** adecuadas.

Si dichas ~~disposiciones~~ **medidas** adoptaren la forma de excepciones, deberán tener carácter temporal y perturbar lo menos posible el funcionamiento del mercado ~~común~~ **interior**.

#### Cláusula 15 (antiguo artículo 297)

Los Estados miembros se consultarán a fin de adoptar de común acuerdo las disposiciones necesarias para evitar que el funcionamiento del mercado ~~común~~ **interior** resulte afectado por las ~~medidas~~ **disposiciones** que un Estado miembro pueda verse obligado a adoptar en caso de graves disturbios internos que alteren el orden público, en caso de guerra o de grave tensión internacional que constituya una amenaza de guerra, o para hacer frente a las obligaciones contraídas por el mismo para el mantenimiento de la paz y la seguridad internacional.

#### Cláusula 16 (antiguo artículo 298)

Si algunas de las ~~medidas~~ **disposiciones** adoptadas en los casos previstos en los [artículos 296 y 297] tuvieren por efecto falsear las condiciones de competencia en el mercado ~~común~~ **interior**, la Comisión examinará con el Estado interesado las condiciones con arreglo a las cuales dichas ~~medidas~~ **disposiciones** podrán adaptarse a las normas establecidas en ~~el presente Tratado~~ **la Constitución**.

<sup>1</sup> Parece que este apartado nunca se utilizó. ¿Sería necesario suprimirlo?

<sup>2</sup> Se sugirió suprimir la referencia al período de establecimiento del mercado interior (véase la nota del artículo 14). No obstante, la supresión de esta referencia podría suponer aquí consolidar las posibilidades de excepción previstas en el artículo 15 y que sólo podían aplicarse durante el período en cuestión.

No obstante el procedimiento previsto en los [artículos 226 y 227], la Comisión o cualquier Estado miembro podrá recurrir directamente al Tribunal de Justicia si considera que otro Estado miembro abusa de las facultades previstas en los [artículos 296 y 297]. El Tribunal de Justicia resolverá a puerta cerrada.

## I. LIBRE CIRCULACIÓN DE PERSONAS Y SERVICIOS

### 1. TRABAJADORES

Cláusula 17 (antiguo artículo 39)

1. ~~Quedará asegurada la libre circulación de~~ Los trabajadores tendrán derecho a circular libremente dentro de la ~~Comunidad~~ Unión.<sup>1</sup>
2. ~~La libre circulación supondrá la abolición de~~ **Se prohíbe** toda discriminación por razón de nacionalidad entre los trabajadores de los Estados miembros, con respecto al empleo, la retribución y las demás condiciones de trabajo.<sup>2</sup>
3. Sin perjuicio de las limitaciones justificadas por razones de orden público, seguridad y salud públicas, ~~la libre circulación de los trabajadores implicará~~ **tendrán** derecho a:<sup>3</sup>
  - a) responder a ofertas efectivas de trabajo;
  - b) desplazarse libremente para este fin en el territorio de los Estados miembros;
  - c) residir en uno de los Estados miembros con objeto de ejercer en él un empleo, de conformidad con las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas aplicables al empleo de los trabajadores nacionales;
  - d) permanecer en el territorio de un Estado miembro después de haber ejercido en él un empleo, en las condiciones previstas en los reglamentos **europeos de aplicación establecidos adoptados** por la Comisión.
4. ~~Las disposiciones de~~ El presente artículo no serán aplicables a los empleos en la administración pública.

---

<sup>1</sup> Esta formulación es más clara y directa y no cambia nada en cuanto al fondo.

<sup>2</sup> Esta formulación es más clara y directa y no cambia nada en cuanto al fondo.

<sup>3</sup> Esta formulación es más clara y directa y no cambia nada en cuanto al fondo.



#### Cláusula 18 (antiguo artículo 40)

~~El Consejo, con arreglo al procedimiento previsto en el artículo 251 y previa consulta al Comité Económico y Social, adoptará, mediante directivas o reglamentos, las medidas~~ **El Parlamento Europeo y el Consejo adoptarán, por el procedimiento legislativo, las leyes europeas o leyes de bases europeas** necesarias para ~~a fin de~~ hacer efectiva la libre circulación de los trabajadores, tal como queda definida en [el artículo 39]. **Decidirán previa consulta al Comité Económico y Social. Dichas leyes europeas y leyes de bases europeas tenderán,** en especial, a:

- a) ~~asegurando~~ una estrecha colaboración entre las administraciones nacionales de trabajo;
- b) ~~eliminarando~~ aquellos procedimientos y prácticas administrativos, así como los plazos de acceso a los empleos disponibles, que resulten de la legislación nacional o de acuerdos celebrados con anterioridad entre los Estados miembros, cuyo mantenimiento suponga un obstáculo para la liberalización de los movimientos de los trabajadores;
- c) ~~eliminarando~~ todos los plazos y demás restricciones previstos en las legislaciones nacionales o en los acuerdos celebrados con anterioridad entre los Estados miembros, que impongan a los trabajadores de los demás Estados miembros condiciones distintas de las impuestas a los trabajadores nacionales para la libre elección de un empleo;
- d) ~~estableciendo~~ los mecanismos adecuados para poner en relación las ofertas y las demandas de empleo y facilitar su equilibrio en condiciones tales que no se ponga en grave peligro el nivel de vida y de empleo en las diversas regiones e industrias.

#### Cláusula 19 (antiguo artículo 41)

Los Estados miembros facilitarán, en el marco de un programa común, el intercambio de trabajadores jóvenes.<sup>1</sup>

#### Cláusula 20 (antiguo artículo 42)

~~El Consejo, con arreglo al procedimiento previsto en el artículo 251,~~ **El Parlamento Europeo y el Consejo adoptarán** en materia de seguridad social, **por el procedimiento legislativo,** las medidas necesarias para el establecimiento de la libre circulación de los trabajadores<sup>2</sup>, creando, en especial, un sistema que permita garantizar a los trabajadores migrantes y a sus derechohabientes:

<sup>1</sup> Se sugiere estudiar si sería útil “modernizar” esta disposición estableciendo una competencia de la Unión cuya naturaleza está por definir.

<sup>2</sup> Esta base jurídica sólo permite adoptar medidas para los “trabajadores”, es decir, para los asalariados. La ampliación del Reglamento “Seguridad Social” a los autónomos se hizo basándose en el artículo 308 del TCE. Si la Convención deseara limitar los casos de utilización del artículo 308, podría estudiar si sería conveniente prever, en el capítulo “establecimiento” que se aplica a los autónomos, una base jurídica específica para ello.

- a) la acumulación de todos los períodos tomados en consideración por las distintas legislaciones nacionales para adquirir y conservar el derecho a las prestaciones sociales, así como para el cálculo de éstas;
- b) el pago de las prestaciones a las personas que residan en los territorios de los Estados miembros.

~~El Consejo se pronunciará por unanimidad durante todo el procedimiento previsto en el artículo 251.<sup>1</sup>~~

## CAPÍTULO 2

### LIBERTAD DE ESTABLECIMIENTO

#### Cláusula 21 (antiguo artículo 43)

En el marco ~~del las disposiciones siguientes~~ **[presente Capítulo]**, quedarán prohibidas las restricciones a la libertad de establecimiento de los nacionales de un Estado miembro en el territorio de otro Estado miembro. Dicha prohibición se extenderá igualmente a las restricciones relativas a la apertura de agencias, sucursales o filiales por los nacionales de un Estado miembro establecidos en el territorio de otro Estado miembro.

~~La libertad de establecimiento comprenderá el acceso~~ **Los nacionales de un Estado miembro tendrán derecho a acceder en el territorio de otro Estado miembro** a las actividades no asalariadas y ~~su ejercicio a ejercerlas~~, así como ~~la constitución y gestión de empresas a~~ **constituir y gestionar empresas** y, especialmente, ~~de~~ sociedades, tal como se definen en el [párrafo segundo del artículo 48], en las condiciones fijadas por la legislación del ~~país~~ **Estado miembro** de establecimiento para sus propios nacionales, sin perjuicio de las disposiciones del [capítulo] relativo a los capitales.<sup>2</sup>

#### Cláusula 22 (antiguo artículo 44)

1. **El Parlamento Europeo y el Consejo adoptarán, por el procedimiento legislativo, leyes de bases europeas** a efectos de alcanzar la libertad de establecimiento en una determinada actividad ~~el Consejo decidirá, mediante directivas, con arreglo al procedimiento previsto en el artículo 251 y previa consulta al Comité Económico y Social. Decidirán previa consulta al Comité Económico y Social.~~
2. **El Parlamento Europeo**, el Consejo y la Comisión ejercerán las funciones que les atribuyen ~~las disposiciones precedentes el apartado 1~~, en particular:
  - a) ocupándose, en general, con prioridad, de las actividades en las que la libertad de establecimiento contribuya de manera especialmente útil al desarrollo de la producción y de los intercambios;

---

<sup>1</sup> Supresión de la unanimidad en el Consejo (véase el informe del Grupo de trabajo IX “Simplificación”, p. 14).

<sup>2</sup> Esta formulación es más clara y directa y no cambia nada en cuanto al fondo (véase también el artículo 39 sobre los trabajadores).

- b) asegurando una estrecha colaboración entre las administraciones nacionales competentes a fin de conocer las situaciones particulares, dentro de la ~~Comunidad~~ **Unión**, de las distintas actividades afectadas;
- c) eliminando aquellos procedimientos y prácticas administrativos que resulten de la legislación nacional o de acuerdos celebrados con anterioridad entre los Estados miembros, cuyo mantenimiento suponga un obstáculo para la libertad de establecimiento;
- d) velando por que los trabajadores asalariados de uno de los Estados miembros, empleados en el territorio de otro Estado miembro, puedan permanecer en dicho territorio para emprender una actividad no asalariada, cuando cumplan las condiciones que les serían exigibles si entraran en el citado Estado en el momento de querer iniciar dicha actividad;
- e) haciendo posible la adquisición y el aprovechamiento de propiedades inmuebles situadas en el territorio de un Estado miembro por un nacional de otro Estado miembro, en la medida en que no se contravengan los principios establecidos en el [apartado 2 del artículo 33];
- f) aplicando la supresión progresiva de las restricciones a la libertad de establecimiento, en cada rama de actividad contemplada, tanto en lo que respecta a las condiciones de apertura, en el territorio de un Estado miembro, de agencias, sucursales o filiales, como a las condiciones de admisión del personal de la sede central en los órganos de gestión o de control de aquéllas;
- g) coordinando, en la medida necesaria y con objeto de hacerlas equivalentes, las garantías exigidas en los Estados miembros a las sociedades definidas en el [párrafo segundo del artículo 48], para proteger los intereses de socios y terceros;
- h) asegurándose de que las condiciones para el establecimiento no resultan falseadas mediante ayudas otorgadas por los Estados miembros.

#### Cláusula 23 (antiguo artículo 45)

~~Las disposiciones del~~ El presente capítulo **no se aplicará**, en lo que respecta al Estado miembro interesado, a las actividades que, en dicho Estado, estén relacionadas, aunque sólo sea de manera ocasional, con el ejercicio del poder público.<sup>1</sup>

El Consejo podrá **adoptar por mayoría cualificada**, ~~por mayoría cualificada y~~ a propuesta de la Comisión, **medidas que eximan** ~~excluir~~ determinadas actividades de la aplicación ~~de las disposiciones~~ del presente capítulo.

<sup>1</sup> Esta formulación es más clara y directa y no cambia nada en cuanto al fondo.

## Cláusula 24 (antiguo artículo 46)

1. ~~Las disposiciones del~~ **El** [presente Capítulo] y las medidas adoptadas en virtud de ~~las mismas~~ no prejuzgarán la aplicabilidad de las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas **de los Estados miembros** que prevean un régimen especial para los extranjeros y que estén justificadas por razones de orden público, seguridad y salud públicas.
2. **El Parlamento Europeo y el Consejo adoptarán**, por el procedimiento **legislativo** ~~previsto en el artículo 251~~, **leyes de bases europeas** ~~directivas~~ para la coordinación de las ~~mencionadas~~ disposiciones **nacionales previstas en el apartado 1**.

## Cláusula 25 (antiguo artículo 47)<sup>1</sup>

1. A fin de facilitar el acceso a las actividades no asalariadas y su ejercicio, **el Parlamento Europeo y el Consejo adoptarán**, por el procedimiento **legislativo** ~~previsto en el artículo 251~~, ~~directivas~~ **leyes de bases europeas** para:
  - a) el reconocimiento mutuo de diplomas, certificados y otros títulos.
  - b) la coordinación de las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas de los Estados miembros relativas al acceso y ejercicio de las actividades no asalariadas.
2. ~~Con el mismo fin, el Consejo, con arreglo al procedimiento previsto en el artículo 251, adoptará directivas para la coordinación de las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas de los Estados miembros relativas al acceso y ejercicio de las actividades no asalariadas. Será necesaria la unanimidad durante todo el procedimiento previsto en el artículo 251 para aquellas directivas cuya ejecución en un Estado miembro al menos implique una modificación de los principios legales vigentes relativos al régimen de las profesiones en lo que se refiere a la formación y a las condiciones de acceso a las mismas de las personas físicas. En los demás casos, el Consejo decidirá por mayoría cualificada.<sup>2</sup>~~
3. En cuanto a las profesiones médicas, paramédicas y farmacéuticas, la progresiva supresión de las restricciones quedará subordinada a la coordinación de las condiciones exigidas para su ejercicio en los diferentes Estados miembros.

---

<sup>1</sup> Se sugiere fusionar los apartados 1 y 2 que siguen el mismo procedimiento (a raíz de la supresión de la unanimidad en el Consejo según lo indicado en el informe del Grupo IX “Simplificación”, p. 14).

<sup>2</sup> Supresión de la unanimidad en el Consejo (véase el informe del Grupo IX “Simplificación”, p. 14).

#### Cláusula 26 (antiguo artículo 48)

Las sociedades constituidas de conformidad con la legislación de un Estado miembro y cuya sede social, administración central o centro de actividad principal se encuentre dentro de la ~~Comunidad~~ **Unión** quedarán equiparadas, a efectos de aplicación ~~de las disposiciones del [presente capítulo]~~, a las personas físicas nacionales de los Estados miembros.

Por sociedades se entiende las sociedades de Derecho civil o mercantil, incluso las sociedades cooperativas, y las demás personas jurídicas de Derecho público o privado, con excepción de las que no persigan un fin lucrativo.

#### Cláusula 27 (antiguo artículo 294) <sup>1</sup>

Los Estados miembros aplicarán a los nacionales de los demás Estados miembros el trato de nacional en lo que respecta a su participación financiera en el capital de las sociedades definidas en el [artículo 48], sin perjuicio de la aplicación de las restantes disposiciones ~~del presente Tratado de la Constitución~~.

### 3. LIBERTAD DE PRESTACIÓN DE SERVICIOS

#### Cláusula 28 (antiguo artículo 49)

En el marco ~~de las disposiciones siguientes del [presente Capítulo]~~, quedarán prohibidas las restricciones a la libre prestación de servicios dentro de la ~~Comunidad~~ **Unión** para los nacionales de los Estados miembros establecidos en un **Estado miembro** ~~país de la Comunidad~~ que no sea el del destinatario de la prestación.

El Consejo podrá **adoptar por mayoría cualificada**, ~~por mayoría cualificada y a propuesta de la Comisión, medidas para~~ extender el beneficio ~~de las disposiciones del presente capítulo~~ a los prestadores de servicios que sean nacionales de un tercer Estado y se hallen establecidos dentro de la ~~Comunidad~~ **Unión**.

#### Cláusula 29 (antiguo artículo 50)

Con arreglo ~~al presente Tratado~~ **a la Constitución**, se considerarán como servicios las prestaciones realizadas normalmente a cambio de una remuneración, en la medida en que no se rijan por las disposiciones relativas a la libre circulación de mercancías, capitales y personas.

Los servicios comprenderán, en particular:

- a) actividades de carácter industrial;

---

<sup>1</sup> Esta disposición se refiere a la libertad de establecimiento y la libre circulación de capitales. Se sugiere trasladarla al título o capítulo dedicado a dichas libertades en el mercado interior.

- b) actividades de carácter mercantil;
- c) actividades artesanales;
- d) actividades propias de las profesiones liberales.

Sin perjuicio ~~de las disposiciones~~ del [capítulo] relativo al derecho de establecimiento, el prestador de un servicio podrá, con objeto de realizar dicha prestación, ejercer temporalmente su actividad en el Estado **miembro** donde se lleve a cabo la prestación, en las mismas condiciones que imponga ese Estado a sus propios nacionales.

#### Cláusula 30 (antiguo artículo 51)

1. La libre prestación de servicios, en materia de transportes, se regirá por ~~las disposiciones del~~ [título] relativo a los transportes.
2. La liberalización de los servicios bancarios y de seguros vinculados a los movimientos de capitales se realizará en armonía con la liberalización de la circulación de capitales.

#### Cláusula 31 (antiguo artículo 52)

1. A efectos de alcanzar la liberalización de un servicio determinado, el Consejo **adoptará por mayoría cualificada**, a propuesta de la Comisión ~~y previa consulta al Comité Económico y Social y al Parlamento Europeo, decidirá mediante directivas, por mayoría cualificada, leyes de bases europeas. Decidirá previa consulta al Parlamento Europeo y al Comité Económico y Social.~~
2. Las ~~directivas~~ **leyes de bases europeas** previstas en el apartado 1 se referirán, en general, con prioridad, a los servicios que influyan de forma directa en los costes de producción o cuya liberalización contribuya a facilitar los intercambios de mercancías.

#### Cláusula 32 (antiguo artículo 53)<sup>1</sup>

Los Estados miembros se declaran dispuestos a proceder a una liberalización de los servicios más amplia que la exigida en virtud de las ~~directivas~~ **leyes de bases europeas** adoptadas en aplicación [del apartado 1 del artículo 52], si su situación económica general y la del sector afectado se lo permiten.

La Comisión dirigirá, a este fin, recomendaciones a los Estados miembros interesados.

---

<sup>1</sup> Cabe preguntarse si es pertinente mantener esta disposición.

#### Cláusula 33 (antiguo artículo 54)<sup>1</sup>

En tanto no se supriman las restricciones a la libre prestación de servicios, cada uno de los Estados miembros aplicará tales restricciones, sin distinción de nacionalidad o residencia, a todos los prestadores de servicios a que se refiere el [párrafo primero del artículo 49].

#### Cláusula 34 (antiguo artículo 55)

~~Las disposiciones de~~ Los [artículos 45 a 48], ~~ambos inclusive~~, serán aplicables a las materias reguladas por el [presente capítulo].

### ~~4. [VISADOS, ASILO, INMIGRACIÓN Y OTRAS POLÍTICAS RELACIONADAS CON LA LIBRE CIRCULACIÓN DE PERSONAS]~~<sup>2</sup>

## II. LIBRE CIRCULACIÓN DE MERCANCÍAS

### 1. UNIÓN ADUANERA

#### Cláusula 35 (antiguo artículo 23)

1. ~~La Comunidad se basará en~~ **Unión incluirá** una unión aduanera, que abarcará la totalidad de los intercambios de mercancías y que implicará la prohibición, entre los Estados miembros, de los derechos de aduana de importación y exportación y de cualesquiera exacciones de efecto equivalente, así como la adopción de un arancel aduanero común en sus relaciones con terceros países.

2. ~~Las disposiciones del~~ [El artículo 25] y ~~las d~~[el capítulo 2] del [presente título] se aplicarán a los productos originarios de los Estados miembros y a los productos procedentes de terceros países que se encuentren en libre práctica en los Estados miembros.

#### Cláusula 36 (antiguo artículo 24)

Se considerarán en libre práctica en un Estado miembro los productos procedentes de terceros países respecto de los cuales se hayan cumplido, en dicho Estado miembro, las formalidades de importación y percibido los derechos de aduana y cualesquiera otras exacciones de efecto equivalente exigibles, siempre que no se hubieren beneficiado de una devolución total o parcial de los mismos.

---

<sup>1</sup> En aras de la coherencia, cabe preguntarse si no sería más apropiado prever esta disposición horizontalmente para las cuatro libertades.

<sup>2</sup> Este título se integra en el Capítulo A4 para tener en cuenta el último proyecto que está estudiando el Praesidium relativo al espacio de libertad, seguridad y justicia.

### Cláusula 37 (antiguo artículo 25)

Quedarán prohibidos entre los Estados miembros los derechos de aduana de importación y exportación o exacciones de efecto equivalente. Esta prohibición se aplicará también a los derechos de aduana de carácter fiscal.

### Cláusula 38 (antiguo artículo 26)

~~El Consejo, por mayoría cualificada y a propuesta de la Comisión, fijará los derechos del arancel aduanero común.~~ El Consejo **adoptará** por mayoría cualificada, a propuesta de la Comisión, **las medidas por las que se fijan** los derechos del arancel aduanero común.

### Cláusula 39 (antiguo artículo 27)

En el cumplimiento de las funciones que le son atribuidas en el [presente capítulo], la Comisión se guiará por:

- a) la necesidad de promover los intercambios comerciales entre los Estados miembros y terceros países;
- b) la evolución de las condiciones de competencia dentro de la ~~Comunidad~~ **Unión**, en la medida en que dicha evolución tenga por efecto el incremento de la capacidad competitiva de las empresas;
- c) las necesidades de abastecimiento de la ~~Comunidad~~ **Unión** en materias primas y productos semielaborados, procurando que no se falseen, entre los Estados miembros, las condiciones de competencia de los productos acabados;
- d) la necesidad de evitar perturbaciones graves en la vida económica de los Estados miembros y garantizar un desarrollo racional de la producción y una expansión del consumo en la ~~Comunidad~~ **Unión**.



## [1 BIS. COOPERACIÓN ADUANERA]<sup>1</sup>

Cláusula 40 (antiguo artículo 135)

Dentro del ámbito de aplicación ~~del presente Tratado de la Constitución~~, el Parlamento Europeo y el Consejo adoptarán, por el procedimiento ~~previsto en el artículo 251~~ **legislativo**, ~~adoptará~~ medidas ~~destinadas a~~ **para** fortalecer la cooperación aduanera entre los Estados miembros y entre éstos y la Comisión. Dichas medidas no se referirán a la aplicación de la legislación penal nacional ni a la administración nacional de justicia.

## 2. PROHIBICIÓN DE LAS RESTRICCIONES CUANTITATIVAS

Cláusula 41 (antiguo artículo 28)<sup>2</sup>

Quedarán prohibidas entre los Estados miembros las restricciones cuantitativas **tanto** a la importación **como a la exportación**, así como todas las medidas de efecto equivalente.

### ~~Artículo 29~~

~~Quedarán prohibidas entre los Estados miembros las restricciones cuantitativas a la exportación, así como todas las medidas de efecto equivalente.~~

Cláusula 42 (antiguo artículo 30)

~~Las disposiciones de los~~ **El** artículos 28 y ~~29~~ no será obstáculo para las prohibiciones o restricciones a la importación, exportación o tránsito justificadas por razones de orden público, moralidad y seguridad públicas, protección de la salud y vida de las personas y animales, preservación de los vegetales, protección del patrimonio artístico, histórico o arqueológico nacional o protección de la propiedad industrial y comercial. No obstante, tales prohibiciones o restricciones no deberán constituir un medio de discriminación arbitraria ni una restricción encubierta del comercio entre los Estados miembros.

---

<sup>1</sup> Sugerencia de título que no figuraba en la estructura del 28 de octubre de 2002.

<sup>2</sup> Se sugiere fusionar este artículo con el artículo 29.

### Cláusula 43 (antiguo artículo 31)

1. Los Estados miembros adecuarán los monopolios nacionales de carácter comercial de tal modo que quede asegurada la exclusión de toda discriminación entre los nacionales de los Estados miembros respecto de las condiciones de abastecimiento y de mercado.

~~Las disposiciones de~~El presente artículo se aplicará a cualquier organismo mediante el cual un Estado miembro, de iure o de facto, directa o indirectamente, controle, dirija o influya sensiblemente en las importaciones o las exportaciones entre los Estados miembros. ~~Tales disposiciones~~Se aplicarán igualmente a los monopolios cedidos por el Estado a terceros.

2. Los Estados miembros se abstendrán de cualquier nueva medida contraria a los principios enunciados en el [apartado 1] o que restrinja el alcance de los artículos relativos a la prohibición de los derechos de aduana y de las restricciones cuantitativas entre los Estados miembros.

3. En caso de que un monopolio de carácter comercial implique una regulación destinada a facilitar la comercialización o a mejorar la rentabilidad de los productos agrícolas, deberán adoptarse las medidas necesarias para asegurar, en la aplicación ~~de las normas~~ del presente artículo, garantías equivalentes para el empleo y el nivel de vida de los productores interesados.

## III. CAPITAL Y PAGOS

### Cláusula 44 (antiguo artículo 56)<sup>1</sup>

1. En el marco ~~de las disposiciones~~ del presente capítulo, quedan prohibidas ~~todas las~~ restricciones **tanto** a los movimientos de capitales **como a los pagos** entre Estados miembros y entre Estados miembros y terceros países.

~~2. En el marco de las disposiciones del presente capítulo, quedan prohibidas cualesquiera restricciones sobre los pagos entre Estados miembros y entre Estados miembros y terceros países.~~

### Cláusula 45 (antiguo artículo 57)

1. Lo dispuesto en [el artículo 56] se entenderá sin perjuicio de la aplicación a terceros países de las restricciones que existan el 31 de diciembre de 1993 de conformidad con el Derecho nacional o con el Derecho ~~económico~~ **de la Unión** en materia de movimientos de capitales, con destino a terceros países o procedentes de ellos, que supongan inversiones directas, incluidas las inmobiliarias, el establecimiento, la prestación de servicios financieros o la admisión de valores en los mercados de capitales.

---

<sup>1</sup> Se sugiere fusionar los apartados 1 y 2.

2. Aunque procurando alcanzar el objetivo de la libre circulación de capitales entre Estados miembros y terceros países en el mayor grado posible, y sin perjuicio de lo dispuesto en los demás [capítulos] ~~del presente Tratado de la Constitución~~, el Consejo podrá adoptar **por mayoría cualificada**, ~~por mayoría cualificada y a~~ propuesta de la Comisión, medidas relativas a los movimientos de capitales, con destino a terceros países o procedentes de ellos, que supongan inversiones directas, incluidas las inmobiliarias, el establecimiento, la prestación de servicios financieros o la admisión de valores en los mercados de capitales. ~~Se exigirá unanimidad para adoptar~~ **El Consejo decidirá por unanimidad cuando adopte** medidas en virtud del presente apartado que supongan un retroceso respecto de la liberalización contemplada en la legislación ~~económica~~ **de la Unión** sobre movimientos de capitales con destino a terceros países o procedentes de ellos.

#### Cláusula 46 (antiguo artículo 58)

1. Lo dispuesto en [el artículo 56] se aplicará sin perjuicio del derecho de los Estados miembros a:
  - a) aplicar las disposiciones pertinentes de su Derecho fiscal que distingan entre contribuyentes cuya situación difiera con respecto a su lugar de residencia o con respecto a los lugares donde esté invertido su capital;
  - b) adoptar **todas las disposiciones** ~~las medidas~~ necesarias para impedir las infracciones a sus **disposiciones legislativas y reglamentarias** ~~Derecho y normativas nacionales~~, en particular en materia fiscal y de supervisión prudencial de entidades financieras, establecer procedimientos de declaración de movimientos de capitales a efectos de información administrativa o estadística o tomar medidas justificadas por razones de orden público o de seguridad pública.
2. Las disposiciones del [presente capítulo] no serán obstáculo para la aplicación de restricciones del derecho de establecimiento compatibles con ~~el presente Tratado~~ **la Constitución**.
3. Las medidas y procedimientos a que se hace referencia en los apartados 1 y 2 no deberán constituir ni un medio de discriminación arbitraria ni una restricción encubierta de la libre circulación de capitales y pagos tal y como la define [el artículo 56].

#### Cláusula 47 (antiguo artículo 59)

Cuando en circunstancias excepcionales los movimientos de capitales con destino a terceros países o procedentes de ellos causen, o amenacen causar, dificultades graves para el funcionamiento de la unión económica y monetaria, el Consejo podrá adoptar **por mayoría cualificada**, ~~por mayoría cualificada a~~ propuesta de la Comisión ~~y previa consulta al BCE~~, **medidas de salvaguardia** respecto de terceros países, por un plazo que no sea superior a seis meses, **siempre que dichas** ~~las~~ medidas ~~de salvaguardia sean~~ estrictamente necesarias. **Decidirá previa consulta al BCE.**<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Duda sobre la utilización de abreviaturas en la Constitución (véase la anterior nota del artículo 8).

### [III BIS. DISPOSICIONES FISCALES]<sup>1</sup>

#### Cláusula 48 (antiguo artículo 90)

Ningún Estado miembro gravará directa o indirectamente los productos de los demás Estados miembros con tributos internos, cualquiera que sea su naturaleza, superiores a los que graven directa o indirectamente los productos nacionales similares.

Asimismo, ningún Estado miembro gravará los productos de los demás Estados miembros con tributos internos que puedan proteger indirectamente otras producciones.

#### Cláusula 49 (antiguo artículo 91)

Los productos exportados<sup>2</sup> **de un Estado miembro** al territorio de ~~uno de los~~ **otro** Estado miembro no podrán beneficiarse de ninguna devolución de tributos internos superior al importe de aquellos con que hayan sido gravados directa o indirectamente.

#### Cláusula 50 (antiguo artículo 92)

En cuanto a los tributos distintos de los impuestos sobre el volumen de negocios, los impuestos sobre consumos específicos y los otros impuestos indirectos, no se podrán conceder exoneraciones ni reembolsos a las exportaciones a los demás Estados miembros ni imponer gravámenes compensatorios a las importaciones procedentes de los Estados miembros, a menos que las ~~medidas~~ **disposiciones** proyectadas hubieren sido previamente aprobadas por **una decisión europea adoptada por el Consejo, por mayoría cualificada**, a propuesta de la Comisión, para un período de tiempo limitado.

#### Cláusula 51 (antiguo artículo 93)

El Consejo adoptará **por unanimidad**, ~~por unanimidad~~, a propuesta de la Comisión ~~y previa consulta al Parlamento Europeo y al Comité Económico y Social~~, las ~~disposiciones~~ **medidas** referentes a la armonización de las legislaciones relativas a los impuestos sobre el volumen de negocios, los impuestos sobre consumos específicos y otros impuestos indirectos, en la medida en que dicha armonización sea necesaria para garantizar el establecimiento y el funcionamiento del mercado interior ~~en el plazo previsto en el artículo 14~~<sup>3</sup>. **El Consejo decidirá previa consulta al Parlamento Europeo y al Comité Económico y Social.**

---

<sup>1</sup> Sugerencia de título que no figuraba en la estructura del 28 de octubre de 2002.

<sup>2</sup> Debería estudiarse la utilización del término “exportados” en relación con el comercio entre Estados miembros.

<sup>3</sup> Se sugiere suprimir este plazo (31.12.1992) (véase nota del artículo 14).

#### IV. APROXIMACIÓN DE LAS LEGISLACIONES

##### Cláusula 52 (antiguo artículo 94)<sup>1</sup>

El Consejo adoptará **por unanimidad**, ~~por unanimidad~~, a propuesta de la Comisión y ~~previa consulta al Parlamento Europeo y al Comité Económico y Social~~, **leyes de bases europeas directivas** para la aproximación de las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas de los Estados miembros que incidan directamente en el establecimiento o funcionamiento del mercado común interior. **Decidirá previa consulta al Parlamento Europeo y al Comité Económico y Social.**

##### Cláusula 53 (antiguo artículo 95)<sup>2</sup>

1. No obstante lo dispuesto en [el artículo 94] y salvo que ~~el presente Tratado~~ **la Constitución** disponga otra cosa, se aplicarán ~~las disposiciones siguientes el presente artículo~~ para la consecución de los objetivos enunciados en el [artículo 14]. ~~El Consejo, con arreglo al procedimiento previsto en el artículo 251 y previa consulta al Comité Económico y Social. El Parlamento Europeo y el Consejo~~ **adoptarán, por el procedimiento legislativo**, las medidas relativas a la aproximación de las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas de los Estados miembros que tengan por objeto el establecimiento y el funcionamiento del mercado interior. **Decidirán previa consulta al Comité Económico y Social.**

2. El apartado 1 no se aplicará a las disposiciones fiscales, a las disposiciones relativas a la libre circulación de personas ni a las relativas a los derechos e intereses de los trabajadores por cuenta ajena.

3. La Comisión, en sus propuestas previstas en el apartado 1 referentes a la aproximación de las legislaciones en materia de salud, seguridad, protección del medio ambiente y protección de los consumidores, se basará en un nivel de protección elevado, teniendo en cuenta especialmente cualquier novedad basada en hechos científicos. En el marco de sus respectivas competencias, el Parlamento Europeo y el Consejo procurarán también alcanzar ese objetivo.

---

<sup>1</sup> Actualmente, los artículos 94 y 95 sólo permiten adoptar medidas que supongan una “aproximación de las legislaciones nacionales”. Ello conlleva que se utilice el artículo 308 en un serie de casos relativos al mercado interior sin que por ello suponga una armonización de las legislaciones nacionales. Esto ocurre, entre otras cosas, cuando se crea el título comunitario de propiedad intelectual que solapa los títulos nacionales. Si la Convención desea limitar los casos de recurso al artículo 308, podría estudiar la conveniencia bien de crear bases jurídicas específicas o de modificar la referencia a la “aproximación de las legislaciones” en los artículos 94 y 95, para permitir las acciones de que se trata. Por otra parte, la Convención podría estudiar la cuestión de la relación entre los artículos 94 y 95 (véase explicación en el Anexo II del presente informe).

<sup>2</sup> Véase la sugerencia de la nota anterior.

4. Si, tras la adopción por el **Parlamento Europeo y el Consejo** o por la Comisión<sup>1</sup> de una medida de armonización, un Estado miembro estimare necesario mantener disposiciones nacionales, justificadas por alguna de las razones importantes contempladas en el [artículo 30] o relacionadas con la protección del medio de trabajo o del medio ambiente, dicho Estado miembro notificará a la Comisión dichas disposiciones así como los motivos de su mantenimiento.

5. Asimismo, sin perjuicio del apartado 4, si tras la adopción de una medida de armonización por el **Parlamento Europeo y el Consejo** o la Comisión<sup>2</sup>, un Estado miembro estimare necesario establecer nuevas disposiciones nacionales basadas en novedades científicas relativas a la protección del medio de trabajo o del medio ambiente y justificadas por un problema específico de dicho Estado miembro surgido con posterioridad a la adopción de la medida de armonización, notificará a la Comisión las ~~medidas~~ **disposiciones** previstas así como ~~los motivos~~ **su motivación de su adopción**.

6. La Comisión **adoptará**, en un plazo de seis meses a partir de las notificaciones a que se refieren los apartados 4 y 5, **una decisión europea que apruebe o rechace** ~~aprobará o rechazará~~ las disposiciones nacionales mencionadas, después de haber comprobado si se trata o no de un medio de discriminación arbitraria o de una restricción encubierta del comercio entre Estados miembros y si constituyen o no un obstáculo para el funcionamiento del mercado interior.

Si la Comisión no **hubiere adoptado una decisión europea** en el citado plazo, las disposiciones nacionales a que se refieren los apartados 4 y 5 se considerarán aprobadas.

Cuando esté justificado por la complejidad del asunto y no haya riesgos para la salud humana, la Comisión podrá notificar al Estado miembro afectado que el plazo mencionado en este apartado se amplía por un período adicional de hasta seis meses.

7. Cuando, de conformidad con el [apartado 6], se autorice a un Estado miembro a mantener o establecer disposiciones nacionales que se aparten de una medida de armonización, la Comisión estudiará inmediatamente la posibilidad de proponer una adaptación a dicha medida.

8. Cuando un Estado miembro plantee un problema concreto relacionado con la salud pública en un ámbito que haya sido objeto de medidas de armonización previas, deberá informar de ello a la Comisión, la cual examinará inmediatamente la conveniencia de proponer al **Parlamento Europeo y al Consejo** las medidas adecuadas.

9. Como excepción al procedimiento previsto en los [artículos 226 y 227], la Comisión y cualquier Estado miembro podrá recurrir directamente al Tribunal de Justicia si considera que otro Estado miembro abusa de las facultades previstas en el presente artículo.

---

<sup>1</sup> Se recuerda que la Comisión adopta medidas de armonización sólo en virtud de los poderes de ejecución que le confiere el artículo 202.

<sup>2</sup> Misma observación que para la anterior nota del apartado 4 del artículo 95.

10. Las medidas de armonización ~~anteriormente~~ mencionadas **en el presente artículo** incluirán, en los casos apropiados, una cláusula de salvaguardia que autorice a los Estados miembros a adoptar, por uno o varios de los motivos no económicos indicados en [el artículo 30], ~~medidas~~ **disposiciones** provisionales sometidas a un procedimiento ~~comunitario~~ de control **de la Unión**.

#### Cláusula 54 (antiguo artículo 96)

En caso de que la Comisión compruebe que una divergencia entre las disposiciones legales, reglamentarias o administrativas de los Estados miembros falsea las condiciones de competencia en el mercado ~~común interior~~ y provoca, ~~por tal motivo~~, una distorsión que deba eliminarse, ~~procederá a celebrar~~ **consultará a** los Estados miembros interesados.

Si tales consultas no permitieren llegar a una **supresión de acuerdo para suprimir** dicha distorsión, el Consejo adoptará por mayoría cualificada, a propuesta de la Comisión, las ~~directivas~~ **leyes de bases europeas** necesarias a este fin. La Comisión y el Consejo podrán adoptar cualesquiera otras medidas apropiadas previstas en el presente Tratado.

#### Cláusula 55 (antiguo artículo 97)

1. Cuando exista motivo para temer que la adopción o la modificación de una disposición legal, reglamentaria o administrativa **nacional** pueda provocar una distorsión en el sentido definido en [el artículo 96], el Estado miembro que pretenda adoptar tales medidas consultará a la Comisión. Después de haber consultado a los Estados miembros, la Comisión ~~recomendará~~ **dirigirá** a los Estados interesados **una recomendación sobre** las medidas apropiadas para evitar tal distorsión.

2. Si el Estado **miembro** que pretendiere adoptar o modificar disposiciones nacionales no se atiene a la recomendación que la Comisión le haya dirigido, no podrá pedirse a los demás Estados miembros, en aplicación del [artículo 96], que modifiquen sus disposiciones nacionales para eliminar dicha distorsión. Si el Estado miembro que no ha tenido en cuenta la recomendación de la Comisión provocare una distorsión únicamente en perjuicio propio, no serán aplicables ~~las disposiciones del [artículo 96]~~.

## A2. POLÍTICA ECONÓMICA Y MONETARIA

### Cláusula 56 (antiguo artículo 4)<sup>1</sup>

1. Para alcanzar los fines enunciados en [el artículo 2]<sup>2</sup>, la acción de los Estados miembros y de la ~~Comunidad~~ **Unión** incluirá, en las condiciones [y según el ritmo]<sup>3</sup> previstos en ~~el presente Tratado~~ **la Constitución**, la adopción de una política económica que se basará en la estrecha coordinación de las políticas económicas de los Estados miembros, en el mercado interior y en la definición de objetivos comunes, y que se llevará a cabo de conformidad con el respeto al principio de una economía de mercado abierta y de libre competencia.
2. Paralelamente, en las condiciones y según [el ritmo y]<sup>4</sup> procedimientos previstos en ~~el presente Tratado~~ **la Constitución**, dicha acción implicará ~~la fijación irrevocable de los tipos de cambio con vistas al establecimiento de una moneda única, el ecu euro~~, la definición y la aplicación de una política monetaria y de tipos de cambio única cuyo objetivo primordial sea mantener la estabilidad de precios y, sin perjuicio de dicho objetivo, el apoyo a la política económica general de la ~~Comunidad~~ **Unión**, de conformidad con los principios de una economía de mercado abierta y de libre competencia.
3. Dichas acciones de los Estados miembros y de la ~~Comunidad~~ **Unión** implican el respeto de los siguientes principios rectores: precios estables, finanzas públicas y condiciones monetarias sólidas y balanza de pagos estable.

<b>El resto de este título será objeto de una adenda del informe</b>
--

---

<sup>1</sup> Se sugiere que este artículo figure al principio del capítulo sobre “política económica y monetaria”.

<sup>2</sup> Se suprime el artículo 2 y se sustituye por el proyecto de artículo “objetivos de la Unión” de la Parte I (apartado 2 del artículo 3 del doc. CONV 528/03).

<sup>3</sup> Cabe dudar de la pertinencia de conservar esta mención (el ritmo...).

<sup>4</sup> Cabe dudar de la pertinencia de conservar esta mención (el ritmo...).



### **A3. POLÍTICAS DE OTROS ÁMBITOS ESPECÍFICOS**

#### **I. NORMAS SOBRE COMPETENCIA**

##### **[SECCIÓN PRIMERA**

##### **DISPOSICIONES APLICABLES A LAS EMPRESAS]**

##### **Cláusula 57 (antiguo artículo 81)**

1. Serán incompatibles con el mercado ~~común~~**interior** y quedarán prohibidos todos los acuerdos entre empresas, las decisiones de asociaciones de empresas y las prácticas concertadas que puedan afectar al comercio entre los Estados miembros y que tengan por objeto o efecto impedir, restringir o falsear el juego de la competencia dentro del mercado ~~común~~**interior** y, en particular, los que consistan en:
  - a) fijar directa o indirectamente los precios de compra o de venta u otras condiciones de transacción;
  - b) limitar o controlar la producción, el mercado, el desarrollo técnico o las inversiones;
  - c) repartirse los mercados o las fuentes de abastecimiento;
  - d) aplicar a terceros contratantes condiciones desiguales para prestaciones equivalentes, que ocasionen a éstos una desventaja competitiva;
  - e) subordinar la celebración de contratos a la aceptación, por los otros contratantes, de prestaciones suplementarias que, por su naturaleza o según los usos mercantiles, no guarden relación alguna con el objeto de dichos contratos.
2. Los acuerdos o decisiones prohibidos por el presente artículo serán nulos de pleno derecho.
3. No obstante, ~~las disposiciones del apartado 1~~ podrán ser declaradaso inaplicable a:
  - a) cualquier acuerdo o categoría de acuerdos entre empresas;
  - b) cualquier decisión o categoría de decisiones de asociaciones de empresas;
  - c) cualquier práctica concertada o categoría de prácticas concertadas,

que contribuyan a mejorar la producción o la distribución de los productos o a fomentar el progreso técnico o económico, y reserven al mismo tiempo a los usuarios una participación equitativa en el beneficio resultante, y sin que:

- d) impongan a las empresas interesadas restricciones que no sean indispensables para alcanzar tales objetivos;
- e) ofrezcan a dichas empresas la posibilidad de eliminar la competencia respecto de una parte sustancial de los productos de que se trate.

#### Cláusula 58 (antiguo artículo 82)

Será incompatible con el mercado ~~común~~**-interior** y quedará prohibida, en la medida en que pueda afectar al comercio entre los Estados miembros, la explotación abusiva, por parte de una o más empresas, de una posición dominante en el mercado ~~común~~**-interior** o en una parte sustancial del mismo.

Tales prácticas abusivas podrán consistir, particularmente, en:

- a) imponer directa o indirectamente precios de compra, de venta u otras condiciones de transacción no equitativas;
- b) limitar la producción, el mercado o el desarrollo técnico en perjuicio de los consumidores;
- c) aplicar a terceros contratantes condiciones desiguales para prestaciones equivalentes, que ocasionen a éstos una desventaja competitiva;
- d) subordinar la celebración de contratos a la aceptación, por los otros contratantes, de prestaciones suplementarias que, por su naturaleza o según los usos mercantiles, no guarden relación alguna con el objeto de dichos contratos.

#### Cláusula 59 (antiguo artículo 83)

1. El Consejo adoptará **por mayoría cualificada**, ~~por mayoría cualificada~~, a propuesta de la Comisión ~~y previa consulta al Parlamento Europeo~~, las **leyes europeas/los reglamentos europeos<sup>1</sup> o las leyes de bases europeas directivas** apropiados/as para la aplicación de los principios enunciados en los [artículos 81 y 82]. **Decidirá previa consulta al Parlamento Europeo.**

---

<sup>1</sup> Puesto que el Consejo puede, según los proyectos de artículos del Título V “ejercicio de las competencias” de la Parte I (artículos 25 y 26 CONV 571/03) adoptar bien leyes o reglamentos, sería necesario que la Convención concrete los casos en que, en el ámbito abarcado por este artículo, el Consejo puede adoptar uno u otro tipo de acto, o ambos tipos (véase la explicación en el Anexo II del presente informe).

2. Las ~~disposiciones~~ **leyes europeas**/los reglamentos **europeos o las leyes de bases europeas** a que se refiere el apartado 1 tendrán especialmente por objeto:

- a) garantizar la observancia de las prohibiciones mencionadas en el [apartado 1 del artículo 81, y en el artículo 82], mediante el establecimiento de multas y multas coercitivas;
- b) determinar las modalidades de aplicación del [apartado 3 del artículo 81], teniendo en cuenta la necesidad, por una parte, de asegurar una vigilancia eficaz y, por otra, de simplificar en lo posible el control administrativo;
- c) precisar, eventualmente, respecto de los distintos sectores económicos, el ámbito de aplicación de los [artículos 81 y 82];
- d) definir las respectivas funciones de la Comisión y del Tribunal de Justicia en la aplicación de las disposiciones establecidas en el presente apartado;
- e) definir las relaciones entre las legislaciones nacionales, por una parte, y las ~~disposiciones~~ de la presente sección y las **medidas** adoptadas en aplicación del presente artículo, por otra.

#### Cláusula 60 (antiguo artículo 84)

~~Hasta la~~ **En la fecha de** entrada en vigor de las **leyes europeas/los reglamentos europeos o leyes de bases europeas** adoptados/as en aplicación del [artículo 83], las autoridades de los Estados miembros decidirán sobre la admisibilidad de los acuerdos, decisiones y prácticas concertadas y sobre la explotación abusiva de una posición dominante en el mercado ~~común interior~~, de conformidad con su ~~propio~~ **Derecho interno** y ~~las disposiciones d~~ [el artículo 81, en particular ~~las de~~ su apartado 3, y ~~las de~~ el artículo 82].

#### Cláusula 61 (antiguo artículo 85)

1. Sin perjuicio de lo dispuesto en el [artículo 84], la Comisión velará por la aplicación de los principios enunciados en los [artículos 81 y 82]. A instancia de un Estado miembro o de oficio, y en colaboración con las autoridades competentes de los Estados miembros, que le prestarán su asistencia, la Comisión investigará los casos de supuesta infracción de los principios antes mencionados. Si comprobare la existencia de una infracción, propondrá las medidas adecuadas para poner término a ella.

2. En caso de que no se ponga fin a tales infracciones, la Comisión ~~hará constar su existencia mediante una decisión motivada~~ **adoptará una decisión europea motivada que haga constar la infracción de los principios**. Podrá publicar dicha decisión **europea** y autorizar a los Estados miembros para que adopten las ~~medidas~~ **disposiciones** necesarias, en las condiciones y modalidades que ella determine, para remediar esta situación.

## Cláusula 62 (antiguo artículo 86)

1. Los Estados miembros no adoptarán ni mantendrán, respecto de las empresas públicas y aquellas empresas a las que concedan derechos especiales o exclusivos, ninguna medida contraria a las ~~normas-disposiciones del presente Tratado~~ **de la Constitución**, especialmente las previstas en los [artículos 12 y 81 a 89], ~~ambos inclusive~~.
2. Las empresas encargadas de la gestión de servicios de interés económico general o que tengan el carácter de monopolio fiscal quedarán sometidas a las ~~normas-disposiciones del presente Tratado~~ **de la Constitución**, en especial a las normas sobre competencia, en la medida en que la aplicación de dichas normas no impida, de hecho o de derecho, el cumplimiento de la misión específica a ellas confiada. El desarrollo de los intercambios no deberá quedar afectado en forma tal que sea contraria al interés de la ~~Comunidad~~ **Unión**.
3. La Comisión velará por la aplicación ~~de las disposiciones~~ del presente artículo y **adoptará**, en tanto fuere necesario, ~~dirigirá~~ **[reglamentos europeos<sup>1</sup> o ]** ~~a los Estados miembros directivas o~~ decisiones  **europeas** apropiadas.

## [SECCIÓN SEGUNDA

### AYUDAS OTORGADAS POR LOS ESTADOS **MIEMBROS**]

## Cláusula 63 (antiguo artículo 87)

1. Salvo que ~~el presente Tratado~~ **la Constitución** disponga otra cosa, serán incompatibles con el mercado ~~común interior~~, en la medida en que afecten a los intercambios comerciales entre Estados miembros, las ayudas otorgadas por los Estados **miembros** o mediante fondos estatales, bajo cualquier forma, que falseen o amenacen falsear la competencia, favoreciendo a determinadas empresas o producciones.
2. Serán compatibles con el mercado ~~común interior~~:
  - a) las ayudas de carácter social concedidas a los consumidores individuales, siempre que se otorguen sin discriminaciones basadas en el origen de los productos;
  - b) las ayudas destinadas a reparar los perjuicios causados por desastres naturales o por otros acontecimientos de carácter excepcional;

---

<sup>1</sup> Puesto que el instrumento de la directiva ya no se prevé entre los instrumentos que la Comisión puede adoptar (véase el proyecto de Título V “ejercicio de las competencias de la Unión” de la Parte I (CONV 571/03)), únicamente permanecería el instrumento de la decisión (véase el artículo 26 del citado proyecto) y el del reglamento. Sin embargo, el reglamento es un instrumento que, contrariamente a la directiva, no deja en principio ningún margen de maniobra a los Estados miembros. Preverlo aquí supone pues una modificación de la situación actual.

- [c) las ayudas concedidas con objeto de favorecer la economía de determinadas regiones de la República Federal de Alemania, afectadas por la división de Alemania, en la medida en que sean necesarias para compensar las desventajas económicas que resultan de tal división.]]<sup>1</sup>
3. Podrán considerarse compatibles con el mercado ~~común~~ **interior**:
- a) las ayudas destinadas a favorecer el desarrollo económico de regiones en las que el nivel de vida sea anormalmente bajo o en las que exista una grave situación de subempleo;
  - b) las ayudas para fomentar la realización de un proyecto importante de interés común europeo o destinadas a poner remedio a una grave perturbación en la economía de un Estado miembro;
  - c) las ayudas destinadas a facilitar el desarrollo de determinadas actividades o de determinadas regiones económicas, siempre que no alteren las condiciones de los intercambios en forma contraria al interés común;
  - d) las ayudas destinadas a promover la cultura y la conservación del patrimonio, cuando no alteren las condiciones de los intercambios y de la competencia en la ~~Comunidad~~ **Unión** en contra del interés común;
  - e) las demás categorías de ayudas que determine el Consejo **adoptando medidas por mayoría cualificada**, ~~por decisión, tomada por mayoría cualificada~~ a propuesta de la Comisión.

#### Cláusula 64 (antiguo artículo 88)

1. La Comisión examinará permanentemente, junto con los Estados miembros, los regímenes de ayudas existentes en dichos Estados. Propondrá a éstos las medidas apropiadas que exija el desarrollo progresivo o el funcionamiento del mercado ~~común~~ **interior**.
2. Si, después de haber emplazado a los interesados para que presenten sus observaciones, la Comisión comprobare que una ayuda otorgada por un Estado **miembro** o mediante fondos estatales no es compatible con el mercado ~~común~~ **interior** en virtud del [artículo 87], o que dicha ayuda se aplica de manera abusiva, ~~decidirá~~ **adoptará una decisión europea para** que el Estado interesado la suprima o modifique en el plazo que ella misma determine.

Si el Estado de que se trate no cumpliera esta decisión **europea** en el plazo establecido, la Comisión o cualquier otro Estado **miembro** interesado podrá recurrir directamente al Tribunal de Justicia, no obstante lo dispuesto en los [artículos 226 y 227].

<sup>1</sup> La Convención tal vez considere útil estudiar si esta letra sigue siendo actual (véase también el artículo 78).

A petición de un Estado miembro, el Consejo podrá ~~decidir~~ **adoptar** por unanimidad **una decisión europea según la cual**, y no obstante lo dispuesto en el [artículo 87] o en las ~~laes~~ **leyes europeas**/los reglamentos europeos previstos/as en el [artículo 89], ~~que~~ la ayuda que ha concedido o va a conceder dicho Estado sea ~~considerado~~ compatible con el mercado ~~común~~ **interior**, cuando circunstancias excepcionales justifiquen dicha decisión. Si, con respecto a esta ayuda, la Comisión hubiere iniciado el procedimiento previsto en el párrafo primero del presente apartado, la petición del Estado interesado dirigida al Consejo tendrá por efecto la suspensión de dicho procedimiento hasta que este último se haya pronunciado sobre la cuestión.

Sin embargo, si el Consejo no se hubiere pronunciado dentro de los tres meses siguientes a la petición, la Comisión decidirá al respecto.

3. La Comisión será informada **por los Estados miembros** de los proyectos dirigidos a conceder o modificar ayudas con la suficiente antelación para poder presentar sus observaciones. Si considerare que un proyecto no es compatible con el mercado ~~común~~ **interior** con arreglo al artículo 87, la Comisión iniciará sin demora el procedimiento previsto en el apartado ~~anterior~~ **2**. El Estado miembro interesado no podrá ejecutar las medidas proyectadas antes que en dicho procedimiento haya recaído **decisión europea** definitiva.

#### Cláusula 65 (antiguo artículo 89)

El Consejo podrá adoptar **por mayoría cualificada**, ~~por mayoría cualificada~~, a propuesta de la Comisión y ~~previa consulta al Parlamento Europeo~~, los **leyes europeas**/reglamentos **europeos**<sup>1</sup> apropiados para la aplicación de los [artículos 87 y 88], y determinar, en particular, las condiciones para la aplicación del [apartado 3 del artículo 88] y las categorías de ayudas que quedan excluidas de tal procedimiento. **Decidirá previa consulta al Parlamento Europeo**.

## II. POLÍTICA SOCIAL

#### Cláusula 66 (antiguo artículo 136)

La ~~Comunidad~~ **Unión** y los Estados miembros, teniendo presentes derechos sociales fundamentales como los que se indican en la Carta Social Europea, firmada en Turín el 18 de octubre de 1961, y en la Carta comunitaria de los derechos sociales fundamentales de los trabajadores, de 1989, tendrán como objetivo el fomento del empleo, la mejora de las condiciones de vida y de trabajo, a fin de conseguir su equiparación por la vía del progreso, una protección social adecuada, el diálogo social, el desarrollo de los recursos humanos para conseguir un nivel de empleo elevado y duradero y la lucha contra las exclusiones.

<sup>1</sup> Puesto que el Consejo puede, según los proyectos de artículos del Título V “ejercicio de las competencias” de la Parte I (artículos 25 y 26 CONV 571/03) adoptar bien leyes o bien reglamentos, sería necesario que la Convención concrete los casos en que, en el ámbito abarcado por este artículo, el Consejo puede adoptar uno u otro tipo de acto, o ambos tipos (véase la explicación en el Anexo II del presente informe).

A tal fin, la ~~Comunidad~~ **Unión** y los Estados miembros ~~emprenderán acciones en las que se tenga~~ **actuarán teniendo** en cuenta la diversidad de las prácticas nacionales, en particular en el ámbito de las relaciones contractuales, así como la necesidad de mantener la competitividad de la economía de la ~~Comunidad~~ **Unión**.

Consideran que esta evolución resultará tanto del funcionamiento del mercado ~~común~~ **interior**, que favorecerá la armonización de los sistemas sociales, como de los procedimientos previstos ~~en el presente Tratado~~ **en la Constitución** y de la aproximación de las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas<sup>1</sup>.

#### Cláusula 67 (antiguo artículo 137)

1. Para la consecución de los objetivos del [artículo 136], la ~~Comunidad~~ **Unión** apoyará y completará la acción de los Estados miembros en los siguientes ámbitos:

- a) la mejora, en concreto, del entorno de trabajo, para proteger la salud y la seguridad de los trabajadores;
- b) las condiciones de trabajo;
- c) la seguridad social y la protección social de los trabajadores;
- d) la protección de los trabajadores en caso de rescisión del contrato laboral;
- e) la información y la consulta a los trabajadores;
- f) la representación y la defensa colectiva de los intereses de los trabajadores y de los empresarios, incluida la cogestión, sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado 5;
- g) las condiciones de empleo de los nacionales de terceros países que residan legalmente en el territorio de la ~~Comunidad~~ **Unión**;
- h) la integración de las personas excluidas del mercado laboral, sin perjuicio del [artículo 150];
- i) la igualdad entre hombres y mujeres por lo que respecta a las oportunidades en el mercado laboral y al trato en el trabajo;
- j) la lucha contra la exclusión social;
- k) la modernización de los sistemas de protección social, sin perjuicio de la letra c).

2. A tal fin, ~~el Consejo~~ **se podrán adoptar**:

---

<sup>1</sup> Este párrafo parece tener únicamente un valor declarativo.

- a) ~~podrá adoptar~~ medidas destinadas a fomentar la cooperación entre los Estados miembros mediante iniciativas para mejorar los conocimientos, desarrollar el intercambio de información y de buenas prácticas, promover fórmulas innovadoras y evaluar experiencias, con exclusión de toda armonización de las disposiciones legales y reglamentarias de los Estados miembros;
- b) ~~podrá adoptar~~, en los ámbitos mencionados en las letras a) a i) del apartado 1, ~~mediante directivas~~, **leyes de bases europeas que establezcan** las disposiciones mínimas que habrán de aplicarse progresivamente, teniendo en cuenta las condiciones y reglamentaciones técnicas existentes en cada uno de los Estados miembros. Tales ~~directivas~~ **leyes de bases europeas** evitarán establecer trabas de carácter administrativo, financiero y jurídico que obstaculicen la creación y el desarrollo de pequeñas y medianas empresas.

**En los ámbitos mencionados en las letras a), b), e), i), j) y k) del apartado 1, el Parlamento Europeo y el Consejo decidirán, por el procedimiento legislativo, previa consulta al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones.<sup>1</sup>**

**En los ámbitos mencionados en las letras c), d), f), y g) del apartado 1 del presente artículo, el Consejo decidirá por unanimidad, a propuesta de la Comisión y previa consulta al Parlamento Europeo, al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones.**

**2 bis. El Consejo podrá decidir por unanimidad, a propuesta de la Comisión, que el procedimiento legislativo sea aplicable a las letras d), f) y g) del apartado 1 del presente artículo. Decidirá previa consulta al Parlamento Europeo.**

~~El Consejo decidirá con arreglo al procedimiento previsto en el artículo 251 y previa consulta al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones, excepto en los ámbitos mencionados en las letras c), d), f) y g) del apartado 1 del presente artículo, en que el Consejo decidirá por unanimidad, a propuesta de la Comisión y previa consulta al Parlamento Europeo y a dichos Comités. El Consejo, por unanimidad, a propuesta de la Comisión y previa consulta al Parlamento Europeo, podrá decidir que el procedimiento previsto en el artículo 251 sea aplicable a las letras d), f) y g) del apartado 1 del presente artículo.<sup>2</sup>~~

3. Todo Estado miembro podrá confiar a los interlocutores sociales, a petición conjunta de estos últimos, la aplicación de las ~~directivas~~ **leyes de bases europeas** adoptadas en virtud del apartado 2.

En tal caso se asegurará de que, a más tardar en la fecha en la que deba estar transpuesta una ~~directiva~~ **ley de bases europea con arreglo al artículo 249**, los interlocutores sociales hayan establecido, mediante acuerdo, las disposiciones necesarias; el Estado miembro interesado deberá tomar todas las disposiciones necesarias para poder garantizar, en todo momento, los resultados fijados por dicha ~~directiva~~ **ley de bases**.

<sup>1</sup> En aras de la claridad, los tres párrafos siguientes reproducen lo dispuesto en el actual párrafo segundo del apartado 2 del artículo 137 CE.

<sup>2</sup> El contenido de este párrafo está recogido en los párrafos anteriores.



4. Las ~~disposiciones~~ **medidas** adoptadas en virtud del presente artículo:
- a) no afectarán a la facultad reconocida a los Estados miembros de definir los principios fundamentales de su sistema de seguridad social, ni deberán afectar de modo sensible al equilibrio financiero de éste;
  - b) no impedirán a los Estados miembros mantener o introducir medidas de protección más estrictas compatibles con ~~el presente Tratado~~ **la Constitución**.
5. ~~Las disposiciones del~~ **El** presente artículo no se aplicarán a las remuneraciones, al derecho de asociación y sindicación, al derecho de huelga ni al derecho de cierre patronal.

Cláusula 68 (antiguo artículo 138)

1. La Comisión tendrá como cometido fomentar la consulta a los interlocutores sociales a nivel ~~comunitario de la Unión~~ y **adoptará** todas las disposiciones necesarias para facilitar su diálogo, velando por que ambas partes reciban un apoyo equilibrado.
2. A tal efecto, antes de presentar propuestas en el ámbito de la política social, la Comisión consultará a los interlocutores sociales sobre la posible orientación de una acción ~~comunitaria de la Unión~~.
3. Si, tras dicha consulta, la Comisión estimase conveniente una acción ~~comunitaria de la Unión~~, consultará a los interlocutores sociales sobre el contenido de la propuesta contemplada. Los interlocutores sociales remitirán a la Comisión un dictamen o, en su caso, una recomendación.
4. Con ocasión de dicha consulta, los interlocutores sociales podrán informar a la Comisión sobre su voluntad de iniciar el proceso previsto en el [artículo 139]. La duración del procedimiento previsto en el presente artículo no podrá exceder de 9 meses, salvo si los interlocutores sociales afectados decidieran prolongarlo de común acuerdo con la Comisión.

Cláusula 69 (antiguo artículo 139)

1. El diálogo entre interlocutores sociales en el ámbito ~~comunitario de la Unión~~ podrá conducir, si éstos lo desean, al establecimiento de relaciones convencionales, acuerdos incluidos.
2. La aplicación de los acuerdos celebrados a nivel ~~comunitario de la Unión~~ se realizará, ya sea según los procedimientos y prácticas propios de los interlocutores sociales y de los Estados miembros, ya sea, en los ámbitos sujetos al [artículo 137], y a petición conjunta de las partes firmantes, sobre la base de una ~~decisión~~ **medida**<sup>1</sup> del Consejo adoptada **por mayoría cualificada** a propuesta de la Comisión.

<sup>1</sup> Parece ser que, en este caso, se utiliza el término "decisión" en sentido general, lo cual no se corresponde con la definición de "decisión" del párrafo cuarto del artículo 249 CE. Convendría que la Convención indicara si desea precisar el acto jurídico que debe utilizarse, que, hasta la fecha, ha sido la directiva y, por tanto, ahora debería ser la ley de bases (véase Anexo II del presente informe).

~~El Consejo decidirá por mayoría cualificada, a no ser que~~ **Cuando** el acuerdo en cuestión contenga una o más disposiciones relativas a alguno de los ámbitos para los que se requiera la unanimidad en virtud del [apartado 2 del artículo 137]. ~~En este caso,~~ el Consejo decidirá por unanimidad.

#### Cláusula 70 (antiguo artículo 140)

Con el fin de alcanzar los objetivos expuestos en el [artículo 136], y sin perjuicio de las demás disposiciones ~~del presente Tratado de la Constitución~~, la Comisión fomentará la colaboración entre los Estados miembros y facilitará la coordinación de sus acciones en los ámbitos de la política social tratados en el [presente capítulo], particularmente en las materias relacionadas con:

- a) el empleo;
- b) el derecho del trabajo y las condiciones de trabajo;
- c) la formación y perfeccionamiento profesionales;
- d) la seguridad social;
- e) la protección contra los accidentes de trabajo y las enfermedades profesionales;
- f) la higiene del trabajo;
- g) el derecho de sindicación y las negociaciones colectivas entre empresarios y trabajadores.

A tal fin, la Comisión actuará en estrecho contacto con los Estados miembros, mediante estudios, dictámenes y la organización de consultas, tanto para los problemas que se planteen a nivel nacional como para aquellos que interesen a las organizaciones internacionales.

Antes de emitir los dictámenes previstos en el presente artículo, la Comisión consultará al Comité Económico y Social.

#### Cláusula 71 (antiguo artículo 141)

1. Cada Estado miembro garantizará la aplicación del principio de igualdad de retribución entre trabajadores y trabajadoras para un mismo trabajo o para un trabajo de igual valor.
2. Se entiende por retribución, a tenor del presente artículo, el salario o sueldo normal de base o mínimo, y cualesquiera otras gratificaciones satisfechas, directa o indirectamente, en dinero o en especie, por el empresario al trabajador en razón de la relación de trabajo.

La igualdad de retribución, sin discriminación por razón de sexo, significa:

- a) que la retribución establecida para un mismo trabajo remunerado por unidad de obra realizada se fija sobre la base de una misma unidad de medida;
- b) que la retribución establecida para un trabajo remunerado por unidad de tiempo es igual para un mismo puesto de trabajo.

3. El **Parlamento Europeo y el Consejo** adoptarán, por el procedimiento ~~previsto en el artículo 251 y previa consulta al Comité Económico y Social~~ **legislativo**, medidas para garantizar la aplicación del principio de igualdad de oportunidades e igualdad de trato para hombres y mujeres en asuntos de empleo y ocupación, incluido el principio de igualdad de retribución para un mismo trabajo o para un trabajo de igual valor. **El Parlamento Europeo y el Consejo decidirán previa consulta al Comité Económico y Social.**

4. Con objeto de garantizar en la práctica la plena igualdad entre hombres y mujeres en la vida laboral, el principio de igualdad de trato no impedirá a ningún Estado miembro mantener o adoptar medidas que ofrezcan ventajas concretas destinadas a facilitar al sexo menos representado el ejercicio de actividades profesionales o a evitar o compensar desventajas en sus carreras profesionales.

#### Cláusula 72 (antiguo artículo 142)

Los Estados miembros procurarán mantener la equivalencia existente entre los regímenes de vacaciones retribuidas<sup>1</sup>.

#### Cláusula 73 (antiguo artículo 143)

La Comisión elaborará un informe anual sobre la evolución en la consecución de los objetivos del [artículo 136], que incluirá la situación demográfica en la ~~Comunidad~~ **Unión**. La Comisión remitirá dicho informe al Parlamento Europeo, al Consejo y al Comité Económico y Social.

~~El Parlamento Europeo podrá invitar a la Comisión a que elabore informes sobre problemas específicos relativos a la situación social.~~<sup>2</sup>

#### Cláusula 74 (antiguo artículo 144)

El Consejo, ~~previa consulta al Parlamento Europeo~~, creará un Comité de Protección Social, de carácter consultivo, para fomentar la cooperación en materia de protección social entre los Estados miembros y con la Comisión. **Decidirá previa consulta al Parlamento Europeo.** El Comité tendrá por misión:

---

<sup>1</sup> Cabe preguntarse si esta disposición es factible.

<sup>2</sup> Este párrafo es idéntico al segundo párrafo del artículo 145 y, por tanto, podría suprimirse.

- a) supervisar la situación social y la evolución de las políticas de protección social de los Estados miembros y de la ~~Comunidad~~ **Unión**;
- b) facilitar el intercambio de información, experiencias y buenas prácticas entre los Estados miembros y con la Comisión;
- c) sin perjuicio de lo dispuesto en el [artículo 207], elaborar informes, emitir dictámenes o emprender otras actividades en los ámbitos que sean de su competencia, ya sea a petición del Consejo o de la Comisión, ya por propia iniciativa.

Para llevar a cabo su mandato, el Comité entablará los contactos adecuados con los interlocutores sociales.

Cada uno de los Estados miembros y la Comisión designarán dos miembros del Comité.

#### Cláusula 75 (antiguo artículo 145)

La Comisión dedicará un capítulo especial de su informe anual al Parlamento Europeo a la evolución de la situación social en la ~~Comunidad~~ **Unión**.

El Parlamento Europeo podrá invitar a la Comisión a elaborar informes sobre problemas particulares relativos a la situación social.

### [CAPÍTULO 2

#### EL FONDO SOCIAL EUROPEO]

#### Cláusula 76 (antiguo artículo 146)

Para mejorar las posibilidades de empleo de los trabajadores en el mercado interior y contribuir así a la elevación del nivel de vida, se crea, en el marco ~~de las disposiciones siguientes del presente [capítulo]~~, un Fondo Social Europeo destinado a fomentar, dentro de la ~~Comunidad~~ **Unión**, las oportunidades de empleo y la movilidad geográfica y profesional de los trabajadores, así como a facilitar su adaptación a las transformaciones industriales y a los cambios de los sistemas de producción, especialmente mediante la formación y la reconversión profesionales.

#### Cláusula 77 (antiguo artículo 147)

~~La administración del Fondo corresponderá a la Comisión~~ **El Fondo lo administrará la Comisión.**

En dicha tarea, ~~la Comisión~~ estará asistida por un Comité, presidido por un miembro de la Comisión y compuesto por representantes de los ~~Gobiernos~~ **Estados miembros**, de las organizaciones sindicales de trabajadores y de las asociaciones empresariales.

#### Cláusula 78 (antiguo artículo 148)

El **Parlamento Europeo y el Consejo adoptará adoptarán**, por el procedimiento ~~previsto en el artículo 251 y previa consulta al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones~~ **legislativo**, las ~~decisiones~~ **medidas**<sup>1</sup> de aplicación relativas al Fondo Social Europeo. **Decidirán previa consulta al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones.**

### III. COHESIÓN ECONÓMICA Y SOCIAL

#### Cláusula 79 (antiguo artículo 158)

A fin de promover un desarrollo armonioso del conjunto de la ~~Comunidad~~ **Unión**, ésta desarrollará y proseguirá su acción encaminada a reforzar su cohesión económica y social.

La ~~Comunidad~~ **Unión** se propondrá, en particular, reducir las diferencias entre los niveles de desarrollo de las diversas regiones y el retraso de las regiones o islas menos favorecidas, incluidas las zonas rurales.

#### Cláusula 80 (antiguo artículo 159)

Los Estados miembros conducirán su política económica y la coordinarán con miras a alcanzar también los objetivos enunciados en el [artículo 158]. Al formular y desarrollar las políticas y acciones de la ~~Comunidad~~ **Unión** y al desarrollar el mercado interior, se tendrán en cuenta los objetivos enunciados en el [artículo 158], participando en su consecución.<sup>2</sup> La ~~Comunidad~~ **Unión** apoyará asimismo dicha consecución a través de la actuación que realiza mediante los fondos con finalidad estructural (Fondo Europeo de Orientación y de Garantía Agrícola, sección "Orientación"; Fondo Social Europeo; Fondo Europeo de Desarrollo Regional), el Banco Europeo de Inversiones y los otros instrumentos financieros existentes.

Cada tres años, la Comisión presentará un informe al Parlamento Europeo, al Consejo, al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones sobre los avances realizados en la consecución de la cohesión económica y social y sobre la forma en que los distintos medios establecidos en el presente artículo hayan contribuido a ellos. En caso necesario, dicho informe deberá ir acompañado de propuestas adecuadas.

---

<sup>1</sup> Parece ser que, en este caso, se utiliza el término "decisión" en sentido general, lo cual no se corresponde con la definición de "decisión" del párrafo cuarto del artículo 249 CE.

<sup>2</sup> Convendría que la Convención indicara si desea precisar el acto jurídico que debe utilizarse. Esta disposición, de aplicación horizontal para todas las políticas, podría recogerse en un único artículo junto con otras del mismo tipo (cf. nota del apartado 2 del artículo 3).

**El Parlamento Europeo y el Consejo podrán adoptar, por el procedimiento legislativo, cualquier medida** ~~Si se manifestare la necesidad de acciones específicas necesaria al margen de los fondos y, sin perjuicio de las medidas decididas adoptadas en el marco de las demás políticas comunitarias de la Unión, el Consejo podrá adoptar dichas acciones de conformidad con el procedimiento previsto en el artículo 251 y.~~ **Decidirán** previa consulta al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones.

Cláusula 81 (antiguo artículo 160)

El Fondo Europeo de Desarrollo Regional estará destinado a contribuir a la corrección de los principales desequilibrios regionales dentro de la **Comunidad Unión** mediante una participación en el desarrollo y en el ajuste estructural de las regiones menos desarrolladas y en la reconversión de las regiones industriales en declive.

Cláusula 82 (antiguo artículo 161)

Sin perjuicio de lo establecido en el [artículo 162], ~~el Consejo, por unanimidad, a propuesta de la Comisión, previo dictamen conforme del Parlamento Europeo y tras consultar al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones,~~ **el Parlamento Europeo y el Consejo adoptarán, por el procedimiento legislativo, medidas<sup>1</sup> que determinen:**

- a) ~~determinará~~ las funciones, los objetivos prioritarios y la organización de los fondos con finalidad estructural, lo que podrá suponer la agrupación de los fondos-;
- b) ~~El Consejo, mediante el mismo procedimiento, determinará asimismo~~ las normas generales aplicables a los fondos, así como las disposiciones necesarias para garantizar su eficacia y la coordinación de los fondos entre sí y con los demás instrumentos financieros existentes.

**El Parlamento Europeo y el Consejo decidirán previa consulta al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones.**

**Por el mismo procedimiento, adoptarán medidas por las que se cree Un Fondo de Cohesión,** ~~creado por el Consejo con arreglo al mismo procedimiento,~~ **que** proporcionará una contribución financiera a proyectos en los sectores del medio ambiente y de las redes transeuropeas en materia de infraestructuras del transporte.

~~A partir del 1 de enero de 2007 el Consejo decidirá por mayoría cualificada, a propuesta de la Comisión, previo dictamen conforme del Parlamento Europeo y tras consultar al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones, en el caso de que en dicha fecha se hayan adoptado las perspectivas financieras plurianuales aplicables a partir del 1 de enero de 2007 y el correspondiente acuerdo interinstitucional. De no ser así, el procedimiento previsto en el presente párrafo será aplicable a partir de la fecha de su adopción.~~

---

<sup>1</sup> Cambio de procedimiento de toma de decisiones, de dictamen conforme por codecisión ("procedimiento legislativo"), de acuerdo con el informe del Grupo IX "Simplificación" (CONV 424/02, p. 17).

Cláusula 83 (antiguo artículo 162)

**El Parlamento Europeo y el Consejo adoptarán, por el procedimiento legislativo, Las decisiones medidas de aplicación relativas al Fondo Europeo de Desarrollo Regional serán tomadas por el Consejo, con arreglo al procedimiento previsto en el artículo 251 y previa consulta al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones. Decidirán previa consulta al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones.**

En cuanto al Fondo Europeo de Orientación y de Garantía Agrícola, sección "Orientación", y al Fondo Social Europeo, ~~seguirán siendo~~ **serán** aplicables, respectivamente, ~~las disposiciones de~~ los [artículos 37 y 148].

**IV. AGRICULTURA Y PESCA**

Cláusula 84 (antiguo artículo 32)<sup>1</sup>

1. El mercado ~~común~~ **interior** abarcará la agricultura y el comercio de los productos agrícolas. Por productos agrícolas se entienden los productos de la tierra, de la ganadería y de la pesca, así como los productos de primera transformación directamente relacionados con aquéllos.
2. Salvo disposición en contrario de los [artículos 33 a 38], ~~ambos inclusive~~, las normas previstas para el establecimiento del mercado ~~común~~ **interior** serán aplicables a los productos agrícolas.
3. **A los productos enumerados en [el Anexo I] se les aplicarán a los que serán de aplicación** los artículos 33 a 38, ~~ambos inclusive, son los que figuran en la lista del Anexo I del presente Tratado.~~<sup>2</sup>
4. El funcionamiento y desarrollo del mercado ~~común~~ **interior** para los productos agrícolas deberán ir acompañados del establecimiento de una política agrícola común.

Cláusula 85 (antiguo artículo 33)

1. Los objetivos de la política agrícola común serán:
  - a) incrementar la productividad agrícola, fomentando el progreso técnico, asegurando el desarrollo racional de la producción agrícola, así como el empleo óptimo de los factores de producción, en particular, de la mano de obra;

---

<sup>1</sup> Al haberse añadido "pesca" en el título de este capítulo, habría que adaptar la redacción del artículo 32.

<sup>2</sup> Se sugiere suprimir estas formulaciones superfluas, pues la referencia al anexo sólo puede referirse a la Constitución.

- b) garantizar así un nivel de vida equitativo a la población agrícola, en especial, mediante el aumento de la renta individual de los que trabajan en la agricultura;
  - c) estabilizar los mercados;
  - d) garantizar la seguridad de los abastecimientos;
  - e) asegurar al consumidor suministros a precios razonables.
2. En la elaboración de la política agrícola común y de los métodos especiales que ésta pueda llevar consigo, se deberán tener en cuenta:
- a) las características especiales de la actividad agrícola, que resultan de la estructura social de la agricultura y de las desigualdades estructurales y naturales entre las distintas regiones agrícolas;
  - b) la necesidad de efectuar gradualmente las oportunas adaptaciones;
  - c) el hecho de que, en los Estados miembros, la agricultura constituye un sector estrechamente vinculado al conjunto de la economía.

#### Cláusula 86 (antiguo artículo 34)

1. Para alcanzar los objetivos previstos en el [artículo 33], se crea una organización común de los mercados agrícolas.

Según los productos, esta organización adoptará una de las formas siguientes:

- a) normas comunes sobre la competencia;
  - b) una coordinación obligatoria de las diversas organizaciones nacionales de mercado;
  - c) una organización europea del mercado.
2. La organización común establecida bajo una de las formas indicadas en el apartado 1 podrá comprender todas las medidas necesarias para alcanzar los objetivos definidos en el [artículo 33], en particular, la regulación de precios, subvenciones a la producción y a la comercialización de los diversos productos, sistemas de almacenamiento y de compensación de remanentes, mecanismos comunes de estabilización de las importaciones o exportaciones.

La organización común deberá limitarse a conseguir los objetivos enunciados en el [artículo 33] y deberá excluir toda discriminación entre productores o consumidores de la ~~Comunidad~~ Unión.

Cualquier política común de precios deberá basarse en criterios comunes y en métodos uniformes de cálculo.

3. Para permitir que la organización común a que hace referencia el apartado 1 alcance sus objetivos, se podrán crear uno o más fondos de orientación y de garantía agrícolas.



#### Cláusula 87 (antiguo artículo 35)

Para alcanzar los objetivos definidos en el [artículo 33], podrán preverse, en el ámbito de la política agrícola común, medidas tales como:

- a) una eficaz coordinación de los esfuerzos emprendidos en los sectores de la formación profesional, investigación y divulgación de conocimientos agronómicos, que podrá comprender proyectos o instituciones financiados en común;
- b) acciones comunes para el desarrollo del consumo de determinados productos.

#### Cláusula 88 (antiguo artículo 36)

~~Las disposiciones de~~ El [capítulo] relativo a las normas sobre la competencia será aplicable a la producción y al comercio de los productos agrícolas sólo en la medida determinada por el Consejo, en el marco de las disposiciones y de acuerdo con el procedimiento previsto en [los apartados 2 y 3 del artículo 37], teniendo en cuenta los objetivos enunciados en el [artículo 33].

El Consejo podrá **adoptar medidas que autoricen**, en especial, la concesión de ayudas:

- a) para la protección de las explotaciones desfavorecidas por condiciones estructurales o naturales;
- b) en el marco de programas de desarrollo económico.

#### Cláusula 89 (antiguo artículo 37)

~~1. Con objeto de determinar las líneas directrices de una política agrícola común, la Comisión convocará, a partir de la entrada en vigor del Tratado, una conferencia de los Estados miembros que habrá de proceder a un contraste de sus respectivas políticas agrícolas, estableciendo, en particular, el balance de sus recursos y necesidades.<sup>1</sup>~~

2. La Comisión, ~~habida cuenta de los trabajos de la conferencia prevista en el apartado 1,~~ presentará, previa consulta al Comité Económico y Social, ~~y en un plazo de dos años a partir de la entrada en vigor del presente Tratado,~~ propuestas relativas a la elaboración y ejecución de la política agrícola común, incluida la sustitución de las organizaciones nacionales por alguna de las formas de organización común previstas en [el apartado 1 del artículo 34], así como a la aplicación de las medidas especificadas en el [presente título].

Tales propuestas ~~deberán tener~~ **tendrán** en cuenta la interdependencia de las cuestiones agrícolas mencionadas en el presente Título.

---

<sup>1</sup> Este apartado es obsoleto. La Conferencia se celebró en Stresa en 1958. Por tanto, sus resultados ya forman parte del acervo.

~~y previa consulta al Parlamento Europeo, El Consejo adoptará, por mayoría cualificada, a propuesta de la Comisión, leyes europeas/reglamentos europeos<sup>1</sup>, leyes de bases europeas, o directivas o tomará decisiones europeas y, sin perjuicio de las recomendaciones que pueda formular. Decidirá previa consulta al Parlamento Europeo.~~

3. ~~El Consejo, por mayoría cualificada y e~~En las condiciones previstas en el apartado 2 ~~precedente, se podrán~~ sustituir las organizaciones nacionales de mercado por la organización común prevista en [el apartado 1 del artículo 34].<sup>2</sup>

- a) cuando la organización común ofrezca a los Estados miembros que se opongán a esta medida y dispongan de una organización nacional para la producción de que se trate garantías equivalentes para el empleo y el nivel de vida de los productores interesados, teniendo en cuenta el ritmo de las posibles adaptaciones y de las necesarias especializaciones, y
- b) cuando dicha organización asegure a los intercambios dentro de la ~~Comunidad~~ **Unión** condiciones análogas a las existentes en un mercado nacional.

4. En caso de crearse una organización común para determinadas materias primas, sin que exista todavía una organización común para los correspondientes productos transformados, tales materias primas utilizadas en los productos transformados destinados a la exportación a terceros países podrán ser importadas del exterior de la ~~Comunidad~~ **Unión**.

#### Cláusula 90 (antiguo artículo 38)

Cuando en un Estado miembro un producto esté sujeto a una organización nacional de mercado o a cualquier regulación interna de efecto equivalente que afecte a la situación competitiva de una producción similar en otro Estado miembro, los Estados miembros aplicarán un gravamen compensatorio a la entrada de este producto procedente del Estado miembro que posea la organización o la regulación anteriormente citadas, a menos que dicho Estado aplique ya un gravamen compensatorio a la salida del producto.

La Comisión fijará el importe de dichos gravámenes en la medida necesaria para restablecer el equilibrio, pudiendo autorizar igualmente la adopción de otras medidas en las condiciones y modalidades que determine.

---

<sup>1</sup> Según el proyecto de artículos del Título V “Del ejercicio de las competencias de la Unión” de la Parte I (artículos 25 y 26 CONV 571/03), puesto que el Consejo puede adoptar bien leyes o reglamentos, sería necesario que la Convención concrete los casos en que, en el ámbito abarcado por este artículo, el Consejo puede adoptar uno u otro tipo de acto o ambos tipos (véase la explicación en el Anexo II del presente informe).

<sup>2</sup> Esta mención es superflua, ya que el procedimiento aplicable ya está contemplado en la remisión al apartado 2 del artículo 37.

## V. MEDIO AMBIENTE

### Cláusula 91 (antiguo artículo 174)

1. La política de la ~~Comunidad~~ **Unión** en el ámbito del medio ambiente contribuirá a alcanzar los siguientes objetivos:

- a) la conservación, la protección y la mejora de la calidad del medio ambiente;
- b) la protección de la salud de las personas;
- c) la utilización prudente y racional de los recursos naturales;
- d) el fomento de medidas a escala internacional destinadas a hacer frente a los problemas regionales o mundiales del medio ambiente.

2. La política de la ~~Comunidad~~ **Unión** en el ámbito del medio ambiente tendrá como objetivo alcanzar un nivel de protección elevado, teniendo presente la diversidad de situaciones existentes en las distintas regiones de la ~~Comunidad~~ **Unión**. Se basará en los principios de cautela y de acción preventiva, en el principio de corrección de los atentados al medio ambiente, preferentemente en la fuente misma, y en el principio de quien contamina paga.

En este contexto, las medidas de armonización necesarias para responder a exigencias de la protección del medio ambiente incluirán, en los casos apropiados, una cláusula de salvaguardia que autorice a los Estados miembros a adoptar, por motivos medioambientales no económicos, ~~medidas~~ **disposiciones** provisionales sometidas a un procedimiento ~~comunitario~~ de control **de la Unión**.

3. En la elaboración de su política en el área del medio ambiente, la ~~Comunidad~~ **Unión** tendrá en cuenta:

- a) los datos científicos y técnicos disponibles;
- b) las condiciones del medio ambiente en las diversas regiones de la ~~Comunidad~~ **Unión**;
- c) las ventajas y las cargas que puedan resultar de la acción o de la falta de acción;
- d) el desarrollo económico y social de la ~~Comunidad~~ **Unión** en su conjunto y el desarrollo equilibrado de sus regiones.

4. En el marco de sus respectivas competencias, la ~~Comunidad~~ **Unión** y los Estados miembros cooperarán con los terceros países y las organizaciones internacionales competentes. Las modalidades de la cooperación de la ~~Comunidad~~ **Unión** podrán ser objeto de acuerdos entre ésta y las terceras partes interesadas, que serán negociados y concluidos con arreglo [al artículo 300].

El párrafo precedente se entenderá sin perjuicio de la competencia de los Estados miembros para negociar en las instituciones internacionales y para concluir acuerdos internacionales.

#### Cláusula 92 (antiguo artículo 175)

1. El **Parlamento Europeo y el Consejo adoptarán**, por el procedimiento ~~previsto en el artículo 251 y previa consulta al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones~~, **decidirá las acciones que deba emprender la Comunidad legislativo, medidas** para la realización de los objetivos fijados en [el artículo 174]. **Decidirán previa consulta al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones.**

2. No obstante el ~~procedimiento de toma de decisiones contemplado en el~~ apartado 1, y sin perjuicio del [artículo 95], el Consejo adoptará **por unanimidad**, ~~por unanimidad~~, a propuesta de la Comisión, ~~y previa consulta al Parlamento Europeo, al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones~~;

- a) ~~disposiciones~~ **medidas** esencialmente de carácter fiscal;
- b) las medidas que afecten a:
  - i. la ordenación territorial;
  - ii. la gestión cuantitativa de los recursos hídricos o que afecten directa o indirectamente a la disponibilidad de dichos recursos;
  - iii. la utilización del suelo, con excepción de la gestión de los residuos;
- c) las medidas que afecten de forma significativa a la elección por un Estado miembro entre diferentes fuentes de energía y a la estructura general de su abastecimiento energético.

**El Consejo decidirá previa consulta al Parlamento Europeo, al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones.**

**Por el mismo procedimiento**, el Consejo, ~~en las condiciones previstas en el párrafo primero~~, podrá definir las materias mencionadas en el presente apartado sobre las cuales ~~las cuales las decisiones deban ser tomadas~~ **decidirá** por mayoría cualificada.

3. En otros ámbitos,<sup>1</sup> **el Parlamento Europeo y el Consejo adoptarán**, por el procedimiento ~~previsto en el artículo 251 y previa consulta al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones~~ **legislativo, las medidas por las que se instituyan** programas de acción de carácter general que fijen los objetivos prioritarios que hayan de alcanzarse. **Decidirán previa consulta al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones.**

---

<sup>1</sup> Podría suprimirse esta expresión, dado que en la realidad el Parlamento Europeo y el Consejo adoptan programas marco de alcance general.

~~El Consejo adoptará, en las condiciones previstas en el apartado 1 o en el apartado 2, según el caso,~~  
Las medidas necesarias para la ejecución de dichos programas **se adoptarán por el procedimiento previsto respectivamente en el apartado 1 o en el apartado 2.**

4. Sin perjuicio de determinadas medidas ~~de carácter comunitario~~ **adoptadas por la Unión**, los Estados miembros tendrán a su cargo la financiación y la ejecución de la política en materia de medio ambiente.

5. Sin perjuicio del principio de quien contamina paga, cuando una medida adoptada con arreglo a lo dispuesto en el apartado 1 implique costes que se consideren desproporcionados para las autoridades públicas de un Estado miembro, ~~el Consejo establecerá, en el propio acto de adopción de dicha medida, las disposiciones adecuadas en forma de~~ **dicha medida incluirá en forma** adecuada:

- a) excepciones de carácter temporal,
- b) apoyo financiero con cargo al Fondo de Cohesión ~~creado de conformidad con lo dispuesto en el artículo 161, o ambas posibilidades<sup>1</sup>.~~

#### Cláusula 93 (antiguo artículo 176)

Las ~~medidas~~ **disposiciones** de protección adoptadas en virtud del [artículo 175] no serán obstáculo para el mantenimiento y la adopción, por parte de cada Estado miembro, de ~~medidas~~ **disposiciones** de mayor protección. Dichas ~~medidas~~ **disposiciones** deberán ser compatibles con ~~el presente Tratado~~ **la Constitución** y se notificarán a la Comisión.

## VI. PROTECCIÓN DE LOS CONSUMIDORES

#### Cláusula 94 (antiguo artículo 153)

1. Para promover los intereses de los consumidores y garantizarles un alto nivel de protección, la ~~Comunidad~~ **Unión** contribuirá a proteger la salud, la seguridad y los intereses económicos de los consumidores, así como a promover su derecho a la información, a la educación y a organizarse para salvaguardar sus intereses.

2. Al definirse y ejecutarse otras políticas y acciones ~~comunitarias~~ **de la Unión** se tendrán en cuenta las exigencias de la protección de los consumidores.<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> Esta precisión resulta superflua, dado que sólo hay un Fondo de Cohesión.

<sup>2</sup> Esta disposición, de aplicación horizontal para todas las políticas, podría recogerse en un único artículo junto con otras del mismo tipo (cf. nota del apartado 2 del artículo 3).

3. La ~~Comunidad~~ **Unión** contribuirá a que se alcancen los objetivos a que se refiere el apartado 1 mediante:

- a) medidas ~~que adoptadas~~ en virtud del [artículo 95] en el marco de la realización del mercado interior;
- b) medidas que apoyen, complementen y supervisen la política llevada a cabo por los Estados miembros.

4. El **Parlamento Europeo y el Consejo** adoptarán, por el procedimiento ~~previsto en el artículo 251 y previa consulta al Comité Económico y Social~~ **legislativo**, las medidas mencionadas en la letra b) del apartado 3. **Decidirán previa consulta al Comité Económico y Social.**

5. Las medidas que se adopten en virtud del apartado 4 no obstarán para que cada uno de los Estados miembros mantenga y adopte ~~medidas~~ **disposiciones** de mayor protección. Dichas ~~medidas~~ **disposiciones** deberán ser compatibles con ~~el presente Tratado~~ **la Constitución**. Se notificarán a la Comisión.

## VII. TRANSPORTES

### Cláusula 95 (antiguo artículo 70)

~~Los Estados miembros~~<sup>1</sup> Los objetivos ~~del presente Tratado~~ **de la Constitución** en la materia regulada por el presente título, ~~se perseguirán en el marco de una política común de transportes.~~

### Cláusula 96 (antiguo artículo 71)

1. Para la aplicación [del artículo 70], y teniendo en cuenta las peculiaridades del sector de los transportes, **el Parlamento Europeo y el Consejo adoptarán medidas** por el procedimiento ~~legislativo previsto en el artículo 251 y previa consulta al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones, establecerá.~~ **Decidirán previa consulta al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones. Dichas medidas incluyen:**

- a) normas comunes aplicables a los transportes internacionales efectuados desde el territorio de un Estado miembro o con destino al mismo o a través del territorio de uno o varios Estados miembros;
- b) condiciones con arreglo a las cuales los transportistas no residentes podrán prestar servicios de transportes en un Estado miembro;

---

<sup>1</sup> Al tratarse de una competencia compartida, se sugiere suprimir aquí esta referencia, que no se recoge al principio de las demás políticas. Véase también (a continuación) la sugerencia de fusión con el artículo 80.

- c) medidas que permitan mejorar la seguridad en los transportes;
- d) cualesquiera otras ~~disposiciones~~ **medida** oportunas.

2. No obstante el procedimiento previsto en el [apartado 1], las ~~disposiciones~~ **medidas** relativas a los principios del régimen de transportes cuya aplicación pueda afectar gravemente al nivel de vida y empleo en algunas regiones, así como a la explotación del material de transporte, serán adoptadas por el Consejo **por unanimidad**, ~~por unanimidad~~, a propuesta de la Comisión ~~y previa consulta al Parlamento Europeo y al Comité Económico y Social~~, teniendo en cuenta la necesidad de una adaptación al desarrollo económico que resulte del establecimiento del mercado ~~común~~ **interior. El Consejo decidirá previa consulta al Parlamento Europeo y al Comité Económico y Social.**

#### Cláusula 97 (antiguo artículo 72)

Hasta la adopción de las ~~disposiciones~~ medidas a que se refiere [el apartado 1 del artículo 71], **y salvo que el Consejo adopte por unanimidad medidas de excepción**, ningún Estado miembro podrá, ~~sin el acuerdo unánime del~~ hacer que las diferentes disposiciones que estuvieran regulando esta materia el 1 de enero de 1958 ó, para los Estados que se hayan adherido, en la fecha de su adhesión, produzcan efectos que, directa o indirectamente, desfavorezcan a los transportistas de los demás Estados miembros con respecto a los transportistas nacionales.

#### Cláusula 98 (antiguo artículo 73)

Serán compatibles con ~~el presente Tratado~~ la Constitución las ayudas que respondan a las necesidades de coordinación de los transportes o que correspondan al reembolso de determinadas obligaciones inherentes a la noción de servicio público.

#### Cláusula 99 (antiguo artículo 74)

Toda medida en materia de precios y condiciones de transporte, adoptada en el marco ~~del presente Tratado~~ **de la Constitución**, deberá tener en cuenta la situación económica de los transportistas.

#### Cláusula 100 (antiguo artículo 75)

1. ~~Deberán suprimirse~~ **Se prohíben**, respecto del tráfico dentro de la ~~Comunidad~~ **Unión**, las discriminaciones que consistan en la aplicación por un transportista, para las mismas mercancías y las mismas relaciones de tráfico, de precios y condiciones de transporte diferentes en razón del **Estado miembro** de origen o de destino de los productos transportados.
2. El apartado 1 no excluye que el **Parlamento Europeo y el Consejo** puedan adoptar otras medidas en aplicación del [apartado 1 del artículo 71].

3. El Consejo **adoptará por mayoría cualificada**, ~~por mayoría cualificada~~, a propuesta de la Comisión ~~y previa consulta al Comité Económico y Social~~, **medidas establecerá una regulación** que garanticen la aplicación del ~~lo dispuesto en el apartado 1~~. **Decidirá previa consulta al Comité Económico y Social.**

En particular, podrá adoptar las ~~disposiciones~~ **medidas** necesarias para permitir a las instituciones ~~de la Comunidad~~ controlar el cumplimiento de lo dispuesto en el apartado 1 y asegurar a los usuarios el pleno beneficio de tal disposición.

4. La Comisión, por propia iniciativa o a instancia de un Estado miembro, examinará los casos de discriminación a que se hace referencia en el apartado 1 y, previa consulta a cualquier Estado miembro interesado, ~~tomará~~**adoptará** las decisiones  **europeas** que considere necesarias en el ámbito de las **medidas previstas** ~~regulación establecida de conformidad con lo dispuesto en el apartado 3.~~

#### Cláusula 101 (antiguo artículo 76)

1. Quedará prohibida la imposición por un Estado miembro, al transporte dentro de la ~~Comunidad~~ **Unión**, de precios y condiciones que impliquen en cualquier forma una ayuda o protección a una o más empresas o industrias determinadas, a menos que tal imposición haya sido autorizada por **una decisión europea de** la Comisión.

2. La Comisión, por propia iniciativa o a instancia de un Estado miembro, examinará los precios y condiciones mencionados en el apartado 1, teniendo especialmente en cuenta, por una parte, las exigencias de una política económica regional adecuada, las necesidades de las regiones subdesarrolladas y los problemas de las regiones gravemente afectadas por circunstancias políticas y, por otra, la incidencia de tales precios y condiciones en la competencia entre los distintos tipos de transporte.

La Comisión, previa consulta a todos los Estados miembros interesados, ~~tomará~~ **adoptará** las decisiones  **europeas** necesarias.

3. La prohibición a que se alude en el apartado 1 no ~~afectará~~**se aplicará** a las tarifas de competencia.

#### Cláusula 102 (antiguo artículo 77)

Los derechos o cánones que, independientemente de los precios de transporte, exija<sup>1</sup> un transportista [por cruzar las fronteras] no deberán sobrepasar un nivel razonable, teniendo en cuenta los gastos reales a que efectivamente dé lugar el paso por esas fronteras.

Los Estados miembros procurarán reducir ~~progresivamente~~ dichos gastos.

---

<sup>1</sup> Cabe preguntarse qué tipo de derechos percibe de este modo el transportista. Además, en un mercado interior sin fronteras internas, la expresión “por cruzar las fronteras” parece obsoleta. Sería preciso estudiar si este artículo no es obsoleto.



La Comisión podrá dirigir a los Estados miembros recomendaciones relativas a la aplicación del presente artículo.

#### Cláusula 103 [(antiguo artículo 78)]<sup>1</sup>

Las disposiciones del presente título no obstarán a las medidas adoptadas en la República Federal de Alemania, siempre que fueren necesarias para compensar las desventajas económicas que la división de Alemania ocasiona a la economía de determinadas regiones de la República Federal, afectadas por esta división.]

#### Cláusula 104 (antiguo artículo 79)

Se crea un Comité Consultivo adjunto a la Comisión, compuesto por expertos designados por los Gobiernos de los Estados miembros. La Comisión consultará a este Comité en materia de transportes, siempre que lo estime conveniente[, sin perjuicio de las atribuciones del Comité Económico y Social]<sup>2</sup>.

#### Cláusula 105 (antiguo artículo 80)

1. ~~Las disposiciones de~~El presente título se aplicará a los transportes por ferrocarril, carretera o vías navegables.

2. El **Parlamento Europeo y el Consejo podrán adoptar, por el procedimiento legislativo por mayoría cualificada, medidas decidir si, en qué medida y de acuerdo con qué procedimiento<sup>3</sup> podrán adoptarse disposiciones apropiadas para la navegación marítima y aérea.<sup>4</sup> Decidirán previa consulta al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones.**

~~Se aplicarán las normas de procedimiento del artículo 71.~~

---

<sup>1</sup> La Convención tal vez considere conveniente estudiar si este artículo sigue siendo pertinente (véase también la letra c) del apartado 2 del artículo 87).

<sup>2</sup> Se sugiere suprimir esta frase superflua, ya que es evidente que la consulta de dicho Comité sería sin perjuicio de las atribuciones del Comité Económico y Social.

<sup>3</sup> Esta referencia al procedimiento apropiado no tiene sentido, puesto que dicho procedimiento, la codecisión, ya está determinado en el apartado 2.

<sup>4</sup> A raíz de las sucesivas modificaciones del Tratado CE, la habilitación conferida al Consejo por el primer párrafo del apartado 2 del artículo 80 parece difícilmente conciliable con el segundo párrafo de esta disposición. Por otra parte, en la práctica, parece que no se ha recurrido al primer párrafo del apartado 2 del artículo 80. A partir de la adopción del Acta Única Europea, se procedió directamente a la adopción de disposiciones en materia de navegación marítima y aérea.

Otra posibilidad más concisa e inteligible sería redactar el apartado 2 de este modo: “podrán adoptarse medidas apropiadas para la navegación marítima y aérea, por el procedimiento previsto en el artículo 71”.

## VIII. REDES TRANSEUROPEAS

### Cláusula 106 (antiguo artículo 154)

1. A fin de contribuir a la realización de los objetivos contemplados en los [artículos 14 y 158] y de permitir que los ciudadanos de la Unión, los operadores económicos y los entes regionales y locales participen plenamente de los beneficios resultantes de la creación de un espacio sin fronteras interiores, la ~~Comunidad~~ **Unión** contribuirá al establecimiento y al desarrollo de redes transeuropeas en los sectores de las infraestructuras de transportes, de las telecomunicaciones y de la energía.
2. En el contexto de un sistema de mercados abiertos y competitivos, la acción de la ~~Comunidad~~ **Unión** tendrá por objetivo favorecer la interconexión e interoperabilidad de las redes nacionales, así como el acceso a dichas redes. Tendrá en cuenta, en particular, la necesidad de establecer enlaces entre las regiones insulares, sin litoral y periféricas y las regiones centrales de la ~~Comunidad~~ **Unión**.

### Cláusula 107 (antiguo artículo 155)

1. A fin de alcanzar los objetivos mencionados en el artículo 154, la ~~Comunidad~~ **Unión**:
  - a) elaborará un conjunto de orientaciones relativas a los objetivos, prioridades y grandes líneas de las acciones previstas en el ámbito de las redes transeuropeas; estas orientaciones identificarán proyectos de interés común;
  - b) realizará las acciones que puedan resultar necesarias para garantizar la interoperabilidad de las redes, especialmente en el ámbito de la armonización de las normas técnicas;
  - c) podrá apoyar proyectos de interés común apoyados por Estados miembros y determinados de acuerdo con las orientaciones mencionadas en ~~el primer guión la letra a)~~ **la letra a)**, especialmente mediante estudios de viabilidad, de garantías de crédito o de bonificaciones de interés; la ~~Comunidad~~ **Unión** podrá aportar también una contribución financiera por medio del Fondo de Cohesión ~~creado conforme a lo dispuesto en el artículo 164~~ a proyectos específicos en los Estados miembros en el ámbito de las infraestructuras del transporte.

La acción de la ~~Comunidad~~ **Unión** tendrá en cuenta la viabilidad económica potencial de los proyectos.

2. ~~El Parlamento Europeo y el Consejo adoptarán, por el procedimiento legislativo, previa consulta al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones, adoptará con arreglo al procedimiento previsto en el artículo 251 las orientaciones y las restantes medidas previstas en el apartado 1 del artículo 155. Decidirán previa consulta al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones.~~

Las orientaciones y proyectos de interés común relativos al territorio de un Estado miembro requerirán la aprobación del Estado miembro de que se trate.<sup>1</sup>

~~2~~ **3.** Los Estados miembros coordinarán entre sí, en colaboración con la Comisión, las políticas que apliquen a escala nacional y que puedan tener una influencia significativa en la realización de los objetivos previstos en el [artículo 154]. La Comisión, en estrecha colaboración con los Estados miembros, podrá tomar cualquier iniciativa útil para fomentar dicha coordinación.

~~3~~ **4.** La ~~Comunidad~~ **Unión** podrá ~~decidir~~ cooperar con terceros países para el fomento de proyectos de interés común y para garantizar la interoperabilidad de las redes.

#### ~~Artículo 156~~

~~El Consejo, previa consulta al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones, adoptará con arreglo al procedimiento previsto en el artículo 251 las orientaciones y las restantes medidas previstas en el apartado 1 del artículo 155.~~

~~Las orientaciones y proyectos de interés común relativos al territorio de un Estado miembro requerirán la aprobación del Estado miembro de que se trate.<sup>2</sup>~~

## **IX. INVESTIGACIÓN Y DESARROLLO TECNOLÓGICO**

### **Cláusula 108 (antiguo artículo 163)**

1. La ~~Comunidad~~ **Unión** tiene como objetivo fortalecer las bases científicas y tecnológicas de su industria y favorecer el desarrollo de su competitividad internacional, así como fomentar todas las acciones de investigación que se consideren necesarias en virtud de los demás capítulos ~~del presente Tratado de la Constitución~~.

2. A tal fin, la ~~Comunidad~~ **Unión** estimulará en todo su territorio a las empresas, incluidas las pequeñas y medianas, a los centros de investigación y a las universidades en sus esfuerzos de investigación y de desarrollo tecnológico de alta calidad; apoyará sus esfuerzos de cooperación fijándose, en especial, como objetivo, permitir a las empresas la plena utilización de las potencialidades del mercado interior, en particular por medio de la apertura de la contratación pública nacional, la definición de normas comunes y la supresión de los obstáculos jurídicos y fiscales que se opongan a dicha cooperación.

---

<sup>1</sup> Para simplificar, el nuevo apartado 2, que proporciona la base jurídica para la actuación de la Unión en relación con las redes transeuropeas, reproduce íntegramente el texto del artículo 156; las modificaciones indicadas son las que se han propuesto para el texto actual de dicho artículo.

<sup>2</sup> Se podría suprimir este artículo; véase la nota anterior.

3. Todas las acciones de la ~~Comunidad~~ **Unión** que se realicen en virtud ~~del presente Tratado de la Constitución~~, incluidas las acciones de demostración, en el ámbito de la investigación y del desarrollo tecnológico se decidirán y se ejecutarán de conformidad con lo dispuesto en el [presente título].

#### Cláusula 109 (antiguo artículo 164)

Para la consecución de los mencionados objetivos, la ~~Comunidad~~ **Unión** realizará las siguientes acciones, que, a su vez, completarán las acciones emprendidas en los Estados miembros:

- a) ejecución de programas de investigación, de desarrollo tecnológico y de demostración, promoviendo la cooperación con las empresas, los centros de investigación y las universidades, y de estas entidades entre sí;
- b) promoción de la cooperación en materia de investigación, de desarrollo tecnológico y de demostración ~~comunitarios de la Unión~~ con los terceros países y las organizaciones internacionales;
- c) difusión y explotación de los resultados de las actividades en materia de investigación, de desarrollo tecnológico y de demostración ~~comunitarios de la Unión~~;
- d) estímulo a la formación y a la movilidad de los investigadores de la ~~Comunidad~~ **Unión**.

#### Cláusula 110 (antiguo artículo 165)

1. La ~~Comunidad~~ **Unión** y sus Estados miembros coordinarán su acción en materia de investigación y de desarrollo tecnológico, con el fin de garantizar la coherencia recíproca de las políticas nacionales y de la política de la ~~Comunidad~~ **Unión**.

2. La Comisión, en estrecha colaboración con los Estados miembros, podrá adoptar cualquier iniciativa apropiada para promover la coordinación prevista en el apartado 1.

#### Cláusula 111 (antiguo artículo 166)

1. El **Parlamento Europeo y el Consejo adoptarán**, por el procedimiento ~~previsto en el artículo 251 y previa consulta al Comité Económico y Social~~, **legislativo, una ley europea que instituya** un programa marco plurianual que incluirá el conjunto de las acciones de la ~~Comunidad~~ **Unión. Decidirán previa consulta al Comité Económico y Social**.

El programa marco:

- a) fijará los objetivos científicos y tecnológicos que deban alcanzarse mediante las acciones contempladas en [el artículo 164] y las prioridades correspondientes;

- b) indicará las grandes líneas de dichas acciones;
- c) fijará el importe global máximo y la participación financiera de la ~~Comunidad~~ **Unión** en el programa marco, así como la proporción representada por cada una de las acciones previstas.

2. El programa marco se adaptará o completará en función de la evolución de las situaciones.

3. El programa marco se ejecutará mediante programas específicos desarrollados dentro de cada una de las acciones. Cada programa específico precisará las modalidades de su realización, fijará su duración y preverá los medios que se estimen necesarios. La suma de los importes que se estimen necesarios fijados para los programas específicos no podrá superar el importe global máximo fijado para el programa marco y para cada acción.

4. **El Consejo adoptará por mayoría cualificada, a propuesta de la Comisión, las medidas por las que se instituyen** los programas específicos ~~serán adoptadas por el Consejo, a propuesta de la Comisión y. Decidirá previa consulta al Parlamento Europeo y al Comité Económico y Social.~~

#### Cláusula 112 (antiguo artículo 167)<sup>1</sup>

Para la ejecución del programa marco plurianual, el **Parlamento Europeo y el Consejo adoptarán, por el procedimiento legislativo, las medidas por las que se fijan:**

- a) ~~fijará~~ las normas para la participación de las empresas, los centros de investigación y las universidades;
- b) ~~fijará~~ las normas aplicables a la difusión de los resultados de la investigación.

**Decidirán previa consulta al Comité Económico y Social.**

#### Cláusula 113 (antiguo artículo 168)

Al ejecutarse el programa marco plurianual, podrán ~~aprobarse~~ **adoptarse** programas complementarios en los que solamente participen aquellos Estados miembros que aseguren su financiación, sin perjuicio de una posible participación de la ~~Comunidad~~ **Unión**.

**El Parlamento Europeo y el Consejo adoptarán establecerá, por el procedimiento legislativo, las medidas por las que se fijan** las normas aplicables a los programas complementarios, especialmente en materia de difusión de los conocimientos y de acceso de otros Estados miembros. **Decidirán previa consulta al Comité Económico y Social.**

---

<sup>1</sup> En aras de la inteligibilidad, los procedimientos de toma de decisiones actualmente previstos en el artículo 172 CE se han incorporado a sus respectivas bases jurídicas (artículos 167, 168, 169 y 171).

**La aprobación de los programas complementarios requerirá el acuerdo de los Estados miembros interesados.<sup>1</sup>**

Cláusula 114 (antiguo artículo 169)

En la ejecución del programa marco plurianual, la ~~Comunidad~~ **Unión** podrá prever, de acuerdo con los Estados miembros interesados, una participación en programas de investigación y desarrollo emprendidos por varios Estados miembros, incluida la participación en las estructuras creadas para la ejecución de dichos programas.

**El Parlamento Europeo y el Consejo adoptarán, por el procedimiento legislativo, las medidas necesarias. Decidirán previa consulta al Comité Económico y Social.**

Cláusula 115 (antiguo artículo 170)

En la ejecución del programa marco plurianual, la ~~Comunidad~~ **Unión** podrá prever una cooperación en materia de investigación, de desarrollo tecnológico y de demostración ~~comunitarios de la Unión~~ con terceros países o con organizaciones internacionales.

Las modalidades de esta cooperación podrán ser objeto de acuerdos entre la ~~Comunidad~~ **Unión** y las terceras partes interesadas, que serán negociados y concluidos con arreglo al [artículo 300].

Cláusula 116 (antiguo artículo 171)

La ~~Comunidad~~ **Unión** podrá crear empresas comunes o cualquier otra estructura que se considere necesaria para la correcta ejecución de los programas de investigación, de desarrollo tecnológico y de demostración ~~comunitarias de la Unión~~. **El Consejo adoptará por mayoría cualificada, a propuesta de la Comisión, las medidas necesarias. Decidirá previa consulta al Parlamento Europeo y al Comité Económico y Social.**

Cláusula 117 (antiguo artículo 172)<sup>2</sup>

~~El Consejo adoptará, por mayoría cualificada, a propuesta de la Comisión y previa consulta al Parlamento Europeo y al Comité Económico y Social, las disposiciones previstas en el artículo 171.~~

---

<sup>1</sup> Párrafo correspondiente a la última frase del actual artículo 172 CE.

<sup>2</sup> En aras de la inteligibilidad, todas las disposiciones del presente artículo se han incorporado a los artículos 167, 168, 169 y 171).

El Consejo, con arreglo al procedimiento previsto en el artículo 251 y previa consulta al Comité Económico y Social, adoptará las disposiciones contempladas en los artículos 167, 168 y 169. La aprobación de los programas complementarios requerirá el acuerdo de los Estados miembros interesados.

#### Cláusula 118 (antiguo artículo 173)

Al principio de cada año, la Comisión presentará un informe al Parlamento Europeo y al Consejo. Dicho informe versará en particular sobre las actividades realizadas en materia de investigación y desarrollo tecnológico y de difusión de los resultados durante el año precedente, así como sobre el programa de trabajo del año en curso.

### **A4. SEGURIDAD INTERIOR** **ESPACIO DE LIBERTAD, SEGURIDAD Y JUSTICIA<sup>1</sup>**

#### *[TÍTULO IV<sup>2</sup>*

#### *VISADOS, ASILO, INMIGRACIÓN Y OTRAS POLÍTICAS RELACIONADAS CON LA LIBRE CIRCULACIÓN DE PERSONAS]*

#### Cláusula 119 (antiguo artículo 61)

*A fin de establecer progresivamente un espacio de libertad, de seguridad y de justicia, el Consejo adoptará:*

- a) en un plazo de cinco años a partir de la entrada en vigor del Tratado de Amsterdam, medidas destinadas a garantizar la libre circulación de personas de conformidad con el artículo 14, conjuntamente con las medidas de acompañamiento directamente vinculadas con aquélla y relativas a los controles en las fronteras exteriores, el asilo y la inmigración, de conformidad con lo dispuesto en los puntos 2 y 3 del artículo 62, en la letra a) del punto 1 y en la letra a) del punto 2 del artículo 63, así como medidas para prevenir y luchar contra la delincuencia de conformidad con lo dispuesto en la letra e) del artículo 31 del Tratado de la Unión Europea;*
- b) otras medidas en los ámbitos del asilo, la inmigración y la protección de los derechos de los nacionales de terceros países, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 63;*

---

<sup>1</sup> Se ha modificado este título con objeto de tener en cuenta el último proyecto que está examinando el Praesidium sobre el espacio de libertad, seguridad y justicia (que agrupa tanto las disposiciones relativas a visados, asilo, inmigración, etc., como la cooperación policial y judicial en materia penal).

<sup>2</sup> La Convención volverá a estudiar este Título, por lo que no se trata aquí.

- c) *medidas en el ámbito de la cooperación judicial en materia civil, de conformidad con el artículo 65;*
- d) *medidas adecuadas para fomentar e intensificar la cooperación administrativa, de conformidad con el artículo 66;*
- e) *medidas en el ámbito de la cooperación policial y judicial en materia penal destinadas a garantizar un alto grado de seguridad mediante la prevención y la lucha contra la delincuencia dentro de la Unión, de conformidad con lo dispuesto en el Tratado de la Unión Europea.*

#### Cláusula 120 (antiguo artículo 62)

*El Consejo, con arreglo al procedimiento previsto en el artículo 67, adoptará, en el plazo de cinco años a partir de la fecha de entrada en vigor del Tratado de Amsterdam,*

- 1) *medidas encaminadas a garantizar, de conformidad con el artículo 14, la ausencia de controles sobre las personas en el cruce de las fronteras interiores, tanto de los ciudadanos de la Unión como de los nacionales de terceros países;*
- 2) *medidas sobre el cruce de las fronteras exteriores de los Estados miembros en las que se establezcan:*
  - a) *las normas y los procedimientos que deben aplicar los Estados miembros para la realización de controles sobre las personas en dichas fronteras;*
  - b) *las normas sobre visados aplicables a las estancias cuya duración no supere los tres meses, que incluirán:*
    - i) *la lista de los terceros países cuyos nacionales tengan la obligación de ser titulares de visado para cruzar una frontera exterior, y de aquéllos cuyos nacionales estén exentos de esa obligación;*
    - ii) *los procedimientos y las condiciones para la expedición de visados por los Estados miembros;*
    - iii) *un modelo uniforme de visado;*
    - iv) *normas para un visado uniforme;*
- 3) *medidas que establezcan las condiciones en las que los nacionales de terceros países puedan viajar libremente en el territorio de los Estados miembros durante un período no superior a tres meses.*



## Cláusula 121 (antiguo artículo 63)

*El Consejo, con arreglo al procedimiento previsto en el artículo 67, adoptará, en el plazo de cinco años a partir de la fecha de entrada en vigor del Tratado de Amsterdam:*

- 1) medidas en materia de asilo, con arreglo a la Convención de Ginebra de 28 de julio de 1951 y al Protocolo de 31 de enero de 1967 sobre el estatuto de los refugiados y a otros tratados pertinentes, en los siguientes ámbitos:*
  - a) criterios y mecanismos para determinar el Estado miembro que asume la responsabilidad de examinar una solicitud de asilo presentada en uno de los Estados miembros por un nacional de un tercer país,*
  - b) normas mínimas para la acogida de los solicitantes de asilo en los Estados miembros,*
  - c) normas mínimas para la concesión del estatuto de refugiado a nacionales de terceros países,*
  - d) normas mínimas para los procedimientos que deben aplicar los Estados miembros para conceder o retirar el estatuto de refugiado;*
- 2) medidas relativas a los refugiados y personas desplazadas, en los siguientes ámbitos:*
  - a) normas mínimas para conceder protección temporal a las personas desplazadas procedentes de terceros países que no pueden volver a su país de origen y para las personas que por otro motivo necesitan protección internacional,*
  - b) fomento de un esfuerzo equitativo entre los Estados miembros en la acogida de refugiados y personas desplazadas y en la asunción de las consecuencias de dicha acogida;*
- 3) medidas sobre política de inmigración en los siguientes ámbitos:*
  - a) condiciones de entrada y de residencia, y normas sobre procedimientos de expedición por los Estados miembros de visados de larga duración y de permisos de residencia, incluidos los destinados a la reagrupación familiar,*
  - b) la inmigración y la residencia ilegales, incluida la repatriación de residentes ilegales;*
- 4) medidas que definan los derechos y las condiciones con arreglo a los cuales los nacionales de terceros países que residan legalmente en un Estado miembro pueden residir en otros Estados miembros.*

*Las medidas adoptadas por el Consejo en virtud de los puntos 3 y 4 no impedirán a cualquier Estado miembro mantener o introducir en los ámbitos de que se trate disposiciones nacionales que sean compatibles con el presente Tratado y con los acuerdos internacionales.*

*Las medidas que deban adoptarse con arreglo a la letra b) del punto 2, a la letra a) del punto 3 y al punto 4 no estarán sometidas al plazo de cinco años mencionado.*

#### Cláusula 122 (antiguo artículo 64)

- 1. El presente título se entenderá sin perjuicio del ejercicio de las responsabilidades que incumben a los Estados miembros en materia de mantenimiento del orden público y salvaguardia de la seguridad interior.*
- 2. En el caso de que uno o más Estados miembros se enfrenten a una situación de emergencia caracterizada por la llegada repentina de nacionales de terceros países, y sin perjuicio del apartado 1, el Consejo podrá adoptar, por mayoría cualificada y a propuesta de la Comisión, medidas provisionales por un período máximo de seis meses en beneficio de los Estados miembros afectados.*

#### Cláusula 123 (antiguo artículo 65)

*Las medidas en el ámbito de la cooperación judicial en materia civil con repercusión transfronteriza que se adopten de conformidad con lo dispuesto en el artículo 67 y en la medida necesaria para el correcto funcionamiento del mercado interior, incluirán:*

- a) mejorar y simplificar:*
  - el sistema de notificación o traslado transfronterizo de documentos judiciales y extrajudiciales;*
  - la cooperación en la obtención de pruebas;*
  - el reconocimiento y la ejecución de resoluciones en asuntos civiles y mercantiles, incluidos los extrajudiciales;*
- b) fomentar la compatibilidad de las normas aplicables en los Estados miembros sobre conflictos de leyes y de jurisdicción;*
- c) eliminar obstáculos al buen funcionamiento de los procedimientos civiles fomentando, si fuera necesario, la compatibilidad de las normas de procedimiento civil aplicables en los Estados miembros.*

#### Cláusula 124 (antiguo artículo 66)

*El Consejo, con arreglo al procedimiento previsto en el artículo 67, tomará las medidas necesarias para garantizar la cooperación entre los servicios pertinentes de las administraciones de los Estados miembros en los ámbitos previstos en el presente título, así como entre dichos servicios y la Comisión.*

#### Cláusula 125 (antiguo artículo 67)

- 1. Durante un período transitorio de cinco años a partir de la entrada en vigor del Tratado de Amsterdam, el Consejo decidirá por unanimidad, a propuesta de la Comisión o a iniciativa de un Estado miembro y previa consulta al Parlamento Europeo.*
- 2. Tras dicho período de cinco años:*
  - el Consejo decidirá a propuesta de la Comisión; ésta estudiará cualquier petición que le haga un Estado miembro para que presente una propuesta al Consejo;*
  - el Consejo, por unanimidad y previa consulta al Parlamento Europeo, adoptará una decisión con vistas a que todos o parte de los ámbitos cubiertos por el presente título se rijan por el procedimiento previsto en el artículo 251 y a adaptar las disposiciones relativas a las competencias del Tribunal de Justicia.*
- 3. Como excepción a lo dispuesto en los apartados 1 y 2, a partir de la entrada en vigor del Tratado de Amsterdam, el Consejo, por mayoría cualificada, a propuesta de la Comisión y previa consulta al Parlamento Europeo, adoptará las medidas mencionadas en los incisos i) e iii) de la letra b) del punto 2 del artículo 62.*
- 4. Como excepción a lo dispuesto en el apartado 2, transcurrido un período de cinco años a partir de la entrada en vigor del Tratado de Amsterdam, el Consejo, con arreglo al procedimiento previsto en el artículo 251, adoptará las medidas mencionadas en los incisos ii) y iv) de la letra b) del punto 2 del artículo 62.*
- 5. Como excepción a lo dispuesto en el apartado 1, el Consejo adoptará de conformidad con el procedimiento establecido en el artículo 251;*
  - las medidas previstas en el punto 1 del artículo 63 y en la letra a) del punto 2 del artículo 63, siempre y cuando el Consejo haya adoptado previamente y de conformidad con lo dispuesto en el apartado 1 del presente artículo una legislación comunitaria que defina las normas comunes y los principios esenciales que rijan estas materias;*
  - las medidas previstas en el artículo 65, con exclusión de los aspectos relativos al Derecho de familia.*

#### Cláusula 126 (antiguo artículo 68)

1. *El artículo 234 será de aplicación al presente título en las siguientes circunstancias y condiciones: cuando una cuestión sobre la interpretación del presente título o sobre la validez o la interpretación de actos de las instituciones comunitarias basados en el presente título se plantee en un asunto pendiente ante un órgano jurisdiccional nacional, cuyas decisiones no sean susceptibles de ulterior recurso judicial de Derecho interno, dicho órgano jurisdiccional pedirá al Tribunal de Justicia que se pronuncie sobre la misma, si estima necesaria una decisión al respecto para poder emitir su fallo.*
2. *El Tribunal de Justicia no tendrá en ningún caso competencia alguna sobre las medidas o decisiones adoptadas con arreglo al punto 1 del artículo 62 relativas al mantenimiento del orden público y a la salvaguardia de la seguridad interior.*
3. *El Consejo, la Comisión o un Estado miembro podrá pedir al Tribunal de Justicia que se pronuncie sobre una cuestión de interpretación del presente título o de actos de las instituciones comunitarias basados en el presente título. El fallo emitido por el Tribunal de Justicia en respuesta a tal petición no se aplicará a sentencias de órganos jurisdiccionales de los Estados miembros que tengan fuerza de cosa juzgada.*

#### Cláusula 127 (antiguo artículo 69)

*La aplicación del presente título quedará sometida a lo dispuesto en el Protocolo sobre la posición del Reino Unido y de Irlanda así como al Protocolo sobre la posición de Dinamarca, y se entenderá sin perjuicio del Protocolo sobre la aplicación de determinados aspectos del artículo 14 del Tratado constitutivo de la Comunidad Europea al Reino Unido y a Irlanda.*

### [TÍTULO VI<sup>1</sup>

#### *DISPOSICIONES RELATIVAS A LA COOPERACIÓN POLICIAL Y JUDICIAL EN MATERIA PENAL]*

#### Cláusula 128 (antiguo artículo 29 UE)

*Sin perjuicio de las competencias de la Comunidad Europea, el objetivo de la Unión será ofrecer a los ciudadanos un alto grado de seguridad dentro de un espacio de libertad, seguridad y justicia elaborando una acción en común entre los Estados miembros en los ámbitos de la cooperación policial y judicial en materia penal y mediante la prevención y la lucha contra el racismo y la xenofobia.*

---

<sup>1</sup> La Convención volverá a examinar este título, por lo que no se trata aquí.

*Este objetivo habrá de lograrse mediante la prevención y la lucha contra la delincuencia, organizada o no, en particular el terrorismo, la trata de seres humanos y los delitos contra los niños, el tráfico ilícito de drogas y de armas, la corrupción y el fraude, a través de:*

- una mayor cooperación entre las fuerzas policiales, las autoridades aduaneras y otras autoridades competentes de los Estados miembros, ya sea directamente o a través de la Oficina Europea de Policía (Europol), de conformidad con lo dispuesto en los artículos 30 y 32,*
- una mayor cooperación entre las autoridades judiciales y otras autoridades competentes de los Estados miembros, también mediante la Unidad Europea de Cooperación Judicial (Eurojust), de conformidad con lo dispuesto en los artículos 31 y 32,*
- la aproximación, cuando proceda, de las normas de los Estados miembros en materia penal, de conformidad con lo dispuesto en la letra e) del artículo 31.*

#### **Cláusula 129 (antiguo artículo 30 UE)**

- 1. La acción en común en el ámbito de la cooperación policial incluirá:*
  - a) la cooperación operativa entre las autoridades competentes, incluidos los servicios de policía, de aduanas y otros servicios especializados de los Estados miembros con funciones coercitivas, en relación con la prevención, localización e investigación de hechos delictivos;*
  - b) la recogida, almacenamiento, tratamiento, análisis e intercambio de información pertinente, en particular mediante Europol, incluida la correspondiente a informes sobre operaciones financieras sospechosas que obre en poder de servicios con funciones coercitivas, con sujeción a las disposiciones correspondientes en materia de protección de datos personales;*
  - c) la cooperación e iniciativas conjuntas en la formación, el intercambio de funcionarios de enlace, las comisiones de servicio, el uso de equipos y la investigación científica policial;*
  - d) la evaluación común de técnicas especiales de investigación relacionadas con la detección de formas graves de delincuencia organizada.*
- 2. El Consejo fomentará la cooperación mediante Europol y, en particular, en un plazo de cinco años a partir de la fecha de entrada en vigor del Tratado de Amsterdam:*
  - a) capacitará a Europol para que facilite y apoye la preparación y estimule la coordinación y ejecución de acciones específicas de investigación por las autoridades competentes de los Estados miembros, incluidas las actividades operativas de equipos conjuntos que incluyan representantes de Europol en calidad de apoyo;*

- b) *adoptará medidas que permitan a Europol solicitar a las autoridades competentes de los Estados miembros la realización y la coordinación de sus investigaciones en casos concretos, así como desarrollar conocimientos especializados que puedan ponerse a disposición de los Estados miembros para ayudar a éstos en la investigación de casos de delincuencia organizada;*
- c) *fomentará acuerdos de enlace entre las autoridades encargadas de la acusación y la investigación especializadas en la lucha contra la delincuencia organizada, en estrecha cooperación con Europol;*
- d) *creará una red de investigación, documentación y estadística sobre delincuencia transfronteriza.*

#### Cláusula 130 (antiguo artículo 31 UE)

1. *La acción en común sobre cooperación judicial en materia penal incluirá, entre otras:*
  - a) *la facilitación y aceleración de la cooperación entre los ministerios y las autoridades judiciales o equivalentes competentes de los Estados miembros, también, en relación con las causas y la ejecución de resoluciones;*
  - b) *la facilitación de la extradición entre Estados miembros;*
  - c) *la consecución de la compatibilidad de las normas aplicables en los Estados miembros, en la medida necesaria para mejorar dicha cooperación;*
  - d) *la prevención de conflictos de jurisdicción entre los Estados miembros;*
  - e) *la adopción progresiva de medidas que establezcan normas mínimas relativas a los elementos constitutivos de los delitos y a las penas en los ámbitos de la delincuencia organizada, el terrorismo y el tráfico ilícito de drogas.*
2. *El Consejo fomentará la cooperación mediante Eurojust:*
  - a) *capacitando a Eurojust para que contribuya a una adecuada coordinación entre las autoridades nacionales de los Estados miembros encargadas de la persecución del delito;*
  - b) *impulsando la colaboración de Eurojust en las investigaciones relativas a asuntos de delincuencia transfronteriza grave, especialmente en casos de delincuencia organizada, teniendo en cuenta en particular los análisis de Europol;*
  - c) *favoreciendo una estrecha cooperación de Eurojust con la Red Judicial Europea con objeto, en particular, de facilitar la ejecución de las comisiones rogatorias y de las solicitudes de extradición.*

Cláusula 131 (antiguo artículo 32 UE)

*El Consejo establecerá las condiciones y límites con arreglo a los cuales las autoridades competentes referidas en los artículos 30 y 31 podrán actuar en el territorio de otro Estado miembro en colaboración con las autoridades de dicho Estado y de acuerdo con las mismas.*

Cláusula 132 (antiguo artículo 33 UE)

*El presente título se entenderá sin perjuicio del ejercicio de las responsabilidades que incumben a los Estados miembros en materia de mantenimiento del orden público y salvaguardia de la seguridad interior.*

Cláusula 133 (antiguo artículo 34 UE)

- 1. En los ámbitos a que se refiere el presente título, los Estados miembros se informarán y consultarán mutuamente en el seno del Consejo, con objeto de coordinar su acción. A tal fin establecerán una colaboración entre los servicios competentes de sus respectivas administraciones.*
- 2. El Consejo dispondrá y fomentará, en la forma y según los procedimientos oportunos tal como se establece en el presente título, la cooperación pertinente para la consecución de los objetivos de la Unión. A tal fin, a iniciativa de cualquier Estado miembro o de la Comisión, el Consejo podrá, por unanimidad:*
  - a) adoptar posiciones comunes que definan el enfoque de la Unión sobre un asunto concreto;*
  - b) adoptar decisiones marco para la aproximación de las disposiciones legales y reglamentarias de los Estados miembros. Las decisiones marco obligarán a los Estados miembros en cuanto al resultado que deba conseguirse, dejando, sin embargo, a las autoridades nacionales la elección de la forma y de los medios. No tendrán efecto directo;*
  - c) adoptar decisiones con cualquier otro fin coherentes con los objetivos del presente título, con exclusión de toda aproximación de las disposiciones legales y reglamentarias de los Estados miembros. Estas decisiones serán obligatorias y no tendrán efecto directo; el Consejo adoptará por mayoría cualificada medidas que permitan aplicar estas decisiones a escala de la Unión;*
  - d) celebrar convenios recomendando su adopción a los Estados miembros según sus respectivas normas constitucionales. Los Estados miembros iniciarán los procedimientos pertinentes en un plazo que deberá fijar el Consejo.*

*Salvo que dispongan lo contrario, los convenios, una vez hayan sido adoptados por la mitad de Estados miembros como mínimo, entrarán en vigor para estos últimos. Las medidas de aplicación de los convenios se aprobarán en el seno del Consejo por mayoría de dos tercios de las Partes Contratantes.*

3. Cuando el Consejo deba adoptar un acuerdo por mayoría cualificada, los votos de los miembros se ponderarán con arreglo al apartado 2 del artículo 205 del Tratado constitutivo de la Comunidad Europea y, para su adopción, los acuerdos del Consejo requerirán al menos sesenta y dos votos, que representen la votación favorable de diez miembros como mínimo.

4. Para las cuestiones de procedimiento el Consejo adoptará sus decisiones por mayoría de los miembros que lo componen.

#### Cláusula 134 (antiguo artículo 35 UE)

1. El Tribunal de Justicia de las Comunidades Europeas será competente, con arreglo a las condiciones que establece el presente artículo, para pronunciarse, con carácter prejudicial, sobre la validez e interpretación de las decisiones marco y de las decisiones, sobre la interpretación de convenios celebrados de conformidad con el presente título y sobre la validez e interpretación de sus medidas de aplicación.

2. Mediante una declaración realizada en el momento de firmar el Tratado de Amsterdam o en cualquier momento posterior, cualquier Estado miembro podrá aceptar la competencia del Tribunal de Justicia para pronunciarse con carácter prejudicial, tal como se especifica en el apartado 1.

3. Los Estados miembros que formulen una declaración con arreglo al apartado 2 deberán especificar:

- a) o bien que cualquier órgano jurisdiccional de dicho Estado cuyas decisiones no sean susceptibles de ulterior recurso judicial de Derecho interno pueda pedir al Tribunal de Justicia que se pronuncie, con carácter prejudicial, sobre una cuestión planteada en un asunto pendiente ante dicho órgano jurisdiccional, relativa a la validez o a la interpretación de un acto de los contemplados en el apartado 1, si dicho órgano jurisdiccional estima necesaria una decisión al respecto para poder emitir su fallo;
- b) o bien que cualquier órgano jurisdiccional de dicho Estado pueda pedir al Tribunal de Justicia que se pronuncie, con carácter prejudicial, sobre una cuestión planteada en un asunto pendiente ante dicho órgano jurisdiccional, relativa a la validez o a la interpretación de un acto de los contemplados en el apartado 1, si dicho órgano jurisdiccional estima necesaria una decisión al respecto para poder emitir su fallo.

4. Cualquier Estado miembro, hubiere realizado o no una declaración con arreglo al apartado 2, estará facultado para presentar memorias u observaciones por escrito ante el Tribunal de Justicia en asuntos de los contemplados en el apartado 1.

5. El Tribunal de Justicia no será competente para controlar la validez o proporcionalidad de operaciones efectuadas por la policía u otros servicios con funciones coercitivas de un Estado miembro, ni sobre el ejercicio de las responsabilidades que incumben a los Estados miembros respecto al mantenimiento del orden público y la salvaguardia de la seguridad interior.



6. *El Tribunal de Justicia será competente para controlar la legalidad de las decisiones marco y de las decisiones en relación con los recursos interpuestos por un Estado miembro o la Comisión por incompetencia, vicios sustanciales de forma, violación del presente Tratado o de cualquier norma jurídica relativa a su ejecución, o desviación de poder. Los recursos previstos en el presente apartado deberán interponerse en el plazo de dos meses a partir de la publicación de la medida.*

7. *El Tribunal de Justicia será competente para pronunciarse sobre cualquier litigio entre Estados miembros relativo a la interpretación o aplicación de actos adoptados de conformidad con el apartado 2 del artículo 34, siempre que dicho litigio no pueda ser resuelto por el Consejo en el plazo de seis meses a partir de su remisión al Consejo por uno de sus miembros. El Tribunal será también competente para pronunciarse sobre cualquier litigio entre los Estados miembros y la Comisión relativo a la interpretación o la aplicación de convenios celebrados con arreglo a la letra d) del apartado 2 del artículo 34.*

#### Cláusula 135 (antiguo artículo 36 UE)

1. *Se creará un Comité de Coordinación compuesto por altos funcionarios. Además de su función de coordinación, dicho Comité tendrá como misión:*

- *formular dictámenes dirigidos al Consejo, a petición de éste o por iniciativa propia,*
- *contribuir, sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 207 del Tratado constitutivo de la Comunidad Europea, a la preparación de los trabajos del Consejo en las materias a que se refiere el artículo 29.*

2. *La Comisión estará plenamente asociada a los trabajos en las materias contempladas en el presente título.*

#### Cláusula 136 (antiguo artículo 37 UE)

*En las organizaciones internacionales y en las conferencias internacionales en las que participen, los Estados miembros sostendrán las posiciones comunes adoptadas en aplicación de lo dispuesto en el presente título.*

*Los artículos 18 y 19 se aplicarán, con las adaptaciones pertinentes, a las materias incluidas en el presente título.*

#### Cláusula 137 (antiguo artículo 39 UE)

1. *El Consejo consultará al Parlamento Europeo antes de adoptar cualquier medida mencionada en las letras b), c) y d) del apartado 2 del artículo 34. El Parlamento Europeo emitirá su dictamen dentro de un plazo que podrá fijar el Consejo y que no será inferior a tres meses. En ausencia de dictamen dentro de ese plazo, el Consejo podrá actuar.*

2. *La Presidencia y la Comisión informarán regularmente al Parlamento Europeo sobre los trabajos en curso en las materias a que se refiere el presente título.*

3. *El Parlamento Europeo podrá formular preguntas o recomendaciones al Consejo. El Parlamento Europeo procederá cada año a un debate sobre los progresos realizados en las materias a que se refiere el presente título.*

Cláusula 138 (antiguo artículo 40 UE)

1. *Las cooperaciones reforzadas en cualquiera de los ámbitos contemplados en el presente título tendrán por finalidad permitir que la Unión llegue a ser lo más rápidamente posible un espacio de libertad, seguridad y justicia, al tiempo que se respetan las competencias de la Comunidad Europea y los objetivos fijados por el presente título.*

2. *Los artículos 29 a 39 y los artículos 40 A, 40 B y 41 se aplicarán a las cooperaciones reforzadas previstas en el presente artículo, salvo disposición en contrario del artículo 40 A y de los artículos 43 a 45.*

3. *Las disposiciones del Tratado constitutivo de la Comunidad Europea relativas a la competencia del Tribunal de Justicia y al ejercicio de la misma serán aplicables al presente artículo y a los artículos 40 A y 40 B.*

Cláusula 139 (antiguo artículo 40 A UE)

1. *Los Estados miembros que se propongan establecer entre sí una cooperación reforzada en virtud del artículo 40 dirigirán una solicitud a la Comisión, que podrá presentar al Consejo una propuesta en tal sentido. Si no presenta ninguna propuesta, la Comisión comunicará los motivos a los Estados miembros interesados. Éstos podrán entonces presentar al Consejo una iniciativa destinada a que se autorice la cooperación reforzada de que se trate.*

2. *La autorización a que se refiere el apartado 1 será concedida por el Consejo, dentro del respeto a los artículos 43 a 45, por mayoría cualificada, a propuesta de la Comisión o por iniciativa de al menos ocho Estados miembros y previa consulta al Parlamento Europeo. Los votos de los miembros del Consejo se ponderarán con arreglo al apartado 2 del artículo 205 del Tratado constitutivo de la Comunidad Europea.*

*Cualquier miembro del Consejo podrá solicitar que el asunto se remita al Consejo Europeo. Una vez suscitado dicho asunto ante este último, el Consejo podrá decidir de conformidad con lo dispuesto en el primer párrafo del presente apartado.*

Cláusula 140 (antiguo artículo 40 B UE)

*Cualquier Estado miembro que desee participar en una cooperación reforzada establecida en virtud del artículo 40 A notificará su intención al Consejo y a la Comisión, que transmitirá al Consejo, en un plazo de tres meses a partir de la fecha de recepción de la notificación, un dictamen acompañado, en su caso, de una recomendación relativa a las disposiciones particulares que pueda considerar necesarias para que el Estado miembro interesado participe en la cooperación de que*

*se trate. El Consejo se pronunciará sobre la solicitud en un plazo de cuatro meses a partir de la fecha de recepción de la notificación. La decisión se considerará aprobada salvo que el Consejo, por mayoría cualificada y en ese mismo plazo, decida dejarla en suspenso; en tal caso, el Consejo indicará los motivos de su decisión y fijará un plazo para volverla a estudiar.*

*A efectos del presente artículo, el Consejo se pronunciará en las condiciones previstas en el apartado 1 del artículo 44.*

#### Cláusula 141 (antiguo artículo 41 UE)

- 1. Los artículos 189, 190, 195, 196 a 199, 203, 204, el apartado 3 del artículo 205 y los artículos 206 a 209, 213 a 219, 255 y 290 del Tratado constitutivo de la Comunidad Europea serán de aplicación a las disposiciones relativas a las materias a que se refiere el presente título.*
- 2. Los gastos administrativos que las disposiciones relativas a las materias a que se refiere el presente título ocasionen a las instituciones correrán a cargo del presupuesto de las Comunidades Europeas.*
- 3. Los gastos operativos derivados de la aplicación de dichas disposiciones también correrán a cargo del presupuesto de las Comunidades Europeas, excepto cuando el Consejo decida otra cosa por unanimidad. Cuando los gastos no corran a cargo del presupuesto de las Comunidades Europeas, correrán a cargo de los Estados miembros con arreglo a una clave de reparto basada en el producto nacional bruto, a menos que el Consejo decida otra cosa por unanimidad.*
- 4. El procedimiento presupuestario establecido en el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea se aplicará a los gastos que corran a cargo del presupuesto de las Comunidades Europeas.*

#### Cláusula 142 (antiguo artículo 42 UE)

*El Consejo podrá decidir por unanimidad, a iniciativa de la Comisión o de un Estado miembro, previa consulta al Parlamento Europeo, que las acciones en los ámbitos contemplados en el artículo 29 queden incluidas en el título IV del Tratado constitutivo de la Comunidad Europea, determinando las condiciones de votación que correspondan. El Consejo recomendará la adopción de esta decisión por parte de los Estados miembros de conformidad con sus respectivas normas constitucionales.*

## A5. ÁMBITOS EN LOS QUE LA UNIÓN PUEDE DECIDIR REALIZAR UNA ACCIÓN DE APOYO

### I. EMPLEO<sup>1</sup>

Cláusula 143 (antiguo artículo 125)

Los Estados miembros y la ~~Comunidad~~ **Unión** se esforzarán, de conformidad con el presente [título], por desarrollar una estrategia coordinada para el empleo, en particular para potenciar una mano de obra cualificada, formada y adaptable y mercados laborales con capacidad de respuesta al cambio económico, con vistas a lograr los objetivos definidos en el [~~artículo 2 del Tratado de la Unión Europea y en el artículo 2...~~]<sup>2</sup> ~~del presente Tratado de la~~ **Constitución**.

Cláusula 144 (antiguo artículo 126)

1. Los Estados miembros, mediante sus políticas de empleo, contribuirán al logro de los objetivos contemplados en el [artículo 125], de forma compatible con las orientaciones generales de las políticas económicas de los Estados miembros y de la ~~Comunidad~~ **Unión** adoptadas con arreglo al [apartado 2 del artículo 99].
2. Teniendo en cuenta las prácticas nacionales relativas a las responsabilidades de los interlocutores sociales, los Estados miembros considerarán el fomento del empleo como un asunto de interés común y coordinarán sus actuaciones al respecto en el seno del Consejo, de conformidad con lo dispuesto en el [artículo 128].

Cláusula 145 (antiguo artículo 127)

1. La ~~Comunidad~~ **Unión** contribuirá a un alto nivel de empleo mediante el fomento de la cooperación entre los Estados miembros, así como apoyando y, en caso necesario, complementando sus respectivas actuaciones. Al hacerlo, se respetarán las competencias de los Estados miembros.
2. Al formular y aplicar las políticas y medidas ~~comunitarias~~ **de la Unión** deberá tenerse en cuenta el objetivo de un alto nivel de empleo.<sup>3</sup>

---

<sup>1</sup> En principio, el contenido de este título se revisará en función de las conclusiones de la Convención sobre el informe del Grupo XI "Europa social" (CONV 516/03).

<sup>2</sup> Incluir referencia al proyecto de artículo "Objetivos de la Unión" de la Parte I (artículo 3 del doc. CONV 528/03).

<sup>3</sup> Esta disposición, de aplicación horizontal para todas las políticas, podría recogerse en un único artículo junto con otras del mismo tipo (cf. nota a pie de página ad apartado 2 del artículo 3).

Cláusula 146 (antiguo artículo 128)

1. El Consejo Europeo examinará anualmente la situación del empleo en la ~~Comunidad~~ **Unión** y adoptará conclusiones al respecto, basándose en un informe conjunto anual elaborado por el Consejo y la Comisión.

2. Basándose en las conclusiones del Consejo Europeo, el Consejo **adoptará anualmente por mayoría cualificada, a propuesta de la Comisión, y a propuesta de la Comisión, previa consulta al Parlamento Europeo, al Comité Económico y Social, al Comité de las Regiones y al Comité de Empleo previsto en el artículo 130, elaborará anualmente** orientaciones que los Estados miembros tendrán en cuenta en sus respectivas políticas de empleo. **Decidirá previa consulta al Parlamento Europeo, al Comité Económico y Social, al Comité de las Regiones y al Comité de Empleo.**

Dichas orientaciones serán compatibles con las orientaciones generales adoptadas con arreglo a lo dispuesto en el [apartado 2 del artículo 99].

3. Cada Estado miembro facilitará al Consejo y a la Comisión un informe anual sobre las principales ~~medidas~~ **disposiciones** adoptadas para aplicar su política de empleo, a la vista de las orientaciones referentes al empleo contempladas en el apartado 2.

4. El Consejo, basándose en los informes a que se refiere el apartado 3 y tras recibir las opiniones del Comité de Empleo, efectuará anualmente un examen de la aplicación de las políticas de empleo de los Estados miembros a la vista de las orientaciones referentes al empleo. El Consejo **podrá adoptar por mayoría cualificada, por recomendación de la Comisión, y, sobre la base de una recomendación de la Comisión, podrá formular** recomendaciones **dirigidas** a los Estados miembros, ~~si lo considera pertinente a la vista de dicho examen.~~

5. Sobre la base del resultado de dicho examen, el Consejo y la Comisión prepararán un informe anual conjunto para el Consejo Europeo sobre la situación del empleo en la ~~Comunidad~~ **Unión** y sobre la aplicación de las orientaciones para el empleo.

Cláusula 147 (antiguo artículo 129)

El **Parlamento Europeo y el Consejo podrán** adoptar, por el procedimiento ~~previsto en el artículo 251 y previa consulta al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones,~~ **podrá legislativo,** medidas de fomento para alentar la cooperación entre los Estados miembros y apoyar la actuación de estos últimos en el ámbito del empleo, a través de iniciativas destinadas a desarrollar los intercambios de información y buenas prácticas, facilitar análisis comparativos y asesoramiento, así como promover planteamientos innovadores y evaluar experiencias, en particular recurriendo a proyectos piloto. **El Parlamento Europeo y el Consejo decidirán previa consulta al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones.**

Estas medidas no incluirán armonización alguna de las disposiciones legales y reglamentarias de los Estados miembros.

Cláusula 148 (antiguo artículo 130)

El Consejo, ~~previa consulta al Parlamento Europeo~~, creará un Comité de Empleo de carácter consultivo para fomentar la coordinación entre los Estados miembros en materia de políticas de empleo y del mercado laboral. **Decidirá previa consulta al Parlamento Europeo.**

Las tareas de dicho Comité serán las siguientes:

- a) supervisar la situación del empleo y las políticas en materia de empleo de los Estados miembros y de la ~~Comunidad~~ **Unión**;
- b) elaborar, sin perjuicio de lo dispuesto en el [artículo 207], dictámenes a petición del Consejo, de la Comisión o por propia iniciativa, y contribuir a la preparación de las medidas del Consejo a las que se refiere el [artículo 128].

Para llevar a cabo su mandato, el Comité deberá consultar a los interlocutores sociales.

Cada uno de los Estados miembros y la Comisión designarán dos miembros del Comité.

## II. SALUD PÚBLICA<sup>1</sup>

### Cláusula 149 (antiguo artículo 152)<sup>2</sup>

1. Al definirse y ejecutarse todas las políticas y acciones de la ~~Comunidad~~ **Unión** se garantizará un alto nivel de protección de la salud humana.<sup>3</sup>

La acción de la ~~Comunidad~~ **Unión**, que complementará las políticas nacionales, se encaminará a mejorar la salud pública, prevenir las enfermedades humanas y evitar las fuentes de peligro para la salud humana. Dicha acción abarcará la lucha contra las enfermedades más graves y ampliamente difundidas, apoyando la investigación de su etiología, de su transmisión y de su prevención, así como la información y la educación sanitarias.

---

<sup>1</sup> La ubicación en este capítulo sobre la salud pública aquí, dentro de la sección "A5" que agrupa los ámbitos de la acción de apoyo, responde a la indicación formulada en el proyecto de estructura del Tratado constitucional de 28 de octubre de 2002 (CONV 369/02) y no a la formulada en el proyecto de artículo "competencias compartidas" de la Parte I (CONV 528/03) que incluye la salud pública como competencia compartida.

<sup>2</sup> El Grupo XI "Europa Social" propuso que se ampliara el alcance de este artículo para "abarcar aspectos como las amenazas transfronterizas graves, las enfermedades transmisibles, el bioterrorismo y los acuerdos de la OMC" (punto 35 del doc. CONV 516/03).

<sup>3</sup> Esta disposición, de aplicación horizontal para todas las políticas, podría recogerse en un único artículo junto con otras del mismo tipo (cf. nota a pie de página ad apartado 2 del artículo 3).

La ~~Comunidad~~ **Unión** complementará la acción de los Estados miembros dirigida a reducir los daños a la salud producidos por las drogas, incluidas la información y la prevención.

2. La ~~Comunidad~~ **Unión** fomentará la cooperación entre los Estados miembros en los ámbitos contemplados en el presente artículo y, en caso necesario, prestará apoyo a su acción.

Los Estados miembros, en colaboración con la Comisión, coordinarán entre sí sus políticas y programas respectivos en los ámbitos a que se refiere el apartado 1. La Comisión, en estrecho contacto con los Estados miembros, podrá adoptar cualquier iniciativa útil para fomentar dicha coordinación.

3. La ~~Comunidad~~ **Unión** y los Estados miembros favorecerán la cooperación con terceros países y las organizaciones internacionales competentes en materia de salud pública.

4. El **Parlamento Europeo y el Consejo** contribuirán, por el procedimiento ~~previsto en el artículo 251 y previa consulta al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones~~ **legislativo**, a la consecución de los objetivos del presente artículo adoptando:

- a) medidas que establezcan altos niveles de calidad y seguridad de los órganos y sustancias de origen humano, así como de la sangre y derivados de la sangre; estas medidas no impedirán a ningún Estado miembro mantener o introducir medidas de protección más estrictas;
- b) como excepción a lo dispuesto en el [artículo 37], medidas en los ámbitos veterinario y fitosanitario que tengan como objetivo directo la protección de la salud pública;
- c) medidas de fomento destinadas a proteger y mejorar la salud humana, con exclusión de cualquier armonización de las disposiciones legales y reglamentarias de los Estados miembros.

**El Parlamento Europeo y el Consejo decidirán previa consulta al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones.**

**Para alcanzar los fines enunciados en el presente artículo, El Consejo podrá adoptar también recomendaciones, por mayoría cualificada, a propuesta de la Comisión, ~~por mayoría cualificada y a propuesta de la Comisión, para los fines establecidos en el presente artículo.~~**

5. La acción ~~comunitaria~~ **de la Unión** en el ámbito de la salud pública respetará plenamente las responsabilidades de los Estados miembros en materia de organización y suministro de servicios sanitarios y asistencia médica. En particular, las medidas contempladas en la letra a) del apartado 4 no afectarán a las disposiciones nacionales en materia de donaciones o de uso médico de órganos y de sangre.

### III. INDUSTRIA

#### Cláusula 150 (antiguo artículo 157)

1. La ~~Comunidad~~ **Unión** y los Estados miembros asegurarán la existencia de las condiciones necesarias para la competitividad de la industria ~~comunitaria~~ **de la Unión**.

A tal fin, dentro de un sistema de mercados abiertos y competitivos, su acción estará encaminada a:

- a) acelerar la adaptación de la industria a los cambios estructurales;
- b) fomentar un entorno favorable a la iniciativa y al desarrollo de las empresas en el conjunto de la ~~Comunidad~~ **Unión**, y, en particular, de las pequeñas y medianas empresas;
- c) fomentar un entorno favorable a la cooperación entre empresas;
- d) favorecer un mejor aprovechamiento del potencial industrial de las políticas de innovación, de investigación y de desarrollo tecnológico.

2. Los Estados miembros se consultarán mutuamente en colaboración con la Comisión y, siempre que sea necesario, coordinarán sus acciones. La Comisión podrá adoptar cualquier iniciativa adecuada para fomentar dicha coordinación.

3. La ~~Comunidad~~ **Unión** contribuirá a alcanzar los objetivos estipulados en el apartado 1 mediante las políticas y actividades que lleva a cabo en virtud de otras disposiciones ~~del presente Tratado de la Constitución~~.<sup>1</sup> El **Parlamento Europeo y el Consejo** podrán ~~tomar~~ **adoptar**, por el procedimiento ~~previsto en el artículo 251 y previa consulta al Comité Económico y Social~~ **legislativo**, medidas específicas destinadas a apoyar las acciones que se lleven a cabo en los Estados miembros a fin de realizar los objetivos contemplados en el apartado 1. **Decidirán previa consulta al Comité Económico y Social.**

Este título no constituirá una base para el establecimiento por parte de la ~~Comunidad~~ **Unión** de medidas que puedan falsear la competencia o incluyan disposiciones fiscales o relativas a los derechos e intereses de los trabajadores asalariados.

---

<sup>1</sup> Esta disposición, de aplicación horizontal para todas las políticas, podría recogerse en un único artículo junto con otras del mismo tipo (cf. nota a pie de página sobre el apartado 2 del artículo 3).



## IV. CULTURA

### Cláusula 151 (antiguo artículo 151)

1. La ~~Comunidad~~ **Unión** contribuirá al florecimiento de las culturas de los Estados miembros, dentro del respeto de su diversidad nacional y regional, poniendo de relieve al mismo tiempo el patrimonio cultural común.
2. La acción de la ~~Comunidad~~ **Unión** favorecerá la cooperación entre Estados miembros y, si fuere necesario, apoyará y completará la acción de éstos en los siguientes ámbitos:
  - a) la mejora del conocimiento y la difusión de la cultura y la historia de los pueblos europeos;
  - b) la conservación y protección del patrimonio cultural de importancia europea;
  - c) los intercambios culturales no comerciales;
  - d) la creación artística y literaria, incluido el sector audiovisual.
3. La ~~Comunidad~~ **Unión** y los Estados miembros fomentarán la cooperación con los terceros países y con las organizaciones internacionales competentes en el ámbito de la cultura, especialmente con el Consejo de Europa.
4. La ~~Comunidad~~ **Unión** tendrá en cuenta los aspectos culturales en su actuación en virtud de otras disposiciones ~~del presente Tratado de la Constitución~~, en particular a fin de respetar y fomentar la diversidad de sus culturas.<sup>1</sup>
5. Para contribuir a la consecución de los objetivos del presente artículo, ~~el Consejo adoptará:~~
  - a) ~~por unanimidad, con arreglo al procedimiento previsto en el artículo 251 y previa consulta al Comité de las Regiones, el Parlamento Europeo y el Consejo adoptarán, por el~~ **procedimiento legislativo**, medidas de fomento, con exclusión de toda armonización de las disposiciones legales y reglamentarias de los Estados miembros. ~~El Consejo se pronuncia por unanimidad durante todo el procedimiento previsto en el artículo 251; Decidirán previa consulta al Comité de las Regiones;~~
  - b) ~~el Consejo por unanimidad adoptará recomendaciones por unanimidad~~, a propuesta de la Comisión.

---

<sup>1</sup> Esta disposición, de aplicación horizontal para todas las políticas, podría recogerse en un único artículo junto con otras del mismo tipo (cf. nota a pie de página ad apartado 2 del artículo 3).

## V. EDUCACIÓN, FORMACIÓN PROFESIONAL Y JUVENTUD

### Cláusula 152 (antiguo artículo 149)

1. La ~~Comunidad~~ **Unión** contribuirá al desarrollo de una educación de calidad fomentando la cooperación entre los Estados miembros y, si fuere necesario, apoyando y completando la acción de éstos en el pleno respeto de sus responsabilidades en cuanto a los contenidos de la enseñanza y a la organización del sistema educativo, así como de su diversidad cultural y lingüística.
2. La acción de la ~~Comunidad~~ **Unión** se encaminará a:
  - a) desarrollar la dimensión europea en la enseñanza, especialmente a través del aprendizaje y de la difusión de las lenguas de los Estados miembros;
  - b) favorecer la movilidad de estudiantes y profesores, fomentando en particular el reconocimiento académico de los títulos y de los períodos de estudios;
  - c) promover la cooperación entre los centros docentes;
  - d) incrementar el intercambio de información y de experiencias sobre las cuestiones comunes a los sistemas de formación de los Estados miembros;
  - e) favorecer el incremento de los intercambios de jóvenes y de animadores socioeducativos;
  - f) fomentar el desarrollo de la educación a distancia.
3. La ~~Comunidad~~ **Unión** y los Estados miembros favorecerán la cooperación con terceros países y con las organizaciones internacionales competentes en materia de educación y, en particular, con el Consejo de Europa.
4. Para contribuir a la realización de los objetivos contemplados en el presente artículo:
  - a) **El Parlamento Europeo y el Consejo adoptará-adoptarán, por el procedimiento previsto en el artículo 251 y previa consulta al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones legislativo, medidas de fomento, con exclusión de toda armonización de las disposiciones legales y reglamentarias de los Estados miembros. Decidirán previa consulta al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones.**
  - b) **El Consejo por mayoría cualificada y adoptará recomendaciones por mayoría cualificada, a propuesta de la Comisión.**

Cláusula 153 (antiguo artículo 150)

1. La ~~Comunidad~~ **Unión** desarrollará una política de formación profesional que refuerce y complete las acciones de los Estados miembros, respetando plenamente la responsabilidad de los mismos en lo relativo al contenido y a la organización de dicha formación.
2. La acción de la ~~Comunidad~~ **Unión** se encaminará a:
  - a) facilitar la adaptación a las transformaciones industriales, especialmente mediante la formación y la reconversión profesionales;
  - b) mejorar la formación profesional inicial y permanente, para facilitar la inserción y la reinserción profesional en el mercado laboral;
  - c) facilitar el acceso a la formación profesional y favorecer la movilidad de los educadores y de las personas en formación, especialmente de los jóvenes;
  - d) estimular la cooperación en materia de formación entre centros de enseñanza y empresas;
  - e) incrementar el intercambio de información y de experiencias sobre las cuestiones comunes a los sistemas de formación de los Estados miembros.
3. La ~~Comunidad~~ **Unión** y los Estados miembros favorecerán la cooperación con terceros países y con las organizaciones internacionales competentes en materia de formación profesional.
4. El **Parlamento Europeo y el Consejo adoptarán**, por el procedimiento ~~previsto en el artículo 251 y previa consulta al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones~~ **legislativo**, medidas para contribuir a la realización de los objetivos establecidos en el presente artículo, con exclusión de toda armonización de las disposiciones legales y reglamentarias de los Estados miembros. **El Parlamento Europeo y el Consejo decidirán previa consulta al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones.**

## **B. ACCIÓN EXTERIOR**<sup>1</sup>

### **I. POLÍTICA COMERCIAL**<sup>2</sup>

#### Cláusula 154 (antiguo artículo 131)

*Mediante el establecimiento entre sí de una unión aduanera, los Estados miembros se proponen contribuir, conforme al interés común, al desarrollo armonioso del comercio mundial, a la supresión progresiva de las restricciones a los intercambios internacionales y a la reducción de las barreras arancelarias.*

*La política comercial común tendrá en cuenta la incidencia favorable que la supresión de los derechos de aduana entre los Estados miembros pueda tener en el aumento de la capacidad competitiva de las empresas de dichos Estados.*

#### Cláusula 155 (antiguo artículo 132)

*1. Sin perjuicio de los compromisos contraídos por los Estados miembros en el marco de otras organizaciones internacionales, los regímenes de ayudas concedidas por los Estados miembros a las exportaciones hacia terceros países se armonizarán progresivamente, en la medida necesaria para evitar que se falsee la competencia entre las empresas de la Comunidad.*

*A propuesta de la Comisión, el Consejo adoptará, por mayoría cualificada, las directivas necesarias al respecto.*

*2. Las disposiciones precedentes no se aplicarán a las devoluciones de los derechos de aduana o de las exacciones de efecto equivalente ni a las devoluciones de tributos indirectos, incluidos los impuestos sobre el volumen de negocios, los impuestos sobre consumos específicos y los demás impuestos indirectos, concedidas en el momento de la exportación de una mercancía desde un Estado miembro a un tercer país, en la medida en que dichas devoluciones no sean superiores a los gravámenes que directa o indirectamente recaen sobre los productos exportados.*

---

<sup>1</sup> La Convención deberá examinar la totalidad de este capítulo.

<sup>2</sup> Este título debería examinarlo la Convención en el marco de las "relaciones exteriores" de la Unión y, por tanto, no se aborda aquí.

Cláusula 156 (antiguo artículo 133)

1. *La política comercial común se basará en principios uniformes, particularmente por lo que se refiere a las modificaciones arancelarias, la celebración de acuerdos arancelarios y comerciales, la consecución de la uniformidad de las medidas de liberalización, la política de exportación, así como las medidas de protección comercial, y, entre ellas, las que deban adoptarse en caso de dumping y subvenciones.*

2. *Para la ejecución de esta política comercial común, la Comisión presentará propuestas al Consejo.*

3. *En el caso de que deban negociarse acuerdos con uno o varios Estados u organizaciones internacionales, la Comisión presentará recomendaciones al Consejo, que la autorizará para iniciar las negociaciones necesarias. Corresponderá al Consejo y a la Comisión velar por que los acuerdos negociados sean compatibles con las políticas y normas internas de la Comunidad.*

*La Comisión llevará a cabo dichas negociaciones consultando a un Comité especial, designado por el Consejo para asistirle en dicha tarea y en el marco de las directrices que el Consejo pueda dirigirla. La Comisión informará periódicamente al Comité especial sobre la marcha de las negociaciones.*

*Serán aplicables las disposiciones pertinentes del artículo 300.*

4. *En el ejercicio de las atribuciones que le confiere el presente artículo, el Consejo decidirá por mayoría cualificada.*

5. *Lo dispuesto en los apartados 1 a 4 se aplicará asimismo a la negociación y a la celebración de acuerdos en los ámbitos del comercio de servicios y de los aspectos comerciales de la propiedad intelectual, en la medida en que dichos acuerdos no estén contemplados en dichos apartados y sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado 6.*

*No obstante lo dispuesto en el apartado 4, el Consejo decidirá por unanimidad sobre la negociación y la celebración de un acuerdo en uno de los ámbitos contemplados en el párrafo primero cuando dicho acuerdo contenga disposiciones para las que se requiera la unanimidad para la adopción de normas internas o cuando tal acuerdo se refiera a un ámbito en el que la Comunidad todavía no haya ejercido, mediante la adopción de normas internas, sus competencias en virtud del presente Tratado.*

*El Consejo decidirá por unanimidad sobre la negociación y la celebración de un acuerdo de carácter horizontal siempre que también se refiera al párrafo precedente o al párrafo segundo del apartado 6.*

*Lo dispuesto en el presente apartado no afectará al derecho de los Estados miembros de mantener y celebrar acuerdos con terceros países u organizaciones internacionales, siempre y cuando dichos acuerdos respeten el Derecho comunitario y los demás acuerdos internacionales pertinentes.*

6. *El Consejo no podrá celebrar un acuerdo si incluye disposiciones que excedan de las competencias internas de la Comunidad, en particular por tener como consecuencia una armonización de las disposiciones legales o reglamentarias de los Estados miembros en un ámbito en que el presente Tratado excluya dicha armonización.*

*A este respecto, y no obstante lo dispuesto en el párrafo primero del apartado 5, los acuerdos en el ámbito del comercio de los servicios culturales y audiovisuales, de los servicios de educación, así como de los servicios sociales y de salud humana serán competencia compartida entre la Comunidad y sus Estados miembros. Por consiguiente, la negociación de tales acuerdos exigirá, además de una decisión comunitaria adoptada de conformidad con las disposiciones pertinentes del artículo 300, el común acuerdo de los Estados miembros. Los acuerdos negociados de esta forma serán celebrados conjuntamente por la Comunidad y por los Estados miembros.*

*La negociación y la celebración de acuerdos internacionales en el ámbito de los transportes seguirán sujetas a las disposiciones del título V y del artículo 300.*

7. *Sin perjuicio de lo dispuesto en el párrafo primero del apartado 6, el Consejo, por unanimidad, a propuesta de la Comisión y previa consulta al Parlamento Europeo, podrá hacer extensiva la aplicación de los apartados 1 a 4 a las negociaciones y acuerdos internacionales relativos a la propiedad intelectual, en la medida en que no estén contemplados en el apartado 5.*

#### Cláusula 157 (antiguo artículo 134)

*Con objeto de asegurar que la aplicación de las medidas de política comercial, adoptadas por cualquier Estado miembro de conformidad con el presente Tratado, no sea impedida por desviaciones del tráfico comercial, o cuando diferencias entre dichas medidas provoquen dificultades económicas en uno o varios Estados, la Comisión recomendará los métodos para la necesaria colaboración de los demás Estados miembros. Fallando esto, la Comisión podrá autorizar a los Estados miembros para que adopten las medidas de protección necesarias, en las condiciones y modalidades que ella determine.*

*En caso de urgencia, los Estados miembros solicitarán a la Comisión la autorización para adoptar directamente las medidas necesarias y ésta se pronunciará lo antes posible; a continuación, el Estado miembro de que se trate lo notificará a los demás Estados miembros. La Comisión podrá decidir en todo momento la modificación o supresión de dichas medidas por los Estados miembros afectados.*

*Deberán elegirse con prioridad las medidas que menos perturbaciones causen al funcionamiento del mercado común.*

## II. COOPERACIÓN AL DESARROLLO<sup>1</sup>

### Cláusula 158 (antiguo artículo 177)

1. *La política de la Comunidad en el ámbito de la cooperación al desarrollo, que será complementaria de las llevadas a cabo por los Estados miembros, favorecerá:*
  - *el desarrollo económico y social duradero de los países en desarrollo y, particularmente, de los más desfavorecidos;*
  - *la inserción armoniosa y progresiva de los países en desarrollo en la economía mundial;*
  - *la lucha contra la pobreza en los países en desarrollo.*
2. *La política de la Comunidad en este ámbito contribuirá al objetivo general de desarrollo y consolidación de la democracia y del Estado de derecho, así como al objetivo de respeto de los derechos humanos y de las libertades fundamentales.*
3. *La Comunidad y los Estados miembros respetarán los compromisos y tendrán en cuenta los objetivos que han acordado en el marco de las Naciones Unidas y de otras organizaciones internacionales competentes.*

### Cláusula 159 (antiguo artículo 178)

*La Comunidad tendrá en cuenta los objetivos contemplados en el artículo 177 en las políticas que aplique y que puedan afectar a los países en desarrollo.*

### Cláusula 160 (antiguo artículo 179)

1. *Sin perjuicio de las demás disposiciones del presente Tratado, el Consejo, con arreglo al procedimiento previsto en el artículo 251, adoptará las medidas necesarias para el logro de los objetivos enunciados en el artículo 177. Dichas medidas podrán adoptar la forma de programas plurianuales.*
2. *El Banco Europeo de Inversiones contribuirá, en las condiciones previstas en sus Estatutos, a la ejecución de las acciones contempladas en el apartado 1.*
3. *Las disposiciones del presente artículo no afectarán a la cooperación con los países de África, del Caribe y del Pacífico en el marco del Convenio ACP-CE.*

---

<sup>1</sup> Este título debería examinarlo la Convención en el marco de las "relaciones exteriores" de la Unión y, por tanto, no se aborda aquí.

Cláusula 161 (antiguo artículo 180)

1. *La Comunidad y los Estados miembros coordinarán sus políticas en materia de cooperación al desarrollo y concertarán sus programas de ayuda, también en el marco de organizaciones internacionales y de conferencias internacionales. Podrán emprender acciones conjuntas. Los Estados miembros contribuirán, si fuere necesario, a la ejecución de los programas de ayuda comunitarios.*

2. *La Comisión podrá adoptar cualquier iniciativa adecuada para fomentar la coordinación a que se refiere el apartado 1.*

Cláusula 162 (antiguo artículo 181)

*En el marco de sus respectivas competencias, la Comunidad y los Estados miembros cooperarán con los terceros países y las organizaciones internacionales competentes. Las modalidades de la cooperación de la Comunidad podrán ser objeto de acuerdos entre ésta y las terceras partes interesadas, los cuales serán negociados y celebrados de conformidad con lo dispuesto en el artículo 300.*

*El párrafo anterior no afectará a las competencias de los Estados miembros para negociar en los organismos internacionales y celebrar acuerdos internacionales.*

**[II BIS. COOPERACIÓN ECONÓMICA, FINANCIERA Y TÉCNICA CON TERCEROS PAÍSES]<sup>1</sup>**

Cláusula 163 (antiguo artículo 181 A)

1. *Sin perjuicio de las demás disposiciones del presente Tratado, y en particular de las del título XX, la Comunidad llevará a cabo, en el marco de sus competencias, acciones de cooperación económica, financiera y técnica con terceros países. Estas acciones serán complementarias de las que lleven a cabo los Estados miembros y coherentes con la política de desarrollo de la Comunidad.*

*La política de la Comunidad en este ámbito contribuirá al objetivo general del desarrollo y la consolidación de la democracia y del Estado de Derecho, así como al objetivo del respeto de los derechos humanos y de las libertades fundamentales.*

---

<sup>1</sup> Este título debería examinarlo la Convención en el marco de las "relaciones exteriores" de la Unión y, por tanto, no se aborda aquí. Se ha incluido aquí pese a que no figura en la estructura del 28 de octubre de 200.



2. *El Consejo, por mayoría cualificada, a propuesta de la Comisión y previa consulta al Parlamento Europeo, adoptará las medidas necesarias para la aplicación del apartado 1. El Consejo decidirá por unanimidad sobre los acuerdos de asociación contemplados en el artículo 310 y sobre los acuerdos que deban celebrarse con los Estados candidatos a la adhesión a la Unión.*

3. *En el marco de sus respectivas competencias, la Comunidad y los Estados miembros cooperarán con los terceros países y con las organizaciones internacionales competentes. Las modalidades de cooperación de la Comunidad podrán ser objeto de acuerdos entre ésta y las terceras partes interesadas, los cuales serán negociados y celebrados de conformidad con lo dispuesto en el artículo 300.*

*El párrafo primero no afectará a las competencias de los Estados miembros para negociar en los organismos internacionales y celebrar acuerdos internacionales.*

### **III. ASPECTOS EXTERIORES DE LAS POLÍTICAS CONTEMPLADAS EN LOS CAPÍTULOS A1 A A4<sup>1</sup>**

[....]

### **IV. POLÍTICA EXTERIOR Y DE SEGURIDAD COMÚN<sup>2</sup>**

#### **[1. POLÍTICA EXTERIOR 2. GESTIÓN DE CRISIS]**

Cláusula 164 (antiguo artículo 11 UE)

1. *La Unión definirá y realizará una política exterior y de seguridad común, que abarcará todos los ámbitos de la política exterior y de seguridad y cuyos objetivos serán los siguientes:*

- *la defensa de los valores comunes, de los intereses fundamentales y de la independencia e integridad de la Unión, de conformidad con los principios de la Carta de las Naciones Unidas;*

---

<sup>1</sup> Se ha dejado vacío el presente título a la espera de las decisiones que adopte la Convención sobre los elementos que desea figuren en él.

<sup>2</sup> Le Grupo no ha tratado los distintos aspectos de la política exterior y de seguridad común a efectos de este informe (excepto la disposición sobre la celebración de acuerdos internacionales) dado que, por una parte, dichas disposiciones están muy imbricadas por el momento y siguen una lógica distinta de la indicada en la estructura del 28 de octubre de 2002 y, por otra, todas estas disposiciones son o serán objeto de un detenido examen por parte de la Convención.

- *el fortalecimiento de la seguridad de la Unión en todas sus formas;*
- *el mantenimiento de la paz y el fortalecimiento de la seguridad internacional, de conformidad con los principios de la Carta de las Naciones Unidas, con los principios del Acta final de Helsinki y con los objetivos de la Carta de París, incluidos los relativos a las fronteras exteriores;*
- *el fomento de la cooperación internacional;*
- *el desarrollo y la consolidación de la democracia y del Estado de Derecho, así como el respeto de los derechos humanos y de las libertades fundamentales.*

2. *Los Estados miembros apoyarán activamente y sin reservas la política exterior y de seguridad de la Unión, con espíritu de lealtad y solidaridad mutua.*

*Los Estados miembros trabajarán conjuntamente para intensificar y desarrollar su solidaridad política mutua. Se abstendrán de toda acción contraria a los intereses de la Unión o que pueda perjudicar su eficacia como fuerza de cohesión en las relaciones internacionales.*

*El Consejo velará por que se respeten estos principios.*

#### Cláusula 165 (antiguo artículo 12 UE)

*La Unión perseguirá los objetivos expuestos en el artículo 11 mediante:*

- *la definición de los principios y de las orientaciones generales de la política exterior y de seguridad común;*
- *la determinación de estrategias comunes;*
- *la adopción de acciones comunes;*
- *la adopción de posiciones comunes;*
- *el fortalecimiento de una cooperación sistemática entre los Estados miembros para el desarrollo de su política.*

#### Cláusula 166 (antiguo artículo 13 UE)

1. *El Consejo Europeo definirá los principios y las orientaciones generales de la política exterior y de seguridad común, incluidos los asuntos que tengan repercusiones en el ámbito de la defensa.*

2. *El Consejo Europeo determinará las estrategias comunes que la Unión deba aplicar en ámbitos en los que los Estados miembros tengan importantes intereses en común.*

*Las estrategias comunes definirán sus objetivos y duración, así como los medios que deberán facilitar la Unión y los Estados miembros.*

*3. Basándose en orientaciones generales definidas por el Consejo Europeo, el Consejo tomará las decisiones necesarias para definir y ejecutar la política exterior y de seguridad común.*

*El Consejo recomendará al Consejo Europeo estrategias comunes y las aplicará, en particular adoptando acciones y posiciones comunes.*

*El Consejo velará por la unidad, la coherencia y la eficacia de la acción de la Unión.*

#### Cláusula 167 (antiguo artículo 14 UE)

*1. El Consejo adoptará acciones comunes. Las acciones comunes se referirán a situaciones específicas en las que se considere necesaria una acción operativa de la Unión. Las acciones comunes fijarán los objetivos, el alcance, los medios que haya que facilitar a la Unión, las condiciones de su ejecución y, en caso necesario, su duración.*

*2. Si se produjera un cambio de circunstancias con clara incidencia sobre un asunto objeto de una acción común, el Consejo revisará los principios y objetivos de dicha acción y adoptará las decisiones necesarias. La acción común se mantendrá en tanto el Consejo no se haya pronunciado.*

*3. Las acciones comunes serán vinculantes para los Estados miembros en las posiciones que adopten y en el desarrollo de su acción.*

*4. El Consejo podrá pedir a la Comisión que le presente cualquier propuesta adecuada relativa a la política exterior y de seguridad común para garantizar la ejecución de una acción común.*

*5. Cuando exista cualquier plan para adoptar una posición nacional o emprender una acción nacional en aplicación de una acción común, se proporcionará información en un plazo que permita, en caso necesario, una concertación previa en el seno del Consejo. La obligación de información previa no se aplicará a las medidas que constituyan una mera transposición al ámbito nacional de las decisiones del Consejo.*

*6. En caso de imperiosa necesidad derivada de la evolución de la situación y a falta de una decisión del Consejo, los Estados miembros podrán adoptar con carácter de urgencia las medidas necesarias, teniendo en cuenta los objetivos generales de la acción común. El Estado miembro de que se trate informará al Consejo inmediatamente de tales medidas.*

*7. En caso de que un Estado miembro tenga dificultades importantes para aplicar una acción común, solicitará al Consejo que delibere al respecto y busque las soluciones adecuadas. Estas soluciones no podrán ser contrarias a los objetivos de la acción ni mermar su eficacia.*

#### Cláusula 168 (antiguo artículo 15 UE)

*El Consejo adoptará posiciones comunes. Las posiciones comunes definirán el enfoque de la Unión sobre un asunto concreto de carácter geográfico o temático. Los Estados miembros velarán por la conformidad de sus políticas nacionales con las posiciones comunes.*

#### Cláusula 169 (antiguo artículo 16 UE)

*Los Estados miembros se informarán y consultarán mutuamente en el seno del Consejo sobre cualquier cuestión de política exterior y de seguridad que revista un interés general, a fin de garantizar que la influencia de la Unión se ejerza del modo más eficaz mediante una acción concertada y convergente.*

#### Cláusula 170 (antiguo artículo 17 UE)

*1. La política exterior y de seguridad común abarcará todas las cuestiones relativas a la seguridad de la Unión, incluida la definición progresiva de una política de defensa común, que podría conducir a una defensa común si así lo decidiera el Consejo Europeo. En tal caso, recomendará a los Estados miembros la adopción de esa decisión de conformidad con sus respectivas normas constitucionales.*

*La política de la Unión con arreglo al presente artículo no afectará al carácter específico de la política de seguridad y de defensa de determinados Estados miembros, respetará las obligaciones derivadas del Tratado del Atlántico Norte para determinados Estados miembros que consideran que su defensa común se realiza dentro de la Organización del Tratado del Atlántico Norte (OTAN) y será compatible con la política común de seguridad y de defensa establecida en dicho marco.*

*La definición progresiva de una política de defensa común estará respaldada, según consideren adecuado los Estados miembros, por la cooperación entre sí en el sector del armamento.*

*2. Las cuestiones a que se refiere el presente artículo incluirán misiones humanitarias y de rescate, misiones de mantenimiento de la paz y misiones en las que intervengan fuerzas de combate para la gestión de crisis, incluidas las misiones de restablecimiento de la paz.*

*3. Las decisiones a que se refiere el presente artículo que tengan repercusiones en el ámbito de la defensa se adoptarán sin perjuicio de las políticas y obligaciones a que se refiere el párrafo segundo del apartado 1.*

*4. Las disposiciones del presente artículo no serán óbice al desarrollo de una cooperación reforzada entre dos o varios Estados miembros en el plano bilateral, en el marco de la Unión Europea Occidental (UEO) y de la OTAN, siempre que esta cooperación no contravenga ni obstaculice la que se contempla en el presente título.*

*5. Con vistas a promover los objetivos del presente artículo, las disposiciones del presente artículo se revisarán de acuerdo con el artículo 48.*

#### Cláusula 171 (antiguo artículo 18 UE)

1. *En materia de política exterior y de seguridad común, la Presidencia asumirá la representación de la Unión.*
2. *La Presidencia será responsable de la ejecución de las decisiones adoptadas con arreglo al presente título; en virtud de ello expresará en principio la posición de la Unión en las organizaciones internacionales y en las conferencias internacionales.*
3. *La Presidencia contará con la asistencia del Secretario General del Consejo, que ejercerá las funciones de Alto Representante de la política exterior y de seguridad común.*
4. *La Comisión estará plenamente asociada a las funciones mencionadas en los apartados 1 y 2. En el desempeño de dichas funciones, la Presidencia contará con la asistencia, en su caso, del Estado miembro que vaya a desempeñar la siguiente Presidencia.*
5. *Siempre que lo considere necesario, el Consejo podrá designar un representante especial provisto de un mandato en relación con cuestiones políticas concretas.*

#### Cláusula 172 (antiguo artículo 19 UE)

1. *Los Estados miembros coordinarán su acción en las organizaciones internacionales y con ocasión de las conferencias internacionales. Los Estados miembros defenderán en esos foros las posiciones comunes.*

*En las organizaciones internacionales y en las conferencias internacionales en las que no participen todos los Estados miembros, aquellos que participen defenderán las posiciones comunes.*

2. *Sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado 1 del presente artículo y en el apartado 3 del artículo 14, los Estados miembros representados en organizaciones internacionales o en conferencias internacionales en las que no participen todos los Estados miembros mantendrán informados a los demás sobre cualquier cuestión de interés común.*

*Los Estados miembros que también son miembros del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas se concertarán entre sí y tendrán cabalmente informados a los demás Estados miembros. Los Estados miembros que son miembros permanentes del Consejo de Seguridad asegurarán, en el desempeño de sus funciones, la defensa de las posiciones e intereses de la Unión, sin perjuicio de las responsabilidades que les incumban en virtud de las disposiciones de la Carta de las Naciones Unidas.*

#### Cláusula 173 (antiguo artículo 20 UE)

*Las misiones diplomáticas y consulares de los Estados miembros y las delegaciones de la Comisión en los terceros países y en las conferencias internacionales, así como sus representaciones ante las organizaciones internacionales, cooperarán para garantizar el respeto y la ejecución de las posiciones comunes y de las acciones comunes adoptadas por el Consejo.*

*Intensificarán su cooperación intercambiando información, procediendo a valoraciones comunes y contribuyendo a la ejecución de las disposiciones contempladas en el artículo 20 del Tratado constitutivo de la Comunidad Europea.*

#### Cláusula 174 (antiguo artículo 21 UE)

*La Presidencia consultará con el Parlamento Europeo sobre los aspectos principales y las opciones básicas de la política exterior y de seguridad común y velará por que se tengan debidamente en cuenta las opiniones del Parlamento Europeo. La Presidencia y la Comisión mantendrán regularmente informado al Parlamento Europeo sobre el desarrollo de la política exterior y de seguridad de la Unión.*

*El Parlamento Europeo podrá dirigir preguntas o formular recomendaciones al Consejo. Cada año procederá a un debate sobre los progresos realizados en el desarrollo de la política exterior y de seguridad común.*

#### Cláusula 175 (antiguo artículo 22 UE)

- 1. Cualquier Estado miembro, o la Comisión, podrá plantear al Consejo cualquier cuestión relacionada con la política exterior y de seguridad común y presentar propuestas al Consejo.*
- 2. En los casos que requieran una decisión rápida, la Presidencia convocará, de oficio o a petición de la Comisión o de un Estado miembro, una reunión extraordinaria del Consejo, en un plazo de cuarenta y ocho horas o, en caso de necesidad absoluta, en un plazo más breve.*

#### Cláusula 176 (antiguo artículo 23 UE)

- 1. El Consejo adoptará por unanimidad las decisiones que se rijan por el presente título. Las abstenciones de miembros presentes o representados no impedirán la adopción de tales decisiones.*

*En caso de que un miembro del Consejo se abstuviera en una votación, podrá acompañar su abstención de una declaración formal efectuada de conformidad con el presente párrafo. En ese caso, no estará obligado a aplicar la decisión, pero admitirá que ésta sea vinculante para la Unión. En aras de la solidaridad mutua, el Estado miembro de que se trate se abstendrá de cualquier acción que pudiera obstaculizar o impedir la acción de la Unión basada en dicha decisión y los demás Estados miembros respetarán su posición. En caso de que el número de miembros del Consejo que acompañara su abstención de tal declaración representara más de un tercio de los votos ponderados con arreglo a lo dispuesto en el apartado 2 del artículo 205 del Tratado constitutivo de la Comunidad Europea, no se adoptará la decisión.*

*2. Como excepción a lo dispuesto en el apartado 1, el Consejo adoptará por mayoría cualificada:*

- acciones comunes, posiciones comunes o cualquier otra decisión basada en una estrategia común;*
- cualquier decisión por la que se aplique una acción común o una posición común.*
- la designación de un representante especial de conformidad con el apartado 5 del artículo 18.*

*Si un miembro del Consejo declarase que, por motivos importantes y explícitos de política nacional, tiene la intención de oponerse a la adopción de una decisión que se deba adoptar por mayoría cualificada, no se procederá a la votación. El Consejo, por mayoría cualificada, podrá pedir que el asunto se remita al Consejo Europeo para que decida al respecto por unanimidad.*

*Los votos de los miembros del Consejo se ponderarán con arreglo a lo dispuesto en el apartado 2 del artículo 205 del Tratado constitutivo de la Comunidad Europea. Para su adopción, las decisiones requerirán al menos sesenta y dos votos, que representen la votación favorable de diez miembros como mínimo.*

*El presente apartado no se aplicará a las decisiones que tengan repercusiones en el ámbito militar o de la defensa.*

*3. En lo que se refiere a cuestiones de procedimiento, el Consejo se pronunciará por mayoría de los miembros que lo componen.*

#### Cláusula 177 (antiguo artículo 25 UE)

*Sin perjuicio de las disposiciones del artículo 207 del Tratado constitutivo de la Comunidad Europea, un Comité Político y de Seguridad seguirá la situación internacional en los ámbitos concernientes a la política exterior y de seguridad común y contribuirá a definir la política mediante la emisión de dictámenes dirigidos al Consejo, bien a instancia de éste o por propia iniciativa. Asimismo supervisará la ejecución de las políticas acordadas, sin perjuicio de las competencias de la Presidencia y de la Comisión.*

*En el marco del presente título, el Comité ejercerá, bajo la responsabilidad del Consejo, el control político y la dirección estratégica de las operaciones de gestión de crisis.*

*A efectos de una operación de gestión de crisis y para el tiempo que dure dicha operación, según determine el Consejo, éste podrá autorizar al Comité a que adopte las decisiones adecuadas en lo que se refiere al control político y a la dirección estratégica de la operación, sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 47.*

Cláusula 178 (antiguo artículo 26 UE)

*El Secretario General del Consejo, Alto Representante de la política exterior y de seguridad común, asistirá al Consejo en cuestiones propias del ámbito de la política exterior y de seguridad común, en particular contribuyendo a la formulación, preparación y puesta en práctica de las decisiones políticas y, cuando proceda, en nombre del Consejo y a petición de la Presidencia, dirigiendo el diálogo político con terceros.*

Cláusula 179 (antiguo artículo 27 UE)

*La Comisión estará plenamente asociada a los trabajos en el ámbito de la política exterior y de seguridad común.*

Cláusula 180 (antiguo artículo 27 A UE)

*1. Las cooperaciones reforzadas en cualquiera de los ámbitos contemplados en el presente título tendrán por finalidad defender los valores y servir los intereses de la Unión en su conjunto, mediante la afirmación de su identidad como fuerza coherente en el ámbito internacional. Dichas cooperaciones deberán respetar:*

- los principios, los objetivos, las orientaciones generales y la coherencia de la política exterior y de seguridad común, así como las decisiones adoptadas en el marco de esta política;*
- las competencias de la Comunidad Europea, y*
- la coherencia entre el conjunto de políticas de la Unión y su acción exterior.*

*2. Lo dispuesto en los artículos 11 a 27 y en los artículos 27 B a 28 se aplicará a las cooperaciones reforzadas previstas en el presente artículo, salvo disposición en contrario del artículo 27 C y de los artículos 43 a 45.*

Cláusula 181 (antiguo artículo 27 B UE)

*Las cooperaciones reforzadas en virtud del presente título se referirán a la aplicación de una acción común o de una posición común. No podrán referirse a cuestiones que tengan repercusiones militares o repercusiones en el ámbito de la defensa.*



#### Cláusula 182 (antiguo artículo 27 C UE)

*Los Estados miembros que se propongan establecer entre sí una cooperación reforzada en virtud del artículo 27 B dirigirán una solicitud al Consejo.*

*La solicitud se transmitirá a la Comisión y, a título informativo, al Parlamento Europeo. La Comisión emitirá su dictamen en particular sobre la coherencia de la cooperación reforzada que se pretenda establecer con las políticas de la Unión. La autorización será concedida por el Consejo, dentro del respeto a los artículos 43 a 45, pronunciándose de conformidad con los párrafos segundo y tercero del apartado 2 del artículo 23.*

#### Cláusula 183 (antiguo artículo 27 D UE)

*Sin perjuicio de las competencias de la Presidencia y la Comisión, el Secretario General del Consejo, Alto Representante de la política exterior y de seguridad común, velará en particular por que el Parlamento Europeo y todos los miembros del Consejo estén plenamente informados de la realización de las cooperaciones reforzadas en el ámbito de la política exterior y de seguridad común.*

#### Cláusula 184 (antiguo artículo 27 E UE)

*Cualquier Estado miembro que desee participar en una cooperación reforzada establecida en virtud del artículo 27 C notificará su intención al Consejo e informará a la Comisión. La Comisión transmitirá al Consejo un dictamen en un plazo de tres meses a partir de la fecha de recepción de la notificación. En un plazo de cuatro meses a partir de la fecha de recepción de la notificación, el Consejo se pronunciará sobre la solicitud, así como sobre las posibles disposiciones particulares que pueda considerar necesarias. La decisión se considerará aprobada salvo que el Consejo, por mayoría cualificada y en ese mismo plazo, decida dejarla en suspenso; en tal caso, el Consejo indicará los motivos de su decisión y fijará un plazo para volverla a estudiar.*

*A efectos del presente artículo, el Consejo se pronunciará por mayoría cualificada. La mayoría cualificada se definirá guardando la misma proporción de los votos ponderados y la misma proporción del número de los miembros del Consejo concernidos que las establecidas en el párrafo tercero del apartado 2 del artículo 23.*

#### Cláusula 185 (antiguo artículo 28 UE)

- 1. Los artículos 189, 190, 196 a 199, 203, 204, 206 a 209, 213 a 219, 255 y 290 del Tratado constitutivo de la Comunidad Europea serán de aplicación a las disposiciones relativas a las materias a que se refiere el presente título.*
- 2. Los gastos administrativos que las disposiciones relativas a las materias a que se refiere el presente título ocasionen a las instituciones correrán a cargo del presupuesto de las Comunidades Europeas.*

3. Los gastos operativos derivados de la aplicación de dichas disposiciones también correrán a cargo del presupuesto de las Comunidades Europeas, excepto los relativos a las operaciones que tengan repercusiones en el ámbito militar o de la defensa y los casos en que el Consejo decida, por unanimidad, otra cosa.

*Cuando los gastos no corran a cargo del presupuesto de las Comunidades Europeas, correrán a cargo de los Estados miembros con arreglo a una clave de reparto basada en el producto nacional bruto, a menos que el Consejo decida otra cosa por unanimidad. En cuanto a los gastos derivados de las operaciones que tengan repercusiones en el ámbito militar o de la defensa, los Estados miembros cuyos representantes en el Consejo hayan efectuado una declaración formal con arreglo al párrafo segundo del apartado 1 del artículo 23 no estarán obligados a contribuir a su financiación.*

4. El procedimiento presupuestario establecido en el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea se aplicará a los gastos que corran a cargo del presupuesto de las Comunidades Europeas.

## V. CELEBRACIÓN DE ACUERDOS INTERNACIONALES

### Cláusula 186 (antiguo artículo 300)<sup>1</sup>

1. En los casos en que las disposiciones del presente Tratado prevean la celebración de acuerdos entre la Comunidad y uno o más Estados u organizaciones internacionales, la Comisión presentará recomendaciones al Consejo, el cual autorizará a aquélla la apertura de las negociaciones necesarias. Dichas negociaciones serán llevadas a cabo por la Comisión, en consulta con los comités especiales designados por el Consejo para que la asistan en dicha función y de acuerdo con las directrices que el Consejo pueda marcarle.

*En el ejercicio de las competencias que le atribuye el presente apartado, el Consejo decidirá por mayoría cualificada, excepto en los casos en los que el párrafo primero del apartado 2 dispone que el Consejo decidirá por unanimidad.*

2. Sin perjuicio de las competencias reconocidas a la Comisión en este ámbito, la firma, que podrá ir acompañada de una decisión sobre la aplicación provisional antes de la entrada en vigor, y la celebración de los acuerdos serán decididas por el Consejo, por mayoría cualificada, a propuesta de la Comisión. El Consejo decidirá por unanimidad cuando el acuerdo se refiera a un ámbito en el que sea necesaria la unanimidad para la adopción de reglas internas o se trate de uno de los mencionados en el artículo 310.

---

<sup>1</sup> Este artículo debería examinarlo la Convención en el marco de las cuestiones relativas a las relaciones exteriores y, por tanto, no se aborda aquí.

*No obstante lo dispuesto en el apartado 3, se aplicarán los mismos procedimientos para la decisión de suspender la aplicación de un acuerdo y para el establecimiento de posiciones que deban adoptarse en nombre de la Comunidad en un organismo creado por un acuerdo, cuando dicho organismo deba adoptar decisiones que surtan efectos jurídicos, excepto las decisiones que completen o modifiquen el marco institucional del acuerdo.*

*Se informará de forma plena e inmediata al Parlamento Europeo acerca de toda decisión adoptada con arreglo al presente apartado relativa a la aplicación provisional o la suspensión de acuerdos, o al establecimiento de la posición de la Comunidad en algún organismo creado por un acuerdo.*

3. *Salvo para los acuerdos contemplados en el apartado 3 del artículo 133, el Consejo concluirá los acuerdos previa consulta al Parlamento Europeo, incluso cuando se trate de un ámbito en el que resulte necesario el procedimiento contemplado en el artículo 251 o el contemplado en el artículo 252 para la adopción de reglas internas. El Parlamento Europeo emitirá su dictamen en un plazo que el Consejo podrá fijar según la urgencia. De no mediar dictamen al término de dicho plazo, el Consejo podrá pronunciarse sin él.*

*No obstante lo dispuesto en el párrafo anterior, se concluirán previo dictamen conforme del Parlamento Europeo los acuerdos contemplados en el artículo 310 así como los demás acuerdos que creen un marco institucional específico al organizar procedimientos de cooperación, los acuerdos que tengan implicaciones presupuestarias importantes para la Comunidad y los acuerdos que impliquen una modificación de un acto aprobado con arreglo al procedimiento previsto en el artículo 251.*

*En caso de urgencia, el Consejo y el Parlamento Europeo podrán fijar un plazo para la emisión del dictamen conforme.*

4. *Al concluir un acuerdo, el Consejo, no obstante lo dispuesto en el apartado 2, podrá autorizar a la Comisión para que apruebe en nombre de la Comunidad las adaptaciones para cuya adopción dicho acuerdo prevea un procedimiento simplificado o la intervención de un órgano creado por el acuerdo, sometiendo, si procede, dicha autorización a condiciones específicas.*

5. *Cuando el Consejo tenga intención de celebrar acuerdos que impliquen enmiendas al presente Tratado, éstas deberán adoptarse previamente según el procedimiento previsto en el artículo 48 del Tratado de la Unión Europea.*

6. *El Parlamento Europeo, el Consejo, la Comisión o un Estado miembro podrán solicitar el dictamen del Tribunal de Justicia sobre la compatibilidad de cualquier acuerdo previsto con las disposiciones del presente Tratado. Cuando el dictamen del Tribunal de Justicia sea negativo, el acuerdo sólo podrá entrar en vigor en las condiciones establecidas en el artículo 48 del Tratado de la Unión Europea.*

7. *Los acuerdos celebrados en las condiciones mencionadas en el presente artículo serán vinculantes para las instituciones de la Comunidad, así como para los Estados miembros.*

Cláusula 187 (antiguo artículo 24 UE)

1. *Cuando para llevar a la práctica el presente título sea necesario celebrar un acuerdo con uno o varios Estados u organizaciones internacionales, el Consejo, podrá autorizar a la Presidencia, en su caso asistida por la Comisión, a entablar negociaciones a tal efecto. El Consejo celebrará dichos acuerdos basándose en una recomendación de la Presidencia.*
2. *El Consejo decidirá por unanimidad cuando el acuerdo se refiera a una cuestión en la que se requiera la unanimidad para la adopción de decisiones internas.*
3. *Cuando el acuerdo tenga como finalidad aplicar una acción común o una posición común, el Consejo decidirá por mayoría cualificada de conformidad con el apartado 2 del artículo 23.*
4. *Lo dispuesto en el presente artículo será también aplicable a las materias incluidas en el título VI. Cuando el acuerdo se refiera a una cuestión en la que se requiera la mayoría cualificada para la adopción de decisiones o de medidas internas, el Consejo decidirá por mayoría cualificada de conformidad con el apartado 3 del artículo 34.*
5. *Ningún acuerdo será vinculante para un Estado miembro cuyo representante en el Consejo declare que tiene que ajustarse a las exigencias de su propio procedimiento constitucional; los restantes miembros del Consejo podrán acordar, no obstante, que el acuerdo se les aplique provisionalmente.*
6. *Los acuerdos celebrados con arreglo a las condiciones establecidas en el presente artículo serán vinculantes para las instituciones de la Unión.*

Cláusula 188 (antiguo artículo 38 UE)

*Los acuerdos a que se refiere el artículo 24 podrán tratar sobre materias incluidas en el presente título.*

## [V BIS. OTRAS DISPOSICIONES]<sup>1</sup>

### Cláusula 189 (antiguo artículo 3 UE)

[...]<sup>2</sup>

*La Unión velará, en particular, por mantener la coherencia del conjunto de su acción exterior en el marco de sus políticas en materia de relaciones exteriores, de seguridad, de economía y de desarrollo. El Consejo y la Comisión tendrán la responsabilidad de garantizar dicha coherencia y cooperarán a tal fin. Asegurarán, cada cual conforme a sus competencias, la realización de tales políticas.*<sup>3</sup>

### Cláusula 190 (antiguo artículo 60)<sup>4</sup>

1. *Si, en los casos contemplados en [el artículo 301], se considerare necesaria una acción de la Comunidad, el Consejo, con arreglo al procedimiento previsto en [el artículo 301], podrá tomar las medidas urgentes que sean necesarias sobre movimiento de capitales y sobre pagos respecto de los terceros países<sup>5</sup> de que se trate.*

2. *Sin perjuicio de lo dispuesto en [el artículo 297] y hasta tanto el Consejo no haya tomado medidas con arreglo al apartado 1, un Estado miembro podrá, por razones políticas graves y por motivos de urgencia, tomar medidas unilaterales contra un tercer país en lo relativo a los movimientos de capitales y a los pagos. La Comisión y los demás Estados miembros deberán ser informados de dichas medidas a más tardar en la fecha de entrada en vigor de las mismas.*

*El Consejo, por mayoría cualificada y a propuesta de la Comisión, podrá acordar que el Estado miembro de que se trate deba modificar o suprimir tales medidas. El presidente del Consejo informará al Parlamento Europeo de las medidas que tome el Consejo.*

---

<sup>1</sup> Sugerencia de nuevo título que no figura en la estructura del 28 de octubre de 2002.

<sup>2</sup> El primer párrafo de este artículo figura en la adenda del presente documento.

<sup>3</sup> La Convención debería estudiar este punto en el marco de las “relaciones exteriores”, por lo que no se trata aquí.

<sup>4</sup> La Convención debería estudiar este artículo en el marco de las “relaciones exteriores”, por lo que no se trata aquí. Se sugiere estudiar si sería conveniente fusionar este artículo con el artículo 301.

<sup>5</sup> La mención exclusiva de “países” impide actualmente que se utilice este artículo para sanciones respecto de individuos o entidades no estatales (por ejemplo, las sanciones contra los talibanes y los terroristas señaladamente designados). Esta laguna obliga en este momento a recurrir, a título adicional, al artículo 308 del TCE. Por tanto, se sugiere estudiar si sería útil prever una ampliación del ámbito de aplicación de este artículo (véase también la sugerencia del artículo 301).

Cláusula 191 (antiguo artículo 301)<sup>1</sup>

*Cuando una posición común o una acción común, adoptadas con arreglo a las disposiciones del Tratado de la Unión Europea relativas a la política exterior y de seguridad común, impliquen una acción de la Comunidad para interrumpir o reducir parcialmente o en su totalidad las relaciones económicas con uno o varios terceros países<sup>2</sup>, el Consejo adoptará las medidas urgentes necesarias. El Consejo decidirá por mayoría cualificada a propuesta de la Comisión.*

Cláusula 192 (antiguo artículo 302)<sup>3</sup>

*La Comisión deberá asegurar el mantenimiento de todo tipo de relaciones adecuadas con los órganos de las Naciones Unidas y de sus organismos especializados.*

*La Comisión mantendrá también relaciones apropiadas con todas las organizaciones internacionales.*

Cláusula 193 (antiguo artículo 303)

*La Comunidad establecerá todo tipo de cooperación adecuada con el Consejo de Europa.*

Cláusula 194 (antiguo artículo 304)

*La Comunidad establecerá con la Organización de Cooperación y Desarrollo Económico una estrecha colaboración, cuyas modalidades se determinarán de común acuerdo.*

Cláusula 195 (antiguo artículo 310)<sup>4</sup>

*La Comunidad podrá celebrar con uno o varios Estados o con organizaciones internacionales acuerdos que establezcan una asociación que entrañe derechos y obligaciones recíprocos, acciones comunes y procedimientos particulares.*

---

<sup>1</sup> La Convención debería examinar este artículo en el marco de las cuestiones relativas a las relaciones exteriores, y por consiguiente no se ha tratado aquí. No obstante, se sugiere examinar si sería adecuado fusionarlo con el actual artículo 60 del Tratado CE.

<sup>2</sup> La mención de «países» únicamente impide por el momento utilizar este artículo para sanciones contra individuos o entidades no estatales. Para la evolución y las sugerencias a este respecto, véase nota ad artículo 60.

<sup>3</sup> La Convención debería examinar los artículos 302 a 304 en el marco de las cuestiones relativas a las relaciones exteriores, y por consiguiente no se han tratado aquí.

<sup>4</sup> La Convención debería examinar este artículo en el marco de las cuestiones relativas a las relaciones exteriores, y por consiguiente no se ha tratado aquí.

## C. DEFENSA<sup>1</sup>

## D. FUNCIONAMIENTO DE LA UNIÓN

**Esta parte ha sido objeto de modificaciones técnicas de acuerdo con el mandato. Éstas no prejuzgan las modificaciones de fondo que pudiera introducir la Convención.**

**Por otra parte, como se indica en el documento CONV 369/02 (página 7, nota 1 a pie de página): "La amplitud de las disposiciones institucionales y procedimentales de esta parte dependerá del grado de detalle de la primera. También sería posible que estas disposiciones no cubrieran más que los procedimientos interinstitucionales, consignándose en protocolos las disposiciones relativas a la aplicación interna por parte de las instituciones".**

### [TÍTULO I

### DISPOSICIONES INSTITUCIONALES]

### [CAPÍTULO 1

### INSTITUCIONES]

### [SECCIÓN 1

### EL PARLAMENTO EUROPEO]

### Cláusula 196 (antiguo artículo 189)

*El Parlamento Europeo, compuesto por representantes de los pueblos de los Estados reunidos en la Comunidad, ejercerá las competencias que le atribuye el presente Tratado.*

*El número de miembros del Parlamento Europeo no excederá de setecientos treinta y dos.*

---

<sup>1</sup> El presente título se ha dejado vacío por los motivos indicados en la nota a pie de página ad capítulo B.IV (política exterior y de seguridad común).

Cláusula 197 (antiguo artículo 109)

1. *Los representantes en el Parlamento Europeo de los pueblos de los Estados reunidos en la Comunidad serán elegidos por sufragio universal directo.*

2. *El número de representantes elegidos en cada Estado miembro será el siguiente:*

<i>Bélgica</i>	<i>25</i>
<i>Dinamarca</i>	<i>16</i>
<i>Alemania</i>	<i>99</i>
<i>Grecia</i>	<i>25</i>
<i>España</i>	<i>64</i>
<i>Francia</i>	<i>87</i>
<i>Irlanda</i>	<i>15</i>
<i>Italia</i>	<i>87</i>
<i>Luxemburgo</i>	<i>6</i>
<i>Países Bajos</i>	<i>31</i>
<i>Austria</i>	<i>21</i>
<i>Portugal</i>	<i>25</i>
<i>Finlandia</i>	<i>16</i>
<i>Suecia</i>	<i>22</i>
<i>Reino Unido</i>	<i>87.</i>

*En caso de que se introdujeran modificaciones en el presente apartado, el número de representantes elegidos en cada Estado miembro deberá garantizar una representación adecuada de los pueblos de los Estados reunidos en la Comunidad.*

3. *Los representantes serán elegidos por un período de cinco años.*

4. *El Parlamento Europeo elaborará un proyecto encaminado a hacer posible su elección por sufragio universal directo, de acuerdo con un procedimiento uniforme en todos los Estados miembros o de acuerdo con principios comunes a todos los Estados miembros.*

*El Consejo establecerá por unanimidad, previo dictamen conforme del Parlamento Europeo, que se pronunciará por mayoría de sus miembros, las disposiciones pertinentes y recomendará a los Estados miembros su adopción, de conformidad con sus respectivas normas constitucionales.*

5. *El Parlamento Europeo establecerá el estatuto y las condiciones generales de ejercicio de las funciones de sus miembros, previo dictamen de la Comisión y con la aprobación del Consejo por mayoría cualificada. Toda norma o condición relativas al régimen fiscal de los miembros o de los antiguos miembros se decidirán en el Consejo por unanimidad.*



#### Cláusula 198 (antiguo artículo 191)

Los partidos políticos a escala europea constituyen un importante factor para la integración en la Unión. Dichos partidos contribuyen a la formación de la conciencia europea y a expresar la voluntad política de los ciudadanos de la Unión.

El **Parlamento Europeo y el Consejo adoptarán**, por el procedimiento ~~previsto en el artículo 251~~, **establecerá legislativo, las medidas por las que se fija** el estatuto de los partidos políticos a escala europea, y en particular las normas relativas a su financiación.

#### Cláusula 199 (antiguo artículo 192)

En la medida en que así lo establezca el presente Tratado **la Constitución**, el Parlamento Europeo participará en el proceso conducente a la adopción de los actos ~~comunitarios de la Unión~~, mediante el ejercicio de sus atribuciones en el marco ~~de los procedimientos previstos en los artículos 251 y 252 del procedimiento legislativo~~, así como emitiendo dictámenes conformes o dictámenes consultivos<sup>1</sup>.

Por decisión de la mayoría de ~~los sus miembros~~ **que lo componen**, el Parlamento Europeo podrá solicitar a la Comisión que presente las propuestas oportunas sobre cualquier asunto que a juicio de aquél requiera la elaboración de ~~un acto comunitario~~ **una medida de la Unión**<sup>2</sup> para la aplicación ~~del presente Tratado de la Constitución~~.

#### Cláusula 200 (antiguo artículo 193)

En cumplimiento de sus cometidos y a petición de la cuarta parte de ~~sus~~ **los miembros que lo componen**<sup>3</sup>, el Parlamento Europeo podrá constituir una comisión temporal de investigación para examinar, sin perjuicio de las competencias que ~~el presente Tratado la Constitución~~ confiere a otras instituciones u órganos, alegaciones de infracción o de mala administración en la aplicación del Derecho ~~comunitario de la Unión~~<sup>4</sup>, salvo que de los hechos alegados esté conociendo un órgano jurisdiccional, hasta tanto concluya el procedimiento jurisdiccional.

La existencia de la comisión temporal de investigación terminará con la presentación de su informe.

---

<sup>1</sup> Esta descripción general de las tareas del Parlamento debería completarse mediante una referencia a sus poderes presupuestarios, de control y de nombramiento; ejerce asimismo poderes autónomos de decisión (véase Anexo II del presente informe).

<sup>2</sup> Nótese que la sustitución del término «Comunidad» por «Unión» podría entrañar, salvo disposiciones particulares, una ampliación del ámbito de aplicación del presente artículo (solicitud de presentación de una propuesta) en la materias que actualmente abarcan los pilares segundo y tercero.

<sup>3</sup> Aclaración acorde con la redacción de la mayoría de las demás disposiciones del Tratado CE que requieren una mayoría de los miembros del Parlamento para la adopción de una decisión.

<sup>4</sup> Nótese que la sustitución del término «Comunidad» por «Unión» podría entrañar, salvo disposiciones particulares, una ampliación del ámbito de aplicación del presente artículo (comisión temporal de investigación) en la materias que actualmente abarcan los pilares segundo y tercero.

Las modalidades de ejercicio del derecho de investigación se determinarán de común acuerdo<sup>1</sup> entre el Parlamento Europeo, el Consejo y la Comisión.

#### Cláusula 201 (antiguo artículo 194)

Cualquier ciudadano de la Unión, así como cualquier persona física o jurídica que resida o tenga su domicilio social en un Estado miembro, tendrá derecho a presentar al Parlamento Europeo, individualmente o asociado con otros ciudadanos o personas, una petición sobre un asunto propio de los ámbitos de actuación de la ~~Comunidad~~ **Unión**<sup>2</sup> que le afecte directamente<sup>3</sup>.

#### Cláusula 202 (antiguo artículo 195)

1. El Parlamento Europeo nombrará un Defensor del Pueblo<sup>4</sup>, que estará facultado para recibir las reclamaciones de cualquier ciudadano de la Unión o de cualquier persona física o jurídica que resida o tenga su domicilio social en un Estado miembro, relativas a casos de mala administración en la acción de las instituciones u órganos ~~comunitarios~~ **de la Unión**<sup>5</sup>, con exclusión del Tribunal de Justicia, y del Tribunal de Primera Instancia y **de las salas jurisdiccionales**<sup>6</sup> en el ejercicio de sus funciones jurisdiccionales.

En el desempeño de su misión, el Defensor del Pueblo llevará a cabo las investigaciones que considere justificadas, bien por iniciativa propia, bien sobre la base de las reclamaciones recibidas directamente o a través de un miembro del Parlamento Europeo, salvo que los hechos alegados sean o hayan sido objeto de un procedimiento jurisdiccional. Cuando el Defensor del Pueblo haya comprobado un caso de mala administración, lo pondrá en conocimiento de la institución interesada, que dispondrá de un plazo de tres meses para exponer su posición al Defensor del Pueblo. Éste remitirá a continuación un informe al Parlamento Europeo y a la institución interesada. La persona de quien emane la reclamación será informada del resultado de estas investigaciones.

El Defensor del Pueblo presentará cada año al Parlamento Europeo un informe sobre el resultado de sus investigaciones.

2. El Defensor del Pueblo será nombrado después de cada elección del Parlamento Europeo para toda la legislatura. Su mandato será renovable.

---

<sup>1</sup> Este acto no se encuentra en la tipología establecida en el proyecto de artículo "actos jurídicos de la Unión" de la Parte I (artículo 24 CONV 571/03).

<sup>2</sup> Nótese que la sustitución del término «Comunidad» por «Unión» podría entrañar, salvo disposiciones particulares, una ampliación del ámbito de aplicación del presente artículo (derecho de petición) en la materias que actualmente abarcan los pilares segundo y tercero.

<sup>3</sup> La Convención podría examinar si procede añadir al presente artículo una base jurídica específica para adoptar modalidades de ejercicio del derecho de petición.

<sup>4</sup> Conforme al uso, podría emplearse aquí la expresión "Defensor del Pueblo europeo".

<sup>5</sup> Nótese que la sustitución del término «Comunidad» por «Unión» podría entrañar, salvo disposiciones particulares, una ampliación del ámbito de aplicación del presente artículo (Defensor del Pueblo) en la materias que actualmente abarca el segundo pilar.

<sup>6</sup> Las salas jurisdiccionales deberían mencionarse expresamente aquí incluso si son anexas al Tribunal de Primera Instancia.

A petición del Parlamento Europeo, el Tribunal de Justicia podrá destituir al Defensor del Pueblo si éste dejare de cumplir las condiciones necesarias para el ejercicio de sus funciones o hubiere cometido una falta grave.

3. El Defensor del Pueblo ejercerá sus funciones con total independencia. En el ejercicio de tales funciones no solicitará ni admitirá instrucciones de ningún organismo. Durante su mandato, el Defensor del Pueblo no podrá desempeñar ninguna otra actividad profesional, sea o no retribuida.

4. El Parlamento Europeo **adoptará las medidas por las que se<sup>1</sup> fijará** el Estatuto y las condiciones generales de ejercicio de las funciones del Defensor del Pueblo. **Decidirá** previo dictamen de la Comisión y con la aprobación del Consejo, **que se pronunciará** por mayoría cualificada.

#### Cláusula 203 (antiguo artículo 196)

El Parlamento Europeo celebrará cada año un período de sesiones. Se reunirá sin necesidad de previa convocatoria el segundo martes de marzo.

El Parlamento Europeo podrá reunirse en período **parcial de sesiones** extraordinario<sup>2</sup> a petición de la mayoría de sus miembros, del Consejo o de la Comisión.

#### Cláusula 204 (antiguo artículo 197)

El Parlamento Europeo designará de entre sus miembros al presidente y a la Mesa.

Los miembros de la Comisión podrán asistir a todas las sesiones y serán oídos en nombre de ésta, si así lo solicitan.

La Comisión contestará oralmente o por escrito a todas las preguntas que le sean formuladas por el Parlamento Europeo o por sus miembros.

El Consejo será oído por el Parlamento Europeo en las condiciones que aquél establezca en su reglamento interno.

#### Cláusula 205 (antiguo artículo 198)

Salvo disposición en contrario ~~del presente Tratado~~ **la Constitución**, el Parlamento Europeo decidirá por mayoría ~~absoluta~~<sup>3</sup> de los votos emitidos.

El reglamento interno fijará el quórum.

---

<sup>1</sup> Cabe señalar que el proyecto de Título V de la parte I de la Constitución (CONV 571/03) no contempla la posibilidad de que el Parlamento adopte por sí solo actos normativos (véase Anexo II del presente informe).

<sup>2</sup> La terminología actual no corresponde ni a la práctica ni a la terminología del párrafo anterior; la distinción entre "período de sesiones" y "período parcial de sesiones" se ha cogido del artículo 10 del Reglamento del Parlamento.

<sup>3</sup> El término "absoluta" puede crear confusión entre la mayoría de los votos y la mayoría (cualificada) de los diputados que componen el Parlamento (véase Anexo II del presente informe).

#### Cláusula 206 (antiguo artículo 199)

El Parlamento Europeo ~~establecerá~~ **adoptará** su propio reglamento interno por mayoría de los miembros que lo componen.

Los documentos del Parlamento Europeo se publicarán en la forma prevista en dicho reglamento.

#### Cláusula 207 (antiguo artículo 200)

El Parlamento Europeo procederá a la discusión, en sesión pública, del informe general anual que le presentará la Comisión.

#### Cláusula 208 (antiguo artículo 201)

El Parlamento Europeo, en caso de que se le someta una moción de censura sobre la gestión de la Comisión, sólo podrá pronunciarse sobre dicha moción transcurridos tres días como mínimo desde la fecha de su presentación y en votación pública.

Si la moción de censura fuere aprobada por mayoría de dos tercios de los votos emitidos, que representen, a su vez, la mayoría de los miembros que componen el Parlamento Europeo, los miembros de la Comisión deberán renunciar colectivamente a sus cargos. Continuarán despachando los asuntos de administración ordinaria hasta su sustitución con arreglo al [artículo 214]. En tal caso, el mandato de los miembros de la Comisión designados para sustituirlos expirará en la fecha en que expire el mandato de los miembros de la Comisión obligados a renunciar colectivamente a sus cargos.

### [SECCIÓN SEGUNDA

#### EL CONSEJO]

#### Cláusula 209 (antiguo artículo 202)

Para garantizar la consecución de los fines establecidos en ~~el presente Tratado~~ **la Constitución**, el Consejo, de acuerdo con las disposiciones del ~~mismo~~ **la misma**:

- a) asegurará la coordinación de las políticas económicas generales de los Estados miembros;
- b) dispondrá de un poder de decisión;

- c) atribuirá a la Comisión, respecto de los actos que el Consejo adopte, las competencias de ejecución de las normas que éste establezca. El Consejo podrá someter el ejercicio de estas competencias a determinadas condiciones. El Consejo podrá asimismo reservarse, en casos específicos, el ejercicio directo de las competencias de ejecución. Las condiciones anteriormente mencionadas deberán ser conformes a los principios y normas que el Consejo hubiere establecido previamente por unanimidad, a propuesta de la Comisión y previo dictamen del Parlamento Europeo.<sup>1</sup>

#### Cláusula 210 (antiguo artículo 203)

*El Consejo estará compuesto por un representante de cada Estado miembro de rango ministerial, facultado para comprometer al Gobierno de dicho Estado miembro.*

*La presidencia se ejercerá por rotación por cada Estado miembro en el Consejo durante un período de seis meses según un orden que determinará el Consejo por unanimidad.*

#### Cláusula 211 (antiguo artículo 204)

El Consejo se reunirá por convocatoria de su presidente, a iniciativa de éste, de uno de sus miembros o de la Comisión.

#### Cláusula 212 (antiguo artículo 205)

1. *Salvo disposición en contrario del presente Tratado, el Consejo adoptará sus acuerdos por mayoría de los miembros que lo componen.*

2. *Cuando el Consejo deba adoptar un acuerdo por mayoría cualificada, los votos de los miembros se ponderarán del modo siguiente:*

<i>Bélgica</i>	<i>5</i>
<i>Dinamarca</i>	<i>3</i>
<i>Alemania</i>	<i>10</i>
<i>Grecia</i>	<i>5</i>
<i>España</i>	<i>8</i>
<i>Francia</i>	<i>10</i>
<i>Irlanda</i>	<i>3</i>
<i>Italia</i>	<i>10</i>
<i>Luxemburgo</i>	<i>2</i>
<i>Países Bajos</i>	<i>5</i>
<i>Austria</i>	<i>4</i>
<i>Portugal</i>	<i>5</i>
<i>Finlandia</i>	<i>3</i>
<i>Suecia</i>	<i>4</i>
<i>Reino Unido</i>	<i>10.</i>

---

<sup>1</sup> Véase proyecto de artículo "actos de ejecución" de la Parte I (apartado 3 del artículo 28 CONV 571/03).

*Para su adopción, los acuerdos del Consejo requerirán al menos:*

- sesenta y dos votos, cuando en virtud del presente Tratado deban ser adoptados a propuesta de la Comisión;*
- sesenta y dos votos, que representen la votación favorable de diez miembros como mínimo, en los demás casos.*

*3. Las abstenciones de los miembros presentes o representados no impedirán la adopción de los acuerdos del Consejo que requieran unanimidad.*

#### Cláusula 213 (antiguo artículo 206)

En caso de votación, cada miembro del Consejo podrá actuar en representación de uno solo de los demás miembros.

#### Cláusula 214 (antiguo artículo 207)

1. Un comité compuesto por los representantes permanentes de los Estados miembros se encargará de preparar los trabajos del Consejo y de realizar las tareas que éste le confíe. El comité podrá adoptar decisiones de procedimiento en los casos establecidos en el reglamento interno del Consejo.
2. El Consejo estará asistido por una secretaría general, dirigida por un secretario general, alto representante de la política exterior y de seguridad común, al que asistirá a su vez un secretario general adjunto responsable de la gestión de la secretaría general. El Consejo nombrará al secretario general y al secretario general adjunto por mayoría cualificada.

El Consejo decidirá la organización de la secretaría general.

3. El Consejo establecerá su reglamento interno.

A efectos de la aplicación del [apartado 3 del artículo 255], el Consejo fijará en ~~dicho~~ **su** reglamento **interno** las condiciones en las que el público tendrá acceso a los documentos del Consejo. A efectos del presente apartado, el Consejo definirá los casos en los que deba considerarse que actúa en su capacidad legislativa a fin de permitir un mayor acceso a los documentos en esos casos, sin menoscabo de la eficacia de su proceso de toma de decisiones. En cualquier caso, cuando el Consejo actúe en su capacidad legislativa, se harán públicos los resultados de las votaciones y las explicaciones de voto, así como las declaraciones en el acta.

#### Cláusula 215 (antiguo artículo 208)

El Consejo podrá pedir a la Comisión que proceda a efectuar todos los estudios que él considere oportunos para la consecución de los objetivos comunes y que le someta las propuestas pertinentes.

Cláusula 216 (antiguo artículo 209)

El Consejo ~~establecerá, previo dictamen de la Comisión,~~ **adoptará las medidas por las que se establecen** los estatutos de los comités previstos en ~~el presente Tratado~~ **la Constitución. Decidirá previa consulta a la Comisión.**

Cláusula 217 (antiguo artículo 210)

El Consejo **adoptará** por mayoría cualificada **las medidas por las que se fijará fijan** los sueldos, dietas y pensiones del Presidente y de los miembros de la Comisión, del Presidente, de los jueces, de los abogados generales y del secretario del Tribunal de Justicia, así como de los miembros y del secretario del Tribunal de Primera Instancia. Fijará también, por igual mayoría, cualesquiera otros emolumentos de carácter retributivo.

[SECCIÓN TERCERA

LA COMISIÓN]

Cláusula 218 (antiguo artículo 211) <sup>1</sup>

[Con objeto de garantizar el funcionamiento y el desarrollo del mercado ~~común~~ **interior**] <sup>2</sup>, la Comisión:

- a) velará por la aplicación de ~~las disposiciones del presente Tratado~~ **la Constitución**, así como de las ~~disposiciones~~ **medidas adoptadas** por las instituciones en virtud de ~~este mismo Tratado~~ **la misma**;
- b) formulará recomendaciones o emitirá dictámenes respecto de las materias comprendidas en ~~el presente Tratado~~ **la Constitución**, si ~~éste ésta~~ expresamente lo prevé o si la Comisión lo estima necesario;
- c) dispondrá de un poder de decisión propio y participará en la formación de los actos **del Parlamento Europeo y del Consejo y del Parlamento Europeo** en las condiciones previstas ~~en el presente Tratado~~ **la Constitución**;
- d) ejercerá las competencias que el **Parlamento Europeo y el Consejo, o el Consejo**, le ~~atribuye~~ **atribuyan** para la ejecución de las ~~normas medidas por él establecidas~~ **ellos adoptadas**.

<sup>1</sup> Nótese que la desaparición de los pilares podría entrañar, salvo disposiciones particulares, una ampliación de los ámbitos cubiertos por las atribuciones de la Comisión en la materias que actualmente abarcan los pilares segundo y tercero.

<sup>2</sup> Cabe preguntarse por la coherencia entre el alcance de esta frase y el de las atribuciones de la Comisión contempladas en las siguientes letras a) a d).

#### Cláusula 219 (antiguo artículo 212)

La Comisión publicará todos los años, al menos un mes antes de la apertura del período de sesiones del Parlamento Europeo, un informe general sobre las actividades de la ~~Comunidad~~ **Unión**.

#### Cláusula 220 (antiguo artículo 213)

*1. La Comisión estará compuesta por veinte miembros, elegidos en razón de su competencia general y que ofrezcan garantías plenas de independencia.*

*El Consejo podrá modificar, por unanimidad, el número de miembros de la Comisión.*

*Solamente los nacionales de los Estados miembros podrán ser miembros de la Comisión.*

*La Comisión deberá comprender al menos un nacional de cada uno de los Estados miembros, sin que el número de miembros en posesión de la nacionalidad de un mismo Estado pueda ser superior a dos.*

*2. Los miembros de la Comisión ejercerán sus funciones con absoluta independencia y en interés general de ~~la Comunidad~~ **Unión**.*

En el cumplimiento de sus funciones, no solicitarán ni aceptarán instrucciones de ningún Gobierno ni de ningún organismo. Se abstendrán de realizar cualquier acto incompatible con el carácter de sus funciones. Cada Estado miembro se compromete a respetar este principio y a no intentar influir en los miembros de la Comisión en el desempeño de sus funciones.

Los miembros de la Comisión no podrán, mientras dure su mandato, ejercer ninguna otra actividad profesional, retribuida o no. En el momento de asumir sus funciones, se comprometerán solemnemente a respetar, mientras dure su mandato y aún después de finalizar éste, las obligaciones derivadas de su cargo y, en especial, los deberes de honestidad y discreción, en cuanto a la aceptación, una vez terminado su mandato, de determinadas funciones o beneficios. En caso de incumplimiento de dichas obligaciones, el Tribunal de Justicia, a instancia del Consejo o de la Comisión, podrá, según los casos, declarar su cese en las condiciones previstas en el [artículo 216] o la privación del derecho del interesado a la pensión o de cualquier otro beneficio sustitutivo.

#### Cláusula 221 (antiguo artículo 214)

*1. Los miembros de la Comisión serán nombrados por un período de cinco años, con arreglo al procedimiento previsto en el apartado 2, sin perjuicio, en su caso, de lo dispuesto en el artículo 201.*

*Su mandato será renovable.*

*2. El Consejo, reunido en su formación de Jefes de Estado o de Gobierno y por mayoría cualificada, designará a la personalidad a la que se proponga nombrar Presidente de la Comisión; el Parlamento Europeo deberá aprobar dicha designación.*



*El Consejo, por mayoría cualificada y de común acuerdo con el Presidente designado, adoptará la lista de las demás personalidades a las que se proponga nombrar miembros de la Comisión, establecida de conformidad con las propuestas presentadas por cada Estado miembro.*

*El Presidente y los demás miembros de la Comisión designados de este modo se someterán colegiadamente al voto de aprobación del Parlamento Europeo. Una vez obtenida la aprobación del Parlamento Europeo, el Presidente y los demás miembros de la Comisión serán nombrados por el Consejo por mayoría cualificada.*

#### Cláusula 222 (antiguo artículo 215)

Aparte de los casos de renovación periódica y fallecimiento, el mandato de los miembros de la Comisión concluirá individualmente por dimisión voluntaria o cese.

El miembro dimisionario, cesado o fallecido será sustituido por el tiempo que falte para terminar su mandato por un nuevo miembro nombrado por el Consejo por mayoría cualificada. El Consejo, ~~por unanimidad~~, podrá decidir **por unanimidad** que no ha lugar a tal sustitución.

En caso de dimisión, cese o fallecimiento, el Presidente será sustituido por el tiempo que falte para terminar el mandato. Para su sustitución será aplicable el procedimiento previsto en el [apartado 2 del artículo 214].

Salvo en caso de cese, previsto en el [artículo 216], los miembros de la Comisión permanecerán en su cargo hasta su sustitución o hasta que el Consejo decida **por unanimidad** no proceder a la misma, ~~de conformidad con el párrafo segundo del presente artículo.~~

#### Cláusula 223 (antiguo artículo 216)

Todo miembro de la Comisión que deje de reunir las condiciones necesarias para el ejercicio de sus funciones o haya cometido una falta grave podrá ser cesado por el Tribunal de Justicia, a instancia del Consejo o de la Comisión.

#### Cláusula 224 (antiguo artículo 217)

1. La Comisión ejercerá sus funciones bajo la orientación política de su Presidente, que decidirá su organización interna para garantizar la coherencia, la eficacia y la colegialidad de su acción.
2. Las responsabilidades que incumben a la Comisión serán estructuradas y repartidas entre sus miembros por el Presidente. El Presidente podrá reorganizar el reparto de dichas responsabilidades a lo largo de su mandato. Los miembros de la Comisión ejercerán las funciones que les atribuya el Presidente bajo la autoridad de éste.

3. Previa aprobación del Colegio, el Presidente nombrará vicepresidentes de entre los miembros de la Comisión.

4. Todo miembro de la Comisión presentará su dimisión si el Presidente, previa aprobación del Colegio, así se lo pidiere.

#### Cláusula 225 (antiguo artículo 218)

1. El Consejo y la Comisión procederán a consultarse mutuamente y determinarán, de común acuerdo, las modalidades de su colaboración.<sup>1</sup>

2. La Comisión ~~establecerá~~ **adoptará** su reglamento interno con objeto de asegurar su funcionamiento y el de sus servicios, ~~en las condiciones previstas en el presente Tratado~~. La Comisión publicará dicho reglamento.

#### Cláusula 226 (antiguo artículo 219)

Los acuerdos de la Comisión se adoptarán por mayoría del número de miembros previsto en el [artículo 213].

Sólo podrá reunirse válidamente la Comisión cuando esté presente el número de miembros que fije su reglamento interno.

### [SECCIÓN CUARTA

### EL TRIBUNAL DE JUSTICIA]<sup>2</sup>

**Las disposiciones de esta sección tal vez deban adaptarse tras los trabajos del círculo de debate sobre el Tribunal de Justicia (CONV 543/03)**

#### Cláusula 227 (antiguo artículo 220)

El Tribunal de Justicia y el Tribunal de Primera Instancia garantizarán, en el marco de sus respectivas competencias, el respeto del Derecho en la interpretación y aplicación ~~del presente Tratado~~ **de la Constitución**.

---

<sup>1</sup> Cabría preguntarse por la utilidad de este apartado, meramente declaratorio.

<sup>2</sup> Nótese que la desaparición de los pilares podría tener consecuencias para el alcance de las competencias del Tribunal de Justicia. Para la situación actual, véase el actual artículo 46 del Tratado UE. El Anexo II contiene observaciones complementarias al respecto.

Además, podrán agregarse al Tribunal de Primera Instancia, en las condiciones establecidas en el [artículo 225 A], salas jurisdiccionales para que ejerzan, en determinados ámbitos específicos, competencias jurisdiccionales previstas en ~~el presente Tratado~~ **la Constitución**.

#### Cláusula 228 (antiguo artículo 221)

*El Tribunal de Justicia estará compuesto por un juez por Estado miembro.*

*El Tribunal de Justicia actuará en Salas o en Gran Sala, de conformidad con las normas establecidas al respecto en el Estatuto del Tribunal de Justicia.*

*Cuando el Estatuto así lo disponga, el Tribunal de Justicia también podrá actuar en Pleno.*

#### Cláusula 229 (antiguo artículo 222)

*El Tribunal de Justicia estará asistido por ocho abogados generales. Si el Tribunal de Justicia lo solicitare, el Consejo, por unanimidad, podrá aumentar el número de abogados generales.*

*La función del abogado general consistirá en presentar públicamente, con toda imparcialidad e independencia, conclusiones motivadas sobre los asuntos que, de conformidad con el Estatuto del Tribunal de Justicia, requieran su intervención.*

#### Cláusula 230 (antiguo artículo 223)

*Los jueces y los abogados generales del Tribunal de Justicia, elegidos entre personalidades que ofrezcan absolutas garantías de independencia y que reúnan las condiciones requeridas para el ejercicio, en sus respectivos países, de las más altas funciones jurisdiccionales o que sean jurisconsultos de reconocida competencia, serán designados de común acuerdo por los Gobiernos de los Estados miembros por un período de seis años.*

*Cada tres años tendrá lugar una renovación parcial de los jueces y abogados generales, en las condiciones establecidas en el Estatuto del Tribunal de Justicia.*

Los jueces elegirán de entre ellos al presidente del Tribunal de Justicia por un período de tres años. Su mandato será renovable.

Los jueces y los abogados generales salientes podrán ser nuevamente designados.

El Tribunal de Justicia nombrará a su secretario y establecerá el estatuto de éste.

El Tribunal de Justicia establecerá su reglamento de procedimiento <sup>1</sup>. Dicho reglamento requerirá la aprobación del Consejo por mayoría cualificada.

#### Cláusula 231 (antiguo artículo 224)

*El Tribunal de Primera Instancia contará con al menos un juez por Estado miembro. El número de jueces será fijado por el Estatuto del Tribunal de Justicia. El Estatuto podrá disponer que el Tribunal de Primera Instancia esté asistido por abogados generales.*

*Los miembros del Tribunal de Primera Instancia serán elegidos entre personas que ofrezcan absolutas garantías de independencia y que posean la capacidad necesaria para el ejercicio de altas funciones jurisdiccionales. Serán designados de común acuerdo por los Gobiernos de los Estados miembros por un período de seis años. Cada tres años tendrá lugar una renovación parcial. Los miembros salientes podrán ser nuevamente designados.*

Los jueces elegirán de entre ellos al presidente del Tribunal de Primera Instancia por un período de tres años. Su mandato será renovable.

El Tribunal de Primera Instancia nombrará a su secretario y ~~establecerá~~ **adoptará** el estatuto de éste.

El Tribunal de Primera Instancia ~~establecerá~~ **adoptará** su reglamento de procedimiento de acuerdo con el Tribunal de Justicia <sup>2</sup>. ~~Dicho reglamento requerirá la aprobación del Consejo por mayoría cualificada.~~ **Se pronunciará previa** la aprobación del Consejo por mayoría cualificada.

Salvo disposición en contrario del Estatuto del Tribunal de Justicia, las disposiciones ~~del presente Tratado de la Constitución~~ relativas al Tribunal de Justicia serán aplicables al Tribunal de Primera Instancia.

#### Cláusula 232 (antiguo artículo 225)

1. El Tribunal de Primera Instancia será competente para conocer en primera instancia de los recursos contemplados en los [artículos 230, 232, 235, 236 y 238], con excepción de los que se atribuyan a una sala jurisdiccional y de los que el Estatuto reserve al Tribunal de Justicia. El Estatuto podrá establecer que el Tribunal de Primera Instancia sea competente en otras categorías de recursos.

Contra las resoluciones dictadas por el Tribunal de Primera Instancia en virtud del presente apartado podrá interponerse recurso de casación ante el Tribunal de Justicia limitado a las cuestiones de Derecho, en las condiciones y dentro de los límites fijados en el Estatuto.

2. El Tribunal de Primera Instancia será competente para conocer de los recursos que se interpongan contra las resoluciones de las salas jurisdiccionales creadas en aplicación del [artículo 225 A].

---

<sup>1</sup> En este párrafo se contempla un poder normativo del Tribunal de Justicia. Nótese que el proyecto de Título V "ejercicio de las competencias de la Unión" de la Parte I (CONV 571/03) no prevé por el momento la posibilidad de que el Tribunal de Justicia adopte actos normativos.

<sup>2</sup> Véase nota sobre el artículo 223.

Las resoluciones dictadas por el Tribunal de Primera Instancia en virtud del presente apartado podrán ser reexaminadas con carácter excepcional por el Tribunal de Justicia, en las condiciones y dentro de los límites fijados en el Estatuto, en caso de riesgo grave de que se vulnere la unidad o la coherencia del Derecho ~~comunitario~~ **de la Unión**.

3. El Tribunal de Primera Instancia será competente para conocer de las cuestiones prejudiciales, planteadas en virtud del [artículo 234], en materias específicas determinadas por el Estatuto.

Cuando el Tribunal de Primera Instancia considere que el asunto requiere una resolución de principio que pueda afectar a la unidad o a la coherencia del Derecho ~~comunitario~~ **de la Unión**, podrá remitir el asunto ante el Tribunal de Justicia para que éste resuelva.

Las resoluciones dictadas por el Tribunal de Primera Instancia sobre cuestiones prejudiciales podrán ser reexaminadas con carácter excepcional por el Tribunal de Justicia, en las condiciones y dentro de los límites fijados en el Estatuto, en caso de riesgo grave de que se vulnere la unidad o la coherencia del Derecho ~~comunitario~~ **de la Unión**.

#### Cláusula 233 (antiguo artículo 225 A)

El Consejo, ~~por unanimidad, a propuesta de la Comisión y previa consulta al Parlamento Europeo y al Tribunal de Justicia, o a petición del Tribunal de Justicia y previa consulta al Parlamento Europeo y a la Comisión~~, podrá crear salas jurisdiccionales encargadas de conocer en primera instancia de determinadas categorías de recursos interpuestos en materias específicas. **Decidirá por unanimidad, bien a propuesta de la Comisión previa consulta al Tribunal de Justicia, o bien a instancia del Tribunal de Justicia previa consulta a la Comisión. En ambos casos decidirá previa consulta al Parlamento Europeo.**

La ~~decisión~~ **medida** <sup>1</sup> por la que se cree una sala jurisdiccional fijará las normas relativas a la composición de dicha sala y precisará el alcance de las competencias que se le atribuyan.

Contra las resoluciones dictadas por las salas jurisdiccionales podrá interponerse ante el Tribunal de Primera Instancia recurso de casación limitado a las cuestiones de Derecho o, cuando la ~~decisión~~ **medida** relativa a la creación de la sala así lo contemple, recurso de apelación referente también a las cuestiones de hecho.

Los miembros de las salas jurisdiccionales serán elegidos entre personas que ofrezcan absolutas garantías de independencia y que posean la capacidad necesaria para el ejercicio de funciones jurisdiccionales. Serán designados por el Consejo por unanimidad.

---

<sup>1</sup> Parece que el término «decisión» se usa aquí en sentido genérico, dado que no corresponde a la definición de decisión que figura en el actual artículo 249 del Tratado CE (es decir, acto con uno o más destinatarios determinados). Sería conveniente que la Convención indicara si desea prever un instrumento particular.

Las salas jurisdiccionales ~~establecerán~~ **adoptarán** su reglamento de procedimiento de acuerdo con el Tribunal de Justicia <sup>1</sup>. ~~Dicho reglamento requerirá~~ **Se pronunciarán previa** la aprobación del Consejo por mayoría cualificada.

Salvo disposición en contrario de la ~~decisión~~ **medida** por la que se cree la sala jurisdiccional, las disposiciones ~~del presente Tratado de la Constitución~~ relativas al Tribunal de Justicia y las disposiciones del Estatuto del Tribunal de Justicia serán aplicables a las salas jurisdiccionales.

#### Cláusula 234 (antiguo artículo 226)

Si la Comisión estimare que un Estado miembro ha incumplido una de las obligaciones que le incumben en virtud ~~del presente Tratado de la Constitución~~, emitirá un dictamen motivado al respecto, después de haber ofrecido a dicho Estado la posibilidad de presentar sus observaciones.

Si el Estado de que se trate no se atuviere a este dictamen en el plazo determinado por la Comisión, ésta podrá recurrir al Tribunal de Justicia.

#### Cláusula 235 (antiguo artículo 227)

Cualquier Estado miembro podrá recurrir al Tribunal de Justicia, si estimare que otro Estado miembro ha incumplido una de las obligaciones que le incumben en virtud ~~del presente Tratado de la Constitución~~.

Antes de que un Estado miembro interponga, contra otro Estado miembro, un recurso fundado en un supuesto incumplimiento de las obligaciones que le incumben en virtud ~~del presente Tratado de la Constitución~~, deberá someter el asunto a la Comisión.

La Comisión emitirá un dictamen motivado, una vez que los Estados interesados hayan tenido la posibilidad de formular sus observaciones por escrito y oralmente en procedimiento contradictorio.

Si la Comisión no hubiere emitido el dictamen en el plazo de tres meses desde la fecha de la solicitud, la falta de dictamen no será obstáculo para poder recurrir al Tribunal de Justicia.

#### Cláusula 236 (antiguo artículo 228)

1. Si el Tribunal de Justicia declarare que un Estado miembro ha incumplido una de las obligaciones que le incumben en virtud ~~del presente Tratado de la Constitución~~, dicho Estado estará obligado a adoptar las ~~medidas~~ **disposiciones** necesarias para la ejecución de la sentencia del Tribunal de Justicia.

2. Si la Comisión estimare que el Estado miembro afectado no ha tomado tales ~~medidas~~ **disposiciones**, emitirá, tras haber dado al mencionado Estado la posibilidad de presentar sus observaciones, un dictamen motivado que precise los aspectos concretos en que el Estado miembro afectado no ha cumplido la sentencia del Tribunal de Justicia.

---

<sup>1</sup> Véase nota ad artículo 223.

Si el Estado miembro afectado no hubiere tomado las ~~medidas~~ **disposiciones** que entrañe la ejecución de la sentencia del Tribunal en el plazo establecido por la Comisión, ésta podrá someter el asunto al Tribunal de Justicia. La Comisión indicará el importe que considere adecuado a las circunstancias para la suma a tanto alzado o la multa coercitiva que deba ser pagada por el Estado miembro afectado.

Si el Tribunal de Justicia declarare que el Estado miembro afectado ha incumplido su sentencia, podrá imponerle el pago de una suma a tanto alzado o de una multa coercitiva.

Este procedimiento se entenderá sin perjuicio de lo dispuesto en el [artículo 227].

#### Cláusula 237 (antiguo artículo 229)

~~Los reglamentos adoptados conjuntamente por el~~ **Las leyes europeas del Parlamento Europeo y el del Consejo, y por las leyes europeas/los reglamentos europeos<sup>1</sup> del Consejo adoptados/as** en virtud ~~de las disposiciones del presente Tratado de la Constitución~~ podrán atribuir al Tribunal de Justicia una competencia jurisdiccional plena ~~respecto de~~ **para** las sanciones ~~previstas en dichos reglamentos que prevean.~~

#### Cláusula 238 (antiguo artículo 229 A)

Sin perjuicio de las restantes disposiciones ~~del presente Tratado de la Constitución~~, el Consejo ~~podrá adoptar por unanimidad, a propuesta de la Comisión y previa consulta al Parlamento Europeo, disposiciones destinadas a atribuir~~ **por unanimidad medidas que atribuyan** al Tribunal de Justicia, ~~en la medida que el Consejo determine,~~ la competencia para resolver litigios relativos a la aplicación de los actos adoptados sobre la base ~~del presente Tratado de la Constitución~~ por los que se crean títulos ~~comunitarios~~ de propiedad [industrial]<sup>2</sup> **a escala de la Unión**. El Consejo **decidirá previa consulta al Parlamento Europeo** y recomendará que los Estados miembros adopten dichas ~~disposiciones~~ **medidas** de conformidad con sus respectivas normas constitucionales.

---

<sup>1</sup> Puesto que, según los proyectos de artículos del Título V "ejercicio de las competencias de la Unión" de la Parte I (artículos 25 y 26 CONV 571/03), el Consejo puede adoptar bien leyes, o bien reglamentos, sería necesario que la Convención determinara en qué casos, en el ámbito cubierto por este artículo, puede adoptar el Consejo uno u otro tipo de acto o ambos tipos de actos (véase explicación en el Anexo II del presente informe).

<sup>2</sup> Cabría preguntarse por la pertinencia de este concepto, que parece restrictivo, y observar que el apartado 7 del artículo 133 del Tratado CE se refiere al concepto más amplio de «propiedad intelectual».

### Cláusula 239 (antiguo artículo 230) <sup>1</sup>

*El Tribunal de Justicia controlará la legalidad de los actos adoptados conjuntamente por el Parlamento Europeo y el Consejo, de los actos del Consejo, de la Comisión y del BCE <sup>2</sup> que no sean recomendaciones o dictámenes, y de los actos del Parlamento Europeo destinados a producir efectos jurídicos frente a terceros. <sup>3</sup>*

*A tal fin, será competente para pronunciarse sobre los recursos por incompetencia, vicios sustanciales de forma, violación del presente Tratado o de cualquier norma jurídica relativa a su ejecución, o desviación de poder, interpuestos por un Estado miembro, el Parlamento Europeo, el Consejo o la Comisión.*

*El Tribunal de Justicia será competente en las mismas condiciones para pronunciarse sobre los recursos interpuestos por el Tribunal de Cuentas y por el BCE con el fin de salvaguardar prerrogativas de éstos.*

*Toda persona física o jurídica podrá interponer, en las mismas condiciones, recurso contra las decisiones  **europeas** de las que sea destinataria y contra las decisiones que, aunque revistan la forma de **[una ley europea]** <sup>4</sup>, de un reglamento  **europeo** o de una decisión  **europea** dirigida o otra persona, le afecten directa e individualmente.*

*Los recursos previstos en el presente artículo deberán interponerse en el plazo de dos meses a partir, según los casos, de la publicación del acto, de su notificación al recurrente o, a falta de ello, desde el día en que éste haya tenido conocimiento del mismo.*

### Cláusula 240 (antiguo artículo 231)

Si el recurso fuere fundado, el Tribunal de Justicia declarará nulo y sin valor ni efecto alguno el acto impugnado.

Sin embargo, ~~con respecto a los reglamentos, el Tribunal de Justicia~~ señalará, si lo estima necesario, aquellos efectos del ~~reglamento~~ <sup>5</sup> **del acto** declarado nulo que deban ser considerados como definitivos.

<sup>1</sup> Este artículo está siendo analizado específicamente por el círculo de debate sobre el Tribunal de Justicia y, por tanto, no se trata aquí.

<sup>2</sup> Véase nota sobre el artículo 8 en relación con la conveniencia de utilizar abreviaturas en la Constitución y sobre la posible alternativa.

<sup>3</sup> En el marco de los debates sobre el Tribunal de Justicia, la Convención podría examinar la conveniencia de ampliar la competencia del Tribunal de Justicia a que se refiere el presente artículo, con miras a incluir los actos adoptados por las agencias comunitarias y otros órganos, destinados a producir efectos jurídicos de cara a terceros. En la fase actual, dicha competencia está prevista en determinados reglamentos de creación de agencias.

<sup>4</sup> Nótese que la inclusión del término "ley" constituiría una modificación de fondo.

<sup>5</sup> La sustitución del término «reglamento» por el término «acto» es una adaptación necesaria para ajustar este párrafo a la jurisprudencia por la que el Tribunal de Justicia ha mantenido los efectos de actos distintos de los reglamentos.



#### Cláusula 241 (antiguo artículo 232)

En caso de que, en violación ~~del presente Tratado~~ **de la Constitución**, el Parlamento Europeo, el Consejo o la Comisión se abstuvieren <sup>1</sup> de pronunciarse, los Estados miembros y las demás instituciones de la ~~Comunidad~~ **Unión** podrán recurrir al Tribunal de Justicia con objeto de que declare dicha violación.

Este recurso solamente será admisible si la institución de que se trate hubiere sido requerida previamente para que actúe. Si transcurrido un plazo de dos meses, a partir de dicho requerimiento, la institución no hubiere definido su posición, el recurso podrá ser interpuesto dentro de un nuevo plazo de dos meses.

Toda persona física o jurídica podrá recurrir en queja al Tribunal de Justicia, en las condiciones señaladas en los párrafos precedentes, por no haberle dirigido una de las instituciones ~~de la Comunidad~~ un acto distinto de una recomendación o de un dictamen.

El Tribunal de Justicia será competente en las mismas condiciones para pronunciarse sobre los recursos interpuestos por el *BCE* en los ámbitos de sus competencias iniciados contra el mismo.

#### Cláusula 242 (antiguo artículo 233)

La institución o las instituciones de las que emane el acto anulado, o cuya abstención haya sido declarada contraria ~~al presente Tratado~~ **a la Constitución**, estarán obligadas a adoptar las medidas necesarias para la ejecución de la sentencia del Tribunal de Justicia.

Esta obligación se entiende sin perjuicio de la que pueda resultar de la aplicación del [párrafo segundo del artículo 288].

El presente artículo se aplicará igualmente al *BCE*.

#### Cláusula 243 (antiguo artículo 234)

El Tribunal de Justicia será competente para pronunciarse, con carácter prejudicial:

- a) sobre la interpretación ~~del presente Tratado~~ **de la Constitución**;
- b) sobre la validez e interpretación de los actos ~~adoptados por~~ **de** las instituciones ~~de la Comunidad~~ **y por el BCE**;
- c) sobre la interpretación de los estatutos de los organismos creados por un acto [*del Consejo*], cuando dichos estatutos así lo prevean <sup>2</sup>.

---

<sup>1</sup> Véase nota sobre el artículo 230 en relación con la conveniencia de la ampliación a las agencias y otras entidades.

<sup>2</sup> Cabe preguntarse por el alcance de la letra c) en relación con la letra precedente. De cualquier modo, se habrá de adaptar el texto para tener en cuenta los organismos creados mediante un acto adoptado en codecisión.

Cuando se plantee una cuestión de esta naturaleza ante un órgano jurisdiccional de uno de los Estados miembros, dicho órgano podrá pedir al Tribunal de Justicia que se pronuncie sobre la misma, si estima necesaria una decisión al respecto para poder emitir su fallo.

Cuando se plantee una cuestión de este tipo en un asunto pendiente ante un órgano jurisdiccional nacional, cuyas decisiones no sean susceptibles de ulterior recurso judicial de Derecho interno, dicho órgano estará obligado a someter la cuestión al Tribunal de Justicia.

#### Cláusula 244 (antiguo artículo 235)

El Tribunal de Justicia será competente para conocer de los litigios relativos a la indemnización por daños a que se refiere el [párrafo segundo del artículo 288].

#### Cláusula 245 (antiguo artículo 236)

El Tribunal de Justicia será competente para pronunciarse sobre cualquier litigio entre la ~~Comunidad~~ **Unión** y sus agentes dentro de los límites y en las condiciones que establezca su estatuto o que resulten del régimen que les sea aplicable.

#### Cláusula 246 (antiguo artículo 237)

El Tribunal de Justicia será competente, dentro de los límites que a continuación se señalan, para conocer de los litigios relativos:

- a) al cumplimiento de las obligaciones de los Estados miembros que se derivan de los Estatutos del Banco Europeo de Inversiones. El Consejo de Administración del Banco tendrá, a este respecto, las competencias que el [artículo 226] atribuye a la Comisión;
- b) a los acuerdos del Consejo de Gobernadores del Banco. Cualquier Estado miembro, la Comisión y el Consejo de Administración del Banco podrán interponer recurso en esta materia, en las condiciones previstas en el [artículo 230];
- c) a los acuerdos del Consejo de Administración del Banco. Sólo podrán interponer recurso contra tales acuerdos los Estados miembros o la Comisión, en las condiciones establecidas en el [artículo 230] y únicamente por vicio de forma en el procedimiento previsto en los apartados 2, 5, 6 y 7 del artículo 21 de los Estatutos del Banco;
- d) al cumplimiento por parte de los bancos centrales nacionales de las obligaciones que se derivan ~~del Tratado de la Constitución~~ **de la Constitución** y de los Estatutos del *SEBC*. El Consejo del *BCE* dispondrá a este respecto, frente a los bancos centrales nacionales, de los poderes que el [artículo 226] reconoce a la Comisión respecto de los Estados miembros. Si el Tribunal de Justicia declarar que un banco central nacional ha incumplido una de las obligaciones que le incumben en virtud ~~del presente Tratado de la Constitución~~ **de la Constitución**, dicho banco estará obligado a adoptar las ~~medidas~~ **disposiciones** necesarias para la ejecución de la sentencia del Tribunal de Justicia.

Cláusula 247 (antiguo artículo 238)

El Tribunal de Justicia será competente para juzgar en virtud de una cláusula compromisoria contenida en un contrato de Derecho público o de Derecho privado celebrado por la ~~Comunidad~~ **Unión** o por su cuenta.

Cláusula 248 (antiguo artículo 239)

El Tribunal de Justicia será competente para pronunciarse sobre cualquier controversia entre Estados miembros relacionada con el objeto ~~del presente Tratado~~ **de la Constitución**, si dicha controversia le es sometida en virtud de un compromiso.

Cláusula 249 (antiguo artículo 240)

Sin perjuicio de las competencias que ~~el presente Tratado~~ **la Constitución** atribuye al Tribunal de Justicia, los litigios en los que la ~~Comunidad~~ **Unión** sea parte no podrán ser, por tal motivo, sustraídos a la competencia de las jurisdicciones nacionales.

Cláusula 250 (antiguo artículo 241)

Aunque haya expirado el plazo previsto en el [párrafo quinto del artículo 230], cualquiera de las partes de un litigio en el que se cuestione ~~un reglamento adoptado conjuntamente por el~~ **una ley europea del Parlamento Europeo y del Consejo, una ley europea del Consejo** o un reglamento ~~europ~~ **del Consejo**, de la Comisión o del *BCE*, podrá acudir al Tribunal de Justicia, alegando la inaplicabilidad de dicho ~~reglamento~~ **acto** por los motivos previstos en el [párrafo segundo del artículo 230].

Cláusula 251 (antiguo artículo 242)

Los recursos interpuestos ante el Tribunal de Justicia no tendrán efecto suspensivo. Sin embargo, el Tribunal de Justicia podrá, si estima que las circunstancias así lo exigen, ordenar la suspensión de la ejecución del acto impugnado.

Cláusula 252 (antiguo artículo 243)

El Tribunal de Justicia podrá ordenar las medidas provisionales necesarias en los asuntos de que esté conociendo.

Cláusula 253 (antiguo artículo 244)

Las sentencias del Tribunal de Justicia tendrán fuerza ejecutiva en las condiciones que establece el [artículo 256].

Cláusula 254 (antiguo artículo 245)

El Estatuto del Tribunal de Justicia se fijará en un protocolo ~~independiente~~.

~~El Consejo, por unanimidad, a petición del Tribunal de Justicia y previa consulta al Parlamento Europeo y a la Comisión, o a petición de la Comisión y previa consulta al Parlamento Europeo y al Tribunal de Justicia, podrá modificar las disposiciones del Estatuto, a excepción de su título I.~~

**Decidirá por unanimidad, bien a instancia del Tribunal de Justicia previa consulta a la Comisión, o bien a instancia de la Comisión previa consulta al Tribunal de Justicia. En ambos casos decidirá previa consulta al Parlamento Europeo.**

[SECCIÓN QUINTA

EL TRIBUNAL DE CUENTAS]

Cláusula 255 (antiguo artículo 246)

La fiscalización, o control de cuentas, será efectuada por el Tribunal de Cuentas.

Cláusula 256 (antiguo artículo 247)

1. *El Tribunal de Cuentas estará compuesto por un nacional de cada Estado miembro.*

2. Los miembros del Tribunal de Cuentas serán elegidos entre personalidades que pertenezcan o hayan pertenecido en sus respectivos países a las instituciones de control externo o que estén especialmente calificadas para esta función. Deberán ofrecer absolutas garantías de independencia.

3. Los miembros del Tribunal de Cuentas serán nombrados para un período de seis años. **Su mandato será renovable.** ~~El Consejo, por mayoría cualificada y previa consulta al Parlamento Europeo, adoptará~~ **por mayoría cualificada** la lista de miembros establecida de conformidad con las propuestas presentadas por cada Estado miembro. ~~El mandato de los miembros del Tribunal de Cuentas será renovable.~~ **Decidirá previa consulta al Parlamento Europeo.**<sup>1</sup>

**Los miembros del Tribunal de Cuentas** elegirán de entre ellos al ~~su~~ **presidente del Tribunal de Cuentas** ~~por un período de tres años.~~ **Su mandato será renovable.**

4. Los miembros del Tribunal de Cuentas ejercerán sus funciones con absoluta independencia y en interés general de la ~~Comunidad~~ **Unión.**

---

<sup>1</sup> Parece más lógico tratar primero de la duración y la renovación del mandato y después del procedimiento de designación.

En el cumplimiento de sus funciones, no solicitarán ni aceptarán instrucciones de ningún Gobierno ni de ningún organismo. Se abstendrán de realizar cualquier acto incompatible con el carácter de sus funciones.

5. Los miembros del Tribunal de Cuentas no podrán, mientras dure su mandato, ejercer ninguna otra actividad profesional, retribuida o no. En el momento de asumir sus funciones, se comprometerán solemnemente a respetar, mientras dure su mandato y aún después de finalizar éste, las obligaciones derivadas de su cargo y, en especial, los deberes de honestidad y discreción en cuanto a la aceptación, una vez terminado su mandato, de determinadas funciones o beneficios.

6. Aparte de los casos de renovación periódica y fallecimiento, el mandato de los miembros del Tribunal de Cuentas concluirá individualmente por dimisión voluntaria o cese declarado por el Tribunal de Justicia de conformidad con lo dispuesto en el apartado 7.

El interesado será sustituido por el tiempo que falte para terminar el mandato.

Salvo en caso de cese, los miembros del Tribunal de Cuentas permanecerán en su cargo hasta su sustitución.

7. Los miembros del Tribunal de Cuentas sólo podrán ser relevados de sus funciones o privados de su derecho a la pensión o de cualquier otro beneficio sustitutivo si el Tribunal de Justicia, a instancia del Tribunal de Cuentas, declarare que dejan de reunir las condiciones requeridas o de cumplir las obligaciones que dimanen de su cargo.

8. El Consejo, ~~por mayoría cualificada~~, fijará **por mayoría cualificada** las condiciones de empleo y, en particular, los sueldos, dietas y pensiones del presidente y de los miembros del Tribunal de Cuentas. ~~Fijará también, por igual mayoría,~~ **así como** cualesquiera otros emolumentos de carácter retributivo.

9. Las disposiciones del Protocolo sobre los privilegios y las inmunidades de las Comunidades Europeas <sup>1</sup> aplicables a los jueces del Tribunal de Justicia serán igualmente aplicables a los miembros del Tribunal de Cuentas <sup>2</sup>.

#### Cláusula 257 (antiguo artículo 248)

1. El Tribunal de Cuentas examinará las cuentas de la totalidad de los ingresos y gastos de la ~~Comunidad~~ **Unión**. Examinará también las cuentas de la totalidad de los ingresos y gastos de cualquier organismo creado por la ~~Comunidad~~ **Unión** en la medida en que el acto constitutivo de dicho organismo no excluya dicho examen.

---

<sup>1</sup> Habrá que cambiar el nombre de este Protocolo como consecuencia del nuevo nombre de la Unión.

<sup>2</sup> En aras de la simplificación, cabría preguntarse si no debería figurar este apartado directamente en el Protocolo, como es el caso para los miembros de las otras instituciones.

El Tribunal de Cuentas presentará al Parlamento Europeo y al Consejo una declaración sobre la fiabilidad de las cuentas y la regularidad y legalidad de las operaciones correspondientes que será publicada en el *Diario Oficial de la Unión Europea*. Dicha declaración podrá completarse con observaciones específicas sobre cada uno de los ámbitos principales de la actividad ~~comunitaria~~ **de la Unión**.

2. El Tribunal de Cuentas examinará la legalidad y regularidad de los ingresos y gastos y garantizará una buena gestión financiera. Al hacerlo, informará, en particular, de cualquier caso de irregularidad.

El control de los ingresos se efectuará sobre la base de las liquidaciones y de las cantidades entregadas a la ~~Comunidad~~ **Unión**.

El control de los gastos se efectuará sobre la base de los compromisos asumidos y los pagos realizados.

Ambos controles podrán efectuarse antes del cierre de las cuentas del ejercicio presupuestario considerado.

3. El control se llevará a cabo sobre la documentación contable y, en caso necesario, en las dependencias correspondientes de las otras instituciones ~~de la Comunidad~~, en las dependencias de cualquier órgano que gestione ingresos o gastos en nombre de la ~~Comunidad~~ **Unión** y en los Estados miembros, incluidas las dependencias de cualquier persona física o jurídica que perciba fondos del presupuesto. En los Estados miembros, el control se efectuará en colaboración con las instituciones nacionales de control o, si éstas no poseen las competencias necesarias, con los servicios nacionales competentes. El Tribunal de Cuentas y las instituciones nacionales de control de los Estados miembros cooperarán con espíritu de confianza y manteniendo su independencia. Tales instituciones o servicios comunicarán al Tribunal de Cuentas si tienen la intención de participar en el mencionado control.

Las otras instituciones ~~de la Comunidad~~, cualquier órgano que gestione ingresos o gastos en nombre de la ~~Comunidad~~ **Unión**, cualquier persona física o jurídica que perciba fondos del presupuesto y las instituciones nacionales de control o, si éstas no poseen las competencias necesarias, los servicios nacionales competentes, comunicarán al Tribunal de Cuentas, a instancia de éste, cualquier documento o información necesarios para el cumplimiento de su misión.

Respecto a la actividad del Banco Europeo de Inversiones en la gestión de los ingresos y gastos de la ~~Comunidad~~ **Unión**, el derecho de acceso del Tribunal a las informaciones que posee el Banco se registrará por un acuerdo celebrado entre el Tribunal, el Banco y la Comisión. En ausencia de dicho acuerdo, el Tribunal tendrá, no obstante, acceso a las informaciones necesarias para el control de los ingresos y gastos de la ~~Comunidad~~ **Unión** gestionados por el Banco.

4. El Tribunal de Cuentas elaborará, después del cierre de cada ejercicio, un informe anual. Dicho informe será transmitido a las instituciones ~~de la Comunidad~~ y publicado en el *Diario Oficial de la Unión Europea*, acompañado de las respuestas de estas instituciones a las observaciones del Tribunal de Cuentas.

El Tribunal de Cuentas podrá, además, presentar en cualquier momento sus observaciones, que podrán consistir en informes especiales, sobre cuestiones particulares y emitir dictámenes, a instancia de una de las demás instituciones ~~de la Comunidad~~.

El Tribunal de Cuentas aprobará sus informes anuales, informes especiales o dictámenes por mayoría de los miembros que lo componen. No obstante, podrá crear en su seno salas para aprobar determinadas categorías de informes o de dictámenes en las condiciones previstas por su reglamento interno.

El Tribunal de Cuentas asistirá al Parlamento Europeo y al Consejo en el ejercicio de su función de control de la ejecución del presupuesto.

El Tribunal de Cuentas ~~elaborará~~ **adoptará** su reglamento interno. ~~Dicho reglamento requerirá la Se~~ **pronunciará previa** aprobación del Consejo por mayoría cualificada.

## [CAPÍTULO 2

### DISPOSICIONES COMUNES A VARIAS INSTITUCIONES]

#### ~~Artículo 249~~<sup>1</sup>

~~Para el cumplimiento de su misión, el Parlamento Europeo y el Consejo conjuntamente, el Consejo y la Comisión adoptarán reglamentos y directivas, tomarán decisiones y formularán recomendaciones o emitirán dictámenes, en las condiciones previstas en el presente Tratado.~~

~~El reglamento tendrá un alcance general. Será obligatorio en todos sus elementos y directamente aplicable en cada Estado miembro.~~

~~La directiva obligará al Estado miembro destinatario en cuanto al resultado que deba conseguirse, dejando, sin embargo, a las autoridades nacionales la elección de la forma y de los medios.~~

~~La decisión será obligatoria en todos sus elementos para todos sus destinatarios.~~

~~Las recomendaciones y los dictámenes no serán vinculantes.~~

---

<sup>1</sup> Se ha suprimido este artículo y se ha sustituido por el proyecto de artículo «actos jurídicos de la Unión» del Título V de la Parte I (article 24 CONV 571/03).

Cláusula 258 (antiguo artículo 250) <sup>1</sup>

1. *Cuando, en virtud del presente Tratado, un acto del Consejo deba ser adoptado a propuesta de la Comisión, dicho acto no podrá introducir ninguna modificación a dicha propuesta, a menos que sea adoptado por unanimidad, sin perjuicio de lo dispuesto en los apartados 4 y 5 del artículo 251.*

2. *En tanto que el Consejo no se haya pronunciado, la Comisión podrá modificar su propuesta mientras duren los procedimientos que conduzcan a la adopción de un acto comunitario.*

Cláusula 259 (antiguo artículo 251) <sup>2</sup>

1. *Cuando en el presente Tratado, para la adopción de un acto, se haga referencia al presente artículo, se aplicará el procedimiento siguiente.*

2. *La Comisión presentará una propuesta al Parlamento Europeo y al Consejo.*

*El Consejo, por mayoría cualificada, previo dictamen del Parlamento Europeo,*

- si aprobara todas las enmiendas contenidas en el dictamen del Parlamento Europeo, podrá adoptar el acto propuesto así modificado;*
- si el Parlamento Europeo no propusiera enmienda alguna, podrá adoptar el acto propuesto;*
- en los demás casos, adoptará una posición común y la transmitirá al Parlamento Europeo. El Consejo informará plenamente al Parlamento Europeo de los motivos que le hubieran conducido a adoptar su posición común. La Comisión informará plenamente sobre su posición al Parlamento Europeo.*

*Si, transcurrido un plazo de tres meses desde esa comunicación, el Parlamento Europeo*

- a) aprobara la posición común o no tomara decisión alguna, el acto de que se trate se considerará adoptado con arreglo a esa posición común;*
- b) rechazara, por mayoría absoluta de sus miembros, la posición común, el acto propuesto se considerará no adoptado;*
- c) propusiera enmiendas de la posición común por mayoría absoluta de sus miembros, el texto modificado será transmitido al Consejo y a la Comisión, que emitirá un dictamen sobre estas enmiendas.*

---

<sup>1</sup> La Convención debería examinar este artículo dentro de la Parte I de la Constitución, por lo que no se trata aquí.

<sup>2</sup> Este artículo debería adaptarse en función del artículo 250 del Tratado CE y de las recomendaciones del Grupo IX «Simplificación», por consiguiente no se trata aquí.



3. Si en un plazo de tres meses desde la recepción de las enmiendas del Parlamento Europeo, el Consejo aprobara por mayoría cualificada todas ellas, se considerará que el acto de que se trate ha sido adoptado en la forma de la posición común así modificada; no obstante, el Consejo deberá pronunciarse por unanimidad sobre aquellas enmiendas que hayan sido objeto de un dictamen negativo de la Comisión. Si el Consejo no aprobara todas las enmiendas, el presidente del Consejo, de acuerdo con el presidente del Parlamento Europeo, convocará en el plazo de seis semanas una reunión del Comité de Conciliación.

4. El Comité de Conciliación, que estará compuesto por los miembros del Consejo o sus representantes y por un número igual de representantes del Parlamento Europeo, procurará alcanzar un acuerdo sobre un texto conjunto, por mayoría cualificada de los miembros del Consejo o sus representantes y por mayoría simple de los representantes del Parlamento Europeo. La Comisión participará en los trabajos del Comité de Conciliación y adoptará todas las iniciativas necesarias para favorecer un acercamiento de las posiciones del Parlamento Europeo y del Consejo. Al realizar esta misión, el Comité de Conciliación examinará la posición común sobre la base de las enmiendas propuestas por el Parlamento Europeo.

5. Si en el plazo de seis semanas después de haber sido convocado, el Comité de Conciliación aprobara un texto conjunto, el Parlamento Europeo y el Consejo dispondrán cada uno de seis semanas a partir de dicha aprobación para adoptar el acto en cuestión conforme al texto conjunto, pronunciándose respectivamente por mayoría absoluta de los votos emitidos y por mayoría cualificada. Si cualquiera de ambas instituciones no aprobara el acto propuesto dentro de dicho plazo, éste se considerará no adoptado.

6. Si el Comité de Conciliación no aprobara un texto conjunto, el acto propuesto se considerará no adoptado.

7. Los períodos de tres meses y de seis semanas a que se refiere el presente artículo podrán ampliarse, como máximo, en un mes y dos semanas respectivamente, a iniciativa del Parlamento Europeo o del Consejo.]

#### Artículo 252<sup>1</sup>

~~Cuando en el presente Tratado, para la adopción de un acto, se haga referencia al presente artículo, se aplicará el siguiente procedimiento:~~

- ~~a) El Consejo, por mayoría cualificada, a propuesta de la Comisión y previo dictamen del Parlamento Europeo, fijará una posición común.~~
- ~~b) La posición común del Consejo será transmitida al Parlamento Europeo. El Consejo y la Comisión informarán plenamente al Parlamento Europeo acerca de las razones que han conducido al Consejo a adoptar su posición común, así como acerca de la posición de la Comisión.~~

---

<sup>1</sup> Artículo suprimido, véase informe del Grupo IX «Simplificación», página 16.

~~Si, en un plazo de tres meses después de dicha comunicación, el Parlamento Europeo aprobare dicha posición común o si no se hubiere pronunciado en dicho plazo, el Consejo aprobará definitivamente dicho acto de conformidad con la posición común.~~

- ~~e) — El Parlamento Europeo, en el plazo de tres meses contemplado en la letra b), podrá, por mayoría absoluta de los miembros que lo integran, proponer enmiendas a la posición común del Consejo. El Parlamento Europeo podrá también, por igual mayoría, rechazar la posición común del Consejo. El resultado de las deliberaciones será transmitido al Consejo y a la Comisión.~~

~~Si el Parlamento Europeo hubiere rechazado la posición común del Consejo, éste sólo podrá pronunciarse en segunda lectura por unanimidad.~~

- ~~d) — La Comisión reexaminará, en el plazo de un mes, la propuesta con arreglo a la cual el Consejo haya fijado su posición común basándose en las enmiendas propuestas por el Parlamento Europeo.~~

~~La Comisión transmitirá al Consejo, al mismo tiempo que su propuesta reexaminada, las enmiendas del Parlamento Europeo que no hubiere aceptado, acompañadas de su dictamen sobre las mismas. El Consejo podrá adoptar tales enmiendas por unanimidad.~~

- ~~e) — El Consejo, por mayoría cualificada, adoptará la propuesta reexaminada por la Comisión.~~

~~El Consejo no podrá modificar la propuesta reexaminada por la Comisión si no es por unanimidad.~~

- ~~f) — En los casos contemplados en las letras c), d) y e), el Consejo deberá pronunciarse dentro de un plazo de tres meses. A falta de decisión dentro de este plazo, la propuesta de la Comisión se considerará no adoptada.~~

- ~~g) — Los plazos contemplados en las letras b) y f) podrán prorrogarse de común acuerdo entre el Consejo y el Parlamento Europeo por un mes como máximo.~~

#### Artículo 253 <sup>1</sup>

~~Los reglamentos, las directivas y las decisiones adoptadas conjuntamente por el Parlamento Europeo y el Consejo, así como los reglamentos, las directivas y las decisiones adoptados por el Consejo o la Comisión deberán ser motivados y se referirán a las propuestas o dictámenes preceptivamente recabados en aplicación del presente Tratado.~~

---

<sup>1</sup> Se ha suprimido este artículo y se ha sustituido por el proyecto de artículo «principios comunes de los actos de la Unión» del Título V de la Parte I (artículo 32 CONV 571/03).

## Artículo 254 <sup>1</sup>

~~1.— Los reglamentos, las directivas y las decisiones adoptados con arreglo al procedimiento previsto en el artículo 251 serán firmados por el presidente del Parlamento Europeo y por el presidente del Consejo y se publicarán en el *Diario Oficial de la Unión Europea*. Entrarán en vigor en la fecha que ellos mismos fijen o, a falta de ella, a los veinte días de su publicación.~~

~~2.— Los reglamentos del Consejo y de la Comisión, así como las directivas de estas instituciones que tengan como destinatarios a todos los Estados miembros, se publicarán en el *Diario Oficial de la Unión Europea*. Entrarán en vigor en la fecha que ellos mismos fijen o, a falta de ella, a los veinte días de su publicación.~~

~~3.— Las demás directivas, así como las decisiones, se notificarán a sus destinatarios y surtirán efecto a partir de tal notificación.~~

## Cláusula 260 (antiguo artículo 255) <sup>2</sup>

1. *Todo ciudadano de la Unión, así como toda persona física o jurídica que resida o tenga su domicilio social en un Estado miembro, tendrá derecho a acceder a los documentos del Parlamento Europeo, del Consejo y de la Comisión, con arreglo a los principios y las condiciones que se establecerán de conformidad con los apartados 2 y 3.*

2. *El Consejo, con arreglo al procedimiento previsto en el artículo 251, determinará los principios generales y los límites, por motivos de interés público o privado, que regulan el ejercicio de este derecho de acceso a los documentos, en el plazo de dos años a partir de la entrada en vigor del Tratado de Amsterdam.*

3. *Cada una de las instituciones mencionadas elaborará en su reglamento interno disposiciones específicas sobre el acceso a sus documentos.*

## Cláusula 261 (antiguo artículo 256)

Las ~~decisiones~~ **medidas** <sup>3</sup> del Consejo, ~~o~~ de la Comisión **o del Banco Central Europeo** <sup>4</sup> que impongan una obligación pecuniaria a personas distintas de los Estados serán títulos ejecutivos.

---

<sup>1</sup> Se ha suprimido este artículo y se ha sustituido por el proyecto de artículo «publicación y entrada en vigor» del Título V de la Parte I (artículo 33 CONV 571/03).

<sup>2</sup> Este artículo podría figurar en la parte I de la Constitución, véase CONV 369/02. Por consiguiente no se trata aquí. No obstante, se sugiere que la Convención examine la conveniencia de ampliar la obligación contemplada en el presente artículo a las agencias y demás entidades. En la fase actual, está prevista dicha obligación en determinados reglamentos por los que se han creado agencias.

<sup>3</sup> El término «decisión» se usa aquí en sentido genérico. Así pues, se sugiere sustituirlo por «medidas» para tener en cuenta que podría abarcar otros tipos de actos.

<sup>4</sup> Con este añadido se puede proceder a la supresión del párrafo cuarto del apartado 2 del artículo 110 del Tratado CE, que remite al presente artículo.

La ejecución forzosa se regirá por las normas de procedimiento civil vigentes en el Estado **miembro** en cuyo territorio se lleve a cabo. La orden de ejecución será consignada, sin otro control que el de la comprobación de la autenticidad del título, por la autoridad nacional que el Gobierno de cada uno de los Estados miembros habrá de designar al respecto, ~~y cuyo nombre deberá comunicar de lo que informará~~ a la Comisión y al Tribunal de Justicia.

Cumplidas estas formalidades a instancia del interesado, éste podrá promover la ejecución forzosa conforme al Derecho interno, recurriendo directamente al órgano competente.

La ejecución forzosa sólo podrá ser suspendida en virtud de una decisión del Tribunal de Justicia. No obstante, el control de la conformidad a Derecho de las ~~medidas~~ **disposiciones** de ejecución será competencia de las jurisdicciones nacionales.

### [CAPÍTULO 3 EL COMITÉ ECONÓMICO Y SOCIAL] <sup>1</sup>

#### Cláusula 262 (antiguo artículo 257)

Se crea un Comité Económico y Social, de carácter consultivo.

El Comité estará constituido por representantes de los diferentes componentes de carácter económico y social de la sociedad civil organizada, en particular de los productores, agricultores, transportistas, trabajadores, comerciantes y artesanos, así como de las profesiones liberales, de los consumidores y del interés general.

#### Cláusula 263 (antiguo artículo 258)

*El número de miembros del Comité Económico y Social no excederá de trescientos cincuenta.*

---

<sup>1</sup> Se sugiere examinar si, de acuerdo con el nombre utilizado en la actualidad por este Comité, debería añadirse el término «Europeo».

*El número de miembros del Comité será el siguiente:*

<i>Bélgica</i>	<i>12</i>
<i>Dinamarca</i>	<i>9</i>
<i>Alemania</i>	<i>24</i>
<i>Grecia</i>	<i>12</i>
<i>España</i>	<i>21</i>
<i>Francia</i>	<i>24</i>
<i>Irlanda</i>	<i>9</i>
<i>Italia</i>	<i>24</i>
<i>Luxemburgo</i>	<i>6</i>
<i>Países Bajos</i>	<i>12</i>
<i>Austria</i>	<i>12</i>
<i>Portugal</i>	<i>12</i>
<i>Finlandia</i>	<i>9</i>
<i>Suecia</i>	<i>12</i>
<i>Reino Unido</i>	<i>24</i>

Los miembros del Comité no estarán vinculados por ningún mandato imperativo. Ejercerán sus funciones con plena independencia, en interés general de la ~~Comunidad~~ **Unión**.

El Consejo ~~establecerá, por mayoría cualificada,~~ **adoptará por mayoría cualificada las medidas por las que se establecen** las dietas de los miembros del Comité.

#### Cláusula 264 (antiguo artículo 259 )

1.—Los miembros del Comité serán nombrados, ~~a propuesta de los Estados miembros,~~<sup>1</sup> para un período de cuatro años. **Su mandato será renovable.** El Consejo, ~~por mayoría cualificada,~~ adoptará **por mayoría cualificada** la lista de miembros establecida de conformidad con las propuestas presentadas por cada Estado miembro. ~~El mandato de los miembros del Comité será renovable.~~<sup>2</sup>

2.—El Consejo ~~consultará a~~ **decidirá previa consulta a** la Comisión. Podrá recabar la opinión de las organizaciones europeas representativas de los diferentes sectores económicos y sociales interesados en las actividades de la ~~Comunidad~~ **Unión**.

#### Cláusula 265 (antiguo artículo 260)

El Comité designará de entre sus miembros al presidente y a la Mesa, por un período de dos años.

~~Establecerá~~ **Adoptará** su reglamento interno.

---

<sup>1</sup> La referencia a la propuesta de los Estados miembros es redundante con la frase siguiente.

<sup>2</sup> El Grupo considera más lógico que se trate primero de la duración y la renovación del mandato y después del procedimiento de designación.

El Comité será convocado por su Presidente, a instancia **del Parlamento Europeo**,<sup>1</sup> del Consejo o de la Comisión. También podrá reunirse por propia iniciativa.

Cláusula 266 (antiguo artículo 261)

El Comité comprenderá secciones especializadas para las principales materias contempladas en ~~el presente Tratado~~ **la Constitución**.

Las secciones especializadas desarrollarán su actividad en el ámbito de las competencias generales del Comité. Las secciones especializadas no podrán ser consultadas con independencia del Comité.

Por otra parte, podrán establecerse, dentro del Comité, subcomités encargados de elaborar proyectos de dictámenes sobre cuestiones o materias determinadas, que someterán a la deliberación del Comité.

El reglamento interno establecerá las modalidades de composición y las normas relativas a la competencia de las secciones especializadas y de los subcomités.

Cláusula 267 (antiguo artículo 262)

El Comité será preceptivamente consultado por **el Parlamento Europeo**, el Consejo o por la Comisión, en los casos previstos en ~~el presente Tratado~~ **la Constitución**. **En todos los demás casos**, estas instituciones podrán consultarle ~~en todos aquellos casos en que lo consideren oportuno~~. Podrá **asimismo** tomar la iniciativa de emitir un dictamen cuando lo juzgue oportuno.

Si lo estimaren necesario, **el Parlamento Europeo**, el Consejo o la Comisión fijarán al Comité un plazo para la presentación de su dictamen, que no podrá ser inferior a un mes a partir de la fecha de la notificación que, a tal fin, se curse al presidente. Transcurrido el plazo fijado sin haberse recibido el dictamen, podrá prescindirse del mismo.

El dictamen del Comité y el de la sección especializada serán remitidos **al Parlamento Europeo**, al Consejo y a la Comisión, junto con un acta de las deliberaciones.

~~El Comité podrá ser consultado por el Parlamento Europeo.~~<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> Esta modificación, al igual que las de los artículos 262, 264 y 265, es oportuna para poner al Parlamento Europeo en igualdad de condiciones con el Consejo dentro del procedimiento legislativo, según recomienda el informe del Grupo IX «Simplificación», CONV 424/02, página 15.

<sup>2</sup> Esta supresión es la consecuencia de las otras modificaciones introducidas en el presente artículo, véase nota ad artículo 260.

## [CAPÍTULO 4

### EL COMITÉ DE LAS REGIONES]

#### Cláusula 268 (antiguo artículo 263)

Se crea un comité de carácter consultivo, denominado en lo sucesivo "Comité de las Regiones", compuesto por representantes de los entes regionales y locales que sean titulares de un mandato electoral de un ente regional o local, o que ostenten responsabilidad política ante una asamblea elegida.

*El número de miembros del Comité de las Regiones no excederá de trescientos cincuenta.*

*El número de miembros del Comité será el siguiente:*

<i>Bélgica</i>	<i>12</i>
<i>Dinamarca</i>	<i>9</i>
<i>Alemania</i>	<i>24</i>
<i>Grecia</i>	<i>12</i>
<i>España</i>	<i>21</i>
<i>Francia</i>	<i>24</i>
<i>Irlanda</i>	<i>9</i>
<i>Italia</i>	<i>24</i>
<i>Luxemburgo</i>	<i>6</i>
<i>Países Bajos</i>	<i>12</i>
<i>Austria</i>	<i>12</i>
<i>Portugal</i>	<i>12</i>
<i>Finlandia</i>	<i>9</i>
<i>Suecia</i>	<i>12</i>
<i>Reino Unido</i>	<i>24</i>

Los miembros del Comité, así como un número igual de suplentes, serán nombrados ~~a propuesta de los respectivos Estados miembros,~~<sup>1</sup> para un período de cuatro años. Su mandato será renovable. El Consejo, ~~por mayoría cualificada,~~ adoptará **por mayoría cualificada** la lista de miembros y suplentes establecida de conformidad con las propuestas presentadas por ~~cada~~ **los** Estados miembros **respectivos**. Al término del mandato mencionado en el párrafo primero en virtud del cual hayan sido propuestos, el mandato de los miembros del Comité concluirá automáticamente y serán sustituidos para el período restante de dicho mandato según el mismo procedimiento. Ningún miembro del Comité podrá ser simultáneamente miembro del Parlamento Europeo.

Los miembros del Comité no estarán vinculados por ningún mandato imperativo. Ejercerán sus funciones con absoluta independencia, en interés general de la ~~Comunidad~~ **Unión**.

---

<sup>1</sup> La referencia a la propuesta de los Estados miembros es redundante con la frase siguiente.

Cláusula 269 (antiguo artículo 264)

El Comité de las Regiones designará de entre sus miembros al presidente y a la Mesa, por un período de dos años.

~~Establecerá~~ **Adoptará** su reglamento interno.

El Comité será convocado por su presidente, a instancia del **Parlamento Europeo, del Consejo o de la Comisión**. También podrá reunirse por propia iniciativa.

Cláusula 270 (antiguo artículo 265)

El Comité de las Regiones será consultado por **el Parlamento Europeo, por el Consejo o por la Comisión**, en los casos previstos en ~~el presente Tratado~~ **la Constitución** y en cualesquiera otros, en particular aquellos que afecten a la cooperación transfronteriza, en que una de estas dos instituciones lo estime oportuno.

Si lo estimaren necesario, **el Parlamento Europeo**, el Consejo o la Comisión fijarán al Comité un plazo para la presentación de su dictamen, que no podrá ser inferior a un mes a partir de la fecha de la notificación que, a tal fin, se curse al presidente. Transcurrido el plazo fijado sin haberse recibido el dictamen, podrá prescindirse del mismo.

Cuando el Comité Económico y Social sea consultado en aplicación del [artículo 262], **el Parlamento Europeo**, el Consejo o la Comisión informarán al Comité de las Regiones de esta solicitud de dictamen. ~~[El Comité de las Regiones podrá emitir un dictamen al respecto cuando estime que hay intereses regionales específicos en juego.]~~<sup>1</sup>

~~El Comité de las Regiones podrá ser consultado por el Parlamento Europeo.~~<sup>2</sup>

Podrá emitir un dictamen por propia iniciativa cuando ~~lo considere conveniente~~ **que están en juego intereses regionales específicos**.

El dictamen del Comité será remitido **al Parlamento Europeo**, al Consejo y a la Comisión, junto con el acta de las deliberaciones.

---

<sup>1</sup> Se sugiere fusionar esta frase con el penúltimo párrafo del presente artículo, habida cuenta de que éste estipula que el Comité podrá emitir en todos los casos un dictamen por propia iniciativa.

<sup>2</sup> Esta supresión es la consecuencia de las otras modificaciones introducidas en el presente artículo, véase nota sobre el artículo 260.



## [CAPÍTULO 5

### EL BANCO EUROPEO DE INVERSIONES]

#### Cláusula 271 (antiguo artículo 266)

El Banco Europeo de Inversiones tendrá personalidad jurídica.

Serán miembros del Banco Europeo de Inversiones los Estados miembros.

Los Estatutos del Banco Europeo de Inversiones figuran en un protocolo ~~anejo al presente Tratado~~. El Consejo, ~~por unanimidad, a petición del Banco Europeo de Inversiones y previa consulta al Parlamento Europeo y a la Comisión, o a petición de la Comisión, previa consulta al Parlamento Europeo y al Banco Europeo de Inversiones~~, podrá modificar los artículos 4, 11 y 12 y el apartado 5 del artículo 18 de los Estatutos del Banco. **Decidirá por unanimidad, bien a instancia del Banco Europeo de Inversiones previa consulta a la Comisión, o bien a instancia de la Comisión previa consulta al Banco Europeo de Inversiones. En ambos casos decidirá previa consulta al Parlamento Europeo.**

#### Cláusula 272 (antiguo artículo 267)

El Banco Europeo de Inversiones tendrá por misión contribuir al desarrollo equilibrado y estable del mercado ~~común~~ **interior** en interés de la ~~Comunidad~~ **Unión**, recurriendo a los mercados de capitales y a sus propios recursos. A tal fin, el Banco facilitará, mediante la concesión de préstamos y garantías y sin perseguir fines lucrativos, la financiación, en todos los sectores de la economía, de los proyectos siguientes:

- a) proyectos para el desarrollo de las regiones más atrasadas,
- b) proyectos que tiendan a la modernización o reconversión de empresas o a la creación de nuevas actividades necesarias para el progresivo establecimiento del mercado ~~común~~ **interior** que, por su amplitud o naturaleza, no puedan ser enteramente financiados con los diversos medios de financiación existentes en cada uno de los Estados miembros,
- c) proyectos de interés común a varios Estados miembros que, por su amplitud o naturaleza, no puedan ser enteramente financiados con los diversos medios de financiación existentes en cada uno de los Estados miembros.

En el cumplimiento de su misión, el Banco facilitará la financiación de programas de inversión en combinación con acciones de los fondos estructurales y otros instrumentos financieros de la ~~Comunidad~~ **Unión**.

## [TÍTULO II <sup>1</sup>

### DISPOSICIONES FINANCIERAS]

#### Cláusula 273 (antiguo artículo 268) <sup>2</sup>

*Todos los ingresos y gastos de la Comunidad, incluidos los del Fondo Social Europeo, deberán estar comprendidos en las previsiones correspondientes a cada ejercicio presupuestario y consignados en el presupuesto.*

*Los gastos administrativos que causen a las instituciones las disposiciones del Tratado de la Unión relativas a la política exterior y de seguridad común y a la cooperación en los ámbitos de la justicia y de los asuntos de interior <sup>3</sup> correrán a cargo del presupuesto. Los gastos operativos que origine la ejecución de dichas disposiciones podrán correr a cargo del presupuesto, en las condiciones que establezcan las citadas disposiciones.*

*El presupuesto deberá estar equilibrado en cuanto a ingresos y gastos.*

#### Cláusula 274 (antiguo artículo 269)

*Sin perjuicio del concurso de otros ingresos, el presupuesto será financiado íntegramente con cargo a los recursos propios.*

*El Consejo, por unanimidad, a propuesta de la Comisión y previa consulta al Parlamento Europeo, adoptará las disposiciones relativas al sistema de recursos propios de la Comunidad, recomendando a los Estados miembros su adopción de conformidad con sus respectivas normas constitucionales.*

#### Cláusula 275 (antiguo artículo 270)

*A fin de garantizar la disciplina presupuestaria, la Comisión no hará ninguna propuesta de acto comunitario ni modificará sus propuestas ni adoptará ninguna medida de ejecución que pueda incidir de manera considerable en el presupuesto, sin garantizar que la propuesta o medida pueda ser financiada dentro del límite de los recursos propios de las Comunidades que resulte de las disposiciones fijadas por el Consejo en virtud del artículo 269.*

---

<sup>1</sup> Determinadas disposiciones de este Título podrían figurar en la Parte I de la Constitución, véase CONV 369/02.

<sup>2</sup> La Convención debería examinar los artículos 268 a 273 en el marco de la parte I, y por consiguiente no se tratan aquí.

<sup>3</sup> Esta referencia no concuerda con las modificaciones introducidas en el Tratado UE por el Tratado de Amsterdam; el título correcto es «disposiciones relativas a la cooperación policial y judicial en materia penal».

#### Cláusula 276 (antiguo artículo 271)

*Los gastos consignados en el presupuesto serán autorizados para el período de un ejercicio presupuestario, salvo disposición en contrario del reglamento adoptado en virtud del [artículo 279].*

*En las condiciones que se determinen en aplicación del [artículo 279], los créditos que no correspondan a gastos de personal y que queden sin utilizar al final del ejercicio presupuestario sólo podrán ser prorrogados hasta el ejercicio siguiente.*

*Los créditos se especificarán por capítulos, que agruparán los gastos según su naturaleza o destino y se subdividirán, en la medida en que fuere necesario, de conformidad con el reglamento adoptado en virtud del [artículo 279].*

*Los gastos del Parlamento Europeo, del Consejo, de la Comisión y del Tribunal de Justicia figurarán en partidas separadas del presupuesto, sin perjuicio de un régimen especial para determinados gastos comunes.*

#### Cláusula 277 (antiguo artículo 272)

*1. El ejercicio presupuestario comenzará el 1 de enero y finalizará el 31 de diciembre.*

*2. Cada una de las instituciones de la Comunidad elaborará, antes del 1 de julio, un estado de los gastos previstos. La Comisión reunirá estas previsiones en un anteproyecto de presupuesto al que adjuntará un dictamen, que podrá contener previsiones diferentes.*

*Este anteproyecto comprenderá una previsión de ingresos y una previsión de gastos.*

*3. La Comisión presentará al Consejo el anteproyecto de presupuesto, a más tardar, el 1 de septiembre del año que preceda al de su ejecución.*

*El Consejo consultará a la Comisión y, en su caso, a las demás instituciones interesadas, siempre que pretenda apartarse de este anteproyecto.*

*El Consejo establecerá, por mayoría cualificada, el proyecto de presupuesto y lo remitirá al Parlamento Europeo.*

*4. El proyecto de presupuesto deberá ser presentado al Parlamento Europeo, a más tardar, el 5 de octubre del año que preceda al de su ejecución.*

*El Parlamento Europeo tendrá derecho a enmendar, por mayoría de los miembros que lo componen, el proyecto de presupuesto y a proponer al Consejo, por mayoría absoluta de los votos emitidos, modificaciones al proyecto respecto de los gastos que resulten obligatoriamente del Tratado o de los actos adoptados en virtud de éste.*

*Si, en el plazo de cuarenta y cinco días desde la comunicación de dicho proyecto de presupuesto, el Parlamento Europeo hubiere dado su aprobación, el presupuesto quedará definitivamente aprobado. Si, en este plazo, el Parlamento Europeo no hubiere enmendado el proyecto de presupuesto ni propuesto modificaciones a éste, el presupuesto se considerará definitivamente aprobado.*

*Si, en este plazo, el Parlamento Europeo hubiere aprobado enmiendas o propuesto modificaciones, el proyecto de presupuesto así enmendado o acompañado de las propuestas de modificación será remitido al Consejo.*

*5. El Consejo, después de haber deliberado sobre dicho proyecto de presupuesto con la Comisión y, en su caso, con las demás instituciones interesadas, decidirá en las condiciones siguientes:*

- a) el Consejo podrá, por mayoría cualificada, modificar cada una de las enmiendas aprobadas por el Parlamento Europeo;*
- b) en cuanto a las propuestas de modificación:*
  - si una modificación propuesta por el Parlamento Europeo no tuviere por efecto aumentar el importe global de los gastos de una institución debido, en particular, al hecho de que el aumento de los gastos a que aquélla diere lugar quedaría expresamente compensado con una o varias propuestas de modificación, que supondrían una disminución correspondiente de los gastos, el Consejo podrá, por mayoría cualificada, rechazar esta propuesta de modificación. A falta de decisión denegatoria, la propuesta de modificación será aceptada;*
  - si una modificación propuesta por el Parlamento Europeo tuviere por efecto aumentar el importe global de los gastos de una institución, el Consejo podrá, por mayoría cualificada, aceptar la propuesta de modificación. A falta de decisión de aceptación, la propuesta de modificación será rechazada;*
  - si, en aplicación de las disposiciones de uno de los dos párrafos anteriores, el Consejo hubiere rechazado una propuesta de modificación, éste podrá, por mayoría cualificada, bien mantener el importe consignado en el proyecto de presupuesto o bien fijar otro distinto.*

*El proyecto de presupuesto será modificado en función de las propuestas de modificación aceptadas por el Consejo.*

*Si, en el plazo de quince días desde la comunicación de dicho proyecto de presupuesto, el Consejo no hubiere modificado ninguna de las enmiendas aprobadas por el Parlamento Europeo y se hubieren aceptado las propuestas de modificación presentadas por éste, el presupuesto se considerará definitivamente aprobado. El Consejo notificará al Parlamento Europeo que no ha modificado ninguna de las enmiendas y que se han aceptado las propuestas de modificación.*

*Si, en este plazo, el Consejo hubiere modificado una o varias de las enmiendas aprobadas por el Parlamento Europeo, o se hubieren rechazado o modificado las propuestas de modificación presentadas por éste, el proyecto de presupuesto modificado será remitido de nuevo al Parlamento Europeo. El Consejo expondrá a éste el resultado de sus deliberaciones.*

6. *En el plazo de quince días desde la comunicación de dicho proyecto de presupuesto, el Parlamento Europeo, informado del curso dado a sus propuestas de modificación, podrá, por mayoría de los miembros que lo componen y de las tres quintas partes de los votos emitidos, enmendar o rechazar las modificaciones introducidas por el Consejo a sus enmiendas y aprobará, en consecuencia, el presupuesto. Si, en este plazo, el Parlamento Europeo no se hubiere pronunciado, el presupuesto se considerará definitivamente aprobado.*

7. *Cuando el procedimiento previsto en el presente artículo hubiere concluido, el presidente del Parlamento Europeo declarará que el presupuesto ha quedado definitivamente aprobado.*

8. *Sin embargo, el Parlamento Europeo, por mayoría de los miembros que lo componen y de las dos terceras partes de los votos emitidos, podrá, por motivos importantes, rechazar el proyecto de presupuesto y pedir que se le someta un nuevo proyecto.*

9. *Cada año se fijará, para el conjunto de gastos distintos de los que resulten obligatoriamente del Tratado o de los actos adoptados en virtud de éste, un tipo máximo de aumento en relación con los gastos de la misma naturaleza del ejercicio en curso.*

*La Comisión, después de haber consultado al Comité de Política Económica, establecerá este tipo máximo, que resultará:*

- de la evolución del producto nacional bruto de la Comunidad expresado en volumen,*
- de la variación media de los presupuestos de los Estados miembros,*
- y*
- de la evolución del coste de vida en el transcurso del último ejercicio.*

*El tipo máximo será comunicado, antes del 1 de mayo, a todas las instituciones de la Comunidad. Éstas estarán obligadas a respetarlo durante el procedimiento presupuestario, sin perjuicio de lo dispuesto en los párrafos cuarto y quinto del presente apartado.*

*Si, respecto de los gastos distintos de los que resulten obligatoriamente del Tratado o de los actos adoptados en virtud de éste, el tipo de aumento que dimane del proyecto de presupuesto establecido por el Consejo fuere superior a la mitad del tipo máximo, el Parlamento Europeo podrá, en el ejercicio de su derecho de enmienda, aumentar aún el importe total de dichos gastos hasta el límite de la mitad del tipo máximo.*

*Cuando el Parlamento Europeo, el Consejo o la Comisión estimaren que las actividades de las Comunidades requieren que se sobrepase el tipo determinado según el procedimiento establecido en el presente apartado, se podrá fijar un nuevo tipo mediante acuerdo entre el Consejo, por mayoría cualificada, y el Parlamento Europeo, por mayoría de los miembros que lo componen y de las tres quintas partes de los votos emitidos.*

10. *Cada institución ejercerá las competencias que le atribuye el presente artículo, respetando las disposiciones del Tratado y de los actos adoptados en virtud de éste, especialmente en materia de recursos propios de las Comunidades y de equilibrio entre ingresos y gastos.*

#### Cláusula 278 (antiguo artículo 273)

*Si, al iniciarse un ejercicio presupuestario, no se hubiere votado aún el presupuesto, los gastos podrán efectuarse mensualmente por capítulos o por otra subdivisión, según lo dispuesto en el reglamento adoptado en virtud del artículo 279, dentro del límite de la doceava parte de los créditos consignados en el presupuesto del ejercicio precedente, sin que esta medida pueda tener por efecto poner a disposición de la Comisión créditos superiores a la doceava parte de los previstos en el proyecto de presupuesto, en curso de elaboración.*

*El Consejo, por mayoría cualificada, podrá autorizar gastos que excedan de la doceava parte, siempre que se respeten las restantes condiciones establecidas en el párrafo primero.*

*Si esta decisión se refiere a gastos distintos de los que resulten obligatoriamente del Tratado o de los actos adoptados en virtud de éste, el Consejo la transmitirá inmediatamente al Parlamento Europeo. En un plazo de treinta días, el Parlamento Europeo, por mayoría de los miembros que lo componen y de las tres quintas partes de los votos emitidos, podrá tomar una decisión distinta sobre tales gastos respecto de la parte que exceda de la doceava parte contemplada en el párrafo primero. Esta parte de la decisión del Consejo quedará en suspenso hasta que el Parlamento Europeo haya tomado una decisión. Si, en el plazo mencionado, el Parlamento Europeo no hubiere tomado una decisión distinta de la del Consejo, esta última será considerada como definitivamente adoptada.*

*Las decisiones a que se refieren los párrafos segundo y tercero deberán prever las medidas necesarias en materia de recursos para asegurar la aplicación del presente artículo.*

#### Cláusula 279 (antiguo artículo 274)

La Comisión, bajo su propia responsabilidad y dentro del límite de los créditos autorizados, ejecutará el presupuesto de conformidad con ~~las disposiciones de las leyes europeas/~~ los reglamentos **europeos** adoptados/as en virtud del [artículo 279], con arreglo al principio de buena gestión financiera. Los Estados miembros cooperarán con la Comisión para garantizar que los créditos autorizados se utilizan de acuerdo con el principio de buena gestión financiera.

**La ley europea/el reglamento europeo** determinará las formas específicas de participación de cada institución en la ejecución de sus propios gastos.

Dentro del presupuesto, la Comisión podrá transferir créditos de capítulo a capítulo o de subdivisión a subdivisión, con los límites y en las condiciones que establezca **la ley europea/el reglamento europeo** adoptado/a en virtud del [artículo 279].

Cláusula 280 (antiguo artículo 275)

La Comisión presentará cada año **al Parlamento Europeo y al Consejo** y ~~al Parlamento Europeo~~ las cuentas del ejercicio cerrado relativas a las operaciones del presupuesto. Además, les remitirá un balance financiero del activo y pasivo de la ~~Comunidad~~ **Unión**.

Cláusula 281 (antiguo artículo 276)

1. El Parlamento Europeo, por recomendación del Consejo, que decidirá por mayoría cualificada, aprobará la gestión de la Comisión en la ejecución del presupuesto. A tal fin, examinará, después del Consejo, las cuentas y el balance financiero mencionados en el [artículo 275], el informe anual del Tribunal de Cuentas, acompañado de las respuestas de las instituciones controladas a las observaciones del Tribunal de Cuentas, la declaración de fiabilidad a que se refiere el [párrafo segundo del apartado 1 del artículo 248] y los informes especiales pertinentes del Tribunal de Cuentas.
2. Antes de aprobar la gestión de la Comisión, o con cualquier otra finalidad relacionada con el ejercicio de las atribuciones de ésta en materia de ejecución del presupuesto, el Parlamento Europeo podrá solicitar explicaciones a la Comisión sobre la ejecución de los gastos o el funcionamiento de los sistemas de fiscalización financiera. La Comisión facilitará al Parlamento Europeo, a instancia de éste, toda la información necesaria.
3. La Comisión hará todo lo necesario para dar efecto a las observaciones que acompañen a las decisiones de aprobación de la gestión y las demás observaciones del Parlamento Europeo relativas a la ejecución de los gastos, así como a los comentarios que acompañen a las recomendaciones de aprobación adoptadas por el Consejo.

A instancia del Parlamento Europeo o del Consejo, la Comisión informará acerca de las medidas adoptadas como consecuencia de dichas observaciones y comentarios y, en particular, acerca de las instrucciones impartidas a los servicios encargados de la ejecución del presupuesto. Dichos informes se enviarán también al Tribunal de Cuentas.

Cláusula 282 (antiguo artículo 277)

El presupuesto se establecerá en ~~la unidad de cuenta fijada de conformidad con las disposiciones del reglamento adoptado en virtud del artículo 279~~ **euros**.

Cláusula 283 (antiguo artículo 278)

La Comisión podrá transferir a la moneda de uno de los Estados miembros los activos que posea en la moneda de otro Estado miembro, en la medida necesaria para que puedan ser utilizados para los fines que les asigna ~~el presente Tratado~~ **la Constitución**, siempre que informe de ello a las autoridades competentes de los Estados miembros interesados. La Comisión evitará, en la medida de lo posible, proceder a tales transferencias si posee activos disponibles o realizables en las monedas que precise.

La Comisión se relacionará con cada uno de los Estados miembros por intermedio de la autoridad que éstos designen. Para la ejecución de las operaciones financieras, la Comisión recurrirá al banco de emisión del Estado miembro interesado, o a otra institución financiera autorizada por éste.

Cláusula 284 (antiguo artículo 279)

1. El Consejo, ~~por unanimidad~~, a propuesta de la Comisión, ~~previa consulta al Parlamento Europeo y previo dictamen del Tribunal de Cuentas~~:

- a) adoptará **las leyes financieras europeas**/los reglamentos financieros <sup>1</sup> **europeos** que habrán de especificar, en particular, las modalidades de adopción y ejecución del presupuesto, así como las referentes a la rendición y censura de cuentas;
- b) determinará las normas y organizará el control de la responsabilidad de los interventores, de los ordenadores de pagos y contables.

**El Consejo decidirá por unanimidad** y, a partir del 1 de enero de 2007, ~~el Consejo decidirá por mayoría cualificada, a propuesta de la Comisión,~~ **Decidirá** previa consulta al Parlamento Europeo y ~~previo dictamen del~~ al Tribunal de Cuentas.

2. El Consejo **adoptará por unanimidad**, ~~por unanimidad~~, a propuesta de la Comisión, ~~previa consulta al Parlamento Europeo y previo dictamen del Tribunal de Cuentas~~, **las medidas por las que se fijará fijan** las modalidades y el procedimiento con arreglo a los cuales deberán ponerse a disposición de la Comisión los ingresos presupuestarios previstos en el régimen de recursos propios de la ~~Comunidad~~ **Unión, así como y definirá** las medidas que deban aplicarse para hacer frente, en su caso, a las necesidades de tesorería. **Decidirá previa consulta al Parlamento Europeo y al Tribunal de Cuentas.**

Cláusula 285 (antiguo artículo 280)

1. La ~~Comunidad~~ **Unión** y los Estados miembros combatirán el fraude y toda actividad ilegal que afecte a los intereses financieros de la ~~Comunidad~~ **Unión** mediante medidas adoptadas en virtud de lo dispuesto en el presente artículo, que deberán tener un efecto disuasorio y ser capaces de ofrecer una protección eficaz en los Estados miembros.

2. Los Estados miembros adoptarán para combatir el fraude que afecte a los intereses financieros de la ~~Comunidad~~ **Unión** las mismas ~~medidas~~ **disposiciones** que para combatir el fraude que afecte a sus propios intereses financieros.

---

<sup>1</sup> Dado que, de acuerdo con los proyectos de artículos del Título V "ejercicio de las competencias de la Unión" de la Parte I (artículos 25 y 26 CONV 571/03), el Consejo puede adoptar bien leyes o bien reglamentos, sería necesario que la Convención definiera los casos en los que, en el ámbito cubierto por el presente artículo, el Consejo puede adoptar uno u otro tipo de acto o ambos tipos de actos (véase explicación en el Anexo II del presente informe).



3. Sin perjuicio de otras disposiciones ~~del presente Tratado de la Constitución~~, los Estados miembros coordinarán sus acciones encaminadas a proteger los intereses financieros de la ~~Comunidad Unión~~ contra el fraude. A tal fin, organizarán, junto con la Comisión, una colaboración estrecha y regular entre las autoridades competentes.

4. El **Parlamento Europeo y el Consejo, adoptarán**, por el procedimiento ~~previsto en el artículo 251 y previa consulta al Tribunal de Cuentas~~ **legislativo**, las medidas necesarias en los ámbitos de la prevención y lucha contra el fraude que afecte a los intereses financieros de la ~~Comunidad Unión~~ con miras a ofrecer una protección eficaz y equivalente en los Estados miembros. **Decidirán previa consulta al Tribunal de Cuentas**. Dichas medidas no se referirán a la aplicación de la legislación penal nacional ni a la administración nacional de la justicia.

5. La Comisión, en cooperación con los Estados miembros, presentará anualmente al Parlamento Europeo y al Consejo un informe sobre las medidas y **disposiciones** adoptadas para la aplicación del presente artículo.

### [OTRAS DISPOSICIONES] <sup>1</sup>

#### Cláusula 286 (antiguo artículo 11) <sup>2</sup>

*1. Los Estados miembros que se propongan establecer entre sí una cooperación reforzada en cualquiera de los ámbitos contemplados en el presente Tratado dirigirán una solicitud a la Comisión, que podrá presentar al Consejo una propuesta en tal sentido. Si no presenta ninguna propuesta, la Comisión comunicará los motivos a los Estados miembros interesados.*

*2. La autorización para llevar a cabo una cooperación reforzada a que se refiere el apartado 1 será concedida por el Consejo, dentro del respeto a los artículos 43 a 45 del Tratado de la Unión Europea, por mayoría cualificada, a propuesta de la Comisión y previa consulta al Parlamento Europeo. Cuando la cooperación reforzada se refiera a un ámbito que se rija por el procedimiento previsto en el artículo 251 del presente Tratado, se requerirá el dictamen conforme del Parlamento Europeo.*

*Cualquier miembro del Consejo podrá solicitar que el asunto se remita al Consejo Europeo. Una vez suscitado dicho asunto ante este último, el Consejo podrá decidir de conformidad con lo dispuesto en el párrafo primero del presente apartado.*

*3. Los actos y decisiones necesarios para el desarrollo de las acciones de cooperación reforzada deberán ajustarse a todas las disposiciones pertinentes del presente Tratado, salvo disposición en contrario del presente artículo y de los artículos 43 a 45 del Tratado de la Unión Europea.*

---

<sup>1</sup> Sugerencia de nuevo título, que no figuraba en la estructura del 28 de octubre de 2002.

<sup>2</sup> La Convención estudiará los artículos 11 y 11 A.

#### Cláusula 287 (antiguo artículo 11 A)

*Cualquier Estado miembro que desee participar en una cooperación reforzada establecida en virtud del artículo 11 notificará su intención al Consejo y a la Comisión, que transmitirá su dictamen al Consejo en un plazo de tres meses a partir de la fecha de recepción de la notificación. En un plazo de cuatro meses a partir de la fecha de recepción de la notificación, la Comisión se pronunciará al respecto, así como sobre las posibles disposiciones particulares que pueda considerar necesarias.*

#### Cláusula 288 (antiguo artículo 282)

La ~~Comunidad~~ **Unión** gozará en cada uno de los Estados miembros de la más amplia capacidad jurídica que las legislaciones nacionales reconocen a las personas jurídicas; podrá, en particular, adquirir o enajenar bienes muebles e inmuebles y comparecer en juicio. A tal fin, estará representada por la Comisión.

#### Cláusula 289 (antiguo artículo 283)

El Consejo **adoptará** por mayoría cualificada, a propuesta de la Comisión ~~y previa consulta a las demás instituciones interesadas, establecerá~~, el estatuto de los funcionarios de las ~~Comunidades Europeas~~ **la Unión** y el régimen aplicable a los otros agentes de ~~dichas Comunidades~~ **la Unión**. **Decidirá previa consulta a las otras instituciones interesadas.**

#### Cláusula 290 (antiguo artículo 284)

Para la realización de las funciones que le son atribuidas, la Comisión podrá recabar todo tipo de informaciones y proceder a todas las comprobaciones necesarias, dentro de los límites y en las condiciones fijados por el Consejo, de conformidad con ~~las disposiciones del presente Tratado~~ **la Constitución**.

#### Cláusula 291 (antiguo artículo 285)

1. Sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 5 del Protocolo sobre los Estatutos del Sistema Europeo de Bancos Centrales y del Banco Central Europeo, **el Parlamento Europeo** y el Consejo ~~adoptarán~~, por el procedimiento ~~previsto en el artículo 251~~ **legislativo**, medidas para la elaboración de estadísticas cuando sean necesarias para la realización de las actividades de la ~~Comunidad~~ **Unión**.
2. La elaboración de estadísticas comunitarias se ajustará a la imparcialidad, fiabilidad, objetividad, independencia científica, rentabilidad y al secreto estadístico, y no ocasionará cargas excesivas a los operadores económicos.

Cláusula 292 (antiguo artículo 286) <sup>1</sup>

1. ~~A partir del 1 de enero de 1999, los~~ **Los** actos ~~comunitarios de la Unión~~ relativos a la protección de las personas respecto del tratamiento de datos personales y a la libre circulación de dichos datos serán de aplicación a las instituciones y organismos establecidos por ~~el presente Tratado~~ **la Constitución** o sobre la base ~~del mismo de la misma~~.

2. ~~Con anterioridad a la fecha indicada en el apartado 1,~~ **El Parlamento Europeo** y el Consejo **adoptarán** ~~establecerá, por el procedimiento previsto en el artículo 251 legislativo,~~ **las medidas por las que se crea** un organismo de vigilancia independiente, responsable de controlar la aplicación de ~~dichos los~~ **los** actos ~~comunitarios mencionados en el apartado 1~~ **mencionados en el apartado 1** a las instituciones y organismos de la ~~Comunidad~~ **Unión** ~~y adoptará, en su caso,~~ **así como** cualesquiera otras ~~disposiciones~~ **medidas** pertinentes.

Cláusula 293 (antiguo artículo 287) <sup>2</sup>

Los miembros de las instituciones de la ~~Comunidad~~ **Unión**, los miembros de los comités, así como los funcionarios y agentes de la ~~Comunidad~~ **Unión** estarán obligados, incluso después de haber cesado en sus cargos, a no divulgar las informaciones que, por su naturaleza, estén amparadas por el secreto profesional y, en especial, los datos relativos a las empresas y que se refieran a sus relaciones comerciales o a los elementos de sus costes.

Cláusula 294 (antiguo artículo 288)

La responsabilidad contractual de la ~~Comunidad~~ **Unión** se regirá por la ley aplicable al contrato de que se trate.

En materia de responsabilidad extracontractual, la ~~Comunidad~~ **Unión** <sup>3</sup> deberá reparar los daños causados por sus instituciones o sus agentes en el ejercicio de sus funciones, de conformidad con los principios generales comunes a los Derechos de los Estados miembros.

El segundo párrafo se aplicará en las mismas condiciones a los daños causados por el Banco Central Europeo o por sus agentes en el ejercicio de sus funciones.

La responsabilidad personal de los agentes ante la ~~Comunidad~~ **Unión** se regirá por las disposiciones de su estatuto o el régimen que les sea aplicable.

---

<sup>1</sup> Nótese que la desaparición de los pilares podría entrañar, salvo disposiciones particulares, una ampliación del ámbito de aplicación de esta disposición a la materias que actualmente abarcan los pilares segundo y tercero.

<sup>2</sup> Cabría preguntarse si es conveniente ampliar la obligación mencionada en el presente artículo a las agencias y demás entidades, habida cuenta asimismo de la posible ampliación de la obligación prevista en el artículo 255 del Tratado CE.

<sup>3</sup> Nótese que la sustitución del término «Comunidad» por «Unión» podría entrañar, salvo disposiciones particulares, una ampliación del ámbito de aplicación del presente artículo (responsabilidad extracontractual) a las materias que actualmente abarcan los pilares segundo y tercero.

(Cláusula 295 (antiguo artículo 289))

La sede de las instituciones de la ~~Comunidad~~ **Unión** será fijada de común acuerdo por los Gobiernos de los Estados miembros.

Cláusula 296 (antiguo artículo 290)

El **Consejo adoptará por unanimidad las medidas por las que se fija el** régimen lingüístico de las instituciones de la ~~Comunidad~~ **Unión** ~~será fijado por el Consejo, por unanimidad,~~ sin perjuicio ~~de las disposiciones previstas en el~~ **del** Estatuto del Tribunal de Justicia.

Cláusula 297 (antiguo artículo 291)

La ~~Comunidad~~ **Unión** gozará en el territorio de los Estados miembros de los privilegios e inmunidades necesarios para el cumplimiento de su misión, en las condiciones establecidas en el Protocolo de 8 de abril de 1965 sobre los privilegios y las inmunidades de las Comunidades Europeas <sup>1</sup>. Lo mismo se aplicará al Banco Central Europeo, ~~al Instituto Monetario Europeo~~ y al Banco Europeo de Inversiones.

Cláusula 298 (antiguo artículo 292) <sup>2</sup>

Los Estados miembros se comprometen a no someter las controversias relativas a la interpretación o aplicación ~~del presente Tratado de la Constitución~~ a un procedimiento de solución distinto de los previstos en ~~este~~ la misma ~~o~~ ~~Tratado~~.

Cláusula 299 (antiguo artículo 307)

~~Las disposiciones del presente Tratado~~ **La Constitución** no afectarán a los derechos y obligaciones que resulten de convenios celebrados, con anterioridad al 1 de enero de 1958 o, para los Estados que se hayan adherido, con anterioridad a la fecha de su adhesión, entre uno o varios Estados miembros, por una parte, y uno o varios terceros Estados, por otra.

En la medida en que tales convenios sean incompatibles con ~~el presente Tratado~~ **la Constitución**, el Estado o los Estados miembros de que se trate recurrirán a todos los medios apropiados para eliminar las incompatibilidades que se hayan observado. En caso necesario, los Estados miembros se prestarán ayuda mutua para lograr tal finalidad y adoptarán, en su caso, una postura común.

---

<sup>1</sup> Véase la nota del artículo 247 (cambio del nombre del protocolo).

<sup>2</sup> Nótese que la desaparición de los pilares podría entrañar, salvo disposiciones particulares, una ampliación del ámbito de aplicación de esta disposición a la materias que actualmente abarcan los pilares segundo y tercero.

En la aplicación de los convenios mencionados en el párrafo primero, los Estados miembros tendrán en cuenta el hecho de que las ventajas concedidas en ~~el presente Tratado~~ **la Constitución** por cada uno de los Estados miembros son parte integrante ~~del establecimiento~~ de la **Comunidad Unión** y están, por ello, inseparablemente ligadas a la creación de instituciones comunes, a la atribución de competencias en favor de estas últimas y a la concesión de las mismas ventajas por parte de los demás Estados miembros.

\* \* \*

**Disposiciones de los Tratados CE y UE que no  
figuran en la Parte II  
del proyecto de Constitución**

*Figurarán bien en la Parte I, bien en la Parte III  
(disposiciones generales y finales) <sup>1</sup>*

---

<sup>1</sup> Pro memoria, algunos artículos figuran tachados, ya sea porque son objeto de proyecto de artículos propuestos por el Praesidium, ya sea por haber quedado obsoletos. Los artículos que figuran en cursiva son los que la Convención está estudiando o estudiará en profundidad (véase Anexo I del informe).

## [Disposiciones tomadas del Tratado CE]

### ~~Artículo 1~~<sup>1</sup>

~~Por el presente Tratado, las ALTAS PARTES CONTRATANTES constituyen entre sí una COMUNIDAD EUROPEA.~~

### ~~Artículo 2~~

~~La Comunidad tendrá por misión promover, mediante el establecimiento de un mercado común y de una unión económica y monetaria y mediante la realización de las políticas o acciones comunes contempladas en los artículos 3 y 4, un desarrollo armonioso, equilibrado y sostenible de las actividades económicas en el conjunto de la Comunidad, un alto nivel de empleo y de protección social, la igualdad entre el hombre y la mujer, un crecimiento sostenible y no inflacionista, un alto grado de competitividad y de convergencia de los resultados económicos, un alto nivel de protección y de mejora de la calidad del medio ambiente, la elevación del nivel y de la calidad de vida, la cohesión económica y social y la solidaridad entre los Estados miembros.~~

### ~~Artículo 3~~

~~1. — Para alcanzar los fines enunciados en el artículo 2, la acción de la Comunidad implicará, en las condiciones y según el ritmo previstos en el presente Tratado:~~

- ~~a) — la prohibición, entre los Estados miembros, de derechos de aduana y de restricciones cuantitativas a la entrada y salida de las mercancías, así como de cualesquiera otras medidas de efecto equivalente;~~
- ~~b) — una política comercial común;~~
- ~~c) — un mercado interior caracterizado por la supresión, entre los Estados miembros, de los obstáculos a la libre circulación de mercancías, personas, servicios y capitales;~~
- ~~d) — medidas relativas a la entrada y circulación de personas, conforme a las disposiciones del título IV;~~
- ~~e) — una política común en los ámbitos de la agricultura y de la pesca;~~

---

<sup>1</sup> Se suprimen los artículos 1 y 2 y el apartado 1 del artículo 3 y se sustituyen por proyectos de artículos (creación, valores y objetivos de la Unión) de la Parte I (artículos 1, 2 y 3, CONV 528/03)

- ~~f) — una política común en el ámbito de los transportes;~~
- ~~g) — un régimen que garantice que la competencia no será falseada en el mercado interior;~~
- ~~h) — la aproximación de las legislaciones nacionales en la medida necesaria para el funcionamiento del mercado común;~~
- ~~i) — el fomento de la coordinación entre las políticas en materia de empleo de los Estados miembros, con vistas a aumentar su eficacia mediante el desarrollo de una estrategia coordinada para el empleo;~~
- ~~j) — a política en el ámbito social que incluya un Fondo Social Europeo;~~
- ~~k) — el fortalecimiento de la cohesión económica y social;~~
- ~~l) — una política en el ámbito del medio ambiente;~~
- ~~m) — el fortalecimiento de la competitividad de la industria de la Comunidad;~~
- ~~n) — el fomento de la investigación y del desarrollo tecnológico;~~
- ~~o) — el fomento de la creación y del desarrollo de redes transeuropeas;~~
- ~~p) — una contribución al logro de un alto nivel de protección de la salud;~~
- ~~q) — una contribución a una enseñanza y a una formación de calidad, así como al desarrollo de las culturas de los Estados miembros;~~
- ~~r) — una política en el ámbito de la cooperación al desarrollo;~~
- ~~s) — la asociación de los países y territorios de Ultramar, a fin de incrementar los intercambios y continuar en común el esfuerzo por el desarrollo económico y social;~~
- ~~t) — una contribución al fortalecimiento de la protección de los consumidores;~~
- ~~u) — medidas en los ámbitos de la energía, de la protección civil y del turismo.~~

2. — [...] <sup>1</sup>

## Artículo 5 <sup>2</sup>

~~La Comunidad actuará dentro de los límites de las competencias que le atribuye el presente Tratado y de los objetivos que éste le asigna.~~

---

<sup>1</sup> Este apartado figura en "disposiciones comunes", al principio de la versión complementaria.  
<sup>2</sup> Se suprime el artículo 5 y se sustituye por el proyecto de artículo "principios fundamentales" de la Parte I (artículo 8 CONV 528/03).



~~En los ámbitos que no sean de su competencia exclusiva, la Comunidad intervendrá, conforme al principio de subsidiariedad, sólo en la medida en que los objetivos de la acción pretendida no puedan ser alcanzados de manera suficiente por los Estados miembros, y, por consiguiente, puedan lograrse mejor, debido a la dimensión o a los efectos de la acción contemplada, a nivel comunitario.~~

~~Ninguna acción de la Comunidad excederá de lo necesario para alcanzar los objetivos del presente Tratado.~~

## *Artículo 7 <sup>1</sup>*

*1. La realización de las funciones asignadas a la Comunidad corresponderá a:*

- un PARLAMENTO EUROPEO,*
- un CONSEJO,*
- una COMISIÓN,*
- un TRIBUNAL DE JUSTICIA,*
- un TRIBUNAL DE CUENTAS.*

*Cada institución actuará dentro de los límites de las competencias atribuidas por el presente Tratado.*

*2. El Consejo y la Comisión estarán asistidos por un Comité Económico y Social y por un Comité de las Regiones, con funciones consultivas.*

## *Artículo 8 <sup>2</sup>*

*Con arreglo a los procedimientos previstos en el presente Tratado, se crean un Sistema Europeo de Bancos Centrales (denominado en lo sucesivo "SEBC") y un Banco Central Europeo (denominado en lo sucesivo "BCE"), que actuarán dentro de los límites de las atribuciones que les confieren el presente Tratado y los Estatutos del SEBC y del BCE anejos (denominados en lo sucesivo "Estatutos del SEBC").*

---

<sup>1</sup> Los artículos 7 a 10 están o estarán cubiertos por la Parte I.

<sup>2</sup> Cabe preguntarse si es deseable que la Constitución incluya abreviaturas (por ejemplo, "BCE" para "Banco Central Europeo") o si no sería más claro para el lector utilizar el nombre habitual de la institución u organismo. El Banco Europeo de Inversiones (artículo 9) no se abrevia "BEI" en los artículos del Tratado. Si se pretende utilizar estas abreviaturas, conviene garantizar que las explicaciones de dichas abreviaturas figurarán en algún lugar de la Constitución.

## Artículo 9

*Se crea un Banco Europeo de Inversiones que actuará dentro de los límites de las competencias que le atribuyen el presente Tratado y los Estatutos anejos.*

## Artículo 10

*Los Estados miembros adoptarán todas las medidas generales o particulares apropiadas para asegurar el cumplimiento de las obligaciones derivadas del presente Tratado o resultantes de los actos de las instituciones de la Comunidad. Facilitarán a esta última el cumplimiento de su misión.*

*Los Estados miembros se abstendrán de todas aquellas medidas que puedan poner en peligro la realización de los fines del presente Tratado.*

## ~~Artículo 17~~<sup>1</sup>

~~1.— Se crea una ciudadanía de la Unión. Será ciudadano de la Unión toda persona que ostente la nacionalidad de un Estado miembro. La ciudadanía de la Unión será complementaria y no sustitutiva de la ciudadanía nacional.~~

~~2.— Los ciudadanos de la Unión serán titulares de los derechos y sujetos de los deberes previstos en el presente Tratado.~~

## [CUARTA PARTE

## ASOCIACIÓN DE LOS PAÍSES Y TERRITORIOS DE ULTRAMAR]<sup>2</sup>

## Artículo 182

Los ~~Estados miembros convienen en asociar a la Comunidad~~ los países y territorios no europeos que mantienen relaciones especiales con Dinamarca, Francia, Países Bajos y Reino Unido **están asociados a la Unión**. Dichos países y territorios, que en lo sucesivo se denominarán "países y territorios", se enumeran en ~~la lista que constituye [el Anexo II] del presente Tratado.~~

El fin de la asociación será la promoción del desarrollo económico y social de los países y territorios, así como el establecimiento de estrechas relaciones económicas entre éstos y la ~~Comunidad~~ **Unión** en su conjunto.

<sup>1</sup> Se suprime el artículo 17 y se sustituye por el proyecto de artículo "ciudadanía" de la Parte I (apartado 1 del artículo 7 CONV 528/03).

<sup>2</sup> La parte "PTU" contempla una aplicación parcial del régimen del Tratado CE a los países y territorios contemplados. Podría situarse en las disposiciones finales que versan sobre la aplicación territorial de la Constitución. Por otra parte, debería incluirse una referencia al régimen de asociación en la primera parte de la Constitución.

De conformidad con los principios enunciados ~~en el preámbulo del presente Tratado...~~<sup>1</sup>, la asociación deberá, en primer lugar, contribuir a favorecer los intereses de los habitantes de dichos países y territorios y su prosperidad, de modo que puedan alcanzar el desarrollo económico, social y cultural al que aspiran.

#### Artículo 183

La asociación perseguirá los siguientes objetivos:

- 1) Los Estados miembros aplicarán a sus intercambios comerciales con los países y territorios el régimen que se otorguen entre sí en virtud del ~~presente Tratado~~ **la Constitución**.
- 2) Cada país o territorio aplicará a sus intercambios comerciales con los Estados miembros y con los demás países y territorios el régimen que aplique al Estado europeo con el que mantenga relaciones especiales.
- 3) Los Estados miembros contribuirán a las inversiones que requiera el desarrollo progresivo de estos países y territorios.
- 4) Para las inversiones financiadas por la ~~Comunidad~~ **Unión**, la participación en las convocatorias para la adjudicación de obras, servicios y suministros quedará abierta, en igualdad de condiciones, a todas las personas físicas y jurídicas que tengan la nacionalidad de los Estados miembros o de los países y territorios.
- 5) En las relaciones entre los Estados miembros y los países y territorios, el derecho de establecimiento de los nacionales y sociedades se regulará de conformidad con las disposiciones y normas de procedimiento previstas en el [capítulo] relativo al derecho de establecimiento y sobre una base no discriminatoria, sin perjuicio de las ~~disposiciones~~ **medidas** especiales que se adopten en virtud del [artículo 187].

#### Artículo 184

1. Las importaciones de mercancías originarias de los países y territorios se beneficiarán, a su entrada en los Estados miembros, de la prohibición de los derechos de aduana ~~Hevada a cabo entre los Estados miembros de acuerdo con las disposiciones del presente Tratado~~ **prevista en la Constitución**.
2. Los derechos de aduana que graven, a su entrada en cada país y territorio, las importaciones procedentes de los Estados miembros y de los demás países y territorios quedarán prohibidos de conformidad con ~~lo dispuesto en el~~ [artículo 25].
3. No obstante, los países y territorios podrán percibir derechos de aduana para satisfacer las exigencias de su desarrollo y las necesidades de su industrialización o derechos de carácter fiscal destinados a nutrir su presupuesto.

---

<sup>1</sup> Deberían recogerse los principios en cuestión, que actualmente figuren en el preámbulo del Tratado CE. Deberían aparecer en la Constitución y, si procede, en la presente disposición.

Los derechos mencionados en el **primer párrafo anterior** no podrán ser superiores a los que graven las importaciones de productos procedentes del Estado miembro con el que cada país o territorio mantenga relaciones especiales.

4. El apartado 2 no será aplicable a los países y territorios que, por estar sujetos a obligaciones internacionales especiales, estén aplicando un arancel aduanero no discriminatorio.

5. El establecimiento o la modificación de los derechos de aduana que graven las mercancías importadas por los países y territorios no deberá provocar, de hecho o de derecho, una discriminación directa o indirecta entre las importaciones procedentes de los distintos Estados miembros.

#### Artículo 185

Si la cuantía de los derechos aplicables a las mercancías procedentes de un tercer país a su entrada en un país o territorio fuere tal que, teniendo en cuenta ~~lo dispuesto en el~~ [apartado 1 del artículo 184], pudiere originar desviaciones del tráfico comercial en perjuicio de uno de los Estados miembros, éste podrá pedir a la Comisión que proponga a los demás Estados miembros **que adopten las medidas disposiciones** necesarias para corregir dicha situación.

#### Artículo 186 <sup>1</sup>

Sin perjuicio de las disposiciones relativas a la salud y seguridad públicas y al orden público, la libertad de circulación de los trabajadores de los países y territorios en los Estados miembros, así como la de los trabajadores de los Estados miembros en los países y territorios, se regirá por convenios ulteriores, que requerirán el acuerdo unánime de los Estados miembros.

#### Artículo 187

El Consejo **adoptará por unanimidad**, <sup>2</sup> a la luz de los resultados alcanzados en el marco de la asociación de los países y territorios a la **Comunidad Unión** y basándose en los principios contenidos ~~en el presente Tratado...~~ <sup>3</sup>, las **disposiciones medidas** relativas a las modalidades y el procedimiento para la asociación de los países y territorios a la **Comunidad Unión**.

---

<sup>1</sup> Debería adaptarse este artículo para tener en cuenta la competencia de la Unión para regular la libre circulación de trabajadores de los terceros países en los Estados miembros (véase el artículo 187). Por otra parte, se recuerda que el Grupo X "Libertad, seguridad y justicia" recomendó suprimir la utilización del convenio entre Estados miembros como instrumento jurídico para alcanzar los objetivos de la Unión.

<sup>2</sup> Nótese que aquí el Consejo se pronuncia sin propuesta de la Comisión.

<sup>3</sup> Véase la nota del apartado 3 del artículo 182 CE.

## Artículo 188

~~Las disposiciones de~~ Los artículos 182 a 187 serán aplicables a Groenlandia sin perjuicio de las disposiciones específicas para Groenlandia que figuran en el Protocolo sobre el régimen particular aplicable a Groenlandia ~~incorporado como anexo al presente Tratado.~~

## *SEXTA PARTE*

### *DISPOSICIONES GENERALES Y FINALES*

## ~~Artículo 281~~<sup>1</sup>

~~La Comunidad tendrá personalidad jurídica.~~

## [Artículo 293<sup>2</sup>

Los Estados miembros entablarán, en tanto sea necesario, negociaciones entre sí, a fin de asegurar en favor de sus nacionales:

- la protección de las personas, así como el disfrute y la tutela de los derechos, en las condiciones reconocidas por cada Estado a sus propios nacionales;
- la supresión de la doble imposición dentro de la Comunidad;
- el reconocimiento recíproco de las sociedades definidas en el párrafo segundo del artículo 48, el mantenimiento de la personalidad jurídica en caso de traslado de su sede de un país a otro, y la posibilidad de fusión de sociedades sujetas a legislaciones nacionales diferentes;
- la simplificación de las formalidades a que están sometidos el reconocimiento y la ejecución recíprocos de las decisiones judiciales y de los laudos arbitrales.]

---

<sup>1</sup> Se suprime este artículo y se sustituye por el proyecto de artículo "personalidad jurídica" del Título I de la Parte I (artículo 4 CONV 528/03)

<sup>2</sup> A la vista de las recomendaciones de los Grupos IX «Simplificación» y X «Libertad, seguridad y justicia» sobre la supresión del instrumento del convenio, se sugiere que la Convención examine qué destino debería dar a este artículo.

## Artículo 299

1. ~~El presente Tratado~~ **La Constitución**<sup>1</sup> se aplicará al Reino de Bélgica, al Reino de Dinamarca, a la República Federal de Alemania, a la República Helénica, al Reino de España, a la República Francesa, a Irlanda, a la República Italiana, al Gran Ducado de Luxemburgo, al Reino de los Países Bajos, a la República de Austria, a la República Portuguesa, a la República de Finlandia, al Reino de Suecia y al Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte<sup>2</sup>.

2. ~~Las disposiciones del presente Tratado~~ **La Constitución** se aplicarán a los departamentos franceses de ultramar, las Azores, Madeira y las islas Canarias.

No obstante, teniendo en cuenta la situación estructural social y económica de los departamentos franceses de ultramar, las Azores, Madeira y las islas Canarias, caracterizada por su gran lejanía, insularidad, reducida superficie, relieve y clima adversos y dependencia económica de un reducido número de productos, factores cuya persistencia y combinación perjudican gravemente a su desarrollo, el Consejo adoptará **por mayoría cualificada**, ~~por mayoría cualificada~~, a propuesta de la Comisión y ~~previa consulta al Parlamento Europeo~~, medidas específicas orientadas, en particular, a fijar las condiciones para la aplicación ~~del presente Tratado de la Constitución~~ en dichas regiones, incluidas las políticas comunes. **Decidirá previa consulta al Parlamento Europeo.**

El Consejo, al adoptar las medidas pertinentes contempladas en el párrafo segundo, tendrá en cuenta ámbitos tales como las políticas aduanera y comercial, la política fiscal, las zonas francas, las políticas agrícola y pesquera, las condiciones de abastecimiento de materias primas y de bienes de consumo esenciales, las ayudas públicas y las condiciones de acceso a los fondos estructurales y a los programas horizontales ~~comunitarios~~ **de la Unión.**

El Consejo adoptará las medidas contempladas en el párrafo segundo teniendo en cuenta las características y exigencias especiales de las regiones ultraperiféricas, sin poner en peligro la integridad y coherencia del ordenamiento jurídico ~~comunitario~~ **de la Unión**, incluido el mercado interior y las políticas comunes.

3. Los países y territorios de Ultramar, cuya lista figura en el [Anexo II] ~~del presente Tratado~~, estarán sometidos al régimen especial de asociación definido en la [cuarta parte] de ~~este Tratado~~ **la Constitución.**

~~El presente Tratado~~ **La Constitución** no se aplicará a los países y territorios de Ultramar no mencionados en la lista ~~antes citada~~ **que figura en el Anexo II** que mantengan relaciones especiales con el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte.

4. ~~Las disposiciones del presente Tratado~~ **La Constitución** se aplicarán a los territorios europeos cuyas relaciones exteriores asuma un Estado miembro.

---

<sup>1</sup> Nótese que el artículo 299 sólo se aplica al TCE y que la sustitución del término «Tratado» por «Constitución» plantea el problema del ámbito de aplicación territorial de la Constitución.

<sup>2</sup> Este apartado deberá adaptarse de acuerdo con el Acta de Adhesión.

5. ~~Las disposiciones del presente Tratado~~ **La Constitución** se aplicarán a las islas Åland de conformidad con las disposiciones del Protocolo nº 2 del Acta relativa a las condiciones de adhesión de la República de Austria, de la República de Finlandia y del Reino de Suecia.

6. No obstante lo dispuesto en los apartados precedentes:

- a) ~~el presente Tratado~~ **la Constitución** no se aplicará a las islas Feroe;
- b) ~~el presente Tratado~~ **la Constitución** no se aplicará a las zonas de soberanía del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte en Chipre;
- c) ~~las disposiciones del presente Tratado~~ **la Constitución** sólo serán aplicables a las islas del Canal y a la isla de Man en la medida necesaria para asegurar la aplicación del régimen previsto para dichas islas en el Tratado relativo a la adhesión de nuevos Estados miembros a la Comunidad Económica Europea y a la Comunidad Europea de la Energía Atómica, firmado el 22 de enero de 1972.

#### Artículo 305 <sup>1</sup>

1. ~~Las disposiciones del presente Tratado no modificarán las del Tratado constitutivo de la Comunidad Europea del Carbón y del Acero, en particular por lo que respecta a los derechos y obligaciones de los Estados miembros, las competencias de las instituciones de dicha Comunidad y las normas establecidas en dicho Tratado para el funcionamiento del mercado común del carbón y del acero.~~

2. ~~Las disposiciones del presente Tratado~~ **La Constitución** no afectarán a las estipulaciones del ~~al~~ Tratado constitutivo de la Comunidad Europea de la Energía Atómica.

#### Artículo 306

~~Las disposiciones del presente Tratado~~ **La Constitución** no obstarán a la existencia y perfeccionamiento de las uniones regionales entre Bélgica y Luxemburgo, así como entre Bélgica, Luxemburgo y los Países Bajos, en la medida en que los objetivos de dichas uniones regionales no sean alcanzados mediante la aplicación ~~del presente Tratado~~ **de la Constitución**.

---

<sup>1</sup> Este artículo podría revisarse en función de lo que se decida sobre el Tratado EURATOM.

~~Artículo 308~~<sup>1</sup>

~~Cuando una acción de la Comunidad resulte necesaria para lograr, en el funcionamiento del mercado común, uno de los objetivos de la Comunidad, sin que el presente Tratado haya previsto los poderes de acción necesarios al respecto, el Consejo, por unanimidad, a propuesta de la Comisión y previa consulta al Parlamento Europeo, adoptará las disposiciones pertinentes.~~

*Artículo 309*<sup>2</sup>

1. *Cuando, en virtud de lo dispuesto en el apartado 3 del artículo 7 del Tratado de la Unión Europea, se haya adoptado la decisión de dejar en suspenso los derechos de voto del representante del gobierno de un Estado miembro, dichos derechos de voto también quedarán en suspenso por lo que respecta al presente Tratado.*

2. *Además, cuando se haya constatado, conforme al apartado 2 del artículo 7 del Tratado de la Unión Europea, la existencia de una violación grave y persistente por parte de un Estado miembro de principios contemplados en el apartado 1 del artículo 6 de dicho Tratado, el Consejo, por mayoría cualificada, podrá decidir que se suspendan determinados derechos derivados de la aplicación del presente Tratado al Estado miembro de que se trate. Al proceder a dicha suspensión, el Consejo tendrá en cuenta las posibles consecuencias de la misma para los derechos y obligaciones de las personas físicas y jurídicas.*

*Las obligaciones del Estado miembro de que se trate, derivadas del presente Tratado continuarán, en cualquier caso, siendo vinculantes para dicho Estado.*

3. *El Consejo podrá decidir posteriormente, por mayoría cualificada, la modificación o revocación de las medidas adoptadas de conformidad con el apartado 2 como respuesta a cambios en la situación que motivó su imposición.*

4. *Al adoptar las decisiones contempladas en los apartados 2 y 3, el Consejo decidirá sin tener en cuenta los votos del representante del gobierno del Estado miembro de que se trate. Como excepción a lo dispuesto en el apartado 2 del artículo 205, la mayoría cualificada se definirá guardando la misma proporción de los votos ponderados de los miembros del Consejo concernidos que la establecida en el apartado 2 del artículo 205.*

*El presente apartado se aplicará asimismo en el supuesto de suspensión de los derechos de voto con arreglo al apartado 1. En tales casos, las decisiones que requieran la unanimidad se adoptarán sin el voto del representante del gobierno del Estado miembro de que se trate.*

---

<sup>1</sup> Se ha suprimido este artículo y se ha sustituido por el proyecto de artículo «cláusula de flexibilidad» del Título III de la Parte I (artículo 16 CONV 528/03).

<sup>2</sup> La Convención debería examinar este artículo en el marco de la Parte I, y por consiguiente no se ha tratado aquí.



### *Artículo 311<sup>1</sup>*

*Los protocolos que, de común acuerdo entre los Estados miembros, sean incorporados como anexos al presente Tratado serán parte integrante del mismo.*

### *Artículo 312*

*El presente Tratado se concluye por un período de tiempo ilimitado.*

## DISPOSICIONES FINALES

### *Artículo 313*

*El presente Tratado será ratificado por las Altas Partes Contratantes de conformidad con sus respectivas normas constitucionales. Los instrumentos de ratificación serán depositados ante el Gobierno de la República Italiana.*

*El presente Tratado entrará en vigor el primer día del mes siguiente al depósito del instrumento de ratificación del último Estado signatario que cumpla dicha formalidad. Sin embargo, si dicho depósito se realizare menos de quince días antes del comienzo del mes siguiente, la entrada en vigor del Tratado se aplazará hasta el primer día del segundo mes siguiente a la fecha de dicho depósito.*

### *Artículo 314*

*El presente Tratado, redactado en un ejemplar único, en lengua alemana, lengua francesa, lengua italiana y lengua neerlandesa, cuyos cuatro textos son igualmente auténticos, será depositado en los archivos del Gobierno de la República Italiana, que remitirá una copia certificada conforme a cada uno de los Gobiernos de los restantes Estados signatarios.*

*En virtud de los Tratados de adhesión, son igualmente auténticas las versiones del presente Tratado en lenguas danesa, española, finesa, griega, inglesa, irlandesa, portuguesa y sueca.*

*EN FE DE LO CUAL, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Tratado.*

*Hecho en Roma, el veinticinco de marzo de mil novecientos cincuenta y siete.*

---

<sup>1</sup> Los artículos 311 a 314 deberían figurar en la Parte III (véase CONV 369/02), y por consiguiente no se han tratado aquí.

## [Disposiciones tomadas del Tratado UE]

### ~~Artículo 1~~<sup>1</sup>

~~Por el presente Tratado, las ALTAS PARTES CONTRATANTES constituyen entre sí una UNIÓN EUROPEA, en lo sucesivo denominada "Unión".~~

~~El presente Tratado constituye una nueva etapa en el proceso creador de una unión cada vez más estrecha entre los pueblos de Europa, en la cual las decisiones serán tomadas de la forma más abierta y próxima a los ciudadanos que sea posible.~~

~~La Unión tiene su fundamento en las Comunidades Europeas completadas con las políticas y formas de cooperación establecidas por el presente Tratado. Tendrá por misión organizar de modo coherente y solidario las relaciones entre los Estados miembros y entre sus pueblos.~~

### ~~Artículo 2~~

~~La Unión tendrá los siguientes objetivos:~~

- ~~— promover el progreso económico y social y un alto nivel de empleo y conseguir un desarrollo equilibrado y sostenible, principalmente mediante la creación de un espacio sin fronteras interiores, el fortalecimiento de la cohesión económica y social y el establecimiento de una unión económica y monetaria que implicará, en su momento, una moneda única, conforme a las disposiciones del presente Tratado,~~
- ~~— afirmar su identidad en el ámbito internacional, en particular mediante la realización de una política exterior y de seguridad común que incluya la definición progresiva de una política de defensa común que podría conducir a una defensa común, de conformidad con las disposiciones del artículo 17,~~
- ~~— reforzar la protección de los derechos e intereses de los nacionales de sus Estados miembros, mediante la creación de una ciudadanía de la Unión,~~
- ~~— mantener y desarrollar la Unión como un espacio de libertad, seguridad y justicia, en el que esté garantizada la libre circulación de personas conjuntamente con medidas adecuadas respecto al control de las fronteras exteriores, el asilo, la inmigración y la prevención y la lucha contra la delincuencia,~~

---

<sup>1</sup> Los artículos 1 y 2 se suprimen y se sustituyen por proyectos de artículos (creación, valores y objetivos de la Unión) de la Parte I (artículos 1, 2 y 3 CONV 528/03).

~~—mantener íntegramente el acervo comunitario y desarrollarlo con el fin de examinar la medida en que las políticas y formas de cooperación establecidas en el presente Tratado deben ser revisadas, para asegurar la eficacia de los mecanismos e instituciones comunitarios.~~

~~Los objetivos de la Unión se alcanzarán conforme a las disposiciones del presente Tratado, en las condiciones y según los ritmos previstos y en el respeto del principio de subsidiariedad tal y como se define en el artículo 5 del Tratado constitutivo de la Comunidad Europea.~~

### Artículo 3

*La Unión tendrá un marco institucional único que garantizará la coherencia y la continuidad de las acciones llevadas a cabo para alcanzar sus objetivos, dentro del respeto y del desarrollo del acervo comunitario.*<sup>1</sup>

[...] <sup>2</sup>

### Artículo 4 <sup>3</sup>

*El Consejo Europeo dará a la Unión los impulsos necesarios para su desarrollo y definirá sus orientaciones políticas generales.*

*El Consejo Europeo estará compuesto por los Jefes de Estado o de Gobierno de los Estados miembros, así como por el Presidente de la Comisión. Éstos estarán asistidos por los Ministros de Asuntos Exteriores de los Estados miembros y por un miembro de la Comisión. El Consejo Europeo se reunirá al menos dos veces al año, bajo la presidencia del Jefe de Estado o de Gobierno del Estado miembro que ejerza la Presidencia del Consejo.*

*El Consejo Europeo presentará al Parlamento Europeo un informe después de cada una de sus reuniones, así como un informe escrito anual relativo a los progresos realizados por la Unión.*

### Artículo 5

*El Parlamento Europeo, el Consejo, la Comisión, el Tribunal de Justicia y el Tribunal de Cuentas ejercerán sus competencias en las condiciones y para los fines previstos, por una parte, en las disposiciones de los Tratados constitutivos de las Comunidades Europeas y de los Tratados y actos subsiguientes que los han modificado o completado y, por otra parte, en las demás disposiciones del presente Tratado.*

---

<sup>1</sup> Este punto quedará cubierto por el Título IV (instituciones) de la Parte I.

<sup>2</sup> Este párrafo figura en el capítulo B.Vbis (acción exterior, otras disposiciones) de la versión complementaria.

<sup>3</sup> Los artículos 4 y 5 quedarán cubiertos por el Título IV (instituciones) de la Parte I.

## Artículo 6 <sup>1</sup>

- ~~1.— La Unión se basa en los principios de libertad, democracia, respeto de los derechos humanos y de las libertades fundamentales y el Estado de Derecho, principios que son comunes a los Estados miembros.~~
- ~~2.— La Unión respetará los derechos fundamentales tal y como se garantizan en el Convenio Europeo para la Protección de los Derechos Humanos y de las Libertades Fundamentales firmado en Roma el 4 de noviembre de 1950, y tal y como resultan de las tradiciones constitucionales comunes a los Estados miembros como principios generales del Derecho comunitario.~~
- ~~3.— La Unión respetará la identidad nacional de sus Estados miembros.~~
4. [La Unión se dotará de los medios necesarios para alcanzar sus objetivos y para llevar a cabo sus políticas.] <sup>2</sup>

## Artículo 7 <sup>3</sup>

*1. A propuesta motivada de un tercio de los Estados miembros, del Parlamento Europeo o de la Comisión, el Consejo, por mayoría de cuatro quintos de sus miembros y previo dictamen conforme del Parlamento Europeo, podrá constatar la existencia de un riesgo claro de violación grave por parte de un Estado miembro de principios contemplados en el apartado 1 del artículo 6 y dirigirle recomendaciones adecuadas. Antes de proceder a esta constatación, el Consejo oirá al Estado miembro de que se trate y, con arreglo al mismo procedimiento, podrá solicitar a personalidades independientes que presenten en un plazo razonable un informe sobre la situación en dicho Estado miembro.*

*El Consejo comprobará de manera periódica si los motivos que han llevado a tal constatación siguen siendo válidos.*

*2. El Consejo, reunido en su formación de Jefes de Estado o de Gobierno, por unanimidad y a propuesta de un tercio de los Estados miembros o de la Comisión y previo dictamen conforme del Parlamento Europeo, podrá constatar la existencia de una violación grave y persistente por parte de un Estado miembro de principios contemplados en el apartado 1 del artículo 6, tras invitar al Gobierno del Estado miembro de que se trate a que presente sus observaciones.*

---

<sup>1</sup> Se suprime el apartado 1 y se sustituye por el proyecto de artículo “valores” de la Parte I (artículo 2 CONV 528/03); se suprime el apartado 2 y se sustituye por el proyecto de artículo “derechos fundamentales” de la Parte I (apartado 3 del artículo 5 CONV 528/03; se suprime el apartado 3 y se sustituye por el proyecto de artículo “creación de la Unión” de la Parte I (apartado 2 del artículo 1 CONV 528/03).

<sup>2</sup> Se sugiere que este párrafo quede cubierto por la Parte I, con lo que podría suprimirse.

<sup>3</sup> Este artículo lo debería estudiar la Convención en el marco de la Parte I, por lo que no se trata aquí.

3. Cuando se haya efectuado la constatación contemplada en el apartado 2, el Consejo podrá decidir, por mayoría cualificada, que se suspendan determinados derechos derivados de la aplicación del presente Tratado al Estado miembro de que se trate, incluidos los derechos de voto del representante del gobierno de dicho Estado miembro en el Consejo. Al proceder a dicha suspensión, el Consejo tendrá en cuenta las posibles consecuencias de la misma para los derechos y obligaciones de las personas físicas y jurídicas.

*Las obligaciones del Estado miembro de que se trate derivadas del presente Tratado continuarán, en cualquier caso, siendo vinculantes para dicho Estado.*

4. El Consejo podrá decidir posteriormente, por mayoría cualificada, la modificación o revocación de las medidas adoptadas de conformidad con el apartado 3 como respuesta a cambios en la situación que motivó su imposición.

5. A los efectos del presente artículo, el Consejo decidirá sin tener en cuenta el voto del representante del gobierno del Estado miembro de que se trate. Las abstenciones de miembros presentes o representados no impedirán la adopción de las decisiones contempladas en el apartado 2. La mayoría cualificada se definirá guardando la misma proporción de los votos ponderados de los miembros del Consejo concernidos que la establecida en el apartado 2 del artículo 205 del Tratado constitutivo de la Comunidad Europea.

*El presente apartado se aplicará asimismo en el supuesto de suspensión de los derechos de voto con arreglo al apartado 3.*

6. A los efectos de los apartados 1 y 2, el Parlamento Europeo decidirá por mayoría de dos tercios de los votos emitidos, que representen la mayoría de los miembros que lo componen.

### Artículo 43

*Los Estados miembros que se propongan establecer entre sí una cooperación reforzada podrán hacer uso de las instituciones, procedimientos y mecanismos establecidos en el presente Tratado y en el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea, siempre que esa cooperación:*

- a) pretenda impulsar los objetivos de la Unión y de la Comunidad, así como proteger y servir sus intereses y reforzar su proceso de integración;*
- b) respete dichos Tratados y el marco institucional único de la Unión;*
- c) respete el acervo comunitario y las medidas adoptadas en virtud de las demás disposiciones de dichos Tratados;*
- d) permanezca dentro de los límites de las competencias de la Unión o de la Comunidad y no se refiera a los ámbitos que sean competencia exclusiva de la Comunidad;*
- e) no afecte negativamente al mercado interior tal como se define en el apartado 2 del artículo 14 del Tratado constitutivo de la Comunidad Europea, ni a la cohesión económica y social establecida conforme al título XVII del mismo Tratado;*

- f) *no constituya un obstáculo ni una discriminación a los intercambios entre Estados miembros y no provoque distorsiones de competencia entre ellos;*
- g) *reúna como mínimo a ocho Estados miembros;*
- h) *respete las competencias, los derechos y las obligaciones de los Estados miembros que no participen en ella;*
- i) *no afecte a las disposiciones del Protocolo por el que se integra el acervo de Schengen en el marco de la Unión Europea;*
- j) *esté abierta a todos los Estados miembros, de conformidad con el artículo 43 B.*

#### *Artículo 43 A*

*Sólo podrán iniciarse las cooperaciones reforzadas como último recurso, en caso de que haya quedado sentado en el seno del Consejo que los objetivos que se les hayan asignado no pueden alcanzarse, en un plazo razonable, mediante la aplicación de las disposiciones pertinentes de los Tratados.*

#### *Artículo 43 B*

*Las cooperaciones reforzadas estarán abiertas a todos los Estados miembros en el momento en que se establezcan. También lo estarán en cualquier momento con arreglo a los artículos 27 E y 40 B del presente Tratado y al artículo 11 A del Tratado constitutivo de la Comunidad Europea, siempre y cuando se respeten la decisión inicial y las decisiones tomadas en tal marco. La Comisión y los Estados miembros que participen en una cooperación reforzada procurarán fomentar la participación del mayor número posible de Estados miembros.*

#### *Artículo 44*

*1. A efectos de la adopción de los actos y decisiones necesarios para el desarrollo de una cooperación reforzada tal como se contempla en el artículo 43, serán de aplicación las disposiciones institucionales pertinentes del presente Tratado y del Tratado constitutivo de la Comunidad Europea. No obstante, si bien todos los miembros del Consejo podrán participar en las deliberaciones, sólo aquellos que representen a los Estados miembros participantes en dicha cooperación tomarán parte en la adopción de decisiones. La mayoría cualificada se definirá guardando la misma proporción de los votos ponderados y la misma proporción del número de los miembros del Consejo concernidos que la establecida en el apartado 2 del artículo 205 del Tratado constitutivo de la Comunidad Europea y en el segundo y tercer párrafos del apartado 2 del artículo 23 del presente Tratado cuando se trate de una cooperación reforzada establecida en virtud del artículo 27 C. La unanimidad quedará constituida únicamente por los miembros del Consejo concernidos por la cooperación.*

*Tales actos y decisiones no formarán parte del acervo de la Unión.*

2. Los Estados miembros aplicarán, en la medida en que les corresponda, los actos y decisiones adoptados para llevar a cabo la cooperación reforzada en la que participen. Tales actos y decisiones vincularán únicamente a los Estados miembros que participen en ella y, en su caso, sólo serán directamente aplicables en dichos Estados. Los Estados miembros que no participen en la cooperación reforzada no impedirán su aplicación por parte de los Estados miembros que participen en ella.

#### Artículo 44 A

Los gastos resultantes de la aplicación de una cooperación reforzada que no sean los gastos administrativos ocasionados a las instituciones correrán a cargo de los Estados miembros participantes, salvo que el Consejo decida otra cosa por unanimidad de todos sus miembros y previa consulta al Parlamento Europeo.

#### Artículo 45

El Consejo y la Comisión velarán por la coherencia de las acciones emprendidas en virtud del presente título, así como por la coherencia de tales acciones con las políticas de la Unión y de la Comunidad, y cooperarán a tal efecto.

### TÍTULO VIII <sup>1</sup>

#### DISPOSICIONES FINALES

#### Artículo 46

Las disposiciones del Tratado constitutivo de la Comunidad Europea, del Tratado constitutivo de la Comunidad Europea del Carbón y del Acero y del Tratado constitutivo de la Comunidad Europea de la Energía Atómica relativas a la competencia del Tribunal de Justicia de las Comunidades Europeas y al ejercicio de la misma sólo serán aplicables a las siguientes disposiciones del presente Tratado:

- a) las disposiciones por las que se modifica el Tratado constitutivo de la Comunidad Económica Europea con el fin de constituir la Comunidad Europea, el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea del Carbón y del Acero y el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea de la Energía Atómica;
- b) las disposiciones del título VI, en las condiciones establecidas en el artículo 35;
- c) las disposiciones del título VII, en las condiciones establecidas en los artículos 11 y 11 A del Tratado constitutivo de la Comunidad Europea y en el artículo 40 del presente Tratado;

---

<sup>1</sup> Este título se incluirá en las disposiciones generales y finales (Parte III).

- d) *el apartado 2 del artículo 6 con respecto a la actuación de las instituciones, en la medida en que el Tribunal de Justicia sea competente con arreglo a los Tratados constitutivos de las Comunidades Europeas y al presente Tratado;*
- e) *las disposiciones exclusivamente procedimentales contenidas en el artículo 7, pronunciándose el Tribunal de Justicia a petición del Estado miembro de que se trate y en el plazo de un mes a partir de la fecha de la constatación del Consejo prevista en dicho artículo;*
- f) *los artículos 46 a 53.*

#### *Artículo 47*

*Sin perjuicio de las disposiciones por las que se modifica el Tratado constitutivo de la Comunidad Económica Europea con el fin de constituir la Comunidad Europea, el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea del Carbón y del Acero y el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea de la Energía Atómica y de las presentes disposiciones finales, ninguna disposición del presente Tratado afectará a los Tratados constitutivos de la Comunidad Europea ni a los Tratados y actos subsiguientes que los hayan modificado o completado.*

#### *Artículo 48*

*El Gobierno de cualquier Estado miembro, o la Comisión, podrá presentar al Consejo proyectos de revisión de los Tratados sobre los que se funda la Unión.*

*Si el Consejo, previa consulta al Parlamento Europeo y, en su caso, a la Comisión, emite un dictamen favorable a la reunión de una conferencia de los representantes de los Gobiernos de los Estados miembros, ésta será convocada por el presidente del Consejo, con el fin de que se aprueben de común acuerdo las modificaciones que deban introducirse en dichos Tratados. En el caso de modificaciones institucionales en el ámbito monetario, se consultará también al Consejo del Banco Central Europeo.*

*Las enmiendas entrarán en vigor después de haber sido ratificadas por todos los Estados miembros, de conformidad con sus respectivas normas constitucionales.*

#### *Artículo 49*

*Cualquier Estado europeo que respete los principios enunciados en el apartado 1 del artículo 6 podrá solicitar el ingreso como miembro en la Unión. Dirigirá su solicitud al Consejo, que se pronunciará por unanimidad después de haber consultado a la Comisión y previo dictamen conforme del Parlamento Europeo, el cual se pronunciará por mayoría absoluta de los miembros que lo componen.*

*Las condiciones de admisión y las adaptaciones que esta admisión supone en lo relativo a los Tratados sobre los que se funda la Unión serán objeto de un acuerdo entre los Estados miembros y el Estado solicitante. Dicho acuerdo se someterá a la ratificación de todos los Estados contratantes, de conformidad con sus respectivas normas constitucionales.*



#### *Artículo 50*

- 1. Quedan derogados los artículos 2 a 7 y 10 a 19 del Tratado por el que se constituye un Consejo único y una Comisión única de las Comunidades Europeas, hecho en Bruselas el 8 de abril de 1965.*
- 2. Quedan derogados el artículo 2, el apartado 2 del artículo 3 y el título III del Acta Única Europea, firmada en Luxemburgo el 17 de febrero de 1986 y en La Haya el 28 de febrero de 1986.*

#### *Artículo 51*

*El presente Tratado se concluye por un período de tiempo ilimitado.*

#### *Artículo 52*

- 1. El presente Tratado será ratificado por las Altas Partes Contratantes, de conformidad con sus respectivas normas constitucionales. Los instrumentos de ratificación serán depositados ante el Gobierno de la República Italiana.*
- 2. El presente Tratado entrará en vigor el 1 de enero de 1993, siempre que se hayan depositado todos los instrumentos de ratificación o, en su defecto, el primer día del mes siguiente al del depósito del instrumento de ratificación del último Estado signatario que cumpla dicha formalidad.*

#### *Artículo 53*

*El presente Tratado, redactado en un ejemplar único, en lenguas alemana, danesa, española, francesa, griega, inglesa, irlandesa, italiana, neerlandesa y portuguesa, cuyos textos en cada una de estas lenguas son igualmente auténticos, será depositado en los archivos del Gobierno de la República Italiana, que remitirá una copia autenticada a cada uno de los Gobiernos de los restantes Estados signatarios.*

*En virtud del Tratado de adhesión de 1994, son igualmente auténticas las versiones del presente Tratado en lenguas finesa y sueca.*

**ANEXO I**

***al Volumen I***

***del informe consolidado del Grupo de Expertos de los Servicios Jurídicos***

**Convenciones terminológicas y tipográficas**

## **Convenciones terminológicas y tipográficas**

### **I. Terminología**

Para determinar su misión, el Grupo de Expertos ha seguido las orientaciones que se le dieron en el mandato de 29 de enero de 2003 y en el informe del Grupo IX "*Simplificación*", de 29 de noviembre de 2002 (CONV 424/02). Ha tenido también en cuenta los informes de otros grupos de trabajo de la Convención, así como indicaciones comunicadas por su Secretario General.

Se han acordado las siguientes fórmulas de presentación y las siguientes convenciones de redacción.

1. Los artículos del Tratado UE y del Tratado CE se han fusionado y ordenado de manera que sigan la estructura del Anteproyecto de Tratado Constitucional de 28 de octubre de 2002, que figura en el documento CONV 369/02.
2. Los términos "*Comunidad*" o "*comunitario*" se sustituyen por "*Unión*", "*de la Unión*" o "*por la Unión*". Como veremos posteriormente, estos cambios pueden en ocasiones implicar modificaciones en cuanto al fondo (véase el Anexo II).
3. Cada vez que se hace actualmente referencia al "*Tratado*" o al "*presente Tratado*", se ha elegido el término "*Constitución*" (con las consecuencias que esta modificación formal puede tener sobre el ámbito de aplicación así otorgado a la Constitución; véase Anexo II).
4. Los términos "*mercado común*" o "*mercado único*" se sustituyen indistintamente por "*mercado interior*".
5. Los términos "*ley*" y "*ley de bases*" sustituyen respectivamente a "*Reglamento*" y a "*Directiva*". Cuando sea necesaria una decisión en cuanto al fondo para determinar el posible carácter legislativo de un acto que figure en el proyecto de Constitución, el Grupo ha utilizado tanto el antiguo término como el nuevo (por ejemplo "*ley/reglamento*"; véase también el Anexo II).

Además, a petición expresa del Secretario General de la Convención, el adjetivo "*européo*" o "*européa*" se ha añadido a los nombres de actos (leyes, leyes de bases, reglamentos y decisiones), según indicaba el proyecto de artículo "Actos jurídicos de la Unión" de la Parte I (CONV 571/03).

6. Cuando exista una posibilidad de apreciación de la forma de la acción o de la intervención de las instituciones de la Unión, se ha preferido el término "*medida*" a otros que indiquen bien actos genéricos tales como "*decisión*", o bien métodos de intervención que no estén claramente definidos. El recurso a esta fórmula suscita algunas observaciones a la luz del proyecto de artículos 24 a 33 (CONV 571/03 de 26 de febrero de 2003), que se tratarán de nuevo en el Anexo II.

7. Por el contrario, el término "*disposición*" se aplica, bien al derecho interno de los Estados miembros o, en su caso, al derecho internacional, o bien a la estructura normativa existente.
8. En el mismo contexto, el verbo "*adoptar*" ha sido utilizado para expresar, de manera uniforme, la toma de decisiones por las instituciones de la Unión, mientras que los Tratados actuales utilizan alternativamente una u otra fórmula.
9. Igualmente, se ha preferido el sustantivo a la fórmula verbal, si este sustantivo corresponde a un acto jurídico conocido, por ejemplo "*dirigir una decisión*" en vez de "*decidir...*".
10. Para retomar las orientaciones recogidas en la letra c) del apartado B) de la Parte II del documento CONV 424/02, se ha acordado referirse a la adopción de medidas en codecisión (actual artículo 251 CE) de la siguiente manera:

*"El Parlamento Europeo y el Consejo adoptarán, por el procedimiento legislativo,...una ley/una ley de bases/una ley de bases/medida..."*.

El hecho de que la fórmula "*procedimiento legislativo*" se reserve únicamente a las actuaciones del Parlamento Europeo conjuntamente con el Consejo exige comentarios jurídicos en cuanto al fondo, la forma y la inteligibilidad, sobre los que hablaremos de nuevo en el Anexo II.

11. Cuando el Consejo adopta actos solo, se ha elegido la siguiente fórmula: "*El Consejo adoptará por mayoría cualificada/por unanimidad..., a propuesta de la Comisión,...*" (véase también el Anexo II).
12. Cuando una medida sea adoptada previa consulta o dictamen de una institución o de un organismo, no se mantiene la referencia a dicho elemento por oposición al enunciado del órgano decisorio, como ocurre actualmente, sino en una frase final, con la siguiente fórmula: "*Decidirá previa consulta al Parlamento Europeo, al Comité Económico y Social...*".
13. Por razones de inteligibilidad, el Grupo ha preferido suprimir los guiones que aparecen en la estructura de los artículos y los ha sustituido por las letras a), b), c) o i), ii), iii), en función del grado de especificación de las disposiciones.
14. Se ha reducido el enunciado de especificaciones. Así, por ejemplo, en lugar de decir "*...en aplicación de las disposiciones del presente artículo*", se dice "*...en aplicación del artículo*".
15. La fórmula francesa "*en vue de*" se sustituye por "*pour*".

## **II. Tipografía**

16. Las palabras o frases tachadas son las que deben suprimirse.
17. Las palabras o frases en negrita son las que deben añadirse.
18. Los artículos reproducidos en cursiva son los que posteriormente deben ser objeto de modificaciones de fondo por parte de la Convención. Se ha considerado preferible dejarlos tal y como figuran actualmente en el Tratado UE y en el Tratado CE.
19. Las palabras o frases entre corchetes podrán ser adaptadas posteriormente para tener en cuenta las nuevas disposiciones que resulten de los trabajos de la Convención.
20. Los artículos de la segunda parte del Anteproyecto de Constitución se han reenumerado y van seguidos, para evitar cualquier confusión en esta fase aún preliminar de los trabajos de la Convención, de la antigua numeración. Los nuevos artículos se llaman "cláusulas". Los artículos procedentes del Tratado CE van seguidos de la indicación "(antiguo artículo...)" y los que proceden del Tratado UE van seguidos de "(antiguo artículo... TUE)".
21. Las remisiones a otras disposiciones del Tratado (referencias cruzadas) figuran igualmente entre corchetes para tener en cuenta la necesidad de modificarlos en función de una nueva numeración futura.
22. Se han mantenido los actuales encabezamientos de los títulos y secciones intermedias de los Tratados UE y CE para facilitar la lectura, y se han puesto entre corchetes para indicar su carácter transitorio a la espera de que la Convención decida una estructura más detallada.

\* \* \*

**ANEXO II**

***al Volumen I***

***del informe consolidado del Grupo de Expertos de los Servicios Jurídicos***

**Comentarios y sugerencias**

<b>Introducción</b>	página
<b>I. <u>CONSIDERACIONES GENERALES</u></b>	176
<b>A. Ampliación del alcance de determinadas disposiciones</b>	176
<b>B. Utilización de abreviaturas</b>	176
<b>C. Estructura de la Parte II de la Constitución</b>	177
<b>II. <u>SUGERENCIAS DE SIMPLIFICACIÓN TÉCNICA</u></b>	178
<b>A. Sugerencias de supresión</b>	178
<i>a. Supresiones por obsolescencia</i>	
<i>b. Supresiones derivadas de las conclusiones del Grupo IX "Simplificación"</i>	
<i>c. Otras supresiones posibles</i>	
<b>B. Sugerencias de fusión o de escisión</b>	178
<i>a. Fusiones y escisiones efectuadas</i>	
<i>b. Fusiones sugeridas</i>	
<b>C. Cláusulas horizontales generales</b>	181
<b>D. Reordenación de determinados artículos</b>	182
<b>III. <u>SUGERENCIAS DE SIMPLIFICACIÓN</u></b>	183
<b>A. Actos no contemplados en los proyectos de artículos 24 a 33 de la Constitución</b>	183
<i>a. Actos del Parlamento Europeo</i>	
<i>b. Actos de alcance general adoptados por los órganos jurisdiccionales de la Unión</i>	
<i>c. Actos adoptados de común acuerdo</i>	
<b>B. Procedimientos de decisión</b>	184
<i>a. Parlamento Europeo</i>	
<i>b. Consejo</i>	
<i>c. Comisión</i>	
<b>C. Denominación de los actos legislativos</b>	185
<b>D. Distribución entre actos legislativos y no legislativos del Consejo</b>	186
<b>E. Denominación del procedimiento de dictamen conforme</b>	186
<b>F. Clarificación de las bases jurídicas</b>	187
<b>G. Períodos de sesiones anuales del Parlamento Europeo</b>	187

## **Introducción**

1. El Anexo II del informe reúne una serie de sugerencias y comentarios derivados de los guiones 4 y 5 del punto 4 del mandato asignado al Grupo de Expertos.

En la mayoría de los casos, se trata de comentarios que desarrollan las notas a pie de página introducidas para explicar las elecciones y las propuestas efectuadas sobre las diferentes disposiciones de los Tratados CE y UE recogidas en los volúmenes I y II.

### **I. CONSIDERACIONES GENERALES**

#### **A. Extensión del alcance de determinadas disposiciones**

2. La aplicación de determinadas convenciones de simplificación - por ejemplo, la sustitución de los términos "Comunidad" por "Unión" y "Tratado" por "Constitución" - implica en ocasiones la ampliación del alcance de determinadas disposiciones del Tratado CE. Esto ocurre en particular en relación con:

- cláusulas horizontales de integración de determinadas políticas;
- disposiciones sobre las atribuciones del Parlamento, de la Comisión y del Tribunal de Justicia;
- artículos finales del Tratado CE (protección de los datos personales, obligación de confidencialidad, aplicación territorial, etc.).

En efecto, debido a los cambios terminológicos mencionados, la aplicación de estas disposiciones -actualmente limitada al ámbito del Tratado CE- se ampliaría a los ámbitos cubiertos por el segundo y tercer pilar, relativos a la política exterior y de seguridad común y a la cooperación judicial y policial en materia penal.

Convendría examinar las consecuencias de dicha ampliación.

#### **B. Utilización de abreviaturas**

3. Los Tratados actuales contienen abreviaturas en muy pocos casos, en particular el "BCE", que designa al Banco Central Europeo, y el "SEBC" que designa al Sistema Europeo de Bancos Centrales.

Cabe preguntarse si es deseable que se dichas abreviaturas se utilicen en la Constitución, y si no sería más claro para los lectores utilizar, en dicho texto, la denominación oficial de la institución o de la entidad de que se trate. Por ejemplo, a diferencia del Banco Central Europeo, el Banco Europeo de Inversiones no se ha abreviado como "BEI" en el Tratado CE actual. En cualquier caso, si se utilizaran dichas abreviaturas, deberían figurar claramente en la Constitución las explicaciones apropiadas.



## C. Estructura de la Parte II de la Constitución

4. La integración de los Tratados CE y UE en la Parte II de la Constitución ha planteado una serie de cuestiones hacia las que el Grupo llamó la atención de la Convención, tales como:
- el hecho de que algunas disposiciones no encajen en la estructura del 28 octubre 2002, tales como, por ejemplo, disposiciones de aplicación general (apartado 2 del artículo 3, artículos 6, 16, 295 y 296 del Tratado CE), las disposiciones sobre la no discriminación y la ciudadanía (artículos 12, 13 y 18 a 22), la fiscalidad (artículos 90 a 93), la cooperación aduanera (artículo 135) o la cooperación económica, financiera y técnica con terceros países (artículo 181 A). El Grupo hizo sugerencias sobre su lugar en la Parte II;
  - el hecho de que la estructura de octubre 2002 debería actualizarse en función de los trabajos actuales de la Convención. Así:
    - la estructura de octubre 2002 agrupa los ámbitos de competencia sin referencia a su clasificación por categorías, menos en lo que se refiere a los ámbitos de la acción de apoyo;
    - algunas competencias que el Praesidium ha propuesto entre tanto y la Convención ha estudiado no las recoge la estructura, tales como energía, espacio, ayuda humanitaria, protección contra las catástrofes y deporte. La Convención podría estudiar la conveniencia de prever bases jurídicas específicas en estos ámbitos;
    - en la estructura de octubre 2002, la salud pública aparece en "acciones de apoyo", mientras que el Praesidium la ha propuesto como "competencia compartida";
  - el carácter totalmente provisional de algunas agrupaciones de artículos, como por ejemplo en el ámbito de las relaciones exteriores, debido a que estas agrupaciones requerirían previamente decisiones de fondo por parte de la Convención;
  - la extensión del capítulo D sobre el funcionamiento de la Unión, en el que el Grupo por ahora recoge en bloque el conjunto de las disposiciones institucionales y presupuestarias del Tratado CE, a la espera de decisiones de la Convención al respecto. Asimismo, el Grupo incorporó a este capítulo D algunas disposiciones de aplicación general del Tratado CE, tales como los artículos 282 a 292 y los artículos 11 y 11 A, relativos a la cooperación reforzada.

## **II. SUGERENCIAS DE SIMPLIFICACIÓN TÉCNICA**

### **A. Sugerencias de supresión**

#### *a. Supresiones por obsolescencia*

5. Determinadas disposiciones del Tratado CE se refieren a fechas o acontecimientos desfasados. Así, por ejemplo, el artículo 14 CE (y, por remisión, el artículo 93 CE) contiene la fecha del 31 de diciembre de 1992, fecha prevista para la realización del mercado interior, y el apartado 1 del artículo 37 CE se refiere a una conferencia celebrada en Stresa en 1958 y cuyos resultados son ya parte del acervo. Dichas referencias son obsoletas.

#### *b. Supresiones derivadas de las conclusiones del Grupo IX "Simplificación"*

6. En el informe del Grupo IX "Simplificación" se propone suprimir el procedimiento de cooperación previsto en el artículo 252 CE (CONV 424/02, página 16).

#### *c. Otras supresiones posibles*

7. Determinadas disposiciones actuales del Tratado CE no parecen ser conformes a las propuestas ya hechas por la Convención: así, el artículo 293 CE preconiza la celebración de convenios entre los Estados miembros, mientras que las conclusiones de los Grupos IX "Simplificación" y X "Libertad, seguridad y justicia" proponen suprimir este tipo de instrumento.

Pueden subsistir dudas, por otra parte, sobre el artículo 78 y sobre la letra c) del apartado 2 del artículo 87 del Tratado CE, que se refieren al régimen especial aplicable para tener en cuenta la división de Alemania.

Se ha considerado oportuno llamar la atención de la Convención hacia dichas cuestiones, para invitarla a examinar la conveniencia de mantenerlas o suprimirlas.

### **B. Sugerencias de fusión o de escisión**

#### *a. Fusiones y escisiones efectuadas*

8. Por razones de simplificación, el Grupo procedió a efectuar determinadas fusiones de artículos o de apartados, cuando dicha operación no afectaba al sentido de las disposiciones. Así, por ejemplo, fusionó los artículos 28 y 29 CE, que prohíben, con los mismos términos, tanto las restricciones cuantitativas a la importación como las restricciones cuantitativas a la exportación.

Lo mismo ocurre con los apartados 1 y 2 del artículo 56 CE que prohíben con los mismos términos las restricciones respectivamente a los movimientos de capitales y a los pagos entre Estados miembros y entre Estados miembros y terceros países.

9. El Grupo también ha escindido disposiciones cuando se lograba más claridad en el texto sin modificar el contenido. Así, por ejemplo, el artículo 172 CE, que establece las normas de procedimiento para la adopción de una serie de actos jurídicos en materia de investigación y desarrollo tecnológico, ha sido dividido para incorporar las normas de procedimiento a cada una de las bases jurídicas contempladas, a saber, los artículos 167, 168, 169 y 171 CE.
- b. Fusiones sugeridas*
10. En otros casos, y para respetar los términos de su mandato, el Grupo se limitó a mencionar la posibilidad de fusión, sin proceder a efectuarla en el propio texto. Así ocurrió en los cuatro casos siguientes:
- i) Apartados 1 y 2 del artículo 19 CE
11. Los apartados 1 y 2 del artículo 19 CE constituyen la base jurídica para la adopción de las medidas de ejecución del derecho a ser elector y elegible, tanto en las elecciones municipales como en las elecciones al Parlamento Europeo. A pesar de que dichas disposiciones estén redactadas en términos prácticamente iguales y que los derechos correspondientes se agrupan en el segundo guión del apartado 2 del artículo 7 del proyecto de la Parte I de la Constitución (CONV 528/03 de 6 de febrero de 2003), el Grupo consideró que su fusión planteaba cuestiones que exigían una respuesta política. En primer lugar, el derecho de voto plantea cuestiones diferentes en las elecciones municipales y en las elecciones "europeas"; por otra parte las dos cuestiones fueron tratadas de forma separada en el pasado. Además, el hecho de que el derecho de voto en las elecciones europeas contemplado en el apartado 2 del artículo 19 del Tratado CE se expresa "[sin] perjuicio de lo dispuesto en el apartado 4 del artículo 190" CE, hace más difícil la fusión de estas disposiciones, en el estado actual de los textos.
- ii) Artículos 60 y 301 CE
12. El Grupo no propuso modificaciones ni al artículo 60 CE ni al artículo 301 CE, ya que dichas disposiciones están comprendidas en el ámbito de las relaciones exteriores de la Unión, que será tratado por la Convención posteriormente. Estos dos artículos se refieren a las sanciones financieras y económicas contra terceros países, por lo que podría ser adecuado agruparlos en un artículo único en el futuro capítulo sobre relaciones exteriores.
- iii) Artículos 70 y 80 CE
13. El artículo 70 CE establece una política común de transportes, mientras que el artículo 80 CE define su alcance y en particular el procedimiento para su aplicación a la navegación marítima y aérea. El Grupo comprobó que, debido a modificaciones sucesivas del Tratado CE, la habilitación concedida al Consejo por el primer párrafo del apartado 2 del artículo 80 resulta difícilmente compatible con el segundo párrafo de la misma disposición. Por lo demás, en la práctica, parece que no se ha hecho uso del primer párrafo del apartado 2 del artículo 80 CE. Desde el Acta Única Europea de 1986, se ha procedido directamente a la adopción de disposiciones en materia de navegación marítima y aérea sin habilitación previa.

14. Una posibilidad de simplificación más concisa y más inteligible sería la de redactar de la siguiente manera el apartado 2: *"Podrán adoptarse disposiciones apropiadas para la navegación marítima y aérea por el procedimiento previsto en el artículo 71"*.
15. Un cambio más sustancial consistiría en fusionar los artículos 70 y 80 CE, lo que implicaría un cambio de fondo, razón por la cual sugerimos aquí la siguiente redacción para el artículo 70:

*"Los objetivos de la Constitución en lo que se refiere a los transportes se perseguirán mediante una política común.*

*La política común de transportes prevista por el presente título se aplicará a los transportes por ferrocarril, carretera o vías navegables.*

*Podrá incluir medidas apropiadas para la navegación marítima y aérea."*

iv) Los artículos 94 y 95 CE

16. Se llama igualmente la atención de la Convención hacia la cuestión de la relación entre los artículos 94 y 95 del Tratado CE. Mientras que el artículo 94 constituye la base jurídica para la aproximación de las legislaciones nacionales que *"incidan directamente"* en el establecimiento o funcionamiento del mercado común (interior), el artículo 95 CE es la base jurídica para la aproximación de las legislaciones nacionales que tengan *"por objeto"* el establecimiento y el funcionamiento del mercado interior.

Debemos señalar que la aplicación de estas disposiciones se hace según procedimientos decisorios diferentes: el artículo 94 prevé la unanimidad del Consejo y un simple dictamen del Parlamento Europeo, mientras que el artículo 95 establece la codecisión y por lo tanto la votación por mayoría cualificada en el Consejo.

17. Esto se explica por motivos históricos: el antiguo artículo 100A (actual 95 CE), incluido en el Tratado para la realización del mercado interior, fue concebido en aquel momento como una excepción, ciertamente muy amplia, al artículo 100 (actual 94 CE). No obstante, el recurso al artículo 95 CE ha sido mucho más frecuente que el recurso al artículo 94 CE.

Así, a pesar de que el artículo 95 sea, según sus propios términos, una disposición de excepción al artículo 94 CE, en la práctica las instituciones recurren al artículo 95 CE para adoptar medidas dirigidas a mejorar el funcionamiento del mercado interior, salvo en lo relativo a las disposiciones excluidas con arreglo al apartado 2 de dicho artículo (disposiciones fiscales, libre circulación de personas, derechos e intereses de los trabajadores por cuenta ajena).

La Convención podría, por lo tanto, examinar si no convendría modificar estos textos para reconocer que ahora el artículo 95 CE constituye la norma general y el artículo 94 CE, la excepción.

### C. Cláusulas horizontales generales

18. En la versión actual del Tratado CE existen diferentes disposiciones de alcance general, es decir, integradas en todos los niveles de la actividad de la Comunidad, independientemente de las políticas sectoriales de que se trate.

Estas cláusulas figuran, bien en la primera parte del Tratado CE ("Principios") bien en la tercera parte ("Políticas"). Se trata en particular:

- del apartado 2 del artículo 3, dirigido a *"eliminar las desigualdades entre el hombre y la mujer y promover su igualdad"*;
- del artículo 6, que dispone que *"Las exigencias de la protección del medio ambiente deberán integrarse en la definición y en la realización de las políticas y acciones de la Comunidad..."*;
- del apartado 2 del artículo 127, según el cual *"Al formular y aplicar las políticas y medidas comunitarias deberá tenerse en cuenta el objetivo de un alto nivel de empleo..."*;
- del apartado 4 del artículo 151, según el cual *"La Comunidad tendrá en cuenta los aspectos culturales... y la diversidad de sus culturas"*;
- del apartado 1 del artículo 152, según el cual al ejecutarse las políticas *"se garantizará un alto nivel de protección de la salud humana"*;
- del apartado 2 del artículo 153, según el cual se hará lo mismo en relación con *"las exigencias de la protección de los consumidores"*.

El mismo concepto se encuentra en relación con la competitividad de la industria en la Comunidad (apartado 3 del artículo 157 CE), de la cohesión económica y social (artículo 159 CE) y de la cooperación para el desarrollo (artículo 178 CE).

19. Son posibles dos soluciones de simplificación. Una consistiría en retomar, en un artículo único en la Parte I de la Constitución, los dos tipos de cláusulas que figuran actualmente en la primera parte del Tratado CE, a saber, el apartado 2 del artículo 3 y el artículo 6. La otra consistiría en retomar al comienzo de la Parte II el conjunto de los conceptos mencionados anteriormente, como *"cláusula horizontal"* general.
20. A efectos prácticos, recogemos a continuación un modelo para cada una de dichas opciones.

#### Opción A (corta, apartado 2 del artículo 3 y artículo 6, que figuran en la parte "Principios" del Tratado CE)

*"En la formulación y aplicación de las políticas y acciones de la Unión a que se refiere la presente parte se integrarán los requisitos siguientes:*

- a. *la eliminación de las desigualdades y la promoción de la igualdad entre hombres y mujeres;*
- b. *la protección del medio ambiente, en particular para fomentar un desarrollo sostenible."*

Opción B (larga, todas las disposiciones horizontales del Tratado CE)

*"En la formulación y aplicación de las políticas y acciones de la Unión a que se refiere la presente parte se integrarán los requisitos siguientes:*

- a. la eliminación de las desigualdades y la promoción de la igualdad entre hombres y mujeres;*
- b. la protección del medio ambiente, en particular para fomentar un desarrollo sostenible."*
- c. la protección de la salud humana.*

*Al formular y aplicar las políticas y acciones a que se refiere la presente parte, la Unión tendrá en cuenta los objetivos siguientes:*

- a. el logro de un alto nivel de empleo;*
- b. los aspectos culturales, en particular para respetar y fomentar la diversidad cultural;*
- c. la protección de los consumidores;*
- d. la realización de las condiciones necesarias para la competitividad de la industria de la Unión;*
- e. el refuerzo de la cohesión económica y social de la Unión y los objetivos de dicha política;*
- f. los objetivos de la cooperación para el desarrollo, cuando las políticas y acciones puedan afectar a los países en desarrollo."*

**D. Reordenación de determinados artículos**

21. Se han llevado a cabo en el Volumen I determinadas reordenaciones de alcance limitado:

- a. el artículo 4 CE podría desplazarse a la cabecera del título "política económica y monetaria".*
- b. los artículos 14 y 15 CE podrían más bien figurar al comienzo de un nuevo título o capítulo dedicado al mercado interior, que reagrupe igualmente los artículos 94 a 97.*
- c. si el título "Agricultura" del Tratado CE se completase con las palabras "y pesca", al objeto de reflejar en el título el ámbito de aplicación del apartado 1 del artículo 32 CE, convendría adaptar el texto de este artículo para tenerlo en cuenta.*

- d. la cuarta parte del Tratado CE, relativa a la asociación de los países y territorios de ultramar, tiene como objetivo una aplicación parcial del régimen del Tratado a los países y territorios interesados. Por ello, parece que debe aproximarse a la cláusula de aplicación territorial del Tratado.

### **III. SUGERENCIAS DE SIMPLIFICACIÓN**

#### **A. Actos no contemplados en los proyectos de artículos 24 a 33 de la Constitución**

22. Determinadas disposiciones del Tratado CE, que podrían figurar en la Parte II de la Constitución, establecen procedimientos y actos no contemplados en los artículos 24 a 33 del proyecto (CONV 571/03 de 26 de febrero de 2003).

Podría pensarse en la conveniencia de intervenir para hacer compatibles el enfoque general y las disposiciones específicas.

##### *a. Actos del Parlamento Europeo*

23. El Parlamento Europeo tiene competencias de decisión que no están contempladas en los proyectos de artículos contemplados y que no entran dentro del ámbito de sus competencias de organización interna.

De conformidad con el apartado 1 del artículo 195 CE, *"el Parlamento Europeo nombrará un Defensor del Pueblo"* con respecto al cual *"fijará el Estatuto y las condiciones generales de ejercicio de [sus] funciones...previo dictamen de la Comisión y con la aprobación del Consejo..."* (apartado 4 del artículo 195 CE). Igualmente con arreglo al apartado 5 del artículo 190 CE *"establecerá el estatuto y las condiciones generales de ejercicio de las funciones de sus miembros, previo dictamen de la Comisión y con la aprobación... del Consejo..."*.

El hecho de que estos actos sean adoptados *"con la aprobación del Consejo"* no resta nada al poder de decisión otorgado al Parlamento en este caso.

Además, en el procedimiento presupuestario, *"el Presidente del Parlamento Europeo declarará que el presupuesto ha quedado definitivamente aprobado"* (apartado 7 del artículo 272 CE). Finalmente, el Parlamento tiene todavía la competencia para aprobar por sí mismo la gestión de la Comisión en la ejecución del presupuesto, *"por recomendación del Consejo"* (apartado 1 del artículo 276 CE).

##### *b. Actos de alcance general adoptados por los órganos jurisdiccionales de la Unión*

24. Con arreglo al párrafo 6 del artículo 223 CE, *"el Tribunal de Justicia establecerá su reglamento de procedimiento. Dicho reglamento requerirá la aprobación del Consejo..."*. Lo mismo ocurre con el Tribunal de Primera Instancia y con las salas jurisdiccionales, en aplicación respectivamente del párrafo 5 del artículo 224 CE y del párrafo 5 del artículo 225 A CE.

Encontramos aquí un poder de decisión otorgado a los órganos jurisdiccionales de la Unión, ya que el reglamento de procedimiento de dichos órganos no puede asimilarse a un reglamento interno.

c. *Actos adoptados de común acuerdo*

25. Con arreglo al párrafo 3 del artículo 193 del Tratado CE *"las modalidades de ejercicio del derecho de investigación se determinarán de común acuerdo entre el Parlamento Europeo, el Consejo y la Comisión"*.

Lo mismo ocurre con el acuerdo celebrado entre el Tribunal de Cuentas, el Banco Europeo de Inversiones y la Comisión de acuerdo con el párrafo 3 del apartado 3 del artículo 248 CE, y relativo al derecho de acceso del Tribunal a las informaciones que posee el Banco.

**B. Procedimientos de decisión**

a. *Parlamento Europeo*

26. Cuando el Parlamento vota por mayoría normalmente denominada *"simple"* o *"relativa"* -lo que es la norma general- la terminología del Tratado CE utiliza la fórmula *"mayoría absoluta de los votos emitidos"* (párrafo 1 del artículo 198; párrafo 5 del 251, párrafo 4 del 272,...). Cuando se pronuncia por la mayoría normalmente conocida por mayoría absoluta, el Tratado en francés habla de *"majorité absolue des suffrages exprimés"* (*"la mayoría de los miembros que lo componen"*). Utiliza también la fórmula *"majorité des membres qui le composent"* (*"mayoría de sus miembros"*) o *"majorité des membres du Parlement européen"* (*"mayoría de los miembros del Parlamento Europeo"*). Esta es también la fórmula que se utiliza en las versiones inglesa y alemana.

La utilización del adjetivo *"absoluta"* puede por lo tanto producir confusión, ya que en realidad se trata de una mayoría relativa.

Así las cosas, se propone utilizar los términos *"mayoría de los votos emitidos"* por una parte y *"mayoría de los miembros que componen el Parlamento Europeo"* o *"mayoría de los miembros que lo componen"* por otra parte.

b. *Consejo*

27. Podemos preguntarnos si la norma de votación actual según la cual *"el Consejo adoptará sus acuerdos por mayoría de los miembros que lo componen"* (apartado 1 del artículo 205 CE) no debería sustituirse por la fórmula *"el Consejo adoptará sus acuerdos por mayoría cualificada"*.

En realidad, sabemos que el Consejo se pronuncia principalmente por mayoría cualificada, y con menos frecuencia por unanimidad o por mayoría simple. Se deduce de ello que en principio la norma de votación por mayoría cualificada es conforme a la mayoría de los casos y que tal modificación facilitaría en gran medida la inteligibilidad del texto de la Constitución.

Así, la mención del Consejo en la Constitución ya no iría acompañada de los términos *"por mayoría cualificada"*, sino que la norma de votación (mayoría simple o unanimidad) figuraría de forma expresa en los casos excepcionales.



c. *Comisión*

28. El Grupo de Expertos se interroga también sobre la necesidad de reproducir, en cada artículo operativo de la Constitución que constituye base jurídica, las diferentes fases institucionales del acto complejo que conforma el procedimiento legislativo de la Unión.

Así, teniendo en cuenta el poder de iniciativa cuasi general de la Comisión para toda actuación normativa de la Comunidad, podemos preguntarnos si no podría dejarse de reproducir sistemáticamente la fórmula: *"a propuesta de la Comisión"* en cada acto.

Sería suficiente prever, en el artículo de la Parte I de la Constitución dedicado a la Comisión, o en su caso de la Parte II relativo específicamente al funcionamiento de la Comisión, una fórmula del tipo: *"salvo disposición expresa en contra, un acto de la Unión sólo podrá adaptarse a propuesta de la Comisión"*.

Para los demás casos, podría decirse, por ejemplo, *"El Consejo, por iniciativa propia/por iniciativa de un Estado miembro/por recomendación de la Comisión, adoptará..."*.<sup>1</sup>

**C. Denominación de los actos legislativos**

29. Con arreglo a las conclusiones del Grupo XI "Simplificación" (CONV 424/02, letra c) de la sección B de la parte II), el Grupo de Expertos ha utilizado el término *"procedimiento legislativo"* para los actos adoptados por codecisión. La fórmula utilizada se inspira en la elegida por el Praesidium en el proyecto del apartado 3 del artículo 28 de la Constitución, *"adoptados previamente por el Parlamento Europeo y por el Consejo con arreglo al procedimiento legislativo"*.

Es cierto que, en casos excepcionales previstos por la Constitución, únicamente el Consejo dispone igualmente de competencia legislativa (proyecto de apartado 2 del artículo 25).

No puede negarse que existe un riesgo de confusión, debido a que determinadas leyes o leyes de bases, es decir, las leyes o leyes de bases del Consejo, se adoptarían con arreglo a un procedimiento distinto del legislativo.

---

<sup>1</sup> Las sugerencias contenidas en los párrafos segundo, tercero y cuarto del apartado 28 no tienen el apoyo de los miembros del Grupo designados por el Servicio Jurídico del Consejo, que consideran que deberían todavía ser objeto de un estudio complementario.

#### **D. Distribución entre actos legislativos y no legislativos del Consejo**

30. Se deduce del proyecto de apartado 1 del artículo 25 de la Parte I de la Constitución y de los comentarios que lo acompañan que la norma general para la adopción de actos legislativos es el procedimiento de codecisión.

El apartado 2 de este artículo indica que, como excepción a esta norma, la adopción de actos legislativos corresponderá únicamente al Consejo. Los casos en los que el Consejo dispone en exclusiva de un poder legislativo deberán estar expresamente previstos por la Constitución.

Puesto que hasta este momento la Convención no ha elaborado la lista de dichas excepciones, el Grupo de Expertos no ha podido tenerla en cuenta al elaborar el presente informe.

31. Igualmente, si la Convención consideraba que, en el marco de una política o actuación determinada, el Consejo debía disponer a la vez de competencia legislativa en virtud del proyecto de apartado 2 del artículo 25 (adopción de ley o de ley de bases), y de competencia no legislativa en virtud del proyecto de artículo 26 (adopción de reglamento o de decisión), convendría indicar precisamente, en el marco de esta política o actuación, los casos en los que el Consejo dispone de competencia legislativa y aquellos en los que dispone de competencia no legislativa.
32. De forma más general, el Grupo de Expertos llama la atención de la Convención hacia la necesidad de hacer una distribución precisa entre las competencias legislativas y no legislativas del Consejo, como lo establecen los proyectos de apartado 2 del artículo 25 y de artículo 26 de la Constitución.

Cabe indicar a este respecto que el ejercicio por el Consejo de competencias legislativas conllevaría, en este momento de los trabajos de la Convención, dos consecuencias de procedimiento: por una parte, las sesiones del Consejo serían públicas (proyecto del apartado 3 del artículo 25); por otra parte, según el proyecto de protocolo sobre la subsidiariedad, el "*mecanismo de alerta rápida*" se aplicaría únicamente a las propuestas legislativas.

#### **E. Denominación del procedimiento de dictamen conforme**

33. En lo relativo a la competencia específica de dictamen conforme atribuida al Parlamento Europeo, cabe preguntarse si este término no podría ser sustituido por el de "*aprobación*" lo que no cambiaría la naturaleza del acto que se pide a la institución consultada. Esta función de aprobación aparece ya en el Tratado CE, en particular en el artículo 214, relativo al nombramiento de los miembros de la Comisión.

Cuando se requiere la aprobación previa del Consejo para la adopción de un acto por otra institución, el Consejo se pronuncia igualmente emitiendo una "*aprobación*" (véase por ejemplo el apartado 5 del artículo 190 CE o el apartado 4 del artículo 195 CE).

A este respecto, cabe indicar que la versión alemana del Tratado, por ejemplo, utiliza tanto para el término "*dictamen conforme*" como para la fórmula "*aprobación*", el mismo vocablo "*Zustimmung*".

Por otra parte, la palabra "*aprobación*" parece más fácilmente comprensible para el ciudadano que el término "*dictamen conforme*".

## F. Clarificación de las bases jurídicas

34. El informe del Grupo V "Competencias complementarias" (CONV 375/1/02/REC, de 4 de noviembre de 2002) recomienda que se utilice menos el artículo 308 CE, introduciendo las bases jurídicas necesarias para permitir a la Unión actuar en los ámbitos en los que actualmente sólo puede intervenir utilizando esta disposición. Como ejemplo, podemos mencionar:
- la ampliación del Reglamento "seguridad social" a los trabajadores por cuenta propia constituyendo el artículo 42 CE la base jurídica adecuada únicamente para los trabajadores por cuenta ajena;
  - las sanciones económicas y financieras a los particulares o a las asociaciones fuera de la Unión, aplicando los artículos 60 y 301 del Tratado CE únicamente a los "países terceros";
  - o los actos relativos a la realización del mercado interior que van más allá de la aproximación de las legislaciones nacionales (véanse los artículos 94 y 95 CE), entre otros los relativos a los derechos de propiedad intelectual en la Unión.
35. Si la Convención deseara limitar la utilización del artículo 308 CE, podría prever en todos los casos adecuados una base jurídica específica. En cada caso podrían considerarse diferentes soluciones. Por ejemplo, por lo que se refiere a la ampliación del Reglamento "seguridad social" a los trabajadores por cuenta propia, podría preverse una base jurídica en el capítulo relativo al "establecimiento".

Para los actos relativos a la realización del mercado interior que van más allá de la aproximación de legislaciones nacionales, entre otros la creación de derechos de propiedad intelectual en la Unión, podría preverse, bien una adaptación a la referencia a la aproximación de las legislaciones en los artículos 94 y 95 CE, bien la creación de una base jurídica específica.

## G. Períodos de sesiones anuales del Parlamento Europeo

36. El Parlamento celebra un período de sesiones anual (párrafo primero del artículo 196 CE). Desde el Tratado de Roma, decidió en el marco de sus competencias de organización interna, organizar su calendario de trabajo en función de los "*períodos parciales de sesión*", situación que ha sido ampliamente aprobada por la jurisprudencia del Tribunal de Justicia.

Puesto que la fórmula que figura en el segundo párrafo del artículo 196 CE "*el Parlamento Europeo podrá reunirse en período extraordinario...*" podría fácilmente crear confusiones y plantear dudas a los ciudadanos, se propone utilizar, en este caso preciso, la fórmula que figura en el Reglamento del Parlamento desde 1958, a saber "*período parcial de sesiones*".

Por ello el Grupo sugiere que el segundo párrafo del artículo 196 se modifique de la siguiente manera: "*El Parlamento Europeo podrá reunirse en período parcial de sesiones extraordinario...*".

\* \* \*

# **VOLUMEN II**

## **ANTEPROYECTO DE TRATADO CONSTITUCIONAL**

### **Sugerencias de adaptaciones técnicas de las disposiciones de los Tratados CE y UE**

\* \* \*

*La parte A de este volumen contiene las disposiciones del Tratado CE (página 2 à 140).  
La parte B de este volumen contiene las disposiciones del Tratado UE (páginas 141 a 170).*

Este volumen debe leerse a la luz de los Anexos I y II del Volumen I.

*Informe consolidado del Grupo de Expertos de los Servicios Jurídicos de 13 de marzo de 2003 - Introducción*

**Parte A**

**Disposiciones del Tratado constitutivo de la Comunidad  
Europea  
(Tratado CE)**

## Índice

		página
Primera parte	Principios	6
Segunda parte	Ciudadanía de la Unión	13
Tercera parte	Políticas de la Comunidad Unión	16
TÍTULO I	Libre circulación de mercancías	16
Capítulo 1	Unión Aduanera	17
Capítulo 2	Prohibición de las restricciones cuantitativas entre los Estados miembros	18
TÍTULO II	Agricultura	19
TÍTULO III	Libre circulación de personas, servicios y capitales	23
Capítulo 1	Trabajadores	23
Capítulo 2	Derecho de establecimiento	25
Capítulo 3	Servicios	28
Capítulo 4	Capital y pagos	30
TÍTULO IV	Visados, asilo, inmigración y otras políticas relacionadas con la libre circulación de personas	32
TÍTULO V	Transportes	37
TÍTULO VI	Normas comunes sobre competencia, fiscalidad y aproximación de las legislaciones	41
Capítulo 1	Normas sobre competencia	41
Sección 1	Disposiciones aplicables a las empresas	41
Sección 2	Ayudas otorgadas por los Estados miembros	44
Capítulo 2	Disposiciones fiscales	46
Capítulo 3	Aproximación de las legislaciones	48
TÍTULO VII	Política económica y monetaria	51
Capítulo 1	Política económica	
Capítulo 2	Política monetaria	
Capítulo 3	Disposiciones institucionales	
Capítulo 4	Disposiciones transitorias	

TÍTULO VIII	Empleo	51
TÍTULO IX	Política comercial común	54
TÍTULO X	Cooperación aduanera	56
TÍTULO XI	Política social, de educación, de formación profesional y de juventud	57
Capítulo 1	Disposiciones sociales	57
Capítulo 2	El Fondo Social Europeo	63
Capítulo 3	Educación, formación profesional y juventud	64
TÍTULO XII	Cultura	65
TÍTULO XIII	Salud pública	67
TÍTULO XIV	Protección de los consumidores	68
TÍTULO XV	Redes transeuropeas	69
TÍTULO XVI	Industria	71
TÍTULO XVII	Cohesión económica y social	72
TÍTULO XVIII	Investigación y desarrollo tecnológico	74
TÍTULO XIX	Medio ambiente	78
TÍTULO XX	Cooperación al desarrollo	80
TÍTULO XXI	Cooperación económica, financiera y técnica con terceros países	82
Cuarta parte	Asociación de los países y territorios de ultramar	83
Quinta parte	Las instituciones de la Unión	86
TÍTULO I	Disposiciones institucionales	86
Capítulo 1	Instituciones	86
Sección 1	El Parlamento Europeo	86
Sección 2	El Consejo	91
Sección 3	La Comisión	94
Sección 4	El Tribunal de Justicia	97
Sección 5	El Tribunal de Cuentas	107

Capítulo 2	Disposiciones comunes a varias instituciones	110
Capítulo 3	El Comité Económico y Social	115
Capítulo 4	El Comité de las Regiones	118
Capítulo 5	El Banco Europeo de Inversiones	119
TÍTULO II	Disposiciones financieras	121
Sexta parte	Disposiciones generales y finales	128
Disposiciones finales		139

\* \* \*



## PRIMERA PARTE

### PRINCIPIOS

#### ~~Artículo 1~~<sup>1</sup>

~~Por el presente Tratado, las ALTAS PARTES CONTRATANTES constituyen entre sí una COMUNIDAD EUROPEA.~~

#### ~~Artículo 2~~

~~La Comunidad tendrá por misión promover, mediante el establecimiento de un mercado común y de una unión económica y monetaria y mediante la realización de las políticas o acciones comunes contempladas en los artículos 3 y 4, un desarrollo armonioso, equilibrado y sostenible de las actividades económicas en el conjunto de la Comunidad, un alto nivel de empleo y de protección social, la igualdad entre el hombre y la mujer, un crecimiento sostenible y no inflacionista, un alto grado de competitividad y de convergencia de los resultados económicos, un alto nivel de protección y de mejora de la calidad del medio ambiente, la elevación del nivel y de la calidad de vida, la cohesión económica y social y la solidaridad entre los Estados miembros.~~

#### Artículo 3

1. — Para alcanzar los fines enunciados en el artículo 2, la acción de la Comunidad implicará, en las condiciones y según el ritmo previstos en el presente Tratado:

- a) — ~~la prohibición, entre los Estados miembros, de derechos de aduana y de restricciones cuantitativas a la entrada y salida de las mercancías, así como de cualesquiera otras medidas de efecto equivalente;~~
- b) — ~~una política comercial común;~~
- c) — ~~un mercado interior caracterizado por la supresión, entre los Estados miembros, de los obstáculos a la libre circulación de mercancías, personas, servicios y capitales;~~
- d) — ~~medidas relativas a la entrada y circulación de personas, conforme a las disposiciones del título IV;~~
- e) — ~~una política común en los ámbitos de la agricultura y de la pesca;~~
- f) — ~~una política común en el ámbito de los transportes;~~

---

<sup>1</sup> Se suprimen los artículos 1 y 2 y el apartado 1 del artículo 3, que se sustituyen por los proyectos de artículos (creación, valores y objetivos de la Unión) de la Parte I (artículos 1, 2 y 3 CONV 528/03)

*Informe consolidado del Grupo de Expertos de los Servicios Jurídicos de 13 de marzo de 2003 - Volumen II - Parte A (Tratado CE)*

- ~~g) — un régimen que garantice que la competencia no será falseada en el mercado interior;~~
- ~~h) — la aproximación de las legislaciones nacionales en la medida necesaria para el funcionamiento del mercado común;~~
- ~~i) — el fomento de la coordinación entre las políticas en materia de empleo de los Estados miembros, con vistas a aumentar su eficacia mediante el desarrollo de una estrategia coordinada para el empleo;~~
- ~~j) — a política en el ámbito social que incluya un Fondo Social Europeo;~~
- ~~k) — el fortalecimiento de la cohesión económica y social;~~
- ~~l) — una política en el ámbito del medio ambiente;~~
- ~~m) — el fortalecimiento de la competitividad de la industria de la Comunidad;~~
- ~~n) — el fomento de la investigación y del desarrollo tecnológico;~~
- ~~o) — el fomento de la creación y del desarrollo de redes transeuropeas;~~
- ~~p) — una contribución al logro de un alto nivel de protección de la salud;~~
- ~~q) — una contribución a una enseñanza y a una formación de calidad, así como al desarrollo de las culturas de los Estados miembros;~~
- ~~r) — una política en el ámbito de la cooperación al desarrollo;~~
- ~~s) — la asociación de los países y territorios de Ultramar, a fin de incrementar los intercambios y continuar en común el esfuerzo por el desarrollo económico y social;~~
- ~~t) — una contribución al fortalecimiento de la protección de los consumidores;~~
- ~~u) — medidas en los ámbitos de la energía, de la protección civil y del turismo.~~

2. En todas las actividades contempladas en ~~el presente artículo~~ la presente **Parte**, la Comunidad la **Unión** se fijará el objetivo de eliminar las desigualdades entre el hombre y la mujer y promover su igualdad.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Este apartado, que se aplica horizontalmente a todas las políticas, podría agruparse en un único artículo con el artículo 6 (medio ambiente), incluso con otras disposiciones de este tipo repartidas por los capítulos, por ejemplo con un título “disposiciones comunes”. Cabe destacar, además, que la mención “la presente Parte”, en la medida en que contendría materias incluidas actualmente en los pilares segundo y tercero, ampliaría el ámbito de aplicación de este (o estos) apartado(s) “horizontal(es)”.

*Informe consolidado del Grupo de Expertos de los Servicios Jurídicos de 13 de marzo de 2003 - Volumen II - Parte A (Tratado CE)*

## Artículo 4<sup>1</sup>

1. Para alcanzar los fines enunciados en [el artículo 2]<sup>2</sup>, la acción de los Estados miembros y de la **Comunidad Unión** incluirá, en las condiciones [y según el ritmo]<sup>3</sup> previstos en ~~el presente Tratado~~ **la Constitución**, la adopción de una política económica que se basará en la estrecha coordinación de las políticas económicas de los Estados miembros, en el mercado interior y en la definición de objetivos comunes, y que se llevará a cabo de conformidad con el respeto al principio de una economía de mercado abierta y de libre competencia.
2. Paralelamente, en las condiciones y según [el ritmo y]<sup>4</sup> procedimientos previstos en ~~el presente Tratado~~ **la Constitución**, dicha acción implicará ~~la fijación irrevocable de tipos de cambio con vistas al establecimiento de una moneda única, el ecu~~ **euro**, la definición y la aplicación de una política monetaria y de tipos de cambio única cuyo objetivo primordial sea mantener la estabilidad de precios y, sin perjuicio de dicho objetivo, el apoyo a la política económica general de la **Comunidad Unión**, de conformidad con los principios de una economía de mercado abierta y de libre competencia.
3. Dichas acciones de los Estados miembros y de la **Comunidad Unión** implican el respeto de los siguientes principios rectores: precios estables, finanzas públicas y condiciones monetarias sólidas y balanza de pagos estable.

## ~~Artículo 5<sup>5</sup>~~

~~La Comunidad actuará dentro de los límites de las competencias que le atribuye el presente Tratado y de los objetivos que éste le asigna.~~

~~En los ámbitos que no sean de su competencia exclusiva, la Comunidad intervendrá, conforme al principio de subsidiariedad, sólo en la medida en que los objetivos de la acción pretendida no puedan ser alcanzados de manera suficiente por los Estados miembros, y, por consiguiente, puedan lograrse mejor, debido a la dimensión o a los efectos de la acción contemplada, a nivel comunitario.~~

~~Ninguna acción de la Comunidad excederá de lo necesario para alcanzar los objetivos del presente Tratado.~~

---

<sup>1</sup> Este artículo podría trasladarse al comienzo del Título VII “Política económica y monetaria”.

<sup>2</sup> Se suprime el artículo 2 y se sustituye por el proyecto de artículo “objetivos de la Unión” de la Parte I (apartado 2 del artículo 3 del doc. CONV 528/03).

<sup>3</sup> Cabe dudar de la pertinencia de conservar esta mención (el ritmo...).

<sup>4</sup> Cabe dudar de la pertinencia de conservar esta mención (el ritmo...).

<sup>5</sup> Se suprime el artículo 5 y se sustituye por el proyecto de artículo “principios fundamentales” de la Parte I (artículo 8 CONV 528/03).

*Informe consolidado del Grupo de Expertos de los Servicios Jurídicos de 13 de marzo de 2003 - Volumen II - Parte A (Tratado CE)*

## Artículo 6<sup>1</sup>

Las exigencias de la protección del medio ambiente deberán integrarse en la definición y en la realización de las políticas y acciones de la ~~Comunidad Unión~~ a que se refiere ~~el artículo 3~~ la **presente Parte**, en particular con objeto de fomentar un desarrollo sostenible.

## Artículo 7<sup>2</sup>

1. *La realización de las funciones asignadas a la Comunidad corresponderá a:*

- *un PARLAMENTO EUROPEO,*
- *un CONSEJO,*
- *una COMISIÓN,*
- *un TRIBUNAL DE JUSTICIA,*
- *un TRIBUNAL DE CUENTAS.*

*Cada institución actuará dentro de los límites de las competencias atribuidas por el presente Tratado.*

2. *El Consejo y la Comisión estarán asistidos por un Comité Económico y Social y por un Comité de las Regiones, con funciones consultivas.*

## Artículo 8<sup>3</sup>

*Con arreglo a los procedimientos previstos en el presente Tratado, se crean un Sistema Europeo de Bancos Centrales (denominado en lo sucesivo "SEBC") y un Banco Central Europeo (denominado en lo sucesivo "BCE"), que actuarán dentro de los límites de las atribuciones que les confieren el presente Tratado y los Estatutos del SEBC y del BCE anejos (denominados en lo sucesivo "Estatutos del SEBC").*

---

<sup>1</sup> Este apartado, que se aplica horizontalmente a todas las políticas, podría agruparse en un único artículo con otros del mismo tipo (véase la nota del apartado 2 del artículo 3). Misma observación que en la citada nota en relación con el uso de los términos “la presente Parte”.

<sup>2</sup> Los artículos 7 a 11A están o estarán incluidos en la Parte I.

<sup>3</sup> Cabe preguntarse si es deseable que la Constitución incluya abreviaturas (por ejemplo, “BCE” para “Banco Central Europeo”) o si no sería más claro para el lector utilizar el nombre habitual de la institución u órgano de que se trata. El Banco Europeo de Inversiones (artículo 9) no se abrevia “BEI” en los artículos del Tratado. Si se pretende utilizar estas abreviaturas, conviene asegurarse de que las explicaciones de dichas abreviaturas figuren en algún lugar de la Constitución.

*Informe consolidado del Grupo de Expertos de los Servicios Jurídicos de 13 de marzo de 2003 - Volumen II - Parte A (Tratado CE)*

## *Artículo 9*

*Se crea un Banco Europeo de Inversiones que actuará dentro de los límites de las competencias que le atribuyen el presente Tratado y los Estatutos anejos.*

## *Artículo 10*

*Los Estados miembros adoptarán todas las medidas generales o particulares apropiadas para asegurar el cumplimiento de las obligaciones derivadas del presente Tratado o resultantes de los actos de las instituciones de la Comunidad. Facilitarán a esta última el cumplimiento de su misión.*

*Los Estados miembros se abstendrán de todas aquellas medidas que puedan poner en peligro la realización de los fines del presente Tratado.*

## *Artículo 11*

*1. Los Estados miembros que se propongan establecer entre sí una cooperación reforzada en cualquiera de los ámbitos contemplados en el presente Tratado dirigirán una solicitud a la Comisión, que podrá presentar al Consejo una propuesta en tal sentido. Si no presenta ninguna propuesta, la Comisión comunicará los motivos a los Estados miembros interesados.*

*2. La autorización para llevar a cabo una cooperación reforzada a que se refiere el apartado 1 será concedida por el Consejo, dentro del respeto a los artículos 43 a 45 del Tratado de la Unión Europea, por mayoría cualificada, a propuesta de la Comisión y previa consulta al Parlamento Europeo. Cuando la cooperación reforzada se refiera a un ámbito que se rija por el procedimiento previsto en el artículo 251 del presente Tratado, se requerirá el dictamen conforme del Parlamento Europeo.*

*Cualquier miembro del Consejo podrá solicitar que el asunto se remita al Consejo Europeo. Una vez suscitado dicho asunto ante este último, el Consejo podrá decidir de conformidad con lo dispuesto en el párrafo primero del presente apartado.*

*3. Los actos y decisiones necesarios para el desarrollo de las acciones de cooperación reforzada deberán ajustarse a todas las disposiciones pertinentes del presente Tratado, salvo disposición en contrario del presente artículo y de los artículos 43 a 45 del Tratado de la Unión Europea.*

## *Artículo 11 A*

*Cualquier Estado miembro que desee participar en una cooperación reforzada establecida en virtud del artículo 11 notificará su intención al Consejo y a la Comisión, que transmitirá su dictamen al Consejo en un plazo de tres meses a partir de la fecha de recepción de la notificación. En un plazo de cuatro meses a partir de la fecha de recepción de la notificación, la Comisión se pronunciará al respecto, así como sobre las posibles disposiciones particulares que pueda considerar necesarias.*

## Artículo 12

~~En el ámbito de aplicación del presente Tratado, y sin perjuicio de las disposiciones particulares previstas en el mismo, se prohibirá toda discriminación por razón de la nacionalidad.~~

El **Parlamento Europeo y el Consejo podrán adoptar**, por el procedimiento ~~previsto en el artículo 251~~, **podrá establecer la regulación necesaria legislativo, cualquier medida** para prohibir **dichas las discriminaciones por razón de nacionalidad [del artículo (...)]<sup>1</sup>**.

## Artículo 13

1. Sin perjuicio de las demás disposiciones ~~del presente Tratado~~ **de la Constitución** y dentro de los límites de las competencias atribuidas a la ~~Comunidad Unión~~ por el mismo **la misma**, el Consejo podrá adoptar **por unanimidad, por unanimidad** a propuesta de la Comisión, ~~y previa consulta al Parlamento Europeo~~, acciones adecuadas para luchar contra la discriminación por motivos de sexo, de origen racial o étnico, religión o convicciones, discapacidad, edad u orientación sexual. **El Consejo decidirá previa consulta al Parlamento Europeo.**

2. No obstante lo dispuesto en el apartado 1, ~~cuando el Consejo adopte las medidas comunitarias de estímulo de la Unión~~, con exclusión de toda armonización de las disposiciones legales y reglamentarias de los Estados miembros, ~~para apoyar que apoyan~~ las acciones de los Estados miembros emprendidas con el fin de contribuir a la consecución de los objetivos enunciados en el apartado 1, las adoptarán **el Parlamento Europeo y el Consejo por el procedimiento legislativo. decidirá de conformidad con el procedimiento previsto en el artículo 251.**

## Artículo 14<sup>2</sup>

1. La ~~Comunidad Unión~~ adoptará las medidas destinadas a establecer ~~progresivamente el~~ mercado interior en el transcurso de período que terminará el 31 de diciembre de 1992,<sup>3</sup> de conformidad con ~~las disposiciones del~~ el presente artículo, los artículos [15 y 26], ~~el~~ [apartado 2 del artículo 47] y los artículos [49, 80, 93 y 95] y sin perjuicio de lo establecido en las demás disposiciones ~~del presente Tratado de la Constitución.~~

2. El mercado interior implicará un espacio sin fronteras interiores, en el que la libre circulación de mercancías, personas, servicios y capitales estará garantizada de acuerdo con las disposiciones ~~del presente Tratado de la Constitución.~~

---

<sup>1</sup> Insertar la referencia al proyecto de artículo “no discriminación por razón de nacionalidad” de la Parte I (artículo 6 CONV 528/03).

<sup>2</sup> Los artículos 14 y 15 podrían trasladarse al principio de la actual Parte tercera “las políticas de la Comunidad”. Por otra parte, cabe preguntarse si no sería apropiado prever un título o un capítulo “mercado interior” al principio del que podrían figurar estos dos artículos.

<sup>3</sup> La referencia a dicho plazo es obsoleta. Se sugiere suprimirla.

*Informe consolidado del Grupo de Expertos de los Servicios Jurídicos de 13 de marzo de 2003 - Volumen II - Parte A (Tratado CE)*

3. El Consejo, ~~definirá~~ **adoptará por mayoría cualificada**, ~~por mayoría cualificada y a~~ propuesta de la Comisión, **las medidas que definen** las orientaciones y condiciones necesarias para asegurar un progreso equilibrado en el conjunto de los sectores considerados.<sup>1</sup>

## Artículo 15<sup>2</sup>

En el momento de formular sus propuestas encaminadas a la consecución de los objetivos enunciados en el [artículo 14], la Comisión tendrá en cuenta la importancia del esfuerzo que determinadas economías, que presenten un nivel de desarrollo diferente, tendrán que realizar ~~durante el periodo de~~ **para el** establecimiento del mercado interior, y podrá proponer las ~~disposiciones~~ **medidas** adecuadas.

Si dichas ~~disposiciones~~ **medidas** adoptaren la forma de excepciones, deberán tener carácter temporal y perturbar lo menos posible el funcionamiento del mercado ~~común~~ **interior**.

## Artículo 16

Sin perjuicio de los [artículos 73, 86 y 87], y a la vista del lugar que los servicios de interés económico general ocupan entre los [valores comunes]<sup>3</sup> de la Unión, así como de su papel en la promoción de ~~sa~~ cohesión social y territorial, la ~~Comunidad~~ **Unión** y los Estados miembros, con arreglo a sus competencias respectivas y en el ámbito de aplicación ~~del presente Tratado de la~~ **Constitución**, velarán por que dichos servicios actúen con arreglo a principios y condiciones que les permitan cumplir su cometido.

---

<sup>1</sup> Parece que este apartado no se ha utilizado nunca. ¿Sería necesario suprimirlo?

<sup>2</sup> Se sugirió suprimir la referencia al período de establecimiento del mercado interior (véase la nota del artículo 14). No obstante, la supresión de esta referencia podría suponer aquí consolidar las posibilidades de excepción previstas en el artículo 15, que sólo podían aplicarse durante el periodo de que se trate.

<sup>3</sup> Cabe dudar de este concepto de “valores comunes”, cuando el concepto de “valores” se define en el proyecto de artículo “valores de la Unión” de la Parte I (artículo 2 CONV 528/03) y se refiere a unos valores como los derechos humanos. Se sugiere tratar de hallar un nuevo término.

*Informe consolidado del Grupo de Expertos de los Servicios Jurídicos de 13 de marzo de 2003 - Volumen II - Parte A (Tratado CE)*

## SEGUNDA PARTE

### CIUDADANÍA DE LA UNIÓN

#### ~~Artículo 17~~<sup>1</sup>

~~1. Se crea una ciudadanía de la Unión. Será ciudadano de la Unión toda persona que ostente la nacionalidad de un Estado miembro. La ciudadanía de la Unión será complementaria y no sustitutiva de la ciudadanía nacional.~~

~~2. Los ciudadanos de la Unión serán titulares de los derechos y sujetos de los deberes previstos en el presente Tratado.~~

#### Artículo 18

~~1. Todo ciudadano de la Unión tendrá derecho a circular y residir libremente en el territorio de los Estados miembros, con sujeción a las limitaciones y condiciones previstas en el presente Tratado y en las disposiciones adoptadas para su aplicación.~~<sup>2</sup>

2. Cuando una acción de la ~~Comunidad~~ **Unión** resulte necesaria para alcanzar el objetivo, **establecido en el [artículo (...)]<sup>3</sup>, del derecho de libre circulación y residencia de todo ciudadano de la Unión**, y a menos que **la Constitución** haya previsto los poderes de acción al respecto, el **Parlamento Europeo y el Consejo** podrán adoptar, **por el procedimiento legislativo**, ~~disposiciones medidas~~ destinadas a facilitar el ejercicio de los ~~derechos contemplados en el apartado 1~~ **dicho** derecho. ~~Decidirá de conformidad con el procedimiento en el artículo 251.~~

3. El [apartado 2] no se aplicará a las ~~disposiciones medidas~~ referentes a los pasaportes, los documentos de identidad, los permisos de residencia o cualquier otro documento asimilado, ni a las disposiciones referentes a la seguridad social o la protección social.<sup>4</sup>

---

<sup>1</sup> Se suprime el artículo 17 y se sustituye por el proyecto de artículo “ciudadanía” de la Parte I (apartado 1 del artículo 7 CONV 528/03).

<sup>2</sup> Se suprime el apartado 1 del artículo 18 y se sustituye por el proyecto de artículo “ciudadanía” de la Parte I (primer guión del apartado 2 del artículo 7 CONV 528/03).

<sup>3</sup> Insertar la referencia al proyecto de artículo “ciudadanía” de la Parte I (primer guión del apartado 2 del artículo 7 CONV 528/03).

<sup>4</sup> Se sugiere aclarar si este apartado pretende excluir cualquier competencia a los efectos de dicho artículo en los ámbitos enumerados o si se trataría de excluir la codecisión o sólo la mayoría cualificada en el Consejo. En el segundo caso, convendría que la Convención estudie la conveniencia de introducir una base jurídica específica para las medidas contempladas en el apartado 3.

*Informe consolidado del Grupo de Expertos de los Servicios Jurídicos de 13 de marzo de 2003 - Volumen II - Parte A (Tratado CE)*



## Artículo 19<sup>1</sup>

1. ~~2~~ ~~Todo ciudadano de la Unión que resida en un Estado miembro del que no sea nacional tendrá derecho a ser elector y elegible en las elecciones municipales del Estado miembro en el que resida, en las mismas condiciones que los nacionales de dicho Estado. Este derecho se ejercerá sin perjuicio de las modalidades que el Consejo adopte, por unanimidad, a propuesta de la Comisión y previa consulta al Parlamento Europeo; El Consejo adoptará por unanimidad, a propuesta de la Comisión, las medidas sobre las condiciones de ejercicio del derecho, establecido en el [artículo (...)]<sup>3</sup>, de sufragio activo y pasivo en las elecciones municipales para todo ciudadano de la Unión en el Estado miembro en que resida. Decidirá previa consulta al Parlamento Europeo.~~ Dichas **condiciones** podrán establecer excepciones cuando así lo justifiquen problemas específicos de un Estado miembro.

2. Sin perjuicio de ~~lo dispuesto en el~~[apartado 4 del artículo 190]<sup>4</sup> y en las ~~medidas~~ **normas** adoptadas para su aplicación, ~~todo ciudadano de la Unión que resida en un Estado miembro del que no sea nacional tendrá derecho a ser elector y elegible en las elecciones al Parlamento Europeo en el Estado miembro en el que resida, en las mismas condiciones que los nacionales de dicho Estado. Este derecho se ejercerá sin perjuicio de las modalidades que el Consejo adopte, por unanimidad, a propuesta de la Comisión y previa consulta al Parlamento Europeo~~ **el Consejo adoptará por unanimidad, a propuesta de la Comisión, las medidas sobre las condiciones de ejercicio del derecho, establecido en el [artículo (...)]<sup>5</sup>, de sufragio activo y pasivo en las elecciones europeas para todo ciudadano de la Unión en el Estado miembro en que resida. Decidirá previa consulta al Parlamento Europeo.** Dichas **condiciones** podrán establecer excepciones cuando así lo justifiquen problemas específicos de un Estado miembro.

---

<sup>1</sup> Se sugiere fusionar estos dos apartados, que son casi idénticos, siempre que se encuentre una solución al problema de la referencia al apartado 4 del artículo 190 (véase la nota del apartado 2 del artículo 19).

<sup>2</sup> Se suprime la primera frase de los apartados 1 y 2 del artículo 19 y se sustituye por el proyecto de artículo “ciudadanía” de la Parte I (segundo guión del apartado 2 del artículo 7 CONV 528/03).

<sup>3</sup> Insertar la referencia al proyecto de artículo “ciudadanía” de la Parte I (segundo guión del apartado 2 del artículo 7 CONV 528/03).

<sup>4</sup> La referencia al artículo 190 (el procedimiento electoral uniforme para los diputados al Parlamento Europeo que abarcará la Parte I) se refería al derecho (de sufragio (activo y pasivo) en las elecciones europeas) y no el procedimiento para adoptar las disposiciones para el ejercicio de ese derecho (aquí previsto). Ahora bien, el proyecto de artículo “ciudadanía” de la Parte I (segundo guión del apartado 2 del artículo 7 CONV 528/03), que contiene este derecho, ya no se refiere al artículo 190. Dejar aquí la referencia al artículo 190, sólo relacionada con el procedimiento, modificaría por tanto el ámbito de dicha referencia, a menos que se haga una frase separada que especifique que sólo se aplica al derecho de voto y de elegibilidad.

<sup>5</sup> Insertar la referencia al proyecto de artículo “ciudadanía” de la Parte I (segundo guión del apartado 2 del artículo 7 CONV 528/03).

*Informe consolidado del Grupo de Expertos de los Servicios Jurídicos de 13 de marzo de 2003 - Volumen II - Parte A (Tratado CE)*

## Artículo 20<sup>1</sup>

~~Todo ciudadano de la Unión podrá acogerse, en el territorio de un tercer país en el que no esté representado el Estado miembro del que sea nacional, a la protección de las autoridades diplomáticas y consulares de cualquier Estado miembro, en las mismas condiciones que los nacionales de dicho Estado. Los Estados miembros establecerán entre sí las normas necesarias y entablarán las negociaciones internacionales requeridas para garantizar dicha protección~~  
**diplomática y consular de los ciudadanos de la Unión en los terceros Estados en virtud del [artículo (...)]**<sup>2</sup>

## Artículo 21<sup>3</sup>

~~Todo ciudadano de la Unión tendrá el derecho de petición ante el Parlamento Europeo, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 194.~~

~~Todo ciudadano de la Unión podrá dirigirse al Defensor del Pueblo instituido en virtud de lo dispuesto en el artículo 195.~~

**Las lenguas en las que** todo ciudadano de la Unión podrá dirigirse por escrito a cualquiera de las instituciones u organismos **en virtud del [artículo (...)]<sup>4</sup>**, y recibir una contestación en esa misma lengua, **son las que se enumeran en el artículo 314 contemplados en el presente artículo o en el artículo 7 en una de las lenguas mencionadas en el artículo 314 y recibir una contestación en esa misma lengua. Las instituciones y organismos contemplados en el presente artículo son los que se enumeran en el [artículo ...], así como el Defensor del Pueblo.**<sup>5</sup>

## Artículo 22

Cada tres años la Comisión informará al Parlamento Europeo, al Consejo y al Comité Económico y Social sobre la aplicación de las disposiciones **[del artículo (...)]<sup>6</sup>** y de la [presente Parte]. Dicho informe tendrá en cuenta el desarrollo de la Unión.

<sup>1</sup> Se suprime la primera frase del artículo 20 y se sustituye por el proyecto de artículo “ciudadanía” de la Parte I (segundo guión del apartado 2 del artículo 7 CONV 528/03). A fin de dar efecto a esta disposición, los Estados miembros han negociado en el seno del Consejo y celebrado entre ellos un acuerdo internacional. La Convención podría estudiar la conveniencia de modificar el procedimiento por el que se establecen las normas previstas en este artículo, y en particular la posibilidad de dejar de utilizar un instrumento convencional (véase el informe del Grupo IX "Simplificación", p. 5).

<sup>2</sup> Insertar la referencia al proyecto de artículo "ciudadanía" de la Parte I (tercer guión del apartado 2 del artículo 7 CONV 528/03).

<sup>3</sup> Los dos primeros párrafos, que no son operativos y sólo remiten a los artículos 194 y 195 deben suprimirse ya que el derecho que prevén se enuncia en el proyecto de artículo “ciudadanía” de la Parte I (último guión del apartado 2 del artículo 7 CONV 528/03).

<sup>4</sup> Insertar la referencia al proyecto de artículo “ciudadanía” de la Parte I (último guión del apartado 2 del artículo 7 CONV 528/03).

<sup>5</sup> Insertar una referencia al proyecto de artículo de la Parte I que incluirá la lista de las instituciones y de los dos órganos consultivos (Comité Económico y Social y Comité de las Regiones).

<sup>6</sup> Insertar la referencia al proyecto de artículo “ciudadanía” de la Parte I (apartado 2 del artículo 7 CONV 528/03).

*Informe consolidado del Grupo de Expertos de los Servicios Jurídicos de 13 de marzo de 2003 - Volumen II - Parte A (Tratado CE)*

Sobre dicha base, y sin perjuicio de las restantes disposiciones ~~del presente Tratado de la Constitución~~, el Consejo podrá adoptar **por unanimidad**, ~~por unanimidad~~, a propuesta de la Comisión y ~~previa consulta al Parlamento Europeo~~, podrá adoptar disposiciones encaminadas a ~~completar los derechos previstos en la presente parte y recomendar su adopción~~ **medidas tendentes a completar los derechos previstos en [el artículo (...)]<sup>1</sup>**, y **recomendar su adopción** a los Estados miembros con arreglo a sus respectivas normas constitucionales. **El Consejo decidirá previa consulta al Parlamento Europeo.**

TERCERA PARTE  
POLÍTICAS  
DE LA ~~COMUNIDAD~~ **UNIÓN**

TÍTULO I  
LIBRE CIRCULACIÓN DE MERCANCÍAS

Artículo 23

1. ~~La Comunidad se basará en~~ **Unión incluirá** una unión aduanera, que abarcará la totalidad de los intercambios de mercancías y que implicará la prohibición, entre los Estados miembros, de los derechos de aduana de importación y exportación y de cualesquiera exacciones de efecto equivalente, así como la adopción de un arancel aduanero común en sus relaciones con terceros países.
2. ~~Las disposiciones del [El artículo 25] y las del [el capítulo 2] del [presente título]~~ se aplicarán a los productos originarios de los Estados miembros y a los productos procedentes de terceros países que se encuentren en libre práctica en los Estados miembros.

Artículo 24

Se considerarán en libre práctica en un Estado miembro los productos procedentes de terceros países respecto de los cuales se hayan cumplido, en dicho Estado miembro, las formalidades de importación y percibido los derechos de aduana y cualesquiera otras exacciones de efecto equivalente exigibles, siempre que no se hubieren beneficiado de una devolución total o parcial de los mismos.

---

<sup>1</sup> Insertar la referencia al proyecto de artículo “ciudadanía” de la Parte I (apartado 2 del artículo 7 CONV 528/03).

*Informe consolidado del Grupo de Expertos de los Servicios Jurídicos de 13 de marzo de 2003 - Volumen II - Parte A (Tratado CE)*

## CAPÍTULO 1

### UNIÓN ADUANERA

#### Artículo 25

Quedarán prohibidos entre los Estados miembros los derechos de aduana de importación y exportación o exacciones de efecto equivalente. Esta prohibición se aplicará también a los derechos de aduana de carácter fiscal.

#### Artículo 26

~~El Consejo, por mayoría cualificada y a propuesta de la Comisión, fijará los derechos del arancel aduanero común.~~ El Consejo **adoptará** por mayoría cualificada, a propuesta de la Comisión, **las medidas por las que se fijan** los derechos del arancel aduanero común.

#### Artículo 27

En el cumplimiento de las funciones que le son atribuidas en el [presente capítulo], la Comisión se guiará por:

- a) la necesidad de promover los intercambios comerciales entre los Estados miembros y terceros países;
- b) la evolución de las condiciones de competencia dentro de la ~~Comunidad~~ **Unión**, en la medida en que dicha evolución tenga por efecto el incremento de la capacidad competitiva de las empresas;
- c) las necesidades de abastecimiento de la ~~Comunidad~~ **Unión** en materias primas y productos semielaborados, procurando que no se falseen, entre los Estados miembros, las condiciones de competencia de los productos acabados;
- d) la necesidad de evitar perturbaciones graves en la vida económica de los Estados miembros y garantizar un desarrollo racional de la producción y una expansión del consumo en la ~~Comunidad~~ **Unión**.

## CAPÍTULO 2

### PROHIBICIÓN DE LAS RESTRICCIONES CUANTITATIVAS ENTRE LOS ESTADOS MIEMBROS

#### Artículo 28<sup>1</sup>

Quedarán prohibidas entre los Estados miembros las restricciones cuantitativas **tanto** a la importación **como a la exportación**, así como todas las medidas de efecto equivalente.

#### ~~Artículo 29~~

~~Quedarán prohibidas entre los Estados miembros las restricciones cuantitativas a la exportación, así como todas las medidas de efecto equivalente.~~

#### Artículo 30

~~Las disposiciones de los~~ [El artículos 28] ~~y 29~~ no serán obstáculo para las prohibiciones o restricciones a la importación, exportación o tránsito justificadas por razones de orden público, moralidad y seguridad públicas, protección de la salud y vida de las personas y animales, preservación de los vegetales, protección del patrimonio artístico, histórico o arqueológico nacional o protección de la propiedad industrial y comercial. No obstante, tales prohibiciones o restricciones no deberán constituir un medio de discriminación arbitraria ni una restricción encubierta del comercio entre los Estados miembros.

#### Artículo 31

1. Los Estados miembros adecuarán los monopolios nacionales de carácter comercial de tal modo que quede asegurada la exclusión de toda discriminación entre los nacionales de los Estados miembros respecto de las condiciones de abastecimiento y de mercado.

~~Las disposiciones de~~ El presente artículo se aplicarán a cualquier organismo mediante el cual un Estado miembro, de iure o de facto, directa o indirectamente, controle, dirija o influya sensiblemente en las importaciones o las exportaciones entre los Estados miembros. ~~Tales disposiciones s~~Se aplicarán igualmente a los monopolios cedidos por el Estado a terceros.

2. Los Estados miembros se abstendrán de cualquier nueva medida contraria a los principios enunciados en el [apartado 1] o que restrinja el alcance de los artículos relativos a la prohibición de los derechos de aduana y de las restricciones cuantitativas entre los Estados miembros.

---

<sup>1</sup> Se sugiere fusionar este artículo con el artículo 29.

*Informe consolidado del Grupo de Expertos de los Servicios Jurídicos de 13 de marzo de 2003 - Volumen II - Parte A (Tratado CE)*

3. En caso de que un monopolio de carácter comercial implique una regulación destinada a facilitar la comercialización o a mejorar la rentabilidad de los productos agrícolas, deberán adoptarse las medidas necesarias para asegurar, en la aplicación ~~de las normas~~ del presente artículo, garantías equivalentes para el empleo y el nivel de vida de los productores interesados.

## TÍTULO II

### AGRICULTURA <sup>1</sup>

#### Artículo 32

1. El mercado ~~común~~ **interior** abarcará la agricultura y el comercio de los productos agrícolas. Por productos agrícolas se entienden los productos de la tierra, de la ganadería y de la pesca, así como los productos de primera transformación directamente relacionados con aquéllos.

2. Salvo disposición en contrario de los [artículos 33 a 38], ~~ambos inclusive~~, las normas previstas para el establecimiento del mercado ~~común~~ **interior** serán aplicables a los productos agrícolas.

3. A los productos **enumerados en [el Anexo I]** ~~se les aplicarán a los que serán de aplicación~~ los artículos 33 a 38, ~~ambos inclusive, son los que figuran en la lista del Anexo I [...]~~ ~~de la Constitución.~~<sup>2</sup>

4. El funcionamiento y desarrollo del mercado ~~común~~ **interior** para los productos agrícolas deberán ir acompañados del establecimiento de una política agrícola común.

#### Artículo 33

1. Los objetivos de la política agrícola común serán:
  - a) incrementar la productividad agrícola, fomentando el progreso técnico, asegurando el desarrollo racional de la producción agrícola, así como el empleo óptimo de los factores de producción, en particular, de la mano de obra;
  - b) garantizar así un nivel de vida equitativo a la población agrícola, en especial, mediante el aumento de la renta individual de los que trabajan en la agricultura;
  - c) estabilizar los mercados;
  - d) garantizar la seguridad de los abastecimientos;
  - e) asegurar al consumidor suministros a precios razonables.

---

<sup>1</sup> Se sugiere estudiar si sería conveniente añadir "Y PESCA" en el título. De aceptarse esta sugerencia, sería preciso adaptar la redacción del artículo 32.

<sup>2</sup> Se sugiere suprimir estas formulaciones superfluas, pues la referencia al anexo sólo puede referirse a la Constitución.

*Informe consolidado del Grupo de Expertos de los Servicios Jurídicos de 13 de marzo de 2003 - Volumen II - Parte A (Tratado CE)*

2. En la elaboración de la política agrícola común y de los métodos especiales que ésta pueda llevar consigo, se deberán tener en cuenta:
- a) las características especiales de la actividad agrícola, que resultan de la estructura social de la agricultura y de las desigualdades estructurales y naturales entre las distintas regiones agrícolas;
  - b) la necesidad de efectuar gradualmente las oportunas adaptaciones;
  - c) el hecho de que, en los Estados miembros, la agricultura constituye un sector estrechamente vinculado al conjunto de la economía.

#### Artículo 34

1. Para alcanzar los objetivos previstos en el [artículo 33], se crea una organización común de los mercados agrícolas.

Según los productos, esta organización adoptará una de las formas siguientes:

- a) normas comunes sobre la competencia;
  - b) una coordinación obligatoria de las diversas organizaciones nacionales de mercado;
  - c) una organización europea del mercado.
2. La organización común establecida bajo una de las formas indicadas en el apartado 1 podrá comprender todas las medidas necesarias para alcanzar los objetivos definidos en el [artículo 33], en particular, la regulación de precios, subvenciones a la producción y a la comercialización de los diversos productos, sistemas de almacenamiento y de compensación de remanentes, mecanismos comunes de estabilización de las importaciones o exportaciones.

La organización común deberá limitarse a conseguir los objetivos enunciados en el [artículo 33] y deberá excluir toda discriminación entre productores o consumidores de la ~~Comunidad~~ **Unión**.

Cualquier política común de precios deberá basarse en criterios comunes y en métodos uniformes de cálculo.

3. Para permitir que la organización común a que hace referencia el apartado 1 alcance sus objetivos, se podrán crear uno o más fondos de orientación y de garantía agrícolas.

## Artículo 35

Para alcanzar los objetivos definidos en el [artículo 33], podrán preverse, en el ámbito de la política agrícola común, medidas tales como:

- a) una eficaz coordinación de los esfuerzos emprendidos en los sectores de la formación profesional, investigación y divulgación de conocimientos agronómicos, que podrá comprender proyectos o instituciones financiados en común;
- b) acciones comunes para el desarrollo del consumo de determinados productos.

## Artículo 36

~~Las disposiciones de~~ El [capítulo] relativo a las normas sobre la competencia serán aplicables a la producción y al comercio de los productos agrícolas sólo en la medida determinada por el Consejo, en el marco de las disposiciones y de acuerdo con el procedimiento previsto en los [apartados 2 y 3 del artículo 37], teniendo en cuenta los objetivos enunciados en el [artículo 33].

El Consejo podrá **adoptar medidas que autoricen**, en especial, la concesión de ayudas:

- a) para la protección de las explotaciones desfavorecidas por condiciones estructurales o naturales;
- b) en el marco de programas de desarrollo económico.

## Artículo 37

~~1. — Con objeto de determinar las líneas directrices de una política agrícola común, la Comisión convocará, a partir de la entrada en vigor del Tratado, una conferencia de los Estados miembros que habrá de proceder a un contraste de sus respectivas políticas agrícolas, estableciendo, en particular, el balance de sus recursos y necesidades.<sup>1</sup>~~

2. La Comisión, ~~habida cuenta de los trabajos de la conferencia prevista en el apartado 1,~~ presentará, previa consulta al Comité Económico y Social, ~~y en un plazo de dos años a partir de la entrada en vigor [...] de la Constitución,~~ propuestas relativas a la elaboración y ejecución de la política agrícola común, incluida la sustitución de las organizaciones nacionales por alguna de las formas de organización común previstas [en el apartado 1 del artículo 34], así como a la aplicación de las medidas especificadas en el [presente título].

Tales propuestas ~~deberán tener~~ **tendrán** en cuenta la interdependencia de las cuestiones agrícolas mencionadas en el presente Título.

---

<sup>1</sup> Este apartado es obsoleto. La Conferencia se celebró en Stresa en 1958. Por tanto, sus resultados ya forman parte del acervo.

*Informe consolidado del Grupo de Expertos de los Servicios Jurídicos de 13 de marzo de 2003 - Volumen II - Parte A (Tratado CE)*



~~y previa consulta al Parlamento Europeo~~ El Consejo adoptará por mayoría cualificada, **a propuesta de la Comisión**, adoptará **leyes/reglamentos**<sup>1</sup>, **leyes de bases**, ~~o directivas o tomará decisiones y, sin perjuicio de las recomendaciones que pueda formular. Decidirá previa consulta al Parlamento Europeo.~~

3. ~~El Consejo, por mayoría cualificada y en~~ En las condiciones previstas en el apartado 2 ~~precedente, se podrán~~ sustituir las organizaciones nacionales de mercado por la organización común prevista en [el apartado 1 del artículo 34]:<sup>2</sup>

- a) cuando la organización común ofrezca a los Estados miembros que se opongan a esta medida y dispongan de una organización nacional para la producción de que se trate garantías equivalentes para el empleo y el nivel de vida de los productores interesados, teniendo en cuenta el ritmo de las posibles adaptaciones y de las necesarias especializaciones, y
- b) cuando dicha organización asegure a los intercambios dentro de la ~~Comunidad~~ **Unión** condiciones análogas a las existentes en un mercado nacional.

4. En caso de crearse una organización común para determinadas materias primas, sin que exista todavía una organización común para los correspondientes productos transformados, tales materias primas utilizadas en los productos transformados destinados a la exportación a terceros países podrán ser importadas del exterior de la ~~Comunidad~~ **Unión**.

## Artículo 38

Cuando en un Estado miembro un producto esté sujeto a una organización nacional de mercado o a cualquier regulación interna de efecto equivalente que afecte a la situación competitiva de una producción similar en otro Estado miembro, los Estados miembros aplicarán un gravamen compensatorio a la entrada de este producto procedente del Estado miembro que posea la organización o la regulación anteriormente citadas, a menos que dicho Estado aplique ya un gravamen compensatorio a la salida del producto.

La Comisión fijará el importe de dichos gravámenes en la medida necesaria para restablecer el equilibrio, pudiendo autorizar igualmente la adopción de otras medidas en las condiciones y modalidades que determine.

---

<sup>1</sup> Según el proyecto de artículos del Título V "Del ejercicio de las competencias de la Unión" de la Parte I (artículos 25 y 26 CONV 571/03), puesto que el Consejo puede adoptar bien leyes o reglamentos, sería necesario que la Convención concrete los casos en que, en el ámbito abarcado por este artículo, el Consejo puede adoptar uno u otro tipo de acto o ambos tipos (véase la explicación en el Anexo II del presente informe).

<sup>2</sup> Esta mención es superflua, ya que el procedimiento aplicable ya está contemplado en la remisión al apartado 2 del artículo 37.

*Informe consolidado del Grupo de Expertos de los Servicios Jurídicos de 13 de marzo de 2003 - Volumen II - Parte A (Tratado CE)*

TÍTULO III

LIBRE CIRCULACIÓN DE PERSONAS,  
SERVICIOS Y CAPITALES

CAPÍTULO 1

TRABAJADORES

Artículo 39

1. ~~Quedará asegurada la libre circulación de~~ Los trabajadores **tendrán derecho a circular libremente** dentro de la ~~Comunidad~~ Unión.<sup>1</sup>
2. ~~La libre circulación supondrá la abolición de~~ **Se prohíbe** toda discriminación por razón de nacionalidad entre los trabajadores de los Estados miembros, con respecto al empleo, la retribución y las demás condiciones de trabajo.<sup>2</sup>
3. Sin perjuicio de las limitaciones justificadas por razones de orden público, seguridad y salud públicas, ~~la libre circulación de~~ los trabajadores ~~implicará~~ **tendrán** derecho a:<sup>3</sup>
  - a) responder a ofertas efectivas de trabajo;
  - b) desplazarse libremente para este fin en el territorio de los Estados miembros;
  - c) residir en uno de los Estados miembros con objeto de ejercer en él un empleo, de conformidad con las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas aplicables al empleo de los trabajadores nacionales;
  - d) permanecer en el territorio de un Estado miembro después de haber ejercido en él un empleo, en las condiciones previstas en los reglamentos ~~de aplicación establecidos~~ **adoptados** por la Comisión.
4. ~~Las disposiciones de~~ El presente artículo no serán aplicables a los empleos en la administración pública.

---

<sup>1</sup> Esta formulación es más clara y directa y no cambia nada en cuanto al fondo.

<sup>2</sup> Esta formulación es más clara y directa y no cambia nada en cuanto al fondo.

<sup>3</sup> Esta formulación es más clara y directa y no cambia nada en cuanto al fondo.

*Informe consolidado del Grupo de Expertos de los Servicios Jurídicos de 13 de marzo de 2003 - Volumen II - Parte A (Tratado CE)*

## Artículo 40

~~El Consejo, con arreglo al procedimiento previsto en el artículo 251 y previa consulta al Comité Económico y Social, adoptará, mediante directivas o reglamentos, las medidas~~ **El Parlamento Europeo y el Consejo adoptarán, por el procedimiento legislativo, las leyes o leyes de bases** necesarias para ~~a fin de~~ hacer efectiva la libre circulación de los trabajadores, tal como queda definida en [el artículo 39]. **Decidirán previa consulta al Comité Económico y Social. Dichas leyes y leyes de bases tenderán,** en especial, a:

- a) ~~asegurando~~ una estrecha colaboración entre las administraciones nacionales de trabajo;
- b) ~~eliminar~~ aquellos procedimientos y prácticas administrativos, así como los plazos de acceso a los empleos disponibles, que resulten de la legislación nacional o de acuerdos celebrados con anterioridad entre los Estados miembros, cuyo mantenimiento suponga un obstáculo para la liberalización de los movimientos de los trabajadores;
- c) ~~eliminar~~ todos los plazos y demás restricciones previstos en las legislaciones nacionales o en los acuerdos celebrados con anterioridad entre los Estados miembros, que impongan a los trabajadores de los demás Estados miembros condiciones distintas de las impuestas a los trabajadores nacionales para la libre elección de un empleo;
- d) ~~estableciendo~~ los mecanismos adecuados para poner en relación las ofertas y las demandas de empleo y facilitar su equilibrio en condiciones tales que no se ponga en grave peligro el nivel de vida y de empleo en las diversas regiones e industrias.

## Artículo 41

Los Estados miembros facilitarán, en el marco de un programa común, el intercambio de trabajadores jóvenes.<sup>1</sup>

## Artículo 42

~~El Consejo, con arreglo al procedimiento previsto en el artículo 251,~~ **El Parlamento Europeo y el Consejo adoptarán** en materia de seguridad social, **por el procedimiento legislativo,** las medidas necesarias para el establecimiento de la libre circulación de los trabajadores <sup>2</sup>, creando, en especial, un sistema que permita garantizar a los trabajadores migrantes y a sus derechohabientes:

---

<sup>1</sup> Se sugiere estudiar si sería útil "modernizar" esta disposición estableciendo una competencia de la Unión cuya naturaleza está por definir.

<sup>2</sup> Esta base jurídica sólo permite adoptar medidas para los "trabajadores", es decir, para los asalariados. La ampliación del Reglamento "Seguridad Social" a los autónomos se hizo basándose en el artículo 308 del TCE. Si la Convención deseara limitar los casos de utilización del artículo 308, podría estudiar si sería conveniente prever, en el Capítulo "Establecimiento" que se aplica a los autónomos, una base jurídica específica para ello.

*Informe consolidado del Grupo de Expertos de los Servicios Jurídicos de 13 de marzo de 2003 - Volumen II - Parte A (Tratado CE)*

- a) la acumulación de todos los períodos tomados en consideración por las distintas legislaciones nacionales para adquirir y conservar el derecho a las prestaciones sociales, así como para el cálculo de éstas;
- b) el pago de las prestaciones a las personas que residan en los territorios de los Estados miembros.

~~El Consejo se pronunciará por unanimidad durante todo el procedimiento previsto en el artículo 251.~~<sup>4</sup>

## CAPÍTULO 2

### DERECHO DE ESTABLECIMIENTO

#### Artículo 43

En el marco del ~~las disposiciones siguientes~~ **[presente Capítulo]**, quedarán prohibidas las restricciones a la libertad de establecimiento de los nacionales de un Estado miembro en el territorio de otro Estado miembro. Dicha prohibición se extenderá igualmente a las restricciones relativas a la apertura de agencias, sucursales o filiales por los nacionales de un Estado miembro establecidos en el territorio de otro Estado miembro.

~~La libertad de establecimiento comprenderá el acceso~~ **Los nacionales de un Estado miembro tendrán derecho a acceder en el territorio de otro Estado miembro** a las actividades no asalariadas y ~~su ejercicio a ejercerlas~~, así como ~~la constitución y gestión de empresas a constituir y gestionar empresas~~ y, especialmente, ~~de sociedades~~, tal como se definen en el [párrafo segundo del artículo 48], en las condiciones fijadas por la legislación del ~~país~~ **Estado miembro** de establecimiento para sus propios nacionales, sin perjuicio de las disposiciones del [capítulo] relativo a los capitales.<sup>2</sup>

#### Artículo 44

1. **El Parlamento Europeo y el Consejo adoptarán, por el procedimiento legislativo, leyes de bases** a efectos de alcanzar la libertad de establecimiento en una determinada actividad, ~~el Consejo decidirá, mediante directivas, con arreglo al procedimiento previsto en el artículo 251 y previa consulta al Comité Económico y Social.~~ **Decidirán previa consulta al Comité Económico y Social.**

2. **El Parlamento Europeo, el Consejo y la Comisión ejercerán las funciones que les atribuyen** ~~las disposiciones precedentes, el apartado 1~~, en particular:

<sup>1</sup> Supresión de la unanimidad en el Consejo (véase el informe del Grupo IX "Simplificación", p. 14).

<sup>2</sup> Esta formulación es más clara y directa y no cambia nada en cuanto al fondo (véase también el artículo 39 sobre los trabajadores).

*Informe consolidado del Grupo de Expertos de los Servicios Jurídicos de 13 de marzo de 2003 - Volumen II - Parte A (Tratado CE)*

- a) ocupándose, en general, con prioridad, de las actividades en las que la libertad de establecimiento contribuya de manera especialmente útil al desarrollo de la producción y de los intercambios;
- b) asegurando una estrecha colaboración entre las administraciones nacionales competentes a fin de conocer las situaciones particulares, dentro de la ~~Comunidad~~ **Unión**, de las distintas actividades afectadas;
- c) eliminando aquellos procedimientos y prácticas administrativos que resulten de la legislación nacional o de acuerdos celebrados con anterioridad entre los Estados miembros, cuyo mantenimiento suponga un obstáculo para la libertad de establecimiento;
- d) velando por que los trabajadores asalariados de uno de los Estados miembros, empleados en el territorio de otro Estado miembro, puedan permanecer en dicho territorio para emprender una actividad no asalariada, cuando cumplan las condiciones que les serían exigibles si entraran en el citado Estado en el momento de querer iniciar dicha actividad;
- e) haciendo posible la adquisición y el aprovechamiento de propiedades inmuebles situadas en el territorio de un Estado miembro por un nacional de otro Estado miembro, en la medida en que no se contravengan los principios establecidos en el apartado 2 del artículo 33];
- f) aplicando la supresión progresiva de las restricciones a la libertad de establecimiento, en cada rama de actividad contemplada, tanto en lo que respecta a las condiciones de apertura, en el territorio de un Estado miembro, de agencias, sucursales o filiales, como a las condiciones de admisión del personal de la sede central en los órganos de gestión o de control de aquéllas;
- g) coordinando, en la medida necesaria y con objeto de hacerlas equivalentes, las garantías exigidas en los Estados miembros a las sociedades definidas en el [párrafo segundo del artículo 48], para proteger los intereses de socios y terceros;
- h) asegurándose de que las condiciones para el establecimiento no resultan falseadas mediante ayudas otorgadas por los Estados miembros.

#### Artículo 45

~~Las disposiciones de~~ El presente Capítulo no se aplicarán, en lo que respecta al Estado miembro interesado, a las actividades que, en dicho Estado, estén relacionadas, aunque sólo sea de manera ocasional, con el ejercicio del poder público.<sup>1</sup>

El Consejo podrá **adoptar por mayoría cualificada** ~~por mayoría cualificada y~~, a propuesta de la Comisión, **medidas que eximan** ~~excluir~~ determinadas actividades de la aplicación ~~de las disposiciones~~ del presente Capítulo.

<sup>1</sup> Esta formulación es más clara y directa y no cambia nada en cuanto al fondo.  
Informe consolidado del Grupo de Expertos de los Servicios Jurídicos de 13 de marzo de 2003 - Volumen II - Parte A (Tratado CE)

## Artículo 46

1. ~~Las disposiciones de~~El [presente Capítulo] y las medidas adoptadas en virtud de ~~las mismoas~~ no prejuzgarán la aplicabilidad de las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas **de los Estados miembros** que prevean un régimen especial para los extranjeros y que estén justificadas por razones de orden público, seguridad y salud públicas.
2. El **Parlamento Europeo y el Consejo** adoptarán, por el procedimiento **legislativo** ~~previsto en el artículo 251, leyes de bases directivas~~ para la coordinación de las ~~mencionadas~~ disposiciones **nacionales previstas en el apartado 1.**

## Artículo 47 <sup>1</sup>

1. A fin de facilitar el acceso a las actividades no asalariadas y su ejercicio, **el Parlamento Europeo y el Consejo** adoptarán, por el procedimiento **legislativo**, ~~previsto en el artículo 251, directivas~~ **leyes de bases para:**
  - a) para el reconocimiento mutuo de diplomas, certificados y otros títulos.
  - b) la coordinación de las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas de los Estados miembros relativas al acceso y ejercicio de las actividades no asalariadas.
2. ~~Con el mismo fin, el Consejo, con arreglo al procedimiento previsto en el artículo 251, adoptará directivas para. Será necesaria la unanimidad durante todo el procedimiento previsto en el artículo 251 para aquellas directivas cuya ejecución en un Estado miembro al menos implique una modificación de los principios legales vigentes relativos al régimen de las profesiones en lo que se refiere a la formación y a las condiciones de acceso a las mismas de las personas físicas. En los demás casos, el Consejo decidirá por mayoría cualificada.~~<sup>2</sup>
3. En cuanto a las profesiones médicas, paramédicas y farmacéuticas, la progresiva supresión de las restricciones quedará subordinada a la coordinación de las condiciones exigidas para su ejercicio en los diferentes Estados miembros.

---

<sup>1</sup> Se sugiere fusionar los apartados 1 y 2, que siguen el mismo procedimiento ( a raíz de la supresión de la unanimidad en el Consejo según lo indicado en el informe del Grupo IX "Simplificación", p. 14).

<sup>2</sup> Supresión de la unanimidad en el Consejo (véase el informe del Grupo IX "Simplificación", p. 14).

## Artículo 48

Las sociedades constituidas de conformidad con la legislación de un Estado miembro y cuya sede social, administración central o centro de actividad principal se encuentre dentro de la ~~Comunidad~~ **Unión** quedarán equiparadas, a efectos de aplicación ~~de las disposiciones~~ del [presente capítulo], a las personas físicas nacionales de los Estados miembros.

Por sociedades se entiende las sociedades de Derecho civil o mercantil, incluso las sociedades cooperativas, y las demás personas jurídicas de Derecho público o privado, con excepción de las que no persigan un fin lucrativo.

## CAPÍTULO 3

### SERVICIOS

## Artículo 49

En el marco ~~de las disposiciones siguientes~~ **del [presente Capítulo]**, quedarán prohibidas las restricciones a la libre prestación de servicios dentro de la ~~Comunidad~~ **Unión** para los nacionales de los Estados miembros establecidos en un **Estado miembro** ~~país de la Comunidad~~ que no sea el del destinatario de la prestación.

El Consejo podrá **adoptar por mayoría cualificada** ~~por mayoría cualificada y~~, a propuesta de la Comisión, **medidas para** extender el beneficio ~~de las disposiciones~~ del presente Capítulo a los prestadores de servicios que sean nacionales de un tercer Estado y se hallen establecidos dentro de la ~~Comunidad~~ **Unión**.

## Artículo 50

Con arreglo ~~al presente Tratado~~ **a la Constitución**, se considerarán como servicios las prestaciones realizadas normalmente a cambio de una remuneración, en la medida en que no se rijan por las disposiciones relativas a la libre circulación de mercancías, capitales y personas.

Los servicios comprenderán, en particular:

- a) actividades de carácter industrial;
- b) actividades de carácter mercantil;
- c) actividades artesanales;
- d) actividades propias de las profesiones liberales.

Sin perjuicio ~~de las disposiciones~~ del [capítulo] relativo al derecho de establecimiento, el prestador de un servicio podrá, con objeto de realizar dicha prestación, ejercer temporalmente su actividad en el Estado **miembro** donde se lleve a cabo la prestación, en las mismas condiciones que imponga ese Estado a sus propios nacionales.

#### Artículo 51

1. La libre prestación de servicios, en materia de transportes, se regirá por ~~las disposiciones del~~ [título] relativo a los transportes.
2. La liberalización de los servicios bancarios y de seguros vinculados a los movimientos de capitales se realizará en armonía con la liberalización de la circulación de capitales.

#### Artículo 52

1. A efectos de alcanzar la liberalización de un servicio determinado, el Consejo **adoptará por mayoría cualificada**, a propuesta de la Comisión ~~y previa consulta al Comité Económico y Social y al Parlamento Europeo, decidirá mediante directivas, por mayoría cualificada, leyes de bases. Decidirá previa consulta al Parlamento Europeo y al Comité Económico y Social.~~
2. Las ~~directivas~~ **leyes de bases** previstas en el apartado 1 se referirán, en general, con prioridad, a los servicios que influyan de forma directa en los costes de producción o cuya liberalización contribuya a facilitar los intercambios de mercancías.

#### Artículo 53 <sup>1</sup>

Los Estados miembros se declaran dispuestos a proceder a una liberalización de los servicios más amplia que la exigida en virtud de las ~~directivas~~ **leyes de bases** adoptadas en aplicación [del apartado 1 del artículo 52], si su situación económica general y la del sector afectado se lo permiten.

La Comisión dirigirá, a este fin, recomendaciones a los Estados miembros interesados.

#### Artículo 54 <sup>2</sup>

En tanto no se supriman las restricciones a la libre prestación de servicios, cada uno de los Estados miembros aplicará tales restricciones, sin distinción de nacionalidad o residencia, a todos los prestadores de servicios a que se refiere el [párrafo primero del artículo 49].

---

<sup>1</sup> Cabe preguntarse si es pertinente mantener esta disposición.

<sup>2</sup> En aras de la coherencia, cabe preguntarse si no sería más apropiado prever esta disposición horizontalmente para las cuatro libertades.



## Artículo 55

~~Las disposiciones de~~ Los [artículos 45 a 48], ~~ambos inclusive~~, serán aplicables a las materias reguladas por el presente capítulo.

## CAPÍTULO 4

### CAPITAL Y PAGOS

## Artículo 56 <sup>1</sup>

1. En el marco ~~de las disposiciones~~ del presente capítulo, quedan prohibidas ~~todas~~ las restricciones **tanto** a los movimientos de capitales **como a los pagos** entre Estados miembros y entre Estados miembros y terceros países.
- ~~2. En el marco de las disposiciones del presente capítulo, quedan prohibidas cualesquiera restricciones sobre los pagos entre Estados miembros y entre Estados miembros y terceros países.~~

## Artículo 57

1. Lo dispuesto en [el artículo 56] se entenderá sin perjuicio de la aplicación a terceros países de las restricciones que existan el 31 de diciembre de 1993 de conformidad con el Derecho nacional o con el Derecho ~~comunitario~~ **de la Unión** en materia de movimientos de capitales, con destino a terceros países o procedentes de ellos, que supongan inversiones directas, incluidas las inmobiliarias, el establecimiento, la prestación de servicios financieros o la admisión de valores en los mercados de capitales.
2. Aunque procurando alcanzar el objetivo de la libre circulación de capitales entre Estados miembros y terceros países en el mayor grado posible, y sin perjuicio de lo dispuesto en los demás capítulos ~~del presente Tratado~~ **de la Constitución**, el Consejo podrá adoptar **por mayoría cualificada**, ~~por mayoría cualificada~~ y a propuesta de la Comisión, medidas relativas a los movimientos de capitales, con destino a terceros países o procedentes de ellos, que supongan inversiones directas, incluidas las inmobiliarias, el establecimiento, la prestación de servicios financieros o la admisión de valores en los mercados de capitales. ~~Se exigirá unanimidad para adoptar~~ **El Consejo decidirá por unanimidad cuando adopte** medidas en virtud del presente apartado que supongan un retroceso respecto de la liberalización contemplada en la legislación ~~comunitaria~~ **de la Unión** sobre movimientos de capitales con destino a terceros países o procedentes de ellos.

---

<sup>1</sup> Se sugiere fusionar los apartados 1 y 2.

## Artículo 58

1. Lo dispuesto en [el artículo 56] se aplicará sin perjuicio del derecho de los Estados miembros a:
  - a) aplicar las disposiciones pertinentes de su Derecho fiscal que distingan entre contribuyentes cuya situación difiera con respecto a su lugar de residencia o con respecto a los lugares donde esté invertido su capital;
  - b) adoptar **todas las disposiciones** ~~las medidas~~ necesarias para impedir las infracciones a sus **disposiciones legislativas y reglamentarias** ~~Derecho y normativas nacionales~~, en particular en materia fiscal y de supervisión prudencial de entidades financieras, establecer procedimientos de declaración de movimientos de capitales a efectos de información administrativa o estadística o tomar medidas justificadas por razones de orden público o de seguridad pública.
2. Las disposiciones del presente capítulo no serán obstáculo para la aplicación de restricciones del derecho de establecimiento compatibles con ~~el presente Tratado~~ **la Constitución**.
3. Las medidas y procedimientos a que se hace referencia en los apartados 1 y 2 no deberán constituir ni un medio de discriminación arbitraria ni una restricción encubierta de la libre circulación de capitales y pagos tal y como la define [el artículo 56].

## Artículo 59

Cuando en circunstancias excepcionales los movimientos de capitales con destino a terceros países o procedentes de ellos causen, o amenacen causar, dificultades graves para el funcionamiento de la unión económica y monetaria, el Consejo podrá adoptar **por mayoría cualificada**, ~~por mayoría cualificada~~, a propuesta de la Comisión ~~y previa consulta al BCE~~, **medidas de salvaguardia** respecto de terceros países, por un plazo que no sea superior a seis meses, **siempre que dichas** ~~las~~ medidas ~~de salvaguardia sean~~ estrictamente necesarias. **Decidirá previa consulta al BCE** <sup>1</sup>.

## Artículo 60 <sup>2</sup>

*1. Si, en los casos contemplados en el [artículo 301], se considerare necesaria una acción de la Comunidad, el Consejo, con arreglo al procedimiento previsto en [el artículo 301], podrá tomar las medidas urgentes que sean necesarias sobre movimiento de capitales y sobre pagos respecto de los terceros países <sup>3</sup> de que se trate.*

---

<sup>1</sup> Duda sobre la utilización de abreviaturas en la Constitución (véase la nota del artículo 8).

<sup>2</sup> La Convención debería estudiar este artículo en el marco de las "relaciones exteriores", por lo que no se trata aquí. Se sugiere estudiar si sería conveniente fusionar este artículo con el artículo 301.

<sup>3</sup> La mención exclusiva de "países" impide actualmente que se utilice este artículo para sanciones respecto de individuos o entidades no estatales (por ejemplo, las sanciones contra los talibanes y los terroristas señaladamente designados). Esta laguna obliga en este momento a recurrir, a título adicional, al artículo 308 del TCE. Por tanto, se sugiere estudiar si sería útil prever una ampliación del ámbito de aplicación de este artículo (véase también la sugerencia del artículo 301).

2. Sin perjuicio de lo dispuesto en el [artículo 297] y hasta tanto el Consejo no haya tomado medidas con arreglo al apartado 1, un Estado miembro podrá, por razones políticas graves y por motivos de urgencia, tomar medidas unilaterales contra un tercer país en lo relativo a los movimientos de capitales y a los pagos. La Comisión y los demás Estados miembros deberán ser informados de dichas medidas a más tardar en la fecha de entrada en vigor de las mismas.

El Consejo, por mayoría cualificada y a propuesta de la Comisión, podrá acordar que el Estado miembro de que se trate deba modificar o suprimir tales medidas. El presidente del Consejo informará al Parlamento Europeo de las medidas que tome el Consejo.

## TÍTULO IV<sup>1</sup>

### VISADOS, ASILO, INMIGRACIÓN Y OTRAS POLÍTICAS RELACIONADAS CON LA LIBRE CIRCULACIÓN DE PERSONAS

#### Artículo 61

A fin de establecer progresivamente un espacio de libertad, de seguridad y de justicia, el Consejo adoptará:

- a) en un plazo de cinco años a partir de la entrada en vigor del Tratado de Amsterdam, medidas destinadas a garantizar la libre circulación de personas de conformidad con el artículo 14, conjuntamente con las medidas de acompañamiento directamente vinculadas con aquélla y relativas a los controles en las fronteras exteriores, el asilo y la inmigración, de conformidad con lo dispuesto en los puntos 2 y 3 del artículo 62, en la letra a) del punto 1 y en la letra a) del punto 2 del artículo 63, así como medidas para prevenir y luchar contra la delincuencia de conformidad con lo dispuesto en la letra e) del artículo 31 del Tratado de la Unión Europea;
- b) otras medidas en los ámbitos del asilo, la inmigración y la protección de los derechos de los nacionales de terceros países, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 63;
- c) medidas en el ámbito de la cooperación judicial en materia civil, de conformidad con el artículo 65;
- d) medidas adecuadas para fomentar e intensificar la cooperación administrativa, de conformidad con el artículo 66;

---

<sup>1</sup> La Convención volverá a estudiar este Título, por lo que no se trata aquí.

- e) *medidas en el ámbito de la cooperación policial y judicial en materia penal destinadas a garantizar un alto grado de seguridad mediante la prevención y la lucha contra la delincuencia dentro de la Unión, de conformidad con lo dispuesto en el Tratado de la Unión Europea.*

#### *Artículo 62*

*El Consejo, con arreglo al procedimiento previsto en el artículo 67, adoptará, en el plazo de cinco años a partir de la fecha de entrada en vigor del Tratado de Amsterdam,*

- 1) *medidas encaminadas a garantizar, de conformidad con el artículo 14, la ausencia de controles sobre las personas en el cruce de las fronteras interiores, tanto de los ciudadanos de la Unión como de los nacionales de terceros países;*
- 2) *medidas sobre el cruce de las fronteras exteriores de los Estados miembros en las que se establezcan:*
  - a) *las normas y los procedimientos que deben aplicar los Estados miembros para la realización de controles sobre las personas en dichas fronteras;*
  - b) *las normas sobre visados aplicables a las estancias cuya duración no supere los tres meses, que incluirán:*
    - i) *la lista de los terceros países cuyos nacionales tengan la obligación de ser titulares de visado para cruzar una frontera exterior, y de aquéllos cuyos nacionales estén exentos de esa obligación,*
    - ii) *los procedimientos y las condiciones para la expedición de visados por los Estados miembros,*
    - iii) *un modelo uniforme de visado,*
    - iv) *normas para un visado uniforme;*
- 3) *medidas que establezcan las condiciones en las que los nacionales de terceros países puedan viajar libremente en el territorio de los Estados miembros durante un período no superior a tres meses.*

#### *Artículo 63*

*El Consejo, con arreglo al procedimiento previsto en el artículo 67, adoptará, en el plazo de cinco años a partir de la fecha de entrada en vigor del Tratado de Amsterdam:*

- 1) *medidas en materia de asilo, con arreglo a la Convención de Ginebra de 28 de julio de 1951 y al Protocolo de 31 de enero de 1967 sobre el estatuto de los refugiados y a otros tratados pertinentes, en los siguientes ámbitos:*

- a) *criterios y mecanismos para determinar el Estado miembro que asume la responsabilidad de examinar una solicitud de asilo presentada en uno de los Estados miembros por un nacional de un tercer país;*
  - b) *normas mínimas para la acogida de los solicitantes de asilo en los Estados miembros;*
  - c) *normas mínimas para la concesión del estatuto de refugiado a nacionales de terceros países;*
  - d) *normas mínimas para los procedimientos que deben aplicar los Estados miembros para conceder o retirar el estatuto de refugiado;*
- 2) *medidas relativas a los refugiados y personas desplazadas, en los siguientes ámbitos:*
- a) *normas mínimas para conceder protección temporal a las personas desplazadas procedentes de terceros países que no pueden volver a su país de origen y para las personas que por otro motivo necesitan protección internacional;*
  - b) *fomento de un esfuerzo equitativo entre los Estados miembros en la acogida de refugiados y personas desplazadas y en la asunción de las consecuencias de dicha acogida;*
- 3) *medidas sobre política de inmigración en los siguientes ámbitos:*
- a) *condiciones de entrada y de residencia, y normas sobre procedimientos de expedición por los Estados miembros de visados de larga duración y de permisos de residencia, incluidos los destinados a la reagrupación familiar;*
  - b) *la inmigración y la residencia ilegales, incluida la repatriación de residentes ilegales;*
- 4) *medidas que definan los derechos y las condiciones con arreglo a los cuales los nacionales de terceros países que residan legalmente en un Estado miembro pueden residir en otros Estados miembros.*

*Las medidas adoptadas por el Consejo en virtud de los puntos 3 y 4 no impedirán a cualquier Estado miembro mantener o introducir en los ámbitos de que se trate disposiciones nacionales que sean compatibles con el presente Tratado y con los acuerdos internacionales.*

*Las medidas que deban adoptarse con arreglo a la letra b) del punto 2, a la letra a) del punto 3 y al punto 4 no estarán sometidas al plazo de cinco años mencionado.*

## *Artículo 64*

- 1. El presente título se entenderá sin perjuicio del ejercicio de las responsabilidades que incumben a los Estados miembros en materia de mantenimiento del orden público y salvaguardia de la seguridad interior.*
- 2. En el caso de que uno o más Estados miembros se enfrenten a una situación de emergencia caracterizada por la llegada repentina de nacionales de terceros países, y sin perjuicio del apartado 1, el Consejo podrá adoptar, por mayoría cualificada y a propuesta de la Comisión, medidas provisionales por un período máximo de seis meses en beneficio de los Estados miembros afectados.*

## *Artículo 65*

*Las medidas en el ámbito de la cooperación judicial en materia civil con repercusión transfronteriza que se adopten de conformidad con lo dispuesto en el artículo 67 y en la medida necesaria para el correcto funcionamiento del mercado interior, incluirán:*

- a) mejorar y simplificar:*
  - el sistema de notificación o traslado transfronterizo de documentos judiciales y extrajudiciales;*
  - la cooperación en la obtención de pruebas;*
  - el reconocimiento y la ejecución de resoluciones en asuntos civiles y mercantiles, incluidos los extrajudiciales;*
- b) fomentar la compatibilidad de las normas aplicables en los Estados miembros sobre conflictos de leyes y de jurisdicción;*
- c) eliminar obstáculos al buen funcionamiento de los procedimientos civiles fomentando, si fuera necesario, la compatibilidad de las normas de procedimiento civil aplicables en los Estados miembros.*

## *Artículo 66*

*El Consejo, con arreglo al procedimiento previsto en el artículo 67, tomará las medidas necesarias para garantizar la cooperación entre los servicios pertinentes de las administraciones de los Estados miembros en los ámbitos previstos en el presente título, así como entre dichos servicios y la Comisión.*

## Artículo 67

1. *Durante un período transitorio de cinco años a partir de la entrada en vigor del Tratado de Amsterdam, el Consejo decidirá por unanimidad, a propuesta de la Comisión o a iniciativa de un Estado miembro y previa consulta al Parlamento Europeo.*
2. *Tras dicho período de cinco años:*
  - *el Consejo decidirá a propuesta de la Comisión; ésta estudiará cualquier petición que le haga un Estado miembro para que presente una propuesta al Consejo;*
  - *el Consejo, por unanimidad y previa consulta al Parlamento Europeo, adoptará una decisión con vistas a que todos o parte de los ámbitos cubiertos por el presente título se rijan por el procedimiento previsto en el artículo 251 y a adaptar las disposiciones relativas a las competencias del Tribunal de Justicia.*
3. *Como excepción a lo dispuesto en los apartados 1 y 2, a partir de la entrada en vigor del Tratado de Amsterdam, el Consejo, por mayoría cualificada, a propuesta de la Comisión y previa consulta al Parlamento Europeo, adoptará las medidas mencionadas en los incisos i) e iii) de la letra b) del punto 2 del artículo 62.*
4. *Como excepción a lo dispuesto en el apartado 2, transcurrido un período de cinco años a partir de la entrada en vigor del Tratado de Amsterdam, el Consejo, con arreglo al procedimiento previsto en el artículo 251, adoptará las medidas mencionadas en los incisos ii) y iv) de la letra b) del punto 2 del artículo 62.*
5. *Como excepción a lo dispuesto en el apartado 1, el Consejo adoptará de conformidad con el procedimiento establecido en el artículo 251;*
  - *las medidas previstas en el punto 1 del artículo 63 y en la letra a) del punto 2 del artículo 63, siempre y cuando el Consejo haya adoptado previamente y de conformidad con lo dispuesto en el apartado 1 del presente artículo una legislación comunitaria que defina las normas comunes y los principios esenciales que rijan estas materias;*
  - *las medidas previstas en el artículo 65, con exclusión de los aspectos relativos al Derecho de familia.*

## Artículo 68

1. *El artículo 234 será de aplicación al presente título en las siguientes circunstancias y condiciones: cuando una cuestión sobre la interpretación del presente título o sobre la validez o la interpretación de actos de las instituciones comunitarias basados en el presente título se plantee en un asunto pendiente ante un órgano jurisdiccional nacional, cuyas decisiones no sean susceptibles de ulterior recurso judicial de Derecho interno, dicho órgano jurisdiccional pedirá al Tribunal de Justicia que se pronuncie sobre la misma, si estima necesaria una decisión al respecto para poder emitir su fallo.*

2. *El Tribunal de Justicia no tendrá en ningún caso competencia alguna sobre las medidas o decisiones adoptadas con arreglo al punto 1 del artículo 62 relativas al mantenimiento del orden público y a la salvaguardia de la seguridad interior.*

3. *El Consejo, la Comisión o un Estado miembro podrá pedir al Tribunal de Justicia que se pronuncie sobre una cuestión de interpretación del presente título o de actos de las instituciones comunitarias basados en el presente título. El fallo emitido por el Tribunal de Justicia en respuesta a tal petición no se aplicará a sentencias de órganos jurisdiccionales de los Estados miembros que tengan fuerza de cosa juzgada.*

#### Artículo 69

*La aplicación del presente título quedará sometida a lo dispuesto en el Protocolo sobre la posición del Reino Unido y de Irlanda así como al Protocolo sobre la posición de Dinamarca, y se entenderá sin perjuicio del Protocolo sobre la aplicación de determinados aspectos del artículo 14 del Tratado constitutivo de la Comunidad Europea al Reino Unido y a Irlanda.*

### TÍTULO V

#### TRANSPORTES

#### Artículo 70

~~Los Estados miembros~~ <sup>1</sup> Los objetivos ~~del presente Tratado~~ **de la Constitución** en la materia regulada por el presente título, ~~se perseguirán~~ en el marco de una política común de transportes.

#### Artículo 71

1. Para la aplicación [del artículo 70], y teniendo en cuenta las peculiaridades del sector de los transportes, **el Parlamento Europeo y el Consejo adoptarán medidas por el procedimiento legislativo previsto en el artículo 251 y previa consulta al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones, establecerá. Decidirán previa consulta al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones. Dichas medidas incluyen:**

- a) normas comunes aplicables a los transportes internacionales efectuados desde el territorio de un Estado miembro o con destino al mismo o a través del territorio de uno o varios Estados miembros;
- b) condiciones con arreglo a las cuales los transportistas no residentes podrán prestar servicios de transportes en un Estado miembro;

---

<sup>1</sup> Al tratarse de una competencia compartida, se sugiere suprimir aquí esta referencia, que no se recoge al principio de las demás políticas. Véase también (a continuación) la sugerencia de fusión con el artículo 80.



- c) medidas que permitan mejorar la seguridad en los transportes;
- d) cualesquiera otras ~~disposiciones~~ **medida** oportunas.

2. No obstante el procedimiento previsto en el [apartado 1], las ~~disposiciones~~ **medidas** relativas a los principios del régimen de transportes cuya aplicación pueda afectar gravemente al nivel de vida y empleo en algunas regiones, así como a la explotación del material de transporte, serán adoptadas por el Consejo **por unanimidad**, ~~por unanimidad~~, a propuesta de la Comisión ~~y previa consulta al Parlamento Europeo y al Comité Económico y Social~~, teniendo en cuenta la necesidad de una adaptación al desarrollo económico que resulte del establecimiento del mercado ~~común interior~~. **El Consejo decidirá previa consulta al Parlamento Europeo y al Comité Económico y Social.**

#### Artículo 72

Hasta la adopción de las ~~disposiciones~~ **medidas** a que se refiere [el apartado 1 del artículo 71] **y salvo que el Consejo adopte por unanimidad medidas de excepción**, ningún Estado miembro podrá, ~~sin el acuerdo unánime del~~ hacer que las diferentes disposiciones que estuvieran regulando esta materia el 1 de enero de 1958 ó, para los Estados que se hayan adherido, en la fecha de su adhesión, produzcan efectos que, directa o indirectamente, desfavorezcan a los transportistas de los demás Estados miembros con respecto a los transportistas nacionales.

#### Artículo 73

Serán compatibles con ~~el presente Tratado~~ **la Constitución** las ayudas que respondan a las necesidades de coordinación de los transportes o que correspondan al reembolso de determinadas obligaciones inherentes a la noción de servicio público.

#### Artículo 74

Toda medida en materia de precios y condiciones de transporte, adoptada en el marco ~~del presente Tratado~~ **de la Constitución**, deberá tener en cuenta la situación económica de los transportistas.

#### Artículo 75

1. ~~Deberán suprimirse~~, **Se prohíben**, respecto del tráfico dentro de la ~~Comunidad~~ **Unión**, las discriminaciones que consistan en la aplicación por un transportista, para las mismas mercancías y las mismas relaciones de tráfico, de precios y condiciones de transporte diferentes en razón del ~~país~~ **Estado miembro** de origen o de destino de los productos transportados.
2. El apartado 1 no excluye que el **Parlamento Europeo y el Consejo** puedan adoptar otras medidas en aplicación del [apartado 1 del artículo 71].

3. El Consejo **adoptará por mayoría cualificada**, ~~por mayoría cualificada~~, a propuesta de la Comisión y ~~previa consulta al Comité Económico y Social~~, **medidas** ~~establecerá una regulación~~ que garanticen la aplicación de ~~lo dispuesto en el apartado 1~~. **Decidirá previa consulta al Comité Económico y Social**.

En particular, podrá adoptar las ~~disposiciones~~ **medidas** necesarias para permitir a las instituciones ~~de la Comunidad~~ controlar el cumplimiento de lo dispuesto en el apartado 1 y asegurar a los usuarios el pleno beneficio de tal disposición.

4. La Comisión, por propia iniciativa o a instancia de un Estado miembro, examinará los casos de discriminación a que se hace referencia en el apartado 1 y, previa consulta a cualquier Estado miembro interesado, ~~tomará~~ **adoptará** las decisiones que considere necesarias en el ámbito de las **medidas previstas** ~~regulación establecida de conformidad con lo dispuesto en el apartado 3~~.

#### Artículo 76

1. Quedará prohibida la imposición por un Estado miembro, al transporte dentro de la ~~Comunidad~~ **Unión**, de precios y condiciones que impliquen en cualquier forma una ayuda o protección a una o más empresas o industrias determinadas, a menos que tal imposición haya sido autorizada por **una decisión de** la Comisión.

2. La Comisión, por propia iniciativa o a instancia de un Estado miembro, examinará los precios y condiciones mencionados en el apartado 1, teniendo especialmente en cuenta, por una parte, las exigencias de una política económica regional adecuada, las necesidades de las regiones subdesarrolladas y los problemas de las regiones gravemente afectadas por circunstancias políticas y, por otra, la incidencia de tales precios y condiciones en la competencia entre los distintos tipos de transporte.

La Comisión, previa consulta a todos los Estados miembros interesados, ~~tomará~~ **adoptará** las decisiones necesarias.

3. La prohibición a que se alude en el apartado 1 no ~~afectará~~ **se aplicará** a las tarifas de competencia.

#### Artículo 77

Los derechos o cánones que, independientemente de los precios de transporte, exija <sup>1</sup> un transportista [por cruzar las fronteras] no deberán sobrepasar un nivel razonable, teniendo en cuenta los gastos reales a que efectivamente dé lugar el paso por esas fronteras.

Los Estados miembros procurarán reducir ~~progresivamente~~ dichos gastos.

La Comisión podrá dirigir a los Estados miembros recomendaciones relativas a la aplicación del presente artículo.

---

<sup>1</sup> Cabe preguntarse sobre qué tipo de derechos percibe de este modo el transportista. Además, en un mercado interior sin fronteras internas, la expresión "por cruzar las fronteras" parece obsoleta. Sería preciso estudiar si este artículo no es obsoleto.

## [Artículo 78 <sup>1</sup>

Las disposiciones del presente título no obstarán a las medidas adoptadas en la República Federal de Alemania, siempre que fueren necesarias para compensar las desventajas económicas que la división de Alemania ocasiona a la economía de determinadas regiones de la República Federal, afectadas por esta división.]

## Artículo 79

Se crea un Comité Consultivo adjunto a la Comisión, compuesto por expertos designados por los Gobiernos de los Estados miembros. La Comisión consultará a este Comité en materia de transportes, siempre que lo estime conveniente[, sin perjuicio de las atribuciones del Comité Económico y Social] <sup>2</sup>.

## Artículo 80

1. ~~Las disposiciones del~~ El presente título se aplicarán a los transportes por ferrocarril, carretera o vías navegables.
2. El **Parlamento Europeo y el Consejo podrán adoptar, por el procedimiento legislativo por mayoría cualificada, medidas** ~~decidir si, en qué medida y de acuerdo con qué procedimiento~~ <sup>3</sup> ~~podrán adoptarse disposiciones~~ apropiadas para la navegación marítima y aérea. <sup>4</sup>  
**Decidirán previa consulta al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones.**

~~Se aplicarán las normas de procedimiento del artículo 71.~~

---

<sup>1</sup> La Convención tal vez considere conveniente estudiar si este artículo sigue siendo pertinente (véase también la letra c) del apartado 2 del artículo 87).

<sup>2</sup> Se sugiere suprimir esta frase superflua, ya que es evidente que la consulta de dicho Comité sería sin perjuicio de las atribuciones del Comité Económico y Social.

<sup>3</sup> Esta referencia al procedimiento apropiado no tiene sentido, puesto que dicho procedimiento, la codecisión, ya está determinado en el apartado 2.

<sup>4</sup> A raíz de las sucesivas modificaciones del Tratado CE, la habilitación conferida al Consejo por el primer párrafo del apartado 2 del artículo 80 parece difícilmente conciliable con el segundo párrafo de esta disposición. Por otra parte, en la práctica, parece que no se ha recurrido al primer párrafo del apartado 2 del artículo 80. A partir de la adopción del Acta Única Europea, se procedió directamente a la adopción de disposiciones en materia de navegación marítima y aérea.

Otra posibilidad más concisa e inteligible sería redactar el apartado 2 de este modo: "Se podrán adoptar medidas apropiadas para la navegación marítima y aérea, por el procedimiento previsto en el artículo 71".

## TÍTULO VI

### NORMAS COMUNES SOBRE COMPETENCIA, FISCALIDAD Y APROXIMACIÓN DE LAS LEGISLACIONES

#### CAPÍTULO 1

#### NORMAS SOBRE COMPETENCIA

#### SECCIÓN PRIMERA

#### DISPOSICIONES APLICABLES A LAS EMPRESAS

##### Artículo 81

1. Serán incompatibles con el mercado ~~común~~ **interior** y quedarán prohibidos todos los acuerdos entre empresas, las decisiones de asociaciones de empresas y las prácticas concertadas que puedan afectar al comercio entre los Estados miembros y que tengan por objeto o efecto impedir, restringir o falsear el juego de la competencia dentro del mercado ~~común~~ **interior** y, en particular, los que consistan en:
  - a) fijar directa o indirectamente los precios de compra o de venta u otras condiciones de transacción;
  - b) limitar o controlar la producción, el mercado, el desarrollo técnico o las inversiones;
  - c) repartirse los mercados o las fuentes de abastecimiento;
  - d) aplicar a terceros contratantes condiciones desiguales para prestaciones equivalentes, que ocasionen a éstos una desventaja competitiva;
  - e) subordinar la celebración de contratos a la aceptación, por los otros contratantes, de prestaciones suplementarias que, por su naturaleza o según los usos mercantiles, no guarden relación alguna con el objeto de dichos contratos.
2. Los acuerdos o decisiones prohibidos por el presente artículo serán nulos de pleno derecho.
3. No obstante, ~~las disposiciones del apartado 1~~ podrán ser declaradas ~~así~~ inaplicables a:
  - a) cualquier acuerdo o categoría de acuerdos entre empresas;
  - b) cualquier decisión o categoría de decisiones de asociaciones de empresas;

- c) cualquier práctica concertada o categoría de prácticas concertadas,

que contribuyan a mejorar la producción o la distribución de los productos o a fomentar el progreso técnico o económico, y reserven al mismo tiempo a los usuarios una participación equitativa en el beneficio resultante, y sin que:

- d) impongan a las empresas interesadas restricciones que no sean indispensables para alcanzar tales objetivos;
- e) ofrezcan a dichas empresas la posibilidad de eliminar la competencia respecto de una parte sustancial de los productos de que se trate.

## Artículo 82

Será incompatible con el mercado ~~común interior~~ y quedará prohibida, en la medida en que pueda afectar al comercio entre los Estados miembros, la explotación abusiva, por parte de una o más empresas, de una posición dominante en el mercado ~~común interior~~ o en una parte sustancial del mismo.

Tales prácticas abusivas podrán consistir, particularmente, en:

- a) imponer directa o indirectamente precios de compra, de venta u otras condiciones de transacción no equitativas;
- b) limitar la producción, el mercado o el desarrollo técnico en perjuicio de los consumidores;
- c) aplicar a terceros contratantes condiciones desiguales para prestaciones equivalentes, que ocasionen a éstos una desventaja competitiva;
- d) subordinar la celebración de contratos a la aceptación, por los otros contratantes, de prestaciones suplementarias que, por su naturaleza o según los usos mercantiles, no guarden relación alguna con el objeto de dichos contratos.

## Artículo 83

1. El Consejo adoptará **por mayoría cualificada**, ~~por mayoría cualificada~~, a propuesta de la Comisión ~~y previa consulta al Parlamento Europeo~~, **leas leyes/los reglamentos<sup>1</sup> o leyes de bases apropiados/as** ~~directivas~~ para la aplicación de los principios enunciados en los [artículos 81 y 82]. **Decidirá previa consulta al Parlamento Europeo.**

---

<sup>1</sup> Puesto que el Consejo puede, según los proyectos de artículos del Título V "ejercicio de las competencias" de la Parte I (artículos 25 y 26 CONV 571/03 adoptar bien leyes o bien reglamentos, sería necesario que la Convención concrete los casos en que, en el ámbito abarcado por este artículo, el Consejo puede adoptar uno u otro tipo de acto, o ambos tipos (véase explicación en el Anexo II del presente informe).

2. Las ~~disposiciones-leyes/los reglamentos o leyes de bases~~ a que se refiere el apartado 1 tendrán especialmente por objeto:

- a) garantizar la observancia de las prohibiciones mencionadas en el [apartado 1 del artículo 81 y en el artículo 82], mediante el establecimiento de multas y multas coercitivas;
- b) determinar las modalidades de aplicación del [apartado 3 del artículo 81], teniendo en cuenta la necesidad, por una parte, de asegurar una vigilancia eficaz y, por otra, de simplificar en lo posible el control administrativo;
- c) precisar, eventualmente, respecto de los distintos sectores económicos, el ámbito de aplicación de los [artículos 81 y 82];
- d) definir las respectivas funciones de la Comisión y del Tribunal de Justicia en la aplicación de las disposiciones establecidas en el presente apartado;
- e) definir las relaciones entre las legislaciones nacionales, por una parte, y ~~las disposiciones de la~~ presente sección y las **medidas** adoptadas en aplicación del presente artículo, por otra.

#### Artículo 84

~~Hasta la~~ **En la fecha de** entrada en vigor de las ~~disposiciones-leyes/los reglamentos o leyes de bases~~ adoptados/as en aplicación del [artículo 83], las autoridades de los Estados miembros decidirán sobre la admisibilidad de los acuerdos, decisiones y prácticas concertadas y sobre la explotación abusiva de una posición dominante en el mercado ~~común interior~~, de conformidad con su ~~propio~~ Derecho **interno** y ~~las disposiciones de~~ el artículo 81, en particular ~~las de su apartado 3, y las del artículo 82].~~

#### Artículo 85

1. Sin perjuicio de lo dispuesto en el [artículo 84], la Comisión velará por la aplicación de los principios enunciados en los [artículos 81 y 82]. A instancia de un Estado miembro o de oficio, y en colaboración con las autoridades competentes de los Estados miembros, que le prestarán su asistencia, la Comisión investigará los casos de supuesta infracción de los principios antes mencionados. Si comprobare la existencia de una infracción, propondrá las medidas adecuadas para poner término a ella.

2. En caso de que no se ponga fin a tales infracciones, la Comisión ~~hará constar su existencia mediante una decisión motivada~~ **adoptará una decisión motivada que haga constar la infracción de los principios**. Podrá publicar dicha decisión y autorizar a los Estados miembros para que adopten las ~~medidas-disposiciones~~ necesarias, en las condiciones y modalidades que ella determine, para remediar esta situación.

## Artículo 86

1. Los Estados miembros no adoptarán ni mantendrán, respecto de las empresas públicas y aquellas empresas a las que concedan derechos especiales o exclusivos, ninguna medida contraria a las ~~normas~~ **disposiciones del presente Tratado de la Constitución**, especialmente las previstas en los [artículos 12 y 81 a 89], ambos inclusive.
2. Las empresas encargadas de la gestión de servicios de interés económico general o que tengan el carácter de monopolio fiscal quedarán sometidas a las ~~normas~~ **disposiciones del presente Tratado de la Constitución**, en especial a las normas sobre competencia, en la medida en que la aplicación de dichas normas no impida, de hecho o de derecho, el cumplimiento de la misión específica a ellas confiada. El desarrollo de los intercambios no deberá quedar afectado en forma tal que sea contraria al interés de la ~~Comunidad~~ **Unión**.
3. La Comisión velará por la aplicación ~~de las disposiciones del presente artículo y~~ **adoptará**, en tanto fuere necesario, ~~dirigirá~~ **[reglamentos<sup>1</sup> o]** ~~a los Estados miembros directivas o decisiones apropiadas.~~

## SECCIÓN SEGUNDA

### AYUDAS OTORGADAS POR LOS ESTADOS **MIEMBROS**

## Artículo 87

1. Salvo que ~~el presente Tratado~~ **la Constitución** disponga otra cosa, serán incompatibles con el mercado ~~común interior~~, en la medida en que afecten a los intercambios comerciales entre Estados miembros, las ayudas otorgadas por los Estados **miembros** o mediante fondos estatales, bajo cualquier forma, que falseen o amenacen falsear la competencia, favoreciendo a determinadas empresas o producciones.
2. Serán compatibles con el mercado ~~común interior~~:
  - a) las ayudas de carácter social concedidas a los consumidores individuales, siempre que se otorguen sin discriminaciones basadas en el origen de los productos;
  - b) las ayudas destinadas a reparar los perjuicios causados por desastres naturales o por otros acontecimientos de carácter excepcional;

---

<sup>1</sup> Puesto que el instrumento de la directiva ya no se prevé entre los instrumentos que la Comisión puede adoptar (véase el proyecto de Título V "ejercicio de las competencias de la Unión" de la Parte I (CONV 571/03)), únicamente permanecería el instrumento de la decisión (véase el artículo 26 del citado proyecto) y el del reglamento. Sin embargo, el reglamento es un instrumento que, contrariamente a la directiva, no deja en principio ningún margen de maniobra a los Estados miembros. Preverlo aquí supone pues una modificación de la situación actual.

- [c) las ayudas concedidas con objeto de favorecer la economía de determinadas regiones de la República Federal de Alemania, afectadas por la división de Alemania, en la medida en que sean necesarias para compensar las desventajas económicas que resultan de tal división.]<sup>1</sup>
3. Podrán considerarse compatibles con el mercado común **interior**:
- a) las ayudas destinadas a favorecer el desarrollo económico de regiones en las que el nivel de vida sea anormalmente bajo o en las que exista una grave situación de subempleo;
  - b) las ayudas para fomentar la realización de un proyecto importante de interés común europeo o destinadas a poner remedio a una grave perturbación en la economía de un Estado miembro;
  - c) las ayudas destinadas a facilitar el desarrollo de determinadas actividades o de determinadas regiones económicas, siempre que no alteren las condiciones de los intercambios en forma contraria al interés común;
  - d) las ayudas destinadas a promover la cultura y la conservación del patrimonio, cuando no alteren las condiciones de los intercambios y de la competencia en la ~~Comunidad~~ **Unión** en contra del interés común;
  - e) las demás categorías de ayudas que determine el Consejo **adoptando medidas por mayoría cualificada**, ~~por decisión, tomada por mayoría cualificada~~, a propuesta de la Comisión.

## Artículo 88

1. La Comisión examinará permanentemente, junto con los Estados miembros, los regímenes de ayudas existentes en dichos Estados. Propondrá a éstos las medidas apropiadas que exija el desarrollo progresivo o el funcionamiento del mercado ~~común~~ **interior**.
2. Si, después de haber emplazado a los interesados para que presenten sus observaciones, la Comisión comprobare que una ayuda otorgada por un Estado **miembro** o mediante fondos estatales no es compatible con el mercado ~~común~~ **interior** en virtud del [artículo 87], o que dicha ayuda se aplica de manera abusiva, ~~decidirá~~ **adoptará una decisión para** que el Estado interesado la suprima o modifique en el plazo que ella misma determine.

Si el Estado de que se trate no cumpliera esta decisión en el plazo establecido, la Comisión o cualquier otro Estado **miembro** interesado podrá recurrir directamente al Tribunal de Justicia, no obstante lo dispuesto en los [artículos 226 y 227].

---

<sup>1</sup> La Convención tal vez considere útil estudiar si esta letra sigue siendo pertinente (véase también el artículo 78).



A petición de un Estado miembro, el Consejo podrá ~~decidir~~ **adoptar** por unanimidad **una decisión según la cual**, y no obstante lo dispuesto en el [artículo 87] o en **las leyes**/los reglamentos previstos en el [artículo 89], ~~que~~ la ayuda que ha concedido o va a conceder dicho Estado sea considerada compatible con el mercado ~~común~~ **interior**, cuando circunstancias excepcionales justifiquen dicha decisión. Si, con respecto a esta ayuda, la Comisión hubiere iniciado el procedimiento previsto en el párrafo primero del presente apartado, la petición del Estado interesado dirigida al Consejo tendrá por efecto la suspensión de dicho procedimiento hasta que este último se haya pronunciado sobre la cuestión.

Sin embargo, si el Consejo no se hubiere pronunciado dentro de los tres meses siguientes a la petición, la Comisión decidirá al respecto.

3. La Comisión será informada **por los Estados miembros** de los proyectos dirigidos a conceder o modificar ayudas con la suficiente antelación para poder presentar sus observaciones. Si considerare que un proyecto no es compatible con el mercado ~~común~~ **interior** con arreglo al artículo 87, la Comisión iniciará sin demora el procedimiento previsto en el apartado ~~anterior~~ **2**. El Estado miembro interesado no podrá ejecutar las medidas proyectadas antes que en dicho procedimiento haya recaído decisión definitiva.

## Artículo 89

El Consejo podrá adoptar **por mayoría cualificada**, ~~por mayoría cualificada~~, a propuesta de la Comisión y ~~previa consulta al Parlamento Europeo~~, los **leyes/reglamentos** <sup>1</sup> ~~apropiados~~ para la aplicación de los [artículos 87 y 88], y determinar, en particular, las condiciones para la aplicación del [apartado 3 del artículo 88] y las categorías de ayudas que quedan excluidas de tal procedimiento. **Decidirá previa consulta al Parlamento Europeo.**

## CAPÍTULO 2

### DISPOSICIONES FISCALES

## Artículo 90

Ningún Estado miembro gravará directa o indirectamente los productos de los demás Estados miembros con tributos internos, cualquiera que sea su naturaleza, superiores a los que graven directa o indirectamente los productos nacionales similares.

Asimismo, ningún Estado miembro gravará los productos de los demás Estados miembros con tributos internos que puedan proteger indirectamente otras producciones.

---

<sup>1</sup> Puesto que el Consejo puede, según los proyectos de artículos del Título V "ejercicio de las competencias" de la Parte I (artículos 25 y 26 CONV 571/03) adoptar bien leyes o bien reglamentos, sería necesario que la Convención concrete los casos en que, en el ámbito abarcado por este artículo, el Consejo puede adoptar uno u otro tipo de acto, o ambos tipos (véase explicación en el Anexo II del presente informe).

## Artículo 91

Los productos exportados <sup>1</sup> **de un Estado miembro** al territorio de ~~uno de los otro~~ Estados miembros no podrán beneficiarse de ninguna devolución de tributos internos superior al importe de aquellos con que hayan sido gravados directa o indirectamente.

## Artículo 92

En cuanto a los tributos distintos de los impuestos sobre el volumen de negocios, los impuestos sobre consumos específicos y los otros impuestos indirectos, no se podrán conceder exoneraciones ni reembolsos a las exportaciones a los demás Estados miembros ni imponer gravámenes compensatorios a las importaciones procedentes de los Estados miembros, a menos que las ~~medidas~~ **disposiciones** proyectadas hubieren sido previamente aprobadas por **una decisión adoptada por el Consejo por mayoría cualificada** y a propuesta de la Comisión, para un período de tiempo limitado.

## Artículo 93

El Consejo adoptará **por unanimidad**, ~~por unanimidad~~, a propuesta de la Comisión ~~y previa consulta al Parlamento Europeo y al Comité Económico y Social~~, las ~~disposiciones~~ **medidas** referentes a la armonización de las legislaciones relativas a los impuestos sobre el volumen de negocios, los impuestos sobre consumos específicos y otros impuestos indirectos, en la medida en que dicha armonización sea necesaria para garantizar el establecimiento y el funcionamiento del mercado interior ~~en el plazo previsto en el artículo 14<sup>2</sup>~~. **El Consejo decidirá previa consulta al Parlamento Europeo y al Comité Económico y Social.**

---

<sup>1</sup> Debería estudiarse la utilización del término "exportados" en relación con el comercio entre Estados miembros.

<sup>2</sup> Se sugiere suprimir este plazo (31.12.1992) (véase nota del artículo 14).

## CAPÍTULO 3

### APROXIMACIÓN DE LAS LEGISLACIONES <sup>1</sup>

#### Artículo 94 <sup>2</sup>

El Consejo adoptará por unanimidad, a propuesta de la Comisión ~~y previa consulta al Parlamento Europeo y al Comité Económico y Social~~, **leyes de bases directivas** para la aproximación de las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas de los Estados miembros que incidan directamente en el establecimiento o funcionamiento del mercado ~~común interior~~. **Decidirá previa consulta al Parlamento Europeo y al Comité Económico y Social.**

#### Artículo 95 <sup>3</sup>

1. No obstante lo dispuesto en [el artículo 94] y salvo que ~~el presente Tratado~~ **la Constitución** disponga otra cosa, se aplicarán ~~las disposiciones siguientes~~ **el presente artículo** para la consecución de los objetivos enunciados en el [artículo 14]. ~~El Consejo, con arreglo al procedimiento previsto en el artículo 251 y previa consulta al Comité Económico y Social, El Parlamento Europeo y el Consejo adoptarán, por el procedimiento legislativo,~~ las medidas relativas a la aproximación de las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas de los Estados miembros que tengan por objeto el establecimiento y el funcionamiento del mercado interior. **Decidirán previa consulta al Comité Económico y Social.**

2. El apartado 1 no se aplicará a las disposiciones fiscales, a las disposiciones relativas a la libre circulación de personas ni a las relativas a los derechos e intereses de los trabajadores por cuenta ajena.

3. La Comisión, en sus propuestas previstas en el apartado 1 referentes a la aproximación de las legislaciones en materia de salud, seguridad, protección del medio ambiente y protección de los consumidores, se basará en un nivel de protección elevado, teniendo en cuenta especialmente cualquier novedad basada en hechos científicos. En el marco de sus respectivas competencias, el Parlamento Europeo y el Consejo procurarán también alcanzar ese objetivo.

---

<sup>1</sup> Podría estudiarse el lugar de este Capítulo que contiene las bases jurídicas generales para el establecimiento del mercado interior. Tal vez fuera conveniente colocarlo en un eventual nuevo título o capítulo "mercado interior" (véase también la nota de los artículos 14 y 15).

<sup>2</sup> Actualmente, los artículos 94 y 95 sólo permiten adoptar medidas que supongan una "aproximación de las legislaciones nacionales". Ello conlleva que se utilice el artículo 308 en las legislaciones nacionales. Esto ocurre, entre otras cosas, cuando se crea el título comunitario de propiedad intelectual que solapa los títulos nacionales. Si la Convención desea limitar los casos de recurso al artículo 308, podría estudiar la conveniencia bien de crear bases jurídicas específicas o de modificar la referencia a la "aproximación de las legislaciones" en los artículos 94 y 95, para permitir las acciones de que se trata. Por otra parte, la Convención podría estudiar la cuestión de la relación entre los artículos 94 y 95 (véase explicación en el Anexo II del presente informe).

<sup>3</sup> Véase la sugerencia de la nota anterior.

4. Si, tras la adopción por el **Parlamento Europeo y el Consejo** o por la Comisión <sup>1</sup> de una medida de armonización, un Estado miembro estimare necesario mantener disposiciones nacionales, justificadas por alguna de las razones importantes contempladas en el [artículo 30] o relacionadas con la protección del medio de trabajo o del medio ambiente, dicho Estado miembro notificará a la Comisión dichas disposiciones así como los motivos de su mantenimiento.

5. Asimismo, sin perjuicio del apartado 4, si tras la adopción de una medida de armonización por el **Parlamento Europeo y el Consejo** o la Comisión <sup>2</sup>, un Estado miembro estimare necesario establecer nuevas disposiciones nacionales basadas en novedades científicas relativas a la protección del medio de trabajo o del medio ambiente y justificadas por un problema específico de dicho Estado miembro surgido con posterioridad a la adopción de la medida de armonización, notificará a la Comisión las disposiciones previstas así como ~~los motivos~~ **su motivación de su adopción**.

6. La Comisión **adoptará**, en un plazo de seis meses a partir de las notificaciones a que se refieren los apartados 4 y 5, **una decisión que apruebe o rechace** ~~aprobará o rechazará~~ las disposiciones nacionales mencionadas, después de haber comprobado si se trata o no de un medio de discriminación arbitraria o de una restricción encubierta del comercio entre Estados miembros y si constituyen o no un obstáculo para el funcionamiento del mercado interior.

Si la Comisión no hubiere adoptado una decisión en el citado plazo, las disposiciones nacionales a que se refieren los apartados 4 y 5 se considerarán aprobadas.

Cuando esté justificado por la complejidad del asunto y no haya riesgos para la salud humana, la Comisión podrá notificar al Estado miembro afectado que el plazo mencionado en este apartado se amplía por un período adicional de hasta seis meses.

7. Cuando, de conformidad con el [apartado 6], se autorice a un Estado miembro a mantener o establecer disposiciones nacionales que se aparten de una medida de armonización, la Comisión estudiará inmediatamente la posibilidad de proponer una adaptación a dicha medida.

8. Cuando un Estado miembro plantee un problema concreto relacionado con la salud pública en un ámbito que haya sido objeto de medidas de armonización previas, deberá informar de ello a la Comisión, la cual examinará inmediatamente la conveniencia de proponer al **Parlamento Europeo y al Consejo** las medidas adecuadas.

9. Como excepción al procedimiento previsto en los [artículos 226 y 227], la Comisión y cualquier Estado miembro podrá recurrir directamente al Tribunal de Justicia si considera que otro Estado miembro abusa de las facultades previstas en el presente artículo.

---

<sup>1</sup> Se recuerda que la Comisión adopta medidas de armonización sólo en virtud de los poderes de ejecución que le confiere el artículo 202.

<sup>2</sup> Misma observación que para la nota del apartado 4 del artículo 95.

10. Las medidas de armonización ~~anteriormente~~ mencionadas **en el presente artículo** incluirán, en los casos apropiados, una cláusula de salvaguardia que autorice a los Estados miembros a adoptar, por uno o varios de los motivos no económicos indicados en [el artículo 30], ~~medidas~~ **disposiciones** provisionales sometidas a un procedimiento ~~comunitario~~ de control **de la Unión**.

#### Artículo 96

En caso de que la Comisión compruebe que una divergencia entre las disposiciones legales, reglamentarias o administrativas de los Estados miembros falsea las condiciones de competencia en el mercado ~~común interior~~ y provoca, ~~por tal motivo~~, una distorsión que deba eliminarse, ~~procederá a celebrar~~ **consultará a** los Estados miembros interesados.

Si tales consultas no permitieren llegar a una **supresión de acuerdo para suprimir** dicha distorsión, el Consejo adoptará por mayoría cualificada, a propuesta de la Comisión, las ~~directivas~~ **leyes de bases** necesarias a este fin. La Comisión y el Consejo podrán adoptar cualesquiera otras medidas apropiadas previstas en el presente Tratado.

#### Artículo 97

1. Cuando exista motivo para temer que la adopción o la modificación de una disposición legal, reglamentaria o administrativa **nacional** pueda provocar una distorsión en el sentido definido en [el artículo 96], el Estado miembro que pretenda adoptar tales medidas consultará a la Comisión. Después de haber consultado a los Estados miembros, la Comisión ~~recomendará~~ **dirigirá** a los Estados interesados **una recomendación sobre** las medidas apropiadas para evitar tal distorsión.

Si el Estado **miembro** que pretendiere adoptar o modificar disposiciones nacionales no se atiene a la recomendación que la Comisión le haya dirigido, no podrá pedirse a los demás Estados miembros, en aplicación del [artículo 96], que modifiquen sus disposiciones nacionales para eliminar dicha distorsión. Si el Estado miembro que no ha tenido en cuenta la recomendación de la Comisión provocare una distorsión únicamente en perjuicio propio, no serán aplicables ~~las disposiciones del [artículo 96]~~.

## TÍTULO VII

### *POLÍTICA ECONÓMICA Y MONETARIA*

<b>El presente título será objeto de una adenda del informe</b>
---

## TÍTULO VIII

### EMPLEO <sup>1</sup>

#### Artículo 125

Los Estados miembros y la ~~Comunidad~~ **Unión** se esforzarán, de conformidad con el presente [título], por desarrollar una estrategia coordinada para el empleo, en particular para potenciar una mano de obra cualificada, formada y adaptable y mercados laborales con capacidad de respuesta al cambio económico, con vistas a lograr los objetivos definidos en el [~~artículo 2 del Tratado de la Unión Europea y en el artículo 2...~~]<sup>2</sup> del presente Tratado **de la Constitución**.

#### Artículo 126

1. Los Estados miembros, mediante sus políticas de empleo, contribuirán al logro de los objetivos contemplados en el [artículo 125], de forma compatible con las orientaciones generales de las políticas económicas de los Estados miembros y de la ~~Comunidad~~ **Unión** adoptadas con arreglo al [apartado 2 del artículo 99].
2. Teniendo en cuenta las prácticas nacionales relativas a las responsabilidades de los interlocutores sociales, los Estados miembros considerarán el fomento del empleo como un asunto de interés común y coordinarán sus actuaciones al respecto en el seno del Consejo, de conformidad con lo dispuesto en el [artículo 128].

#### Artículo 127

1. La ~~Comunidad~~ **Unión** contribuirá a un alto nivel de empleo mediante el fomento de la cooperación entre los Estados miembros, así como apoyando y, en caso necesario, complementando sus respectivas actuaciones. Al hacerlo, se respetarán las competencias de los Estados miembros.

---

<sup>1</sup> En principio, el contenido de este título se revisará en función de las conclusiones de la Convención sobre el informe del Grupo XI "Europa Social" (CONV 516/03).

<sup>2</sup> Incluir referencia al proyecto de artículo "Objetivos de la Unión" de la Parte I (artículo 3 en CONV 528/03).

2. Al formular y aplicar las políticas y medidas ~~comunitarias~~ **de la Unión** deberá tenerse en cuenta el objetivo de un alto nivel de empleo.<sup>1</sup>

## Artículo 128

1. El Consejo Europeo examinará anualmente la situación del empleo en la ~~Comunidad~~ **Unión** y adoptará conclusiones al respecto, basándose en un informe conjunto anual elaborado por el Consejo y la Comisión.

2. Basándose en las conclusiones del Consejo Europeo, el Consejo **adoptará anualmente por mayoría cualificada, a propuesta de la Comisión,** ~~y a propuesta de la Comisión, previa consulta al Parlamento Europeo, al Comité Económico y Social, al Comité de las Regiones y al Comité de Empleo previsto en el artículo 130, elaborará anualmente~~ orientaciones que los Estados miembros tendrán en cuenta en sus respectivas políticas de empleo. **Decidirá previa consulta al Parlamento Europeo, al Comité Económico y Social, al Comité de las Regiones y al Comité de Empleo.**

Dichas orientaciones serán compatibles con las orientaciones generales adoptadas con arreglo a lo dispuesto en el [apartado 2 del artículo 99].

3. Cada Estado miembro facilitará al Consejo y a la Comisión un informe anual sobre las principales ~~medidas~~ **disposiciones** adoptadas para aplicar su política de empleo, a la vista de las orientaciones referentes al empleo contempladas en el apartado 2.

4. El Consejo, basándose en los informes a que se refiere el apartado 3 y tras recibir las opiniones del Comité de Empleo, efectuará anualmente un examen de la aplicación de las políticas de empleo de los Estados miembros a la vista de las orientaciones referentes al empleo. El Consejo **podrá adoptar por mayoría cualificada, por recomendación de la Comisión,** ~~y, sobre la base de una recomendación de la Comisión, podrá formular~~ recomendaciones **dirigidas** a los Estados miembros, ~~si lo considera pertinente a la vista de dicho examen.~~

5. Sobre la base del resultado de dicho examen, el Consejo y la Comisión prepararán un informe anual conjunto para el Consejo Europeo sobre la situación del empleo en la ~~Comunidad~~ **Unión** y sobre la aplicación de las orientaciones para el empleo.

---

<sup>1</sup> Esta disposición, de aplicación horizontal para todas las políticas, podría recogerse en un único artículo junto con otras del mismo tipo (cf. nota del apartado 2 del artículo 3).

## Artículo 129

El **Parlamento Europeo y el Consejo podrán** adoptar, por el procedimiento ~~previsto en el artículo 251 y previa consulta al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones~~, **podrá legislativo**, medidas de fomento para alentar la cooperación entre los Estados miembros y apoyar la actuación de estos últimos en el ámbito del empleo, a través de iniciativas destinadas a desarrollar los intercambios de información y buenas prácticas, facilitar análisis comparativos y asesoramiento, así como promover planteamientos innovadores y evaluar experiencias, en particular recurriendo a proyectos piloto. **El Parlamento Europeo y el Consejo decidirán previa consulta al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones.**

Estas medidas no incluirán armonización alguna de las disposiciones legales y reglamentarias de los Estados miembros.

## Artículo 130

El Consejo, ~~previa consulta al Parlamento Europeo~~, creará un Comité de Empleo de carácter consultivo para fomentar la coordinación entre los Estados miembros en materia de políticas de empleo y del mercado laboral. **Decidirá previa consulta al Parlamento Europeo.**

Las tareas de dicho Comité serán las siguientes:

- a) supervisar la situación del empleo y las políticas en materia de empleo de los Estados miembros y de la ~~Comunidad~~ **Unión**;
- b) elaborar, sin perjuicio de lo dispuesto en el [artículo 207], dictámenes a petición del Consejo, de la Comisión o por propia iniciativa, y contribuir a la preparación de las medidas del Consejo a las que se refiere el [artículo 128].

Para llevar a cabo su mandato, el Comité deberá consultar a los interlocutores sociales.

Cada uno de los Estados miembros y la Comisión designarán dos miembros del Comité.



## TÍTULO IX <sup>1</sup>

### POLÍTICA COMERCIAL COMÚN

#### *Artículo 131*

*Mediante el establecimiento entre sí de una unión aduanera, los Estados miembros se proponen contribuir, conforme al interés común, al desarrollo armonioso del comercio mundial, a la supresión progresiva de las restricciones a los intercambios internacionales y a la reducción de las barreras arancelarias.*

*La política comercial común tendrá en cuenta la incidencia favorable que la supresión de los derechos de aduana entre los Estados miembros pueda tener en el aumento de la capacidad competitiva de las empresas de dichos Estados.*

#### *Artículo 132*

*1. Sin perjuicio de los compromisos contraídos por los Estados miembros en el marco de otras organizaciones internacionales, los regímenes de ayudas concedidas por los Estados miembros a las exportaciones hacia terceros países se armonizarán progresivamente, en la medida necesaria para evitar que se falsee la competencia entre las empresas de la Comunidad.*

*A propuesta de la Comisión, el Consejo adoptará, por mayoría cualificada, las directivas necesarias al respecto.*

*2. Las disposiciones precedentes no se aplicarán a las devoluciones de los derechos de aduana o de las exacciones de efecto equivalente ni a las devoluciones de tributos indirectos, incluidos los impuestos sobre el volumen de negocios, los impuestos sobre consumos específicos y los demás impuestos indirectos, concedidas en el momento de la exportación de una mercancía desde un Estado miembro a un tercer país, en la medida en que dichas devoluciones no sean superiores a los gravámenes que directa o indirectamente recaen sobre los productos exportados.*

#### *Artículo 133*

*1. La política comercial común se basará en principios uniformes, particularmente por lo que se refiere a las modificaciones arancelarias, la celebración de acuerdos arancelarios y comerciales, la consecución de la uniformidad de las medidas de liberalización, la política de exportación, así como las medidas de protección comercial, y, entre ellas, las que deban adoptarse en caso de dumping y subvenciones.*

*2. Para la ejecución de esta política comercial común, la Comisión presentará propuestas al Consejo.*

---

<sup>1</sup> El Título IX debería examinarlo la Convención en el marco de las "relaciones exteriores" de la Unión y, por tanto, no se aborda aquí.

3. *En el caso de que deban negociarse acuerdos con uno o varios Estados u organizaciones internacionales, la Comisión presentará recomendaciones al Consejo, que la autorizará para iniciar las negociaciones necesarias. Corresponderá al Consejo y a la Comisión velar por que los acuerdos negociados sean compatibles con las políticas y normas internas de la Comunidad.*

*La Comisión llevará a cabo dichas negociaciones consultando a un Comité especial, designado por el Consejo para asistirle en dicha tarea y en el marco de las directrices que el Consejo pueda dirigirle. La Comisión informará periódicamente al Comité especial sobre la marcha de las negociaciones.*

*Serán aplicables las disposiciones pertinentes del artículo 300.*

4. *En el ejercicio de las atribuciones que le confiere el presente artículo, el Consejo decidirá por mayoría cualificada.*

5. *Lo dispuesto en los apartados 1 a 4 se aplicará asimismo a la negociación y a la celebración de acuerdos en los ámbitos del comercio de servicios y de los aspectos comerciales de la propiedad intelectual, en la medida en que dichos acuerdos no estén contemplados en dichos apartados y sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado 6.*

*No obstante lo dispuesto en el apartado 4, el Consejo decidirá por unanimidad sobre la negociación y la celebración de un acuerdo en uno de los ámbitos contemplados en el párrafo primero cuando dicho acuerdo contenga disposiciones para las que se requiera la unanimidad para la adopción de normas internas o cuando tal acuerdo se refiera a un ámbito en el que la Comunidad todavía no haya ejercido, mediante la adopción de normas internas, sus competencias en virtud del presente Tratado.*

*El Consejo decidirá por unanimidad sobre la negociación y la celebración de un acuerdo de carácter horizontal siempre que también se refiera al párrafo precedente o al párrafo segundo del apartado 6.*

*Lo dispuesto en el presente apartado no afectará al derecho de los Estados miembros de mantener y celebrar acuerdos con terceros países u organizaciones internacionales, siempre y cuando dichos acuerdos respeten el Derecho comunitario y los demás acuerdos internacionales pertinentes.*

6. *El Consejo no podrá celebrar un acuerdo si incluye disposiciones que excedan de las competencias internas de la Comunidad, en particular por tener como consecuencia una armonización de las disposiciones legales o reglamentarias de los Estados miembros en un ámbito en que el presente Tratado excluya dicha armonización.*

*A este respecto, y no obstante lo dispuesto en el párrafo primero del apartado 5, los acuerdos en el ámbito del comercio de los servicios culturales y audiovisuales, de los servicios de educación, así como de los servicios sociales y de salud humana serán competencia compartida entre la Comunidad y sus Estados miembros. Por consiguiente, la negociación de tales acuerdos exigirá, además de una decisión comunitaria adoptada de conformidad con las disposiciones pertinentes del artículo 300, el común acuerdo de los Estados miembros. Los acuerdos negociados de esta forma serán celebrados conjuntamente por la Comunidad y por los Estados miembros.*

*La negociación y la celebración de acuerdos internacionales en el ámbito de los transportes seguirán sujetas a las disposiciones del título V y del artículo 300.*

7. Sin perjuicio de lo dispuesto en el párrafo primero del apartado 6, el Consejo, por unanimidad, a propuesta de la Comisión y previa consulta al Parlamento Europeo, podrá hacer extensiva la aplicación de los apartados 1 a 4 a las negociaciones y acuerdos internacionales relativos a la propiedad intelectual, en la medida en que no estén contemplados en el apartado 5.

#### Artículo 134

*Con objeto de asegurar que la aplicación de las medidas de política comercial, adoptadas por cualquier Estado miembro de conformidad con el presente Tratado, no sea impedida por desviaciones del tráfico comercial, o cuando diferencias entre dichas medidas provoquen dificultades económicas en uno o varios Estados, la Comisión recomendará los métodos para la necesaria colaboración de los demás Estados miembros. Fallando esto, la Comisión podrá autorizar a los Estados miembros para que adopten las medidas de protección necesarias, en las condiciones y modalidades que ella determine.*

*En caso de urgencia, los Estados miembros solicitarán a la Comisión la autorización para adoptar directamente las medidas necesarias y ésta se pronunciará lo antes posible; a continuación, el Estado miembro de que se trate lo notificará a los demás Estados miembros. La Comisión podrá decidir en todo momento la modificación o supresión de dichas medidas por los Estados miembros afectados.*

*Deberán elegirse con prioridad las medidas que menos perturbaciones causen al funcionamiento del mercado común.*

### TÍTULO X

#### COOPERACIÓN ADUANERA

#### Artículo 135

Dentro del ámbito de aplicación ~~del presente Tratado~~ **de la Constitución, el Parlamento Europeo y el Consejo adoptarán, por el procedimiento previsto en el artículo 251 legislativo, adoptará medidas destinadas a para** fortalecer la cooperación aduanera entre los Estados miembros y entre éstos y la Comisión. Dichas medidas no se referirán a la aplicación de la legislación penal nacional ni a la administración nacional de justicia.

## TÍTULO XI

### POLÍTICA SOCIAL, DE EDUCACIÓN, DE FORMACIÓN PROFESIONAL Y DE JUVENTUD

#### CAPÍTULO 1

#### DISPOSICIONES SOCIALES

##### Artículo 136

La ~~Comunidad~~ **Unión** y los Estados miembros, teniendo presentes derechos sociales fundamentales como los que se indican en la Carta Social Europea, firmada en Turín el 18 de octubre de 1961, y en la Carta comunitaria de los derechos sociales fundamentales de los trabajadores, de 1989, tendrán como objetivo el fomento del empleo, la mejora de las condiciones de vida y de trabajo, a fin de conseguir su equiparación por la vía del progreso, una protección social adecuada, el diálogo social, el desarrollo de los recursos humanos para conseguir un nivel de empleo elevado y duradero y la lucha contra las exclusiones.

A tal fin, la ~~Comunidad~~ **Unión** y los Estados miembros ~~emprenderán acciones en las que se tenga~~ **actuarán teniendo** en cuenta la diversidad de las prácticas nacionales, en particular en el ámbito de las relaciones contractuales, así como la necesidad de mantener la competitividad de la economía de la ~~Comunidad~~ **Unión**.

Consideran que esta evolución resultará tanto del funcionamiento del mercado ~~común~~ **interior**, que favorecerá la armonización de los sistemas sociales, como de los procedimientos previstos en ~~el presente Tratado~~ **la Constitución** y de la aproximación de las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas.<sup>1</sup>

##### Artículo 137

1. Para la consecución de los objetivos del [artículo 136], la ~~Comunidad~~ **Unión** apoyará y completará la acción de los Estados miembros en los siguientes ámbitos:

- a) la mejora, en concreto, del entorno de trabajo, para proteger la salud y la seguridad de los trabajadores;
- b) las condiciones de trabajo;
- c) la seguridad social y la protección social de los trabajadores;
- d) la protección de los trabajadores en caso de rescisión del contrato laboral;
- e) la información y la consulta a los trabajadores;

---

<sup>1</sup> Este párrafo parece tener únicamente un valor declarativo.

- f) la representación y la defensa colectiva de los intereses de los trabajadores y de los empresarios, incluida la cogestión, sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado 5;
- g) las condiciones de empleo de los nacionales de terceros países que residan legalmente en el territorio de la ~~Comunidad~~ **Unión**;
- h) la integración de las personas excluidas del mercado laboral, sin perjuicio del [artículo 150];
- i) la igualdad entre hombres y mujeres por lo que respecta a las oportunidades en el mercado laboral y al trato en el trabajo;
- j) la lucha contra la exclusión social;
- k) la modernización de los sistemas de protección social, sin perjuicio de la letra c).

2. A tal fin, ~~el Consejo se podrán adoptar:~~

- a) ~~podrá adoptar~~ medidas destinadas a fomentar la cooperación entre los Estados miembros mediante iniciativas para mejorar los conocimientos, desarrollar el intercambio de información y de buenas prácticas, promover fórmulas innovadoras y evaluar experiencias, con exclusión de toda armonización de las disposiciones legales y reglamentarias de los Estados miembros;
- b) ~~podrá adoptar,~~ en los ámbitos mencionados en las letras a) a i) del apartado 1, ~~mediante directivas,~~ **leyes de bases que establezcan** las disposiciones mínimas que habrán de aplicarse progresivamente, teniendo en cuenta las condiciones y reglamentaciones técnicas existentes en cada uno de los Estados miembros. Tales ~~directivas~~ **leyes de bases** evitarán establecer trabas de carácter administrativo, financiero y jurídico que obstaculicen la creación y el desarrollo de pequeñas y medianas empresas.

**En los ámbitos mencionados en las letras a), b), e), i), j) y k) del apartado 1, el Parlamento Europeo y el Consejo decidirán, por el procedimiento legislativo, previa consulta al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones.<sup>1</sup>**

**En los ámbitos mencionados en las letras c), d), f), y g) del apartado 1 del presente artículo, el Consejo decidirá por unanimidad, a propuesta de la Comisión y previa consulta al Parlamento Europeo, al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones.**

**2 bis. El Consejo podrá decidir por unanimidad a propuesta de la Comisión, que el procedimiento legislativo sea aplicable a las letras d), f) y g) del apartado 1 del presente artículo. Decidirá previa consulta al Parlamento Europeo.**

<sup>1</sup> En aras de la claridad, los tres párrafos siguientes reproducen lo dispuesto en el actual párrafo segundo del apartado 2 del artículo 137 CE.

~~El Consejo decidirá con arreglo al procedimiento previsto en el artículo 251 y previa consulta al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones, excepto en los ámbitos mencionados en las letras c), d), f) y g) del apartado 1 del presente artículo, en que el Consejo decidirá por unanimidad, a propuesta de la Comisión y previa consulta al Parlamento Europeo y a dichos Comités. El Consejo, por unanimidad, a propuesta de la Comisión y previa consulta al Parlamento Europeo, podrá decidir que el procedimiento previsto en el artículo 251 sea aplicable a las letras d), f) y g) del apartado 1 del presente artículo.~~<sup>1</sup>

3. Todo Estado miembro podrá confiar a los interlocutores sociales, a petición conjunta de estos últimos, la aplicación de las ~~directivas~~ **leyes de bases** adoptadas en virtud del apartado 2.

En tal caso se asegurará de que, a más tardar en la fecha en la que deba estar transpuesta una ~~directiva~~ **ley de bases con arreglo al artículo 249**, los interlocutores sociales hayan establecido, mediante acuerdo, las disposiciones necesarias; el Estado miembro interesado deberá tomar todas las disposiciones necesarias para poder garantizar, en todo momento, los resultados fijados por dicha ~~directiva~~ **ley de bases**.

4. Las ~~disposiciones~~ **medidas** adoptadas en virtud del presente artículo:

- a) no afectarán a la facultad reconocida a los Estados miembros de definir los principios fundamentales de su sistema de seguridad social, ni deberán afectar de modo sensible al equilibrio financiero de éste;
- b) no impedirán a los Estados miembros mantener o introducir medidas de protección más estrictas compatibles con ~~el presente Tratado~~ **la Constitución**.

5. ~~Las disposiciones del~~ El presente artículo no se aplicarán a las remuneraciones, al derecho de asociación y sindicación, al derecho de huelga ni al derecho de cierre patronal.

## Artículo 138

1. La Comisión tendrá como cometido fomentar la consulta a los interlocutores sociales a nivel ~~comunitario~~ **de la Unión** y **adoptará** todas las disposiciones necesarias para facilitar su diálogo, velando por que ambas partes reciban un apoyo equilibrado.

2. A tal efecto, antes de presentar propuestas en el ámbito de la política social, la Comisión consultará a los interlocutores sociales sobre la posible orientación de una acción ~~comunitaria~~ **de la Unión**.

3. Si, tras dicha consulta, la Comisión estimase conveniente una acción ~~comunitaria~~ **de la Unión**, consultará a los interlocutores sociales sobre el contenido de la propuesta contemplada. Los interlocutores sociales remitirán a la Comisión un dictamen o, en su caso, una recomendación.

---

<sup>1</sup> El contenido de este párrafo está recogido en los párrafos anteriores.

4. Con ocasión de dicha consulta, los interlocutores sociales podrán informar a la Comisión sobre su voluntad de iniciar el proceso previsto en el [artículo 139]. La duración del procedimiento previsto en el presente artículo no podrá exceder de 9 meses, salvo si los interlocutores sociales afectados decidieran prolongarlo de común acuerdo con la Comisión.

#### Artículo 139

1. El diálogo entre interlocutores sociales en el ámbito ~~comunitario~~ **de la Unión** podrá conducir, si éstos lo desean, al establecimiento de relaciones convencionales, acuerdos incluidos.

2. La aplicación de los acuerdos celebrados a nivel ~~comunitario~~ **de la Unión** se realizará, ya sea según los procedimientos y prácticas propios de los interlocutores sociales y de los Estados miembros, ya sea, en los ámbitos sujetos al [artículo 137], y a petición conjunta de las partes firmantes, sobre la base de una ~~decisión~~ **medida**<sup>1</sup> del Consejo adoptada **por mayoría cualificada** a propuesta de la Comisión.

~~El Consejo decidirá por mayoría cualificada, a no ser que~~ **Cuando** el acuerdo en cuestión contenga una o más disposiciones relativas a alguno de los ámbitos para los que se requiera la unanimidad en virtud del [apartado 2 del artículo 137]. ~~En este caso,~~

#### Artículo 140

Con el fin de alcanzar los objetivos expuestos en el [artículo 136], y sin perjuicio de las demás disposiciones ~~del presente Tratado de la Constitución~~, la Comisión fomentará la colaboración entre los Estados miembros y facilitará la coordinación de sus acciones en los ámbitos de la política social tratados en el [presente capítulo], particularmente en las materias relacionadas con:

- a) el empleo;
- b) el derecho del trabajo y las condiciones de trabajo;
- c) la formación y perfeccionamiento profesionales;
- d) la seguridad social;
- e) la protección contra los accidentes de trabajo y las enfermedades profesionales;
- f) la higiene del trabajo;
- g) el derecho de sindicación y las negociaciones colectivas entre empresarios y trabajadores.

---

<sup>1</sup> Parece ser que, en este caso, se utiliza el término "decisión" en sentido general, lo cual no se corresponde con la definición de "decisión" del párrafo cuarto del artículo 249 CE. Convendría que la Convención indicara si desea precisar el acto jurídico que debe utilizarse, que, hasta la fecha, ha sido la directiva y, por tanto, ahora debería ser la ley de bases (véase Anexo II del presente informe).

A tal fin, la Comisión actuará en estrecho contacto con los Estados miembros, mediante estudios, dictámenes y la organización de consultas, tanto para los problemas que se planteen a nivel nacional como para aquellos que interesen a las organizaciones internacionales.

Antes de emitir los dictámenes previstos en el presente artículo, la Comisión consultará al Comité Económico y Social.

#### Artículo 141

1. Cada Estado miembro garantizará la aplicación del principio de igualdad de retribución entre trabajadores y trabajadoras para un mismo trabajo o para un trabajo de igual valor.

2. Se entiende por retribución, a tenor del presente artículo, el salario o sueldo normal de base o mínimo, y cualesquiera otras gratificaciones satisfechas, directa o indirectamente, en dinero o en especie, por el empresario al trabajador en razón de la relación de trabajo.

La igualdad de retribución, sin discriminación por razón de sexo, significa:

- a) que la retribución establecida para un mismo trabajo remunerado por unidad de obra realizada se fija sobre la base de una misma unidad de medida;
- b) que la retribución establecida para un trabajo remunerado por unidad de tiempo es igual para un mismo puesto de trabajo.

3. El **Parlamento Europeo y el Consejo** adoptarán, por el procedimiento ~~previsto en el artículo 251 y previa consulta al Comité Económico y Social~~ **legislativo**, medidas para garantizar la aplicación del principio de igualdad de oportunidades e igualdad de trato para hombres y mujeres en asuntos de empleo y ocupación, incluido el principio de igualdad de retribución para un mismo trabajo o para un trabajo de igual valor. **El Parlamento Europeo y el Consejo decidirán previa consulta al Comité Económico y Social.**

4. Con objeto de garantizar en la práctica la plena igualdad entre hombres y mujeres en la vida laboral, el principio de igualdad de trato no impedirá a ningún Estado miembro mantener o adoptar medidas que ofrezcan ventajas concretas destinadas a facilitar al sexo menos representado el ejercicio de actividades profesionales o a evitar o compensar desventajas en sus carreras profesionales.

#### Artículo 142

Los Estados miembros procurarán mantener la equivalencia existente entre los regímenes de vacaciones retribuidas <sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Cabe preguntarse si esta disposición es factible.



## Artículo 143

La Comisión elaborará un informe anual sobre la evolución en la consecución de los objetivos del [artículo 136], que incluirá la situación demográfica en la ~~Comunidad~~ **Unión**. La Comisión remitirá dicho informe al Parlamento Europeo, al Consejo y al Comité Económico y Social.

~~El Parlamento Europeo podrá invitar a la Comisión a que elabore informes sobre problemas específicos relativos a la situación social.<sup>1</sup>~~

## Artículo 144

El Consejo, ~~previa consulta al Parlamento Europeo~~, creará un Comité de Protección Social, de carácter consultivo, para fomentar la cooperación en materia de protección social entre los Estados miembros y con la Comisión. **Decidirá previa consulta al Parlamento Europeo**. El Comité tendrá por misión:

- a) supervisar la situación social y la evolución de las políticas de protección social de los Estados miembros y de la ~~Comunidad~~ **Unión**;
- b) facilitar el intercambio de información, experiencias y buenas prácticas entre los Estados miembros y con la Comisión;
- c) sin perjuicio de lo dispuesto en el [artículo 207], elaborar informes, emitir dictámenes o emprender otras actividades en los ámbitos que sean de su competencia, ya sea a petición del Consejo o de la Comisión, ya por propia iniciativa.

Para llevar a cabo su mandato, el Comité entablará los contactos adecuados con los interlocutores sociales.

Cada uno de los Estados miembros y la Comisión designarán dos miembros del Comité.

## Artículo 145

La Comisión dedicará un capítulo especial de su informe anual al Parlamento Europeo a la evolución de la situación social en la ~~Comunidad~~ **Unión**.

El Parlamento Europeo podrá invitar a la Comisión a elaborar informes sobre problemas particulares relativos a la situación social.

---

<sup>1</sup> Este párrafo es idéntico al segundo párrafo del artículo 145 y, por tanto, podría suprimirse.

## CAPÍTULO 2

### EL FONDO SOCIAL EUROPEO

#### Artículo 146

Para mejorar las posibilidades de empleo de los trabajadores en el mercado interior y contribuir así a la elevación del nivel de vida, se crea, en el marco ~~de las disposiciones siguientes~~ **del presente [capítulo]**, un Fondo Social Europeo destinado a fomentar, dentro de la ~~Comunidad~~ **Unión**, las oportunidades de empleo y la movilidad geográfica y profesional de los trabajadores, así como a facilitar su adaptación a las transformaciones industriales y a los cambios de los sistemas de producción, especialmente mediante la formación y la reconversión profesionales.

#### Artículo 147

~~La administración del Fondo corresponderá a la Comisión~~ **El Fondo lo administrará la Comisión.**

En dicha tarea, ~~la Comisión~~ estará asistida por un Comité, presidido por un miembro de la Comisión y compuesto por representantes de los ~~Gobiernos~~ **Estados miembros**, de las organizaciones sindicales de trabajadores y de las asociaciones empresariales.

#### Artículo 148

El **Parlamento Europeo y el Consejo** ~~adoptará, adoptarán, por el procedimiento previsto en el artículo 251 y previa consulta al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones~~ **legislativo**, las ~~decisiones~~ **medidas**<sup>1</sup> de aplicación relativas al Fondo Social Europeo. **Decidirán previa consulta al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones.**

---

<sup>1</sup> Parece ser que, en este caso, se utiliza el término "decisión" en sentido general, lo cual no se corresponde con la definición de "decisión" del párrafo cuarto del artículo 249 CE. Convendría que la Convención indicara si desea precisar el acto jurídico que debe utilizarse.

## CAPÍTULO 3

### EDUCACIÓN, FORMACIÓN PROFESIONAL Y JUVENTUD

#### Artículo 149

1. La ~~Comunidad~~ **Unión** contribuirá al desarrollo de una educación de calidad fomentando la cooperación entre los Estados miembros y, si fuere necesario, apoyando y completando la acción de éstos en el pleno respeto de sus responsabilidades en cuanto a los contenidos de la enseñanza y a la organización del sistema educativo, así como de su diversidad cultural y lingüística.
2. La acción de la ~~Comunidad~~ **Unión** se encaminará a:
  - a) desarrollar la dimensión europea en la enseñanza, especialmente a través del aprendizaje y de la difusión de las lenguas de los Estados miembros;
  - b) favorecer la movilidad de estudiantes y profesores, fomentando en particular el reconocimiento académico de los títulos y de los períodos de estudios;
  - c) promover la cooperación entre los centros docentes;
  - d) incrementar el intercambio de información y de experiencias sobre las cuestiones comunes a los sistemas de formación de los Estados miembros;
  - e) favorecer el incremento de los intercambios de jóvenes y de animadores socioeducativos;
  - f) fomentar el desarrollo de la educación a distancia.
3. La ~~Comunidad~~ **Unión** y los Estados miembros favorecerán la cooperación con terceros países y con las organizaciones internacionales competentes en materia de educación y, en particular, con el Consejo de Europa.
4. Para contribuir a la realización de los objetivos contemplados en el presente artículo:
  - a) **El Parlamento Europeo y el Consejo adoptará—adoptarán, por el procedimiento previsto en el artículo 251 y previa consulta al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones legislativo, medidas de fomento, con exclusión de toda armonización de las disposiciones legales y reglamentarias de los Estados miembros;. Decidirán previa consulta al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones.**
  - b) **El Consejo por mayoría cualificada y, adoptará recomendaciones por mayoría cualificada, a propuesta de la Comisión.**

## Artículo 150

1. La ~~Comunidad~~ **Unión** desarrollará una política de formación profesional que refuerce y complete las acciones de los Estados miembros, respetando plenamente la responsabilidad de los mismos en lo relativo al contenido y a la organización de dicha formación.
2. La acción de la ~~Comunidad~~ **Unión** se encaminará a:
  - a) facilitar la adaptación a las transformaciones industriales, especialmente mediante la formación y la reconversión profesionales;
  - b) mejorar la formación profesional inicial y permanente, para facilitar la inserción y la reinserción profesional en el mercado laboral;
  - c) facilitar el acceso a la formación profesional y favorecer la movilidad de los educadores y de las personas en formación, especialmente de los jóvenes;
  - d) estimular la cooperación en materia de formación entre centros de enseñanza y empresas;
  - e) incrementar el intercambio de información y de experiencias sobre las cuestiones comunes a los sistemas de formación de los Estados miembros.
3. La ~~Comunidad~~ **Unión** y los Estados miembros favorecerán la cooperación con terceros países y con las organizaciones internacionales competentes en materia de formación profesional.
4. El **Parlamento Europeo y el Consejo** adoptarán, por el procedimiento ~~previsto en el artículo 251 y previa consulta al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones~~ **legislativo**, medidas para contribuir a la realización de los objetivos establecidos en el presente artículo, con exclusión de toda armonización de las disposiciones legales y reglamentarias de los Estados miembros. **El Parlamento Europeo y el Consejo decidirán previa consulta al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones.**

## TÍTULO XII

### CULTURA

## Artículo 151

1. La ~~Comunidad~~ **Unión** contribuirá al florecimiento de las culturas de los Estados miembros, dentro del respeto de su diversidad nacional y regional, poniendo de relieve al mismo tiempo el patrimonio cultural común.

2. La acción de la ~~Comunidad~~ **Unión** favorecerá la cooperación entre Estados miembros y, si fuere necesario, apoyará y completará la acción de éstos en los siguientes ámbitos:

- a) la mejora del conocimiento y la difusión de la cultura y la historia de los pueblos europeos;
- b) la conservación y protección del patrimonio cultural de importancia europea;
- c) los intercambios culturales no comerciales;
- d) la creación artística y literaria, incluido el sector audiovisual.

3. La ~~Comunidad~~ **Unión** y los Estados miembros fomentarán la cooperación con los terceros países y con las organizaciones internacionales competentes en el ámbito de la cultura, especialmente con el Consejo de Europa.

4. La ~~Comunidad~~ **Unión** tendrá en cuenta los aspectos culturales en su actuación en virtud de otras disposiciones ~~del presente Tratado~~ **de la Constitución**, en particular a fin de respetar y fomentar la diversidad de sus culturas.<sup>1</sup>

5. Para contribuir a la consecución de los objetivos del presente artículo, ~~el Consejo adoptará:~~

- a) ~~por unanimidad, con arreglo al procedimiento previsto en el artículo 251 y previa consulta al Comité de las Regiones;~~ **el Parlamento Europeo y el Consejo adoptarán, por el procedimiento legislativo,** medidas de fomento, con exclusión de toda armonización de las disposiciones legales y reglamentarias de los Estados miembros. ~~El Consejo se pronuncia por unanimidad durante todo el procedimiento previsto en el artículo 251;~~ **Decidirán previa consulta al Comité de las Regiones;**
- b) ~~el Consejo por unanimidad~~ **adoptará recomendaciones por unanimidad**, a propuesta de la Comisión.

---

<sup>1</sup> Esta disposición, de aplicación horizontal para todas las políticas, podría recogerse en un único artículo junto con otras del mismo tipo (cf. nota a pie de página ad apartado 2 del artículo 3).

## TÍTULO XIII

### SALUD PÚBLICA

#### Artículo 152 <sup>1</sup>

1. Al definirse y ejecutarse todas las políticas y acciones de la **Comunidad Unión** se garantizará un alto nivel de protección de la salud humana. <sup>2</sup>

La acción de la **Comunidad Unión**, que complementará las políticas nacionales, se encaminará a mejorar la salud pública, prevenir las enfermedades humanas y evitar las fuentes de peligro para la salud humana. Dicha acción abarcará la lucha contra las enfermedades más graves y ampliamente difundidas, apoyando la investigación de su etiología, de su transmisión y de su prevención, así como la información y la educación sanitarias.

La **Comunidad Unión** complementará la acción de los Estados miembros dirigida a reducir los daños a la salud producidos por las drogas, incluidas la información y la prevención.

2. La **Comunidad Unión** fomentará la cooperación entre los Estados miembros en los ámbitos contemplados en el presente artículo y, en caso necesario, prestará apoyo a su acción.

Los Estados miembros, en colaboración con la Comisión, coordinarán entre sí sus políticas y programas respectivos en los ámbitos a que se refiere el apartado 1. La Comisión, en estrecho contacto con los Estados miembros, podrá adoptar cualquier iniciativa útil para fomentar dicha coordinación.

3. La **Comunidad Unión** y los Estados miembros favorecerán la cooperación con terceros países y las organizaciones internacionales competentes en materia de salud pública.

4. El **Parlamento Europeo y el Consejo** contribuirán, por el procedimiento ~~previsto en el artículo 251 y previa consulta al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones legislativo~~, a la consecución de los objetivos del presente artículo adoptando:

- a) medidas que establezcan altos niveles de calidad y seguridad de los órganos y sustancias de origen humano, así como de la sangre y derivados de la sangre; estas medidas no impedirán a ningún Estado miembro mantener o introducir medidas de protección más estrictas;
- b) como excepción a lo dispuesto en el [artículo 37], medidas en los ámbitos veterinario y fitosanitario que tengan como objetivo directo la protección de la salud pública;

---

<sup>1</sup> El Grupo XI "Europa Social" propuso que se ampliara el alcance de este artículo para "abarcar aspectos como las amenazas transfronterizas graves, las enfermedades transmisibles, el bioterrorismo y los acuerdos de la OMC" (punto 35 del doc. 516/03).

<sup>2</sup> Esta disposición, de aplicación horizontal para todas las políticas, podría recogerse en un único artículo junto con otras del mismo tipo (cf. nota del apartado 2 del artículo 3).

- c) medidas de fomento destinadas a proteger y mejorar la salud humana, con exclusión de cualquier armonización de las disposiciones legales y reglamentarias de los Estados miembros.

**El Parlamento Europeo y el Consejo decidirán previa consulta al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones.**

**Para alcanzar los fines enunciados en el presente artículo,** El Consejo podrá adoptar también recomendaciones, **por mayoría cualificada, a propuesta de la Comisión,** ~~por mayoría cualificada y a propuesta de la Comisión, para los fines establecidos en el presente artículo.~~

5. La acción ~~comunitaria~~ **de la Unión** en el ámbito de la salud pública respetará plenamente las responsabilidades de los Estados miembros en materia de organización y suministro de servicios sanitarios y asistencia médica. En particular, las medidas contempladas en la letra a) del apartado 4 no afectarán a las disposiciones nacionales en materia de donaciones o de uso médico de órganos y de sangre.

## TÍTULO XIV

### PROTECCIÓN DE LOS CONSUMIDORES

#### Artículo 153

1. Para promover los intereses de los consumidores y garantizarles un alto nivel de protección, la ~~Comunidad~~ **Unión** contribuirá a proteger la salud, la seguridad y los intereses económicos de los consumidores, así como a promover su derecho a la información, a la educación y a organizarse para salvaguardar sus intereses.
2. Al definirse y ejecutarse otras políticas y acciones ~~comunitarias~~ **de la Unión** se tendrán en cuenta las exigencias de la protección de los consumidores.<sup>1</sup>
3. La ~~Comunidad~~ **Unión** contribuirá a que se alcancen los objetivos a que se refiere el apartado 1 mediante:
  - a) medidas ~~que~~ **adoptadas** en virtud del [artículo 95] en el marco de la realización del mercado interior;
  - b) medidas que apoyen, complementen y supervisen la política llevada a cabo por los Estados miembros.

---

<sup>1</sup> Esta disposición, de aplicación horizontal para todas las políticas, podría recogerse en un único artículo junto con otras del mismo tipo (cf. nota a pie de página ad apartado 2 del artículo 3).

4. El **Parlamento Europeo y el Consejo** adoptarán, por el procedimiento ~~previsto en el artículo 251 y previa consulta al Comité Económico y Social~~ **legislativo**, las medidas mencionadas en la letra b) del apartado 3. **Decidirán previa consulta al Comité Económico y Social.**

5. Las medidas que se adopten en virtud del apartado 4 no obstarán para que cada uno de los Estados miembros mantenga y adopte ~~medidas~~ **disposiciones** de mayor protección. Dichas ~~medidas~~ **disposiciones** deberán ser compatibles con ~~el presente Tratado~~ **la Constitución**. Se notificarán a la Comisión.

## TÍTULO XV

### REDES TRANSEUROPEAS

#### Artículo 154

1. A fin de contribuir a la realización de los objetivos contemplados en los [artículos 14 y 158] y de permitir que los ciudadanos de la Unión, los operadores económicos y los entes regionales y locales participen plenamente de los beneficios resultantes de la creación de un espacio sin fronteras interiores, la ~~Comunidad~~ **Unión** contribuirá al establecimiento y al desarrollo de redes transeuropeas en los sectores de las infraestructuras de transportes, de las telecomunicaciones y de la energía.

2. En el contexto de un sistema de mercados abiertos y competitivos, la acción de la ~~Comunidad~~ **Unión** tendrá por objetivo favorecer la interconexión e interoperabilidad de las redes nacionales, así como el acceso a dichas redes. Tendrá en cuenta, en particular, la necesidad de establecer enlaces entre las regiones insulares, sin litoral y periféricas y las regiones centrales de la ~~Comunidad~~ **Unión**.

#### Artículo 155

1. A fin de alcanzar los objetivos mencionados en el artículo 154, la ~~Comunidad~~ **Unión**:
  - a) elaborará un conjunto de orientaciones relativas a los objetivos, prioridades y grandes líneas de las acciones previstas en el ámbito de las redes transeuropeas; estas orientaciones identificarán proyectos de interés común;
  - b) realizará las acciones que puedan resultar necesarias para garantizar la interoperabilidad de las redes, especialmente en el ámbito de la armonización de las normas técnicas;



- c) podrá apoyar proyectos de interés común apoyados por Estados miembros y determinados de acuerdo con las orientaciones mencionadas en ~~el primer guión la letra a)~~, especialmente mediante estudios de viabilidad, de garantías de crédito o de bonificaciones de interés; la **Comunidad Unión** podrá aportar también una contribución financiera por medio del Fondo de Cohesión ~~creado conforme a lo dispuesto en el artículo 161~~ a proyectos específicos en los Estados miembros en el ámbito de las infraestructuras del transporte.

La acción de la **Comunidad Unión** tendrá en cuenta la viabilidad económica potencial de los proyectos.

**2. El Parlamento Europeo y el Consejo adoptarán, por el procedimiento legislativo, previa consulta al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones, adoptará con arreglo al procedimiento previsto en el artículo 251 las orientaciones y las restantes medidas previstas en el apartado 1 del artículo 155. Decidirán previa consulta al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones.**

Las orientaciones y proyectos de interés común relativos al territorio de un Estado miembro requerirán la aprobación del Estado miembro de que se trate.<sup>1</sup>

~~2~~ **3.** Los Estados miembros coordinarán entre sí, en colaboración con la Comisión, las políticas que apliquen a escala nacional y que puedan tener una influencia significativa en la realización de los objetivos previstos en el [artículo 154]. La Comisión, en estrecha colaboración con los Estados miembros, podrá tomar cualquier iniciativa útil para fomentar dicha coordinación.

~~3~~ **4.** La **Comunidad Unión** podrá ~~decidir~~ cooperar con terceros países para el fomento de proyectos de interés común y para garantizar la interoperabilidad de las redes.

#### ~~Artículo 156~~

~~El Consejo, previa consulta al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones, adoptará con arreglo al procedimiento previsto en el artículo 251 las orientaciones y las restantes medidas previstas en el apartado 1 del artículo 155.~~

~~Las orientaciones y proyectos de interés común relativos al territorio de un Estado miembro requerirán la aprobación del Estado miembro de que se trate.<sup>2</sup>~~

---

<sup>1</sup> Para simplificar, el nuevo apartado 2, que proporciona la base jurídica para la actuación de la Unión en relación con las redes transeuropeas, reproduce íntegramente el texto del artículo 156; las modificaciones indicadas son las que se han propuesto para el texto actual de dicho artículo.

<sup>2</sup> Se podría suprimir este artículo; véase la nota anterior.

## TÍTULO XVI

### INDUSTRIA

#### Artículo 157

1. La ~~Comunidad~~ **Unión** y los Estados miembros asegurarán la existencia de las condiciones necesarias para la competitividad de la industria ~~comunitaria~~ **de la Unión**.

A tal fin, dentro de un sistema de mercados abiertos y competitivos, su acción estará encaminada a:

- a) acelerar la adaptación de la industria a los cambios estructurales;
- b) fomentar un entorno favorable a la iniciativa y al desarrollo de las empresas en el conjunto de la ~~Comunidad~~ **Unión**, y, en particular, de las pequeñas y medianas empresas;
- c) fomentar un entorno favorable a la cooperación entre empresas;
- d) favorecer un mejor aprovechamiento del potencial industrial de las políticas de innovación, de investigación y de desarrollo tecnológico.

2. Los Estados miembros se consultarán mutuamente en colaboración con la Comisión y, siempre que sea necesario, coordinarán sus acciones. La Comisión podrá adoptar cualquier iniciativa adecuada para fomentar dicha coordinación.

3. La ~~Comunidad~~ **Unión** contribuirá a alcanzar los objetivos estipulados en el apartado 1 mediante las políticas y actividades que lleva a cabo en virtud de otras disposiciones ~~del presente Tratado de la Constitución~~. <sup>1</sup> El **Parlamento Europeo y el Consejo** podrán ~~tomar~~ **adoptar**, por el procedimiento ~~previsto en el artículo 251 y previa consulta al Comité Económico y Social~~ **legislativo**, medidas específicas destinadas a apoyar las acciones que se lleven a cabo en los Estados miembros a fin de realizar los objetivos contemplados en el apartado 1. **Decidirán previa consulta al Comité Económico y Social.**

Este título no constituirá una base para el establecimiento por parte de la ~~Comunidad~~ **Unión** de medidas que puedan falsear la competencia o incluyan disposiciones fiscales o relativas a los derechos e intereses de los trabajadores asalariados.

---

<sup>1</sup> Esta disposición, de aplicación horizontal para todas las políticas, podría recogerse en un único artículo junto con otras del mismo tipo (cf. nota a pie de página del apartado 2 del artículo 3).

## TÍTULO XVII

### COHESIÓN ECONÓMICA Y SOCIAL

#### Artículo 158

A fin de promover un desarrollo armonioso del conjunto de la ~~Comunidad~~ **Unión**, ésta desarrollará y proseguirá su acción encaminada a reforzar su cohesión económica y social.

La ~~Comunidad~~ **Unión** se propondrá, en particular, reducir las diferencias entre los niveles de desarrollo de las diversas regiones y el retraso de las regiones o islas menos favorecidas, incluidas las zonas rurales.

#### Artículo 159

Los Estados miembros conducirán su política económica y la coordinarán con miras a alcanzar también los objetivos enunciados en el [artículo 158]. Al formular y desarrollar las políticas y acciones de la ~~Comunidad~~ **Unión** y al desarrollar el mercado interior, se tendrán en cuenta los objetivos enunciados en el [artículo 158], participando en su consecución.<sup>1</sup> La ~~Comunidad~~ **Unión** apoyará asimismo dicha consecución a través de la actuación que realiza mediante los fondos con finalidad estructural (Fondo Europeo de Orientación y de Garantía Agrícola, sección "Orientación"; Fondo Social Europeo; Fondo Europeo de Desarrollo Regional), el Banco Europeo de Inversiones y los otros instrumentos financieros existentes.

Cada tres años, la Comisión presentará un informe al Parlamento Europeo, al Consejo, al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones sobre los avances realizados en la consecución de la cohesión económica y social y sobre la forma en que los distintos medios establecidos en el presente artículo hayan contribuido a ellos. En caso necesario, dicho informe deberá ir acompañado de propuestas adecuadas.

**El Parlamento Europeo y el Consejo podrán adoptar, por el procedimiento legislativo, cualquier medida específica necesaria al margen de los fondos y, sin perjuicio de las medidas decididas adoptadas en el marco de las demás políticas comunitarias de la Unión, el Consejo podrá adoptar dichas acciones de conformidad con el procedimiento previsto en el artículo 251 y. Decidirán** previa consulta al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones.

---

<sup>1</sup> Esta disposición, de aplicación horizontal para todas las políticas, podría recogerse en un único artículo junto con otras del mismo tipo (cf. nota a pie de página del apartado 2 del artículo 3).

## Artículo 160

El Fondo Europeo de Desarrollo Regional estará destinado a contribuir a la corrección de los principales desequilibrios regionales dentro de la ~~Comunidad~~ **Unión** mediante una participación en el desarrollo y en el ajuste estructural de las regiones menos desarrolladas y en la reconversión de las regiones industriales en declive.

## Artículo 161

Sin perjuicio de lo establecido en el [artículo 162], ~~el Consejo, por unanimidad, a propuesta de la Comisión, previo dictamen conforme del Parlamento Europeo y tras consultar al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones, el Parlamento Europeo y el Consejo~~ **adoptarán, por el procedimiento legislativo, las medidas <sup>1</sup> que determinen:**

- a) ~~determinará~~ las funciones, los objetivos prioritarios y la organización de los fondos con finalidad estructural, lo que podrá suponer la agrupación de los fondos;
- b) ~~El Consejo, mediante el mismo procedimiento, determinará asimismo~~ las normas generales aplicables a los fondos, así como las disposiciones necesarias para garantizar su eficacia y la coordinación de los fondos entre sí y con los demás instrumentos financieros existentes.

**El Parlamento Europeo y el Consejo decidirán previa consulta al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones.**

**Por el mismo procedimiento, adoptarán medidas por las que se cree Un Fondo de Cohesión, creado por el Consejo con arreglo al mismo procedimiento, que** proporcionará una contribución financiera a proyectos en los sectores del medio ambiente y de las redes transeuropeas en materia de infraestructuras del transporte.

~~A partir del 1 de enero de 2007 el Consejo decidirá por mayoría cualificada, a propuesta de la Comisión, previo dictamen conforme del Parlamento Europeo y tras consultar al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones, en el caso de que en dicha fecha se hayan adoptado las perspectivas financieras plurianuales aplicables a partir del 1 de enero de 2007 y el correspondiente acuerdo interinstitucional. De no ser así, el procedimiento previsto en el presente párrafo será aplicable a partir de la fecha de su adopción.~~

---

<sup>1</sup> Cambio en la toma de decisiones, de dictamen conforme a codecisión ("procedimiento legislativo"), de acuerdo con el informe del Grupo IX "Simplificación" (CONV 424/02, p. 17).

## Artículo 162

**El Parlamento Europeo y el Consejo adoptarán, por el procedimiento legislativo, Las decisiones medidas de aplicación relativas al Fondo Europeo de Desarrollo Regional serán tomadas por el Consejo, con arreglo al procedimiento previsto en el artículo 251 y previa consulta al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones. Decidirán previa consulta al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones.**

En cuanto al Fondo Europeo de Orientación y de Garantía Agrícola, sección "Orientación", y al Fondo Social Europeo, ~~seguirán siendo~~ **serán** aplicables, respectivamente, de los [artículos 37 y 148].

## TÍTULO XVIII

### INVESTIGACIÓN Y DESARROLLO TECNOLÓGICO

## Artículo 163

1. La ~~Comunidad~~ **Unión** tiene como objetivo fortalecer las bases científicas y tecnológicas de su industria y favorecer el desarrollo de su competitividad internacional, así como fomentar todas las acciones de investigación que se consideren necesarias en virtud de los demás capítulos ~~del presente Tratado de la Constitución~~.

2. A tal fin, la ~~Comunidad~~ **Unión** estimulará en todo su territorio a las empresas, incluidas las pequeñas y medianas, a los centros de investigación y a las universidades en sus esfuerzos de investigación y de desarrollo tecnológico de alta calidad; apoyará sus esfuerzos de cooperación fijándose, en especial, como objetivo, permitir a las empresas la plena utilización de las potencialidades del mercado interior, en particular por medio de la apertura de la contratación pública nacional, la definición de normas comunes y la supresión de los obstáculos jurídicos y fiscales que se opongan a dicha cooperación.

3. Todas las acciones de la ~~Comunidad~~ **Unión** que se realicen en virtud ~~del presente Tratado de la Constitución~~, incluidas las acciones de demostración, en el ámbito de la investigación y del desarrollo tecnológico se decidirán y se ejecutarán de conformidad con ~~lo dispuesto en el~~ [presente título].

## Artículo 164

Para la consecución de los mencionados objetivos, la ~~Comunidad~~ **Unión** realizará las siguientes acciones, que, a su vez, completarán las acciones emprendidas en los Estados miembros:

- a) ejecución de programas de investigación, de desarrollo tecnológico y de demostración, promoviendo la cooperación con las empresas, los centros de investigación y las universidades, y de estas entidades entre sí;
- b) promoción de la cooperación en materia de investigación, de desarrollo tecnológico y de demostración ~~comunitarios~~ **de la Unión** con los terceros países y las organizaciones internacionales;
- c) difusión y explotación de los resultados de las actividades en materia de investigación, de desarrollo tecnológico y de demostración ~~comunitarios~~ **de la Unión**;
- d) estímulo a la formación y a la movilidad de los investigadores de la ~~Comunidad~~ **Unión**.

#### Artículo 165

1. La ~~Comunidad~~ **Unión** y sus Estados miembros coordinarán su acción en materia de investigación y de desarrollo tecnológico, con el fin de garantizar la coherencia recíproca de las políticas nacionales y de la política ~~comunitaria~~ **de la Unión**.
2. La Comisión, en estrecha colaboración con los Estados miembros, podrá adoptar cualquier iniciativa apropiada para promover la coordinación prevista en el apartado 1.

#### Artículo 166

1. El **Parlamento Europeo y el Consejo adoptarán**, por el procedimiento ~~previsto en el artículo 251 y previa consulta al Comité Económico y Social~~, **legislativo, una ley que** instituirá un programa marco plurianual que incluirá el conjunto de las acciones de la ~~Comunidad~~ **Unión**. Decidirán previa consulta al Comité Económico y Social.

El programa marco:

- a) fijará los objetivos científicos y tecnológicos que deban alcanzarse mediante las acciones contempladas en [el artículo 164] y las prioridades correspondientes;
  - b) indicará las grandes líneas de dichas acciones;
  - c) fijará el importe global máximo y la participación financiera de la ~~Comunidad~~ **Unión** en el programa marco, así como la proporción representada por cada una de las acciones previstas.
2. El programa marco se adaptará o completará en función de la evolución de las situaciones.

3. El programa marco se ejecutará mediante programas específicos desarrollados dentro de cada una de las acciones. Cada programa específico precisará las modalidades de su realización, fijará su duración y preverá los medios que se estimen necesarios. La suma de los importes que se estimen necesarios fijados para los programas específicos no podrá superar el importe global máximo fijado para el programa marco y para cada acción.

4. El Consejo **adoptará por mayoría cualificada, a propuesta de la Comisión, las medidas por las que se instituyen** los programas específicos ~~serán adoptadas por el Consejo, por mayoría cualificada, a propuesta de la Comisión y. Decidirá previa consulta al Parlamento Europeo y al Comité Económico y Social.~~

#### Artículo 167 <sup>1</sup>

Para la ejecución del programa marco plurianual, el **Parlamento Europeo y el Consejo adoptarán, por el procedimiento legislativo, las medidas por las que se fijan:**

- a) ~~fijará~~ las normas para la participación de las empresas, los centros de investigación y las universidades;
- b) ~~fijará~~ las normas aplicables a la difusión de los resultados de la investigación.

**Decidirán previa consulta al Comité Económico y Social.**

#### Artículo 168

Al ejecutarse el programa marco plurianual, podrán ~~aprobarse~~ **adoptarse** programas complementarios en los que solamente participen aquellos Estados miembros que aseguren su financiación, sin perjuicio de una posible participación de la ~~Comunidad~~ **Unión**.

El **Parlamento Europeo y el Consejo establecerá-adoptarán, por el procedimiento legislativo, las medidas por las que se fijan** las normas aplicables a los programas complementarios, especialmente en materia de difusión de los conocimientos y de acceso de otros Estados miembros. **Decidirán previa consulta al Comité Económico y Social.**

**La aprobación de los programas complementarios requerirá el acuerdo de los Estados miembros interesados.** <sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> En aras de una mejor comprensión, los procedimientos de toma de decisiones actualmente previstos en el artículo 172 CE se han incorporado a sus respectivas bases jurídicas (artículos 167, 168, 169 y 171).

<sup>2</sup> Párrafo correspondiente a la última frase del actual artículo 172 CE.

## Artículo 169

En la ejecución del programa marco plurianual, la ~~Comunidad~~ **Unión** podrá prever, de acuerdo con los Estados miembros interesados, una participación en programas de investigación y desarrollo emprendidos por varios Estados miembros, incluida la participación en las estructuras creadas para la ejecución de dichos programas.

**El Parlamento Europeo y el Consejo adoptarán, por el procedimiento legislativo, las medidas necesarias. Decidirán previa consulta al Comité Económico y Social.**

## Artículo 170

En la ejecución del programa marco plurianual, la ~~Comunidad~~ **Unión** podrá prever una cooperación en materia de investigación, de desarrollo tecnológico y de demostración ~~comunitarios de la Unión~~ con terceros países o con organizaciones internacionales.

Las modalidades de esta cooperación podrán ser objeto de acuerdos entre la ~~Comunidad~~ **Unión** y las terceras partes interesadas, que serán negociados y concluidos con arreglo al [artículo 300].

## Artículo 171

La ~~Comunidad~~ **Unión** podrá crear empresas comunes o cualquier otra estructura que se considere necesaria para la correcta ejecución de los programas de investigación, de desarrollo tecnológico y de demostración ~~comunitarios de la Unión~~. **El Consejo adoptará por mayoría cualificada, a propuesta de la Comisión, las medidas necesarias. Decidirá previa consulta al Parlamento Europeo y al Comité Económico y Social.**

## Artículo 172 <sup>1</sup>

~~El Consejo adoptará, por mayoría cualificada, a propuesta de la Comisión y previa consulta al Parlamento Europeo y al Comité Económico y Social, las disposiciones previstas en el artículo 171.~~

~~El Consejo, con arreglo al procedimiento previsto en el artículo 251 y previa consulta al Comité Económico y Social, adoptará las disposiciones contempladas en los artículos 167, 168 y 169. La aprobación de los programas complementarios requerirá el acuerdo de los Estados miembros interesados.~~

---

<sup>1</sup> En aras de la legibilidad, todas las disposiciones del presente artículo se han incorporado a los artículos 167, 168, 169 y 171).



## Artículo 173

Al principio de cada año, la Comisión presentará un informe al Parlamento Europeo y al Consejo. Dicho informe versará en particular sobre las actividades realizadas en materia de investigación y desarrollo tecnológico y de difusión de los resultados durante el año precedente, así como sobre el programa de trabajo del año en curso.

## TÍTULO XIX

### MEDIO AMBIENTE

## Artículo 174

1. La política de la ~~Comunidad~~ **Unión** en el ámbito del medio ambiente contribuirá a alcanzar los siguientes objetivos:

- a) la conservación, la protección y la mejora de la calidad del medio ambiente;
- b) la protección de la salud de las personas;
- c) la utilización prudente y racional de los recursos naturales;
- d) el fomento de medidas a escala internacional destinadas a hacer frente a los problemas regionales o mundiales del medio ambiente.

2. La política de la ~~Comunidad~~ **Unión** en el ámbito del medio ambiente tendrá como objetivo alcanzar un nivel de protección elevado, teniendo presente la diversidad de situaciones existentes en las distintas regiones de la ~~Comunidad~~ **Unión**. Se basará en los principios de cautela y de acción preventiva, en el principio de corrección de los atentados al medio ambiente, preferentemente en la fuente misma, y en el principio de quien contamina paga.

En este contexto, las medidas de armonización necesarias para responder a exigencias de la protección del medio ambiente incluirán, en los casos apropiados, una cláusula de salvaguardia que autorice a los Estados miembros a adoptar, por motivos medioambientales no económicos, ~~medidas~~ **disposiciones** provisionales sometidas a un procedimiento ~~comunitario~~ de control **de la Unión**.

3. En la elaboración de su política en el área del medio ambiente, la ~~Comunidad~~ **Unión** tendrá en cuenta:

- a) los datos científicos y técnicos disponibles;
- b) las condiciones del medio ambiente en las diversas regiones de la ~~Comunidad~~ **Unión**;
- c) las ventajas y las cargas que puedan resultar de la acción o de la falta de acción;

- d) el desarrollo económico y social de la ~~Comunidad~~ **Unión** en su conjunto y el desarrollo equilibrado de sus regiones.

4. En el marco de sus respectivas competencias, la ~~Comunidad~~ **Unión** y los Estados miembros cooperarán con los terceros países y las organizaciones internacionales competentes. Las modalidades de la cooperación de la ~~Comunidad~~ **Unión** podrán ser objeto de acuerdos entre ésta y las terceras partes interesadas, que serán negociados y concluidos con arreglo [al artículo 300].

El párrafo precedente se entenderá sin perjuicio de la competencia de los Estados miembros para negociar en las instituciones internacionales y para concluir acuerdos internacionales.

#### Artículo 175

1. El **Parlamento Europeo y el Consejo adoptarán**, por el procedimiento ~~previsto en el artículo 251 y previa consulta al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones, decidirá las acciones que deba emprender la Comunidad~~ **legislativo, medidas** para la realización de los objetivos fijados en [el artículo 174]. **Decidirán previa consulta al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones.**

2. No obstante el ~~procedimiento de toma de decisiones contemplado en el~~ apartado 1, y sin perjuicio del [artículo 95], el Consejo, adoptará **por unanimidad** ~~por unanimidad~~, a propuesta de la Comisión y ~~previa consulta al Parlamento Europeo, al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones:~~

- a) ~~disposiciones~~ **medidas** esencialmente de carácter fiscal;
- b) las medidas que afecten a:
  - i) la ordenación territorial;
  - ii) la gestión cuantitativa de los recursos hídricos o que afecten directa o indirectamente a la disponibilidad de dichos recursos;
  - iii) la utilización del suelo, con excepción de la gestión de los residuos;
- c) las medidas que afecten de forma significativa a la elección por un Estado miembro entre diferentes fuentes de energía y a la estructura general de su abastecimiento energético.

**El Consejo decidirá previa consulta al Parlamento Europeo, al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones.**

**Por el mismo procedimiento**, el Consejo, ~~en las condiciones previstas en el párrafo primero,~~ podrá definir las materias mencionadas en el presente apartado sobre las cuales ~~las cuales las decisiones deban ser tomadas~~ **decidirá** por mayoría cualificada.

3. En otros ámbitos, <sup>1</sup> **el Parlamento Europeo y el Consejo adoptarán**, por el procedimiento ~~previsto en el artículo 251 y previa consulta al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones~~ **legislativo, las medidas por las que se instituyan** programas de acción de carácter general que fijen los objetivos prioritarios que hayan de alcanzarse. **Decidirán previa consulta al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones.**

~~El Consejo adoptará, en las condiciones previstas en el apartado 1 o en el apartado 2, según el caso,~~  
Las medidas necesarias para la ejecución de dichos programas **se adoptarán por el procedimiento previsto respectivamente en el apartado 1 o en el apartado 2.**

4. Sin perjuicio de determinadas medidas ~~de carácter comunitario~~ **adoptadas por la Unión**, los Estados miembros tendrán a su cargo la financiación y la ejecución de la política en materia de medio ambiente.

5. Sin perjuicio del principio de quien contamina paga, cuando una medida adoptada con arreglo a lo dispuesto en el apartado 1 implique costes que se consideren desproporcionados para las autoridades públicas de un Estado miembro, ~~el Consejo establecerá, en el propio acto de adopción de dicha medida, las disposiciones adecuadas en forma de~~ **dicha medida incluirá en forma** adecuada:

- a) excepciones de carácter temporal,
- b) apoyo financiero con cargo al Fondo de Cohesión ~~creado de conformidad con lo dispuesto en el artículo 161, o ambas posibilidades~~<sup>2</sup>.

#### Artículo 176

Las ~~medidas~~ **disposiciones** de protección adoptadas en virtud del [artículo 175] no serán obstáculo para el mantenimiento y la adopción, por parte de cada Estado miembro, de ~~medidas~~ **disposiciones** de mayor protección. Dichas ~~medidas~~ **disposiciones** deberán ser compatibles con ~~el presente Tratado~~ **la Constitución** y se notificarán a la Comisión.

### TÍTULO XX

#### COOPERACIÓN AL DESARROLLO<sup>3</sup>

#### Artículo 177

1. *La política de la Comunidad en el ámbito de la cooperación al desarrollo, que será complementaria de las llevadas a cabo por los Estados miembros, favorecerá:*

<sup>1</sup> Podría suprimirse esta expresión dado que en la realidad el Parlamento Europeo y el Consejo adoptan programas marco de alcance general.

<sup>2</sup> Esta precisión resulta superflua dado que sólo hay un Fondo de Cohesión.

<sup>3</sup> La Convención debería examinar el Título XX en el marco de las "relaciones exteriores" de la Unión, por lo que no se trata aquí.

- *el desarrollo económico y social duradero de los países en desarrollo y, particularmente, de los más desfavorecidos;*
- *la inserción armoniosa y progresiva de los países en desarrollo en la economía mundial;*
- *la lucha contra la pobreza en los países en desarrollo.*

2. *La política de la Comunidad en este ámbito contribuirá al objetivo general de desarrollo y consolidación de la democracia y del Estado de derecho, así como al objetivo de respeto de los derechos humanos y de las libertades fundamentales.*

3. *La Comunidad y los Estados miembros respetarán los compromisos y tendrán en cuenta los objetivos que han acordado en el marco de las Naciones Unidas y de otras organizaciones internacionales competentes.*

#### *Artículo 178*

*La Comunidad tendrá en cuenta los objetivos contemplados en el artículo 177 en las políticas que aplique y que puedan afectar a los países en desarrollo.*

#### *Artículo 179*

1. *Sin perjuicio de las demás disposiciones del presente Tratado, el Consejo, con arreglo al procedimiento previsto en el artículo 251, adoptará las medidas necesarias para el logro de los objetivos enunciados en el artículo 177. Dichas medidas podrán adoptar la forma de programas plurianuales.*

2. *El Banco Europeo de Inversiones contribuirá, en las condiciones previstas en sus Estatutos, a la ejecución de las acciones contempladas en el apartado 1.*

3. *Las disposiciones del presente artículo no afectarán a la cooperación con los países de África, del Caribe y del Pacífico en el marco del Convenio ACP-CE.*

#### *Artículo 180*

1. *La Comunidad y los Estados miembros coordinarán sus políticas en materia de cooperación al desarrollo y concertarán sus programas de ayuda, también en el marco de organizaciones internacionales y de conferencias internacionales. Podrán emprender acciones conjuntas. Los Estados miembros contribuirán, si fuere necesario, a la ejecución de los programas de ayuda comunitarios.*

2. *La Comisión podrá adoptar cualquier iniciativa adecuada para fomentar la coordinación a que se refiere el apartado 1.*

## Artículo 181

*En el marco de sus respectivas competencias, la Comunidad y los Estados miembros cooperarán con los terceros países y las organizaciones internacionales competentes. Las modalidades de la cooperación de la Comunidad podrán ser objeto de acuerdos entre ésta y las terceras partes interesadas, los cuales serán negociados y celebrados de conformidad con lo dispuesto en el artículo 300.*

*El párrafo anterior no afectará a las competencias de los Estados miembros para negociar en los organismos internacionales y celebrar acuerdos internacionales.*

## TÍTULO XXI<sup>1</sup>

### COOPERACIÓN ECONÓMICA, FINANCIERA Y TÉCNICA CON TERCEROS PAÍSES

#### Artículo 181 A

1. Sin perjuicio de las demás disposiciones del presente Tratado, y en particular de las del título XX, la Comunidad llevará a cabo, en el marco de sus competencias, acciones de cooperación económica, financiera y técnica con terceros países. Estas acciones serán complementarias de las que lleven a cabo los Estados miembros y coherentes con la política de desarrollo de la Comunidad.

*La política de la Comunidad en este ámbito contribuirá al objetivo general del desarrollo y la consolidación de la democracia y del Estado de Derecho, así como al objetivo del respeto de los derechos humanos y de las libertades fundamentales.*

2. El Consejo, por mayoría cualificada, a propuesta de la Comisión y previa consulta al Parlamento Europeo, adoptará las medidas necesarias para la aplicación del apartado 1. El Consejo decidirá por unanimidad sobre los acuerdos de asociación contemplados en el artículo 310 y sobre los acuerdos que deban celebrarse con los Estados candidatos a la adhesión a la Unión.

3. En el marco de sus respectivas competencias, la Comunidad y los Estados miembros cooperarán con los terceros países y con las organizaciones internacionales competentes. Las modalidades de cooperación de la Comunidad podrán ser objeto de acuerdos entre ésta y las terceras partes interesadas, los cuales serán negociados y celebrados de conformidad con lo dispuesto en el artículo 300.

*El párrafo primero no afectará a las competencias de los Estados miembros para negociar en los organismos internacionales y celebrar acuerdos internacionales.*

---

<sup>1</sup> La Convención debería examinar el Título XXI en el marco de las "relaciones exteriores" de la Unión, por lo que no se trata aquí.

## CUARTA PARTE

### ASOCIACIÓN DE LOS PAÍSES Y TERRITORIOS DE ULTRAMAR <sup>1</sup>

#### Artículo 182

Los ~~Estados miembros convienen en asociar a la Comunidad~~ los países y territorios no europeos que mantienen relaciones especiales con Dinamarca, Francia, Países Bajos y Reino Unido **están asociados a la Unión**. Dichos países y territorios, que en lo sucesivo se denominarán "países y territorios", se enumeran en ~~la lista que constituye [el Anexo II] del presente Tratado~~.

El fin de la asociación será la promoción del desarrollo económico y social de los países y territorios, así como el establecimiento de estrechas relaciones económicas entre éstos y la ~~Comunidad~~ **Unión** en su conjunto.

De conformidad con los principios enunciados ~~en el preámbulo del presente Tratado...~~ <sup>2</sup>, la asociación deberá, en primer lugar, contribuir a favorecer los intereses de los habitantes de dichos países y territorios y su prosperidad, de modo que puedan alcanzar el desarrollo económico, social y cultural al que aspiran.

#### Artículo 183

La asociación perseguirá los siguientes objetivos:

- 1) Los Estados miembros aplicarán a sus intercambios comerciales con los países y territorios el régimen que se otorguen entre sí en virtud del ~~presente Tratado~~ **la Constitución**.
- 2) Cada país o territorio aplicará a sus intercambios comerciales con los Estados miembros y con los demás países y territorios el régimen que aplique al Estado europeo con el que mantenga relaciones especiales.
- 3) Los Estados miembros contribuirán a las inversiones que requiera el desarrollo progresivo de estos países y territorios.
- 4) Para las inversiones financiadas por la ~~Comunidad~~ **Unión**, la participación en las convocatorias para la adjudicación de obras, servicios y suministros quedará abierta, en igualdad de condiciones, a todas las personas físicas y jurídicas que tengan la nacionalidad de los Estados miembros o de los países y territorios.

---

<sup>1</sup> La parte "PTU" contempla una aplicación parcial del régimen del Tratado CE a los países y territorios implicados. Podría situarse entre los actuales artículos 299 CE (aplicación territorial del Tratado) y 300 CE (relaciones exteriores). Por otra parte, debería incluirse una referencia al régimen de asociación en la primera parte de la Constitución.

<sup>2</sup> Deberían recogerse los principios en cuestión, que actualmente figuren en el preámbulo del Tratado CE. Deberían aparecer en la Constitución y, en su caso, en la presente disposición.

5) En las relaciones entre los Estados miembros y los países y territorios, el derecho de establecimiento de los nacionales y sociedades se regulará de conformidad con las disposiciones y normas de procedimiento previstas en el [capítulo] relativo al derecho de establecimiento y sobre una base no discriminatoria, sin perjuicio de las ~~disposiciones~~ **medidas** especiales que se adopten en virtud del [artículo 187].

#### Artículo 184

1. Las importaciones de mercancías originarias de los países y territorios se beneficiarán, a su entrada en los Estados miembros, de la prohibición de los derechos de aduana ~~Hevada a cabo~~ entre los Estados miembros ~~de acuerdo con las disposiciones del presente Tratado~~ **prevista en la Constitución**.

2. Los derechos de aduana que graven, a su entrada en cada país y territorio, las importaciones procedentes de los Estados miembros y de los demás países y territorios quedarán prohibidos de conformidad con ~~lo dispuesto en~~ el [artículo 25].

3. No obstante, los países y territorios podrán percibir derechos de aduana para satisfacer las exigencias de su desarrollo y las necesidades de su industrialización o derechos de carácter fiscal destinados a nutrir su presupuesto.

Los derechos mencionados en el **primer** párrafo ~~anterior~~ no podrán ser superiores a los que graven las importaciones de productos procedentes del Estado miembro con el que cada país o territorio mantenga relaciones especiales.

4. El apartado 2 no será aplicable a los países y territorios que, por estar sujetos a obligaciones internacionales especiales, estén aplicando un arancel aduanero no discriminatorio.

5. El establecimiento o la modificación de los derechos de aduana que graven las mercancías importadas por los países y territorios no deberá provocar, de hecho o de derecho, una discriminación directa o indirecta entre las importaciones procedentes de los distintos Estados miembros.

#### Artículo 185

Si la cuantía de los derechos aplicables a las mercancías procedentes de un tercer país a su entrada en un país o territorio fuere tal que, teniendo en cuenta ~~lo dispuesto en~~ el [apartado 1 del artículo 184], pudiere originar desviaciones del tráfico comercial en perjuicio de uno de los Estados miembros, éste podrá pedir a la Comisión que proponga a los demás Estados miembros **que adopten las medidas disposiciones** necesarias para corregir dicha situación.

## Artículo 186 <sup>1</sup>

Sin perjuicio de las disposiciones relativas a la salud y seguridad públicas y al orden público, la libertad de circulación de los trabajadores de los países y territorios en los Estados miembros, así como la de los trabajadores de los Estados miembros en los países y territorios, se regirá por convenios ulteriores, que requerirán el acuerdo unánime de los Estados miembros.

## Artículo 187

El Consejo **adoptará por unanimidad**, <sup>2</sup> a la luz de los resultados alcanzados en el marco de la asociación de los países y territorios a la ~~Comunidad~~ **Unión** y basándose en los principios contenidos ~~en el presente Tratado...~~ <sup>3</sup>, las ~~disposiciones~~ **medidas** relativas a las modalidades y el procedimiento para la asociación de los países y territorios a la ~~Comunidad~~ **Unión**.

## Artículo 188

~~Las disposiciones de~~ Los artículos 182 a 187 serán aplicables a Groenlandia sin perjuicio de las disposiciones específicas para Groenlandia que figuran en el Protocolo sobre el régimen particular aplicable a Groenlandia ~~incorporado como anexo al presente Tratado~~.

---

<sup>1</sup> Debería adaptarse este artículo para tener en cuenta la competencia de la Unión para regular la libre circulación de los trabajadores de los terceros países en los Estados miembros (véase artículo 187). Por otra parte, se recuerda que el Grupo X "Libertad, Seguridad y Justicia" recomendó suprimir la utilización del convenio entre Estados miembros como instrumento jurídico para alcanzar los objetivos de la Unión.

<sup>2</sup> Nótese que aquí el Consejo se pronuncia sin propuesta de la Comisión.

<sup>3</sup> Véase la nota del apartado 3 del artículo 182 CE.



## QUINTA PARTE

### INSTITUCIONES DE LA ~~COMUNIDAD~~ UNIÓN

**Esta parte ha sido objeto de modificaciones técnicas con arreglo al mandato. Éstas son sin perjuicio de las modificaciones de fondo que la Convención pudiera aportar.**

**En particular, las disposiciones relativas a la composición de las instituciones y órganos figuran en cursiva puesto que se recogerán en la parte I.**

## TÍTULO I

### DISPOSICIONES INSTITUCIONALES

#### CAPÍTULO 1

#### INSTITUCIONES

#### SECCIÓN PRIMERA

#### EL PARLAMENTO EUROPEO

##### Artículo 189

*El Parlamento Europeo, compuesto por representantes de los pueblos de los Estados reunidos en la Comunidad, ejercerá las competencias que le atribuye el presente Tratado.*

*El número de miembros del Parlamento Europeo no excederá de setecientos treinta y dos.*

##### Artículo 190

*1. Los representantes en el Parlamento Europeo de los pueblos de los Estados reunidos en la Comunidad serán elegidos por sufragio universal directo.*

2. *El número de representantes elegidos en cada Estado miembro será el siguiente:*

<i>Bélgica</i>	<i>25</i>
<i>Dinamarca</i>	<i>16</i>
<i>Alemania</i>	<i>99</i>
<i>Grecia</i>	<i>25</i>
<i>España</i>	<i>64</i>
<i>Francia</i>	<i>87</i>
<i>Irlanda</i>	<i>15</i>
<i>Italia</i>	<i>87</i>
<i>Luxemburgo</i>	<i>6</i>
<i>Países Bajos</i>	<i>31</i>
<i>Austria</i>	<i>21</i>
<i>Portugal</i>	<i>25</i>
<i>Finlandia</i>	<i>16</i>
<i>Suecia</i>	<i>22</i>
<i>Reino Unido</i>	<i>87.</i>

*En caso de que se introdujeran modificaciones en el presente apartado, el número de representantes elegidos en cada Estado miembro deberá garantizar una representación adecuada de los pueblos de los Estados reunidos en la Comunidad.*

3. *Los representantes serán elegidos por un período de cinco años.*

4. *El Parlamento Europeo elaborará un proyecto encaminado a hacer posible su elección por sufragio universal directo, de acuerdo con un procedimiento uniforme en todos los Estados miembros o de acuerdo con principios comunes a todos los Estados miembros.*

*El Consejo establecerá por unanimidad, previo dictamen conforme del Parlamento Europeo, que se pronunciará por mayoría de sus miembros, las disposiciones pertinentes y recomendará a los Estados miembros su adopción, de conformidad con sus respectivas normas constitucionales.*

5. *El Parlamento Europeo establecerá el estatuto y las condiciones generales de ejercicio de las funciones de sus miembros, previo dictamen de la Comisión y con la aprobación del Consejo por mayoría cualificada. Toda norma o condición relativas al régimen fiscal de los miembros o de los antiguos miembros se decidirán en el Consejo por unanimidad.*

#### Artículo 191

Los partidos políticos a escala europea constituyen un importante factor para la integración en la Unión. Dichos partidos contribuyen a la formación de la conciencia europea y a expresar la voluntad política de los ciudadanos de la Unión.

El **Parlamento Europeo y el Consejo adoptarán**, por el procedimiento ~~previsto en el artículo 251,~~ **establecerá legislativo, las medidas por las que se fija** el estatuto de los partidos políticos a escala europea, y en particular las normas relativas a su financiación.

## Artículo 192

En la medida en que así lo establezca ~~el presente Tratado~~ **la Constitución**, el Parlamento Europeo participará en el proceso conducente a la adopción de los actos ~~comunitarios de la Unión~~, mediante el ejercicio de sus atribuciones en el marco ~~de los procedimientos previstos en los artículos 251 y 252~~ **del procedimiento legislativo**, así como emitiendo dictámenes conformes o dictámenes consultivos <sup>1</sup>.

Por decisión de la mayoría de ~~sus~~ **los miembros que lo componen**, el Parlamento Europeo podrá solicitar a la Comisión que presente las propuestas oportunas sobre cualquier asunto que a juicio de aquél requiera la elaboración de ~~un acto comunitario~~ **una medida de la Unión** <sup>2</sup> para la aplicación ~~del presente Tratado de la Constitución~~.

## Artículo 193

En cumplimiento de sus cometidos y a petición de la cuarta parte de ~~sus~~ **los miembros que lo componen** <sup>3</sup>, el Parlamento Europeo podrá constituir una comisión temporal de investigación para examinar, sin perjuicio de las competencias que ~~el presente Tratado la Constitución~~ confiere a otras instituciones u órganos, alegaciones de infracción o de mala administración en la aplicación del Derecho ~~comunitario de la Unión~~ <sup>4</sup>, salvo que de los hechos alegados esté conociendo un órgano jurisdiccional, hasta tanto concluya el procedimiento jurisdiccional.

La existencia de la comisión temporal de investigación terminará con la presentación de su informe.

Las modalidades de ejercicio del derecho de investigación se determinarán de común acuerdo entre el Parlamento Europeo, el Consejo y la Comisión. <sup>5</sup>

---

<sup>1</sup> Esta descripción general de las tareas del Parlamento debería completarse mediante una referencia a sus poderes presupuestarios, de control y de nombramiento; ejerce asimismo poderes autónomos de decisión (véase Anexo II del presente informe).

<sup>2</sup> Nótese que la sustitución del término «Comunidad» por «Unión» podría entrañar, salvo disposiciones particulares, una ampliación del ámbito de aplicación del presente artículo (solicitud de presentación de una propuesta) a las materias que actualmente abarcan los pilares segundo y tercero.

<sup>3</sup> Clarificación acorde con la redacción de la mayoría de las demás disposiciones del Tratado CE que requieren una mayoría de los miembros del Parlamento para la adopción de una decisión.

<sup>4</sup> Nótese que la sustitución del término «Comunidad» por «Unión» podría entrañar, salvo disposiciones particulares, una ampliación del ámbito de aplicación del presente artículo (comisión temporal de investigación) a las materias que actualmente abarcan los pilares segundo y tercero.

<sup>5</sup> Este acto no se encuentra en la tipología establecida en el proyecto de artículo "actos jurídicos de la Unión" de la Parte I (artículo 24 CONV 571/03).

## Artículo 194

Cualquier ciudadano de la Unión, así como cualquier persona física o jurídica que resida o tenga su domicilio social en un Estado miembro, tendrá derecho a presentar al Parlamento Europeo, individualmente o asociado con otros ciudadanos o personas, una petición sobre un asunto propio de los ámbitos de actuación de la ~~Comunidad~~ **Unión**<sup>1</sup> que le afecte directamente<sup>2</sup>.

## Artículo 195

1. El Parlamento Europeo nombrará un Defensor del Pueblo<sup>3</sup>, que estará facultado para recibir las reclamaciones de cualquier ciudadano de la Unión o de cualquier persona física o jurídica que resida o tenga su domicilio social en un Estado miembro, relativas a casos de mala administración en la acción de las instituciones u órganos ~~comunitarios~~ **de la Unión**<sup>4</sup>, con exclusión del Tribunal de Justicia, ~~y del Tribunal de Primera Instancia y de las salas jurisdiccionales~~<sup>5</sup> en el ejercicio de sus funciones jurisdiccionales.

En el desempeño de su misión, el Defensor del Pueblo llevará a cabo las investigaciones que considere justificadas, bien por iniciativa propia, bien sobre la base de las reclamaciones recibidas directamente o a través de un miembro del Parlamento Europeo, salvo que los hechos alegados sean o hayan sido objeto de un procedimiento jurisdiccional. Cuando el Defensor del Pueblo haya comprobado un caso de mala administración, lo pondrá en conocimiento de la institución interesada, que dispondrá de un plazo de tres meses para exponer su posición al Defensor del Pueblo. Éste remitirá a continuación un informe al Parlamento Europeo y a la institución interesada. La persona de quien emane la reclamación será informada del resultado de estas investigaciones.

El Defensor del Pueblo presentará cada año al Parlamento Europeo un informe sobre el resultado de sus investigaciones.

2. El Defensor del Pueblo será nombrado después de cada elección del Parlamento Europeo para toda la legislatura. Su mandato será renovable.

A petición del Parlamento Europeo, el Tribunal de Justicia podrá destituir al Defensor del Pueblo si éste dejare de cumplir las condiciones necesarias para el ejercicio de sus funciones o hubiere cometido una falta grave.

---

<sup>1</sup> Nótese que la sustitución del término «Comunidad» por «Unión» podría entrañar, salvo disposiciones particulares, una ampliación del ámbito de aplicación del presente artículo (derecho de petición) a las materias que actualmente abarcan los pilares segundo y tercero.

<sup>2</sup> La Convención podría examinar si procede añadir al presente artículo una base jurídica específica para adoptar un procedimiento de ejercicio del derecho de petición.

<sup>3</sup> Conforme al uso, podría emplearse aquí la expresión "Defensor del Pueblo europeo".

<sup>4</sup> Nótese que la sustitución del término «Comunidad» por «Unión» podría entrañar, salvo disposiciones particulares, una ampliación del ámbito de aplicación del presente artículo (Defensor del Pueblo) a las materias que actualmente abarca el segundo pilar.

<sup>5</sup> Las salas jurisdiccionales deberían mencionarse expresamente aquí incluso si son anexas al Tribunal de Primera Instancia.

3. El Defensor del Pueblo ejercerá sus funciones con total independencia. En el ejercicio de tales funciones no solicitará ni admitirá instrucciones de ningún organismo. Durante su mandato, el Defensor del Pueblo no podrá desempeñar ninguna otra actividad profesional, sea o no retribuida.

4. El Parlamento Europeo **adoptará las medidas por las que se**<sup>1</sup> fijará el Estatuto y las condiciones generales de ejercicio de las funciones del Defensor del Pueblo. **Decidirá** previo dictamen de la Comisión y con la aprobación del Consejo, **que se pronunciará** por mayoría cualificada.

#### Artículo 196

El Parlamento Europeo celebrará cada año un período de sesiones. Se reunirá sin necesidad de previa convocatoria el segundo martes de marzo.

El Parlamento Europeo podrá reunirse en período **parcial** de sesiones extraordinario<sup>2</sup> a petición de la mayoría de sus miembros, del Consejo o de la Comisión.

#### Artículo 197

El Parlamento Europeo designará de entre sus miembros al presidente y a la Mesa.

Los miembros de la Comisión podrán asistir a todas las sesiones y serán oídos en nombre de ésta, si así lo solicitan.

La Comisión contestará oralmente o por escrito a todas las preguntas que le sean formuladas por el Parlamento Europeo o por sus miembros.

El Consejo será oído por el Parlamento Europeo en las condiciones que aquél establezca en su reglamento interno.

#### Artículo 198

Salvo disposición en contrario ~~del presente Tratado~~ **la Constitución**, el Parlamento Europeo decidirá por mayoría ~~absoluta~~<sup>3</sup> de los votos emitidos.

El reglamento interno fijará el quórum.

---

<sup>1</sup> Cabe señalar que el proyecto de Título V de la Parte I de la Constitución (CONV 571/03) no contempla la posibilidad de que el Parlamento adopte por sí solo actos normativos (véase Anexo II del presente informe).

<sup>2</sup> La terminología actual no corresponde ni a la práctica ni a la terminología del párrafo anterior; la distinción entre "período de sesiones" y "período parcial de sesiones" se ha cogido del artículo 10 del Reglamento del Parlamento.

<sup>3</sup> El término "absoluta" puede crear confusión entre la mayoría de los votos y la mayoría (cualificada) de los miembros que componen el Parlamento (véase Anexo II del presente informe).

## Artículo 199

El Parlamento Europeo ~~establecerá~~ **adoptará** su propio reglamento interno por mayoría de los miembros que lo componen.

Los documentos del Parlamento Europeo se publicarán en la forma prevista en dicho reglamento.

## Artículo 200

El Parlamento Europeo procederá a la discusión, en sesión pública, del informe general anual que le presentará la Comisión.

## Artículo 201

El Parlamento Europeo, en caso de que se le someta una moción de censura sobre la gestión de la Comisión, sólo podrá pronunciarse sobre dicha moción transcurridos tres días como mínimo desde la fecha de su presentación y en votación pública.

Si la moción de censura fuere aprobada por mayoría de dos tercios de los votos emitidos, que representen, a su vez, la mayoría de los miembros que componen el Parlamento Europeo, los miembros de la Comisión deberán renunciar colectivamente a sus cargos. Continuarán despachando los asuntos de administración ordinaria hasta su sustitución con arreglo al [artículo 214]. En tal caso, el mandato de los miembros de la Comisión designados para sustituirlos expirará en la fecha en que expire el mandato de los miembros de la Comisión obligados a renunciar colectivamente a sus cargos.

# SECCIÓN SEGUNDA

## EL CONSEJO

## Artículo 202

Para garantizar la consecución de los fines establecidos en ~~el presente Tratado~~ **la Constitución**, el Consejo, de acuerdo con las disposiciones del ~~mismo~~ **la misma**:

- a) asegurará la coordinación de las políticas económicas generales de los Estados miembros;
- b) dispondrá de un poder de decisión;

- c) atribuirá a la Comisión, respecto de los actos que el Consejo adopte, las competencias de ejecución de las normas que éste establezca. El Consejo podrá someter el ejercicio de estas competencias a determinadas condiciones. El Consejo podrá asimismo reservarse, en casos específicos, el ejercicio directo de las competencias de ejecución. Las condiciones anteriormente mencionadas deberán ser conformes a los principios y normas que el Consejo hubiere establecido previamente por unanimidad, a propuesta de la Comisión y previo dictamen del Parlamento Europeo.<sup>1</sup>

#### Artículo 203

*El Consejo estará compuesto por un representante de cada Estado miembro de rango ministerial, facultado para comprometer al Gobierno de dicho Estado miembro.*

*La presidencia se ejercerá por rotación por cada Estado miembro en el Consejo durante un período de seis meses según un orden que determinará el Consejo por unanimidad.*

#### Artículo 204

El Consejo se reunirá por convocatoria de su presidente, a iniciativa de éste, de uno de sus miembros o de la Comisión.

#### Artículo 205

1. *Salvo disposición en contrario del presente Tratado, el Consejo adoptará sus acuerdos por mayoría de los miembros que lo componen.*

2. *Cuando el Consejo deba adoptar un acuerdo por mayoría cualificada, los votos de los miembros se ponderarán del modo siguiente:*

<i>Bélgica</i>	<i>5</i>
<i>Dinamarca</i>	<i>3</i>
<i>Alemania</i>	<i>10</i>
<i>Grecia</i>	<i>5</i>
<i>España</i>	<i>8</i>
<i>Francia</i>	<i>10</i>
<i>Irlanda</i>	<i>3</i>
<i>Italia</i>	<i>10</i>
<i>Luxemburgo</i>	<i>2</i>
<i>Países Bajos</i>	<i>5</i>
<i>Austria</i>	<i>4</i>
<i>Portugal</i>	<i>5</i>
<i>Finlandia</i>	<i>3</i>
<i>Suecia</i>	<i>4</i>
<i>Reino Unido</i>	<i>10</i>

---

<sup>1</sup> Véase el proyecto de artículo "actos de ejecución" de la Parte I (apartado 3 del artículo 28 CONV 571/03).

*Para su adopción, los acuerdos del Consejo requerirán al menos:*

- *sesenta y dos votos, cuando en virtud del presente Tratado deban ser adoptados a propuesta de la Comisión;*
- *sesenta y dos votos, que representen la votación favorable de diez miembros como mínimo, en los demás casos.*

3. *Las abstenciones de los miembros presentes o representados no impedirán la adopción de los acuerdos del Consejo que requieran unanimidad.*

#### Artículo 206

En caso de votación, cada miembro del Consejo podrá actuar en representación de uno solo de los demás miembros.

#### Artículo 207

1. Un comité compuesto por los representantes permanentes de los Estados miembros se encargará de preparar los trabajos del Consejo y de realizar las tareas que éste le confíe. El comité podrá adoptar decisiones de procedimiento en los casos establecidos en el reglamento interno del Consejo.

2. El Consejo estará asistido por una secretaría general, dirigida por un secretario general, alto representante de la política exterior y de seguridad común, al que asistirá a su vez un secretario general adjunto responsable de la gestión de la secretaría general. El Consejo nombrará al secretario general y al secretario general adjunto por mayoría cualificada.

El Consejo decidirá la organización de la secretaría general.

3. El Consejo establecerá su reglamento interno.

A efectos de la aplicación del [apartado 3 del artículo 255], el Consejo fijará en ~~dicho~~ **su** reglamento **interno** las condiciones en las que el público tendrá acceso a los documentos del Consejo. A efectos del presente apartado, el Consejo definirá los casos en los que deba considerarse que actúa en su capacidad legislativa a fin de permitir un mayor acceso a los documentos en esos casos, sin menoscabo de la eficacia de su proceso de toma de decisiones. En cualquier caso, cuando el Consejo actúe en su capacidad legislativa, se harán públicos los resultados de las votaciones y las explicaciones de voto, así como las declaraciones en el acta.

#### Artículo 208

El Consejo podrá pedir a la Comisión que proceda a efectuar todos los estudios que él considere oportunos para la consecución de los objetivos comunes y que le someta las propuestas pertinentes.



## Artículo 209

El Consejo ~~establecerá, previo dictamen de la Comisión,~~ **adoptará las medidas por las que se establecen** los estatutos de los comités previstos en ~~el presente Tratado~~ **la Constitución. Decidirá previa consulta a la Comisión.**

## Artículo 210

El Consejo **adoptará** por mayoría cualificada **las medidas por las que se fijará fijan** los sueldos, dietas y pensiones del Presidente y de los miembros de la Comisión, del Presidente, de los jueces, de los abogados generales y del secretario del Tribunal de Justicia, así como de los miembros y del secretario del Tribunal de Primera Instancia. Fijará también, por igual mayoría, cualesquiera otros emolumentos de carácter retributivo.

## SECCIÓN TERCERA

### LA COMISIÓN

## Artículo 211<sup>1</sup>

[Con objeto de garantizar el funcionamiento y el desarrollo del mercado ~~común~~ **interior**] <sup>2</sup>, la Comisión:

- a) velará por la aplicación de ~~las disposiciones del presente Tratado~~ **la Constitución**, así como de las ~~disposiciones~~ **medidas** adoptadas por las instituciones en virtud de ~~este mismo Tratado~~ **la misma**;
- b) formulará recomendaciones o emitirá dictámenes respecto de las materias comprendidas en ~~el presente Tratado~~ **la Constitución**, si ~~éste ésta~~ expresamente lo prevé o si la Comisión lo estima necesario;
- c) dispondrá de un poder de decisión propio y participará en la formación de los actos del **Parlamento Europeo y del Consejo** ~~y del Parlamento Europeo~~ en las condiciones previstas en ~~el presente Tratado~~ **la Constitución**;
- d) ejercerá las competencias que el **Parlamento Europeo y el Consejo, o el Consejo**, le atribuyan para la ejecución de las ~~normas~~ **medidas** por ~~él establecidas~~ **ellos adoptadas**.

---

<sup>1</sup> Nótese que la desaparición de los pilares podría entrañar, salvo disposiciones particulares, una ampliación de los ámbitos cubiertos por las atribuciones de la Comisión a las materias que actualmente abarcan los pilares segundo y tercero.

<sup>2</sup> Cabe preguntarse por la coherencia entre el alcance de esta frase y el de las atribuciones de la Comisión contempladas en las letras a) a d).

## Artículo 212

La Comisión publicará todos los años, al menos un mes antes de la apertura del período de sesiones del Parlamento Europeo, un informe general sobre las actividades de la ~~Comunidad~~ **Unión**.

## Artículo 213

*1. La Comisión estará compuesta por veinte miembros, elegidos en razón de su competencia general y que ofrezcan garantías plenas de independencia.*

*El Consejo podrá modificar, por unanimidad, el número de miembros de la Comisión.*

*Solamente los nacionales de los Estados miembros podrán ser miembros de la Comisión.*

*La Comisión deberá comprender al menos un nacional de cada uno de los Estados miembros, sin que el número de miembros en posesión de la nacionalidad de un mismo Estado pueda ser superior a dos.*

*2. Los miembros de la Comisión ejercerán sus funciones con absoluta independencia y en interés general de la ~~Comunidad~~ **Unión**.*

En el cumplimiento de sus funciones, no solicitarán ni aceptarán instrucciones de ningún Gobierno ni de ningún organismo. Se abstendrán de realizar cualquier acto incompatible con el carácter de sus funciones. Cada Estado miembro se compromete a respetar este principio y a no intentar influir en los miembros de la Comisión en el desempeño de sus funciones.

Los miembros de la Comisión no podrán, mientras dure su mandato, ejercer ninguna otra actividad profesional, retribuida o no. En el momento de asumir sus funciones, se comprometerán solemnemente a respetar, mientras dure su mandato y aún después de finalizar éste, las obligaciones derivadas de su cargo y, en especial, los deberes de honestidad y discreción, en cuanto a la aceptación, una vez terminado su mandato, de determinadas funciones o beneficios. En caso de incumplimiento de dichas obligaciones, el Tribunal de Justicia, a instancia del Consejo o de la Comisión, podrá, según los casos, declarar su cese en las condiciones previstas en el [artículo 216] o la privación del derecho del interesado a la pensión o de cualquier otro beneficio sustitutivo.

## Artículo 214

*1. Los miembros de la Comisión serán nombrados por un período de cinco años, con arreglo al procedimiento previsto en el apartado 2, sin perjuicio, en su caso, de lo dispuesto en el artículo 201.*

*Su mandato será renovable.*

*2. El Consejo, reunido en su formación de Jefes de Estado o de Gobierno y por mayoría cualificada, designará a la personalidad a la que se proponga nombrar Presidente de la Comisión; el Parlamento Europeo deberá aprobar dicha designación.*

*El Consejo, por mayoría cualificada y de común acuerdo con el Presidente designado, adoptará la lista de las demás personalidades a las que se proponga nombrar miembros de la Comisión, establecida de conformidad con las propuestas presentadas por cada Estado miembro.*

*El Presidente y los demás miembros de la Comisión designados de este modo se someterán colegiadamente al voto de aprobación del Parlamento Europeo. Una vez obtenida la aprobación del Parlamento Europeo, el Presidente y los demás miembros de la Comisión serán nombrados por el Consejo por mayoría cualificada.*

#### Artículo 215

Aparte de los casos de renovación periódica y fallecimiento, el mandato de los miembros de la Comisión concluirá individualmente por dimisión voluntaria o cese.

El miembro dimisionario, cesado o fallecido será sustituido por el tiempo que falte para terminar su mandato por un nuevo miembro nombrado por el Consejo por mayoría cualificada. El Consejo, ~~por unanimidad~~, podrá decidir **por unanimidad** que no ha lugar a tal sustitución.

En caso de dimisión, cese o fallecimiento, el Presidente será sustituido por el tiempo que falte para terminar el mandato. Para su sustitución será aplicable el procedimiento previsto en el [apartado 2 del artículo 214].

Salvo en caso de cese, previsto en el [artículo 216], los miembros de la Comisión permanecerán en su cargo hasta su sustitución o hasta que el Consejo decida **por unanimidad** no proceder a la misma, ~~de conformidad con el párrafo segundo del presente artículo.~~

#### Artículo 216

Todo miembro de la Comisión que deje de reunir las condiciones necesarias para el ejercicio de sus funciones o haya cometido una falta grave podrá ser cesado por el Tribunal de Justicia, a instancia del Consejo o de la Comisión.

#### Artículo 217

1. La Comisión ejercerá sus funciones bajo la orientación política de su Presidente, que decidirá su organización interna para garantizar la coherencia, la eficacia y la colegialidad de su acción.
2. Las responsabilidades que incumben a la Comisión serán estructuradas y repartidas entre sus miembros por el Presidente. El Presidente podrá reorganizar el reparto de dichas responsabilidades a lo largo de su mandato. Los miembros de la Comisión ejercerán las funciones que les atribuya el Presidente bajo la autoridad de éste.

3. Previa aprobación del Colegio, el Presidente nombrará vicepresidentes de entre los miembros de la Comisión.
4. Todo miembro de la Comisión presentará su dimisión si el Presidente, previa aprobación del Colegio, así se lo pidiera.

#### Artículo 218

1. El Consejo y la Comisión procederán a consultarse mutuamente y determinarán, de común acuerdo, las modalidades de su colaboración.<sup>1</sup>
2. La Comisión ~~establecerá~~ **adoptará** su reglamento interno con objeto de asegurar su funcionamiento y el de sus servicios, ~~en las condiciones previstas en el presente Tratado~~. La Comisión publicará dicho reglamento.

#### Artículo 219

Los acuerdos de la Comisión se adoptarán por mayoría del número de miembros previsto en el [artículo 213].

Sólo podrá reunirse válidamente la Comisión cuando esté presente el número de miembros que fije su reglamento interno.

### SECCIÓN CUARTA

#### EL TRIBUNAL DE JUSTICIA<sup>2</sup>

**Las disposiciones de esta sección tal vez deban adaptarse tras los trabajos del círculo de debate sobre el Tribunal de Justicia (CONV 543/03)**

#### Artículo 220

El Tribunal de Justicia y el Tribunal de Primera Instancia garantizarán, en el marco de sus respectivas competencias, el respeto del Derecho en la interpretación y aplicación ~~del presente Tratado~~ **de la Constitución**.

---

<sup>1</sup> Cabría preguntarse por la utilidad de este apartado, meramente declaratorio.

<sup>2</sup> Nótese que la desaparición de los pilares podría tener consecuencias para el alcance de las competencias del Tribunal de Justicia. Para la situación actual, véase el actual artículo 46 del Tratado UE. El Anexo II contiene observaciones complementarias al respecto.

Además, podrán agregarse al Tribunal de Primera Instancia, en las condiciones establecidas en el [artículo 225 A], salas jurisdiccionales para que ejerzan, en determinados ámbitos específicos, competencias jurisdiccionales previstas en ~~el presente Tratado~~ **la Constitución**.

#### Artículo 221

*El Tribunal de Justicia estará compuesto por un juez por Estado miembro.*

*El Tribunal de Justicia actuará en Salas o en Gran Sala, de conformidad con las normas establecidas al respecto en el Estatuto del Tribunal de Justicia.*

*Cuando el Estatuto así lo disponga, el Tribunal de Justicia también podrá actuar en Pleno.*

#### Artículo 222

*El Tribunal de Justicia estará asistido por ocho abogados generales. Si el Tribunal de Justicia lo solicitare, el Consejo, por unanimidad, podrá aumentar el número de abogados generales.*

*La función del abogado general consistirá en presentar públicamente, con toda imparcialidad e independencia, conclusiones motivadas sobre los asuntos que, de conformidad con el Estatuto del Tribunal de Justicia, requieran su intervención.*

#### Artículo 223

*Los jueces y los abogados generales del Tribunal de Justicia, elegidos entre personalidades que ofrezcan absolutas garantías de independencia y que reúnan las condiciones requeridas para el ejercicio, en sus respectivos países, de las más altas funciones jurisdiccionales o que sean jurisconsultos de reconocida competencia, serán designados de común acuerdo por los Gobiernos de los Estados miembros por un período de seis años.*

*Cada tres años tendrá lugar una renovación parcial de los jueces y abogados generales, en las condiciones establecidas en el Estatuto del Tribunal de Justicia.*

Los jueces elegirán de entre ellos al presidente del Tribunal de Justicia por un período de tres años. Su mandato será renovable.

Los jueces y los abogados generales salientes podrán ser nuevamente designados.

El Tribunal de Justicia nombrará a su secretario y establecerá el estatuto de éste.

El Tribunal de Justicia establecerá su reglamento de procedimiento <sup>1</sup>. Dicho reglamento requerirá la aprobación del Consejo por mayoría cualificada.

#### Artículo 224

*El Tribunal de Primera Instancia contará con al menos un juez por Estado miembro. El número de jueces será fijado por el Estatuto del Tribunal de Justicia. El Estatuto podrá disponer que el Tribunal de Primera Instancia esté asistido por abogados generales.*

*Los miembros del Tribunal de Primera Instancia serán elegidos entre personas que ofrezcan absolutas garantías de independencia y que posean la capacidad necesaria para el ejercicio de altas funciones jurisdiccionales. Serán designados de común acuerdo por los Gobiernos de los Estados miembros por un período de seis años. Cada tres años tendrá lugar una renovación parcial. Los miembros salientes podrán ser nuevamente designados.*

Los jueces elegirán de entre ellos al presidente del Tribunal de Primera Instancia por un período de tres años. Su mandato será renovable.

El Tribunal de Primera Instancia nombrará a su secretario y ~~establecerá~~ **adoptará** el estatuto de éste.

El Tribunal de Primera Instancia ~~establecerá~~ **adoptará** su reglamento de procedimiento de acuerdo con el Tribunal de Justicia <sup>2</sup>. ~~Dicho reglamento requerirá la~~ **Se pronunciará previa** aprobación del Consejo por mayoría cualificada.

Salvo disposición en contrario del Estatuto del Tribunal de Justicia, las disposiciones ~~del presente Tratado de la Constitución~~ relativas al Tribunal de Justicia serán aplicables al Tribunal de Primera Instancia.

#### Artículo 225

1. El Tribunal de Primera Instancia será competente para conocer en primera instancia de los recursos contemplados en los [artículos 230, 232, 235, 236 y 238], con excepción de los que se atribuyan a una sala jurisdiccional y de los que el Estatuto reserve al Tribunal de Justicia. El Estatuto podrá establecer que el Tribunal de Primera Instancia sea competente en otras categorías de recursos.

Contra las resoluciones dictadas por el Tribunal de Primera Instancia en virtud del presente apartado podrá interponerse recurso de casación ante el Tribunal de Justicia limitado a las cuestiones de Derecho, en las condiciones y dentro de los límites fijados en el Estatuto.

2. El Tribunal de Primera Instancia será competente para conocer de los recursos que se interpongan contra las resoluciones de las salas jurisdiccionales creadas en aplicación del [artículo 225 A].

---

<sup>1</sup> En este párrafo se contempla un poder normativo del Tribunal de Justicia. Nótese que el proyecto de Título V "Del ejercicio de las competencias de la Unión" de la Parte I (CONV 571/03) no prevé por el momento la posibilidad de que el Tribunal de Justicia adopte actos normativos.

<sup>2</sup> Véase la nota del artículo 223.

Las resoluciones dictadas por el Tribunal de Primera Instancia en virtud del presente apartado podrán ser reexaminadas con carácter excepcional por el Tribunal de Justicia, en las condiciones y dentro de los límites fijados en el Estatuto, en caso de riesgo grave de que se vulnere la unidad o la coherencia del Derecho ~~comunitario~~ **de la Unión**.

3. El Tribunal de Primera Instancia será competente para conocer de las cuestiones prejudiciales, planteadas en virtud del [artículo 234], en materias específicas determinadas por el Estatuto.

Cuando el Tribunal de Primera Instancia considere que el asunto requiere una resolución de principio que pueda afectar a la unidad o a la coherencia del Derecho ~~comunitario~~ **de la Unión**, podrá remitir el asunto ante el Tribunal de Justicia para que éste resuelva.

Las resoluciones dictadas por el Tribunal de Primera Instancia sobre cuestiones prejudiciales podrán ser reexaminadas con carácter excepcional por el Tribunal de Justicia, en las condiciones y dentro de los límites fijados en el Estatuto, en caso de riesgo grave de que se vulnere la unidad o la coherencia del Derecho ~~comunitario~~ **de la Unión**.

#### Artículo 225 A

~~El Consejo, por unanimidad, a propuesta de la Comisión y previa consulta al Parlamento Europeo y al Tribunal de Justicia, o a petición del Tribunal de Justicia y previa consulta al Parlamento Europeo y a la Comisión,~~ podrá crear salas jurisdiccionales encargadas de conocer en primera instancia de determinadas categorías de recursos interpuestos en materias específicas. **Decidirá por unanimidad, bien a propuesta de la Comisión previa consulta al Tribunal de Justicia, o bien a instancia del Tribunal de Justicia previa consulta a la Comisión. En ambos casos decidirá previa consulta al Parlamento Europeo.**

La ~~decisión~~ **medida** <sup>1</sup> por la que se cree una sala jurisdiccional fijará las normas relativas a la composición de dicha sala y precisará el alcance de las competencias que se le atribuyan.

Contra las resoluciones dictadas por las salas jurisdiccionales podrá interponerse ante el Tribunal de Primera Instancia recurso de casación limitado a las cuestiones de Derecho o, cuando la ~~decisión~~ **medida** relativa a la creación de la sala así lo contemple, recurso de apelación referente también a las cuestiones de hecho.

Los miembros de las salas jurisdiccionales serán elegidos entre personas que ofrezcan absolutas garantías de independencia y que posean la capacidad necesaria para el ejercicio de funciones jurisdiccionales. Serán designados por el Consejo por unanimidad.

Las salas jurisdiccionales ~~establecerán~~ **adoptarán** su reglamento de procedimiento de acuerdo con el Tribunal de Justicia <sup>2</sup>. ~~Dicho reglamento requerirá la~~ **Se pronunciarán previa** aprobación del Consejo por mayoría cualificada.

---

<sup>1</sup> Parece que el término «decisión» se usa aquí en sentido genérico, dado que no corresponde a la definición de decisión que figura en el actual artículo 249 del Tratado CE (es decir, acto con uno o más destinatarios determinados). Sería conveniente que la Convención indicara si desea prever un instrumento particular.

<sup>2</sup> Véase la nota del artículo 223.

Salvo disposición en contrario de la ~~decisión~~ **medida** por la que se cree la sala jurisdiccional, las disposiciones ~~del presente Tratado de la Constitución~~ relativas al Tribunal de Justicia y las disposiciones del Estatuto del Tribunal de Justicia serán aplicables a las salas jurisdiccionales.

#### Artículo 226

Si la Comisión estimare que un Estado miembro ha incumplido una de las obligaciones que le incumben en virtud ~~del presente Tratado de la Constitución~~, emitirá un dictamen motivado al respecto, después de haber ofrecido a dicho Estado la posibilidad de presentar sus observaciones.

Si el Estado de que se trate no se atuviere a este dictamen en el plazo determinado por la Comisión, ésta podrá recurrir al Tribunal de Justicia.

#### Artículo 227

Cualquier Estado miembro podrá recurrir al Tribunal de Justicia, si estimare que otro Estado miembro ha incumplido una de las obligaciones que le incumben en virtud ~~del presente Tratado de la Constitución~~.

Antes de que un Estado miembro interponga, contra otro Estado miembro, un recurso fundado en un supuesto incumplimiento de las obligaciones que le incumben en virtud ~~del presente Tratado de la Constitución~~, deberá someter el asunto a la Comisión.

La Comisión emitirá un dictamen motivado, una vez que los Estados interesados hayan tenido la posibilidad de formular sus observaciones por escrito y oralmente en procedimiento contradictorio.

Si la Comisión no hubiere emitido el dictamen en el plazo de tres meses desde la fecha de la solicitud, la falta de dictamen no será obstáculo para poder recurrir al Tribunal de Justicia.

#### Artículo 228

1. Si el Tribunal de Justicia declarare que un Estado miembro ha incumplido una de las obligaciones que le incumben en virtud ~~del presente Tratado de la Constitución~~, dicho Estado estará obligado a adoptar las ~~medidas~~ **disposiciones** necesarias para la ejecución de la sentencia del Tribunal de Justicia.

2. Si la Comisión estimare que el Estado miembro afectado no ha tomado tales ~~medidas~~ **disposiciones**, emitirá, tras haber dado al mencionado Estado la posibilidad de presentar sus observaciones, un dictamen motivado que precise los aspectos concretos en que el Estado miembro afectado no ha cumplido la sentencia del Tribunal de Justicia.



Si el Estado miembro afectado no hubiere tomado las ~~medidas~~ **disposiciones** que entrañe la ejecución de la sentencia del Tribunal en el plazo establecido por la Comisión, ésta podrá someter el asunto al Tribunal de Justicia. La Comisión indicará el importe que considere adecuado a las circunstancias para la suma a tanto alzado o la multa coercitiva que deba ser pagada por el Estado miembro afectado.

Si el Tribunal de Justicia declarare que el Estado miembro afectado ha incumplido su sentencia, podrá imponerle el pago de una suma a tanto alzado o de una multa coercitiva.

Este procedimiento se entenderá sin perjuicio de lo dispuesto en el [artículo 227].

#### Artículo 229

~~Los reglamentos adoptados conjuntamente por el~~ **Las leyes del** Parlamento Europeo y ~~del Consejo,~~  
y ~~por las leyes/los reglamentos~~ <sup>1</sup> del Consejo adoptados/as en virtud de las disposiciones ~~del~~  
~~presente Tratado de la Constitución~~ podrán atribuir al Tribunal de Justicia una competencia  
jurisdiccional plena ~~respecto de~~ **para** las sanciones ~~previstas en dichos reglamentos~~ **que prevean.**

#### Artículo 229 A

Sin perjuicio de las restantes disposiciones ~~del presente Tratado de la Constitución,~~ el Consejo  
podrá adoptar **por unanimidad,** ~~por unanimidad,~~ a propuesta de la Comisión, ~~y previa consulta al~~  
~~Parlamento Europeo,~~ ~~disposiciones destinadas a atribuir~~ **medidas que atribuyan** al Tribunal de  
Justicia, ~~en la medida que el Consejo determine,~~ la competencia para resolver litigios relativos a la  
aplicación de los actos adoptados sobre la base ~~del presente Tratado de la Constitución~~ por los que  
se crean títulos ~~comunitarios~~ de propiedad [industrial] <sup>2</sup> **a escala de la Unión.** El Consejo **decidirá**  
**previa consulta al Parlamento Europeo** y recomendará que los Estados miembros adopten dichas  
~~disposiciones~~ **medidas** de conformidad con sus respectivas normas constitucionales.

---

<sup>1</sup> Puesto que, según los proyectos de artículos del Título V "Del ejercicio de las competencias de la Unión" de la Parte I (artículos 25 y 26 CONV 571/03), el Consejo puede adoptar bien leyes, o bien reglamentos, sería necesario que la Convención determinara en qué casos, en el ámbito cubierto por este artículo, puede adoptar el Consejo uno u otro tipo de acto o ambos tipos de actos (véase explicación en el Anexo II del presente informe).

<sup>2</sup> Cabría preguntarse por la pertinencia de este concepto, que parece restrictivo, y observar que el apartado 7 del artículo 133 del Tratado CE se refiere al concepto más amplio de «propiedad intelectual».

## Artículo 230<sup>1</sup>

*El Tribunal de Justicia controlará la legalidad de los actos adoptados conjuntamente por el Parlamento Europeo y el Consejo, de los actos del Consejo, de la Comisión y del BCE<sup>2</sup> que no sean recomendaciones o dictámenes, y de los actos del Parlamento Europeo destinados a producir efectos jurídicos frente a terceros.<sup>3</sup>*

*A tal fin, será competente para pronunciarse sobre los recursos por incompetencia, vicios sustanciales de forma, violación del presente Tratado o de cualquier norma jurídica relativa a su ejecución, o desviación de poder, interpuestos por un Estado miembro, el Parlamento Europeo, el Consejo o la Comisión.*

*El Tribunal de Justicia será competente en las mismas condiciones para pronunciarse sobre los recursos interpuestos por el Tribunal de Cuentas y por el BCE con el fin de salvaguardar prerrogativas de éstos.*

*Toda persona física o jurídica podrá interponer, en las mismas condiciones, recurso contra las decisiones de las que sea destinataria y contra las decisiones que, aunque revistan la forma de **[una ley,]**<sup>4</sup> de un reglamento o de una decisión dirigida o otra persona, le afecten directa e individualmente.*

*Los recursos previstos en el presente artículo deberán interponerse en el plazo de dos meses a partir, según los casos, de la publicación del acto, de su notificación al recurrente o, a falta de ello, desde el día en que éste haya tenido conocimiento del mismo.*

## Artículo 231

Si el recurso fuere fundado, el Tribunal de Justicia declarará nulo y sin valor ni efecto alguno el acto impugnado.

Sin embargo, ~~con respecto a los reglamentos, el Tribunal de Justicia~~ señalará, si lo estima necesario, aquellos efectos del ~~reglamento~~<sup>5</sup> **del acto** declarado nulo que deban ser considerados como definitivos.

---

<sup>1</sup> Este artículo está siendo analizado específicamente por el círculo de debate sobre el Tribunal de Justicia y, por tanto, no se trata aquí.

<sup>2</sup> Véase la nota del artículo 8 en relación con la conveniencia de utilizar abreviaturas en la Constitución y sobre la posible alternativa.

<sup>3</sup> En el marco de los debates sobre el Tribunal de Justicia, la Convención podría examinar la conveniencia de ampliar la competencia del Tribunal de Justicia a que se refiere el presente artículo, con miras a incluir los actos adoptados por las agencias comunitarias y otros organismos, destinados a producir efectos jurídicos de cara a terceros. Por el momento, dicha competencia está prevista en determinados reglamentos de creación de agencias.

<sup>4</sup> Nótese que la inclusión del término "ley" constituiría una modificación de fondo.

<sup>5</sup> La sustitución del término "reglamento" por el término "acto" es una adaptación necesaria para ajustar este párrafo a la jurisprudencia por la que el Tribunal de Justicia ha mantenido los efectos de actos distintos de los reglamentos.

## Artículo 232

En caso de que, en violación ~~del presente Tratado~~ **de la Constitución**, el Parlamento Europeo, el Consejo o la Comisión se abstuvieren <sup>1</sup> de pronunciarse, los Estados miembros y las demás instituciones de la ~~Comunidad~~ **Unión** podrán recurrir al Tribunal de Justicia con objeto de que declare dicha violación.

Este recurso solamente será admisible si la institución de que se trate hubiere sido requerida previamente para que actúe. Si transcurrido un plazo de dos meses, a partir de dicho requerimiento, la institución no hubiere definido su posición, el recurso podrá ser interpuesto dentro de un nuevo plazo de dos meses.

Toda persona física o jurídica podrá recurrir en queja al Tribunal de Justicia, en las condiciones señaladas en los párrafos precedentes, por no haberle dirigido una de las instituciones ~~de la Comunidad~~ un acto distinto de una recomendación o de un dictamen.

El Tribunal de Justicia será competente en las mismas condiciones para pronunciarse sobre los recursos interpuestos por el *BCE* en los ámbitos de sus competencias iniciados contra el mismo.

## Artículo 233

La institución o las instituciones de las que emane el acto anulado, o cuya abstención haya sido declarada contraria ~~al presente Tratado~~ **a la Constitución**, estarán obligadas a adoptar las medidas necesarias para la ejecución de la sentencia del Tribunal de Justicia.

Esta obligación se entiende sin perjuicio de la que pueda resultar de la aplicación del [párrafo segundo del artículo 288].

El presente artículo se aplicará igualmente al *BCE*.

## Artículo 234

El Tribunal de Justicia será competente para pronunciarse, con carácter prejudicial:

- a) sobre la interpretación ~~del presente Tratado~~ **de la Constitución**;
- b) sobre la validez e interpretación de los actos ~~adoptados por~~ **de** las instituciones ~~de la Comunidad~~ **y por** el *BCE*;
- c) sobre la interpretación de los estatutos de los organismos creados por un acto [*del Consejo*], cuando dichos estatutos así lo prevean <sup>2</sup>.

---

<sup>1</sup> Véase la nota del artículo 230 en relación con la conveniencia de la ampliación a las agencias y otras entidades.

<sup>2</sup> Cabe preguntarse por el alcance de la letra c) en relación con la letra precedente. De cualquier modo, habría que adaptar el texto para tener en cuenta los organismos creados mediante un acto adoptado por codecisión.

Cuando se plantee una cuestión de esta naturaleza ante un órgano jurisdiccional de uno de los Estados miembros, dicho órgano podrá pedir al Tribunal de Justicia que se pronuncie sobre la misma, si estima necesaria una decisión al respecto para poder emitir su fallo.

Cuando se plantee una cuestión de este tipo en un asunto pendiente ante un órgano jurisdiccional nacional, cuyas decisiones no sean susceptibles de ulterior recurso judicial de Derecho interno, dicho órgano estará obligado a someter la cuestión al Tribunal de Justicia.

#### Artículo 235

El Tribunal de Justicia será competente para conocer de los litigios relativos a la indemnización por daños a que se refiere el [párrafo segundo del artículo 288].

#### Artículo 236

El Tribunal de Justicia será competente para pronunciarse sobre cualquier litigio entre la ~~Comunidad~~ **Unión** y sus agentes dentro de los límites y en las condiciones que establezca su estatuto o que resulten del régimen que les sea aplicable.

#### Artículo 237

El Tribunal de Justicia será competente, dentro de los límites que a continuación se señalan, para conocer de los litigios relativos:

- a) al cumplimiento de las obligaciones de los Estados miembros que se derivan de los Estatutos del Banco Europeo de Inversiones. El Consejo de Administración del Banco tendrá, a este respecto, las competencias que el [artículo 226] atribuye a la Comisión;
- b) a los acuerdos del Consejo de Gobernadores del Banco. Cualquier Estado miembro, la Comisión y el Consejo de Administración del Banco podrán interponer recurso en esta materia, en las condiciones previstas en el [artículo 230];
- c) a los acuerdos del Consejo de Administración del Banco. Sólo podrán interponer recurso contra tales acuerdos los Estados miembros o la Comisión, en las condiciones establecidas en el [artículo 230] y únicamente por vicio de forma en el procedimiento previsto en los apartados 2, 5, 6 y 7 del artículo 21 de los Estatutos del Banco;
- d) al cumplimiento por parte de los bancos centrales nacionales de las obligaciones que se derivan ~~del Tratado~~ **de la Constitución** y de los Estatutos del SEBC. El Consejo del BCE dispondrá a este respecto, frente a los bancos centrales nacionales, de los poderes que el [artículo 226] reconoce a la Comisión respecto de los Estados miembros. Si el Tribunal de Justicia declare que un banco central nacional ha incumplido una de las obligaciones que le incumben en virtud ~~del presente Tratado~~ **de la Constitución**, dicho banco estará obligado a adoptar las ~~medidas~~ **disposiciones** necesarias para la ejecución de la sentencia del Tribunal de Justicia.

#### Artículo 238

El Tribunal de Justicia será competente para juzgar en virtud de una cláusula compromisoria contenida en un contrato de Derecho público o de Derecho privado celebrado por la **Comunidad Unión** o por su cuenta.

#### Artículo 239

El Tribunal de Justicia será competente para pronunciarse sobre cualquier controversia entre Estados miembros relacionada con el objeto ~~del presente Tratado~~ **de la Constitución**, si dicha controversia le es sometida en virtud de un compromiso.

#### Artículo 240

Sin perjuicio de las competencias que ~~el presente Tratado~~ **la Constitución** atribuye al Tribunal de Justicia, los litigios en los que la **Comunidad Unión** sea parte no podrán ser, por tal motivo, sustraídos a la competencia de las jurisdicciones nacionales.

#### Artículo 241

Aunque haya expirado el plazo previsto en el [párrafo quinto del artículo 230], cualquiera de las partes de un litigio en el que se cuestione ~~un reglamento adoptado conjuntamente por el~~ **una ley del** Parlamento Europeo y ~~del Consejo,~~ **una ley del Consejo** o un reglamento del Consejo, de la Comisión o del BCE, podrá acudir al Tribunal de Justicia, alegando la inaplicabilidad de dicho ~~reglamento~~ **acto** por los motivos previstos en el [párrafo segundo del artículo 230].

#### Artículo 242

Los recursos interpuestos ante el Tribunal de Justicia no tendrán efecto suspensivo. Sin embargo, el Tribunal de Justicia podrá, si estima que las circunstancias así lo exigen, ordenar la suspensión de la ejecución del acto impugnado.

#### Artículo 243

El Tribunal de Justicia podrá ordenar las medidas provisionales necesarias en los asuntos de que esté conociendo.

#### Artículo 244

Las sentencias del Tribunal de Justicia tendrán fuerza ejecutiva en las condiciones que establece el [artículo 256].

## Artículo 245

El Estatuto del Tribunal de Justicia se fijará en un protocolo ~~independiente~~.

~~El Consejo, por unanimidad, a petición del Tribunal de Justicia y previa consulta al Parlamento Europeo y a la Comisión, o a petición de la Comisión y previa consulta al Parlamento Europeo y al Tribunal de Justicia, podrá modificar las disposiciones del Estatuto, a excepción de su título I.~~

**Decidirá por unanimidad, bien a instancia del Tribunal de Justicia previa consulta a la Comisión, o bien a instancia de la Comisión previa consulta al Tribunal de Justicia. En ambos casos decidirá previa consulta al Parlamento Europeo.**

## SECCIÓN QUINTA

### EL TRIBUNAL DE CUENTAS

## Artículo 246

La fiscalización, o control de cuentas, será efectuada por el Tribunal de Cuentas.

## Artículo 247

- 1. El Tribunal de Cuentas estará compuesto por un nacional de cada Estado miembro.*
- 2. Los miembros del Tribunal de Cuentas serán elegidos entre personalidades que pertenezcan o hayan pertenecido en sus respectivos países a las instituciones de control externo o que estén especialmente calificadas para esta función. Deberán ofrecer absolutas garantías de independencia.*
- 3. Los miembros del Tribunal de Cuentas serán nombrados para un período de seis años. Su mandato será renovable. El Consejo, por mayoría cualificada y previa consulta al Parlamento Europeo, adoptará por mayoría cualificada la lista de miembros establecida de conformidad con las propuestas presentadas por cada Estado miembro. El mandato de los miembros del Tribunal de Cuentas será renovable. Decidirá previa consulta al Parlamento Europeo.*<sup>1</sup>

~~Los miembros del Tribunal de Cuentas elegirán de entre ellos al su presidente del Tribunal de Cuentas por un período de tres años. Su mandato será renovable.~~

- 4. Los miembros del Tribunal de Cuentas ejercerán sus funciones con absoluta independencia y en interés general de la Comunidad Unión.*

---

<sup>1</sup> Parece más lógico tratar primero de la duración y la renovación del mandato y después del procedimiento de designación.

En el cumplimiento de sus funciones, no solicitarán ni aceptarán instrucciones de ningún Gobierno ni de ningún organismo. Se abstendrán de realizar cualquier acto incompatible con el carácter de sus funciones.

5. Los miembros del Tribunal de Cuentas no podrán, mientras dure su mandato, ejercer ninguna otra actividad profesional, retribuida o no. En el momento de asumir sus funciones, se comprometerán solemnemente a respetar, mientras dure su mandato y aún después de finalizar éste, las obligaciones derivadas de su cargo y, en especial, los deberes de honestidad y discreción en cuanto a la aceptación, una vez terminado su mandato, de determinadas funciones o beneficios.

6. Aparte de los casos de renovación periódica y fallecimiento, el mandato de los miembros del Tribunal de Cuentas concluirá individualmente por dimisión voluntaria o cese declarado por el Tribunal de Justicia de conformidad con lo dispuesto en el apartado 7.

El interesado será sustituido por el tiempo que falte para terminar el mandato.

Salvo en caso de cese, los miembros del Tribunal de Cuentas permanecerán en su cargo hasta su sustitución.

7. Los miembros del Tribunal de Cuentas sólo podrán ser relevados de sus funciones o privados de su derecho a la pensión o de cualquier otro beneficio sustitutivo si el Tribunal de Justicia, a instancia del Tribunal de Cuentas, declarare que dejan de reunir las condiciones requeridas o de cumplir las obligaciones que dimanen de su cargo.

8. El Consejo, ~~por mayoría cualificada~~, fijará **por mayoría cualificada** las condiciones de empleo y, en particular, los sueldos, dietas y pensiones del presidente y de los miembros del Tribunal de Cuentas. ~~Fijará también, por igual mayoría,~~ **así como** cualesquiera otros emolumentos de carácter retributivo.

9. Las disposiciones del Protocolo sobre los privilegios y las inmunidades de las Comunidades Europeas <sup>1</sup> aplicables a los jueces del Tribunal de Justicia serán igualmente aplicables a los miembros del Tribunal de Cuentas <sup>2</sup>.

## Artículo 248

1. El Tribunal de Cuentas examinará las cuentas de la totalidad de los ingresos y gastos de la ~~Comunidad~~ **Unión**. Examinará también las cuentas de la totalidad de los ingresos y gastos de cualquier organismo creado por la ~~Comunidad~~ **Unión** en la medida en que el acto constitutivo de dicho organismo no excluya dicho examen.

---

<sup>1</sup> Habrá que cambiar el nombre de este Protocolo como consecuencia del nuevo nombre de la Unión.

<sup>2</sup> En aras de la simplificación, cabría preguntarse si no debería figurar este apartado directamente en el Protocolo, como es el caso para los miembros de las otras instituciones.

El Tribunal de Cuentas presentará al Parlamento Europeo y al Consejo una declaración sobre la fiabilidad de las cuentas y la regularidad y legalidad de las operaciones correspondientes que será publicada en el *Diario Oficial de la Unión Europea*. Dicha declaración podrá completarse con observaciones específicas sobre cada uno de los ámbitos principales de la actividad ~~comunitaria de~~ **la Unión**.

2. El Tribunal de Cuentas examinará la legalidad y regularidad de los ingresos y gastos y garantizará una buena gestión financiera. Al hacerlo, informará, en particular, de cualquier caso de irregularidad.

El control de los ingresos se efectuará sobre la base de las liquidaciones y de las cantidades entregadas a la ~~Comunidad~~ **Unión**.

El control de los gastos se efectuará sobre la base de los compromisos asumidos y los pagos realizados.

Ambos controles podrán efectuarse antes del cierre de las cuentas del ejercicio presupuestario considerado.

3. El control se llevará a cabo sobre la documentación contable y, en caso necesario, en las dependencias correspondientes de las otras instituciones ~~de la Comunidad~~, en las dependencias de cualquier órgano que gestione ingresos o gastos en nombre de la ~~Comunidad~~ **Unión** y en los Estados miembros, incluidas las dependencias de cualquier persona física o jurídica que perciba fondos del presupuesto. En los Estados miembros, el control se efectuará en colaboración con las instituciones nacionales de control o, si éstas no poseen las competencias necesarias, con los servicios nacionales competentes. El Tribunal de Cuentas y las instituciones nacionales de control de los Estados miembros cooperarán con espíritu de confianza y manteniendo su independencia. Tales instituciones o servicios comunicarán al Tribunal de Cuentas si tienen la intención de participar en el mencionado control.

Las otras instituciones ~~de la Comunidad~~, cualquier órgano que gestione ingresos o gastos en nombre de la ~~Comunidad~~ **Unión**, cualquier persona física o jurídica que perciba fondos del presupuesto y las instituciones nacionales de control o, si éstas no poseen las competencias necesarias, los servicios nacionales competentes, comunicarán al Tribunal de Cuentas, a instancia de éste, cualquier documento o información necesarios para el cumplimiento de su misión.

Respecto a la actividad del Banco Europeo de Inversiones en la gestión de los ingresos y gastos de la ~~Comunidad~~ **Unión**, el derecho de acceso del Tribunal a las informaciones que posee el Banco se regirá por un acuerdo celebrado entre el Tribunal, el Banco y la Comisión. En ausencia de dicho acuerdo, el Tribunal tendrá, no obstante, acceso a las informaciones necesarias para el control de los ingresos y gastos de la ~~Comunidad~~ **Unión** gestionados por el Banco.

4. El Tribunal de Cuentas elaborará, después del cierre de cada ejercicio, un informe anual. Dicho informe será transmitido a las instituciones ~~de la Comunidad~~ y publicado en el *Diario Oficial de la Unión Europea*, acompañado de las respuestas de estas instituciones a las observaciones del Tribunal de Cuentas.



El Tribunal de Cuentas podrá, además, presentar en cualquier momento sus observaciones, que podrán consistir en informes especiales, sobre cuestiones particulares y emitir dictámenes, a instancia de una de las demás instituciones ~~de la Comunidad~~.

El Tribunal de Cuentas aprobará sus informes anuales, informes especiales o dictámenes por mayoría de los miembros que lo componen. No obstante, podrá crear en su seno salas para aprobar determinadas categorías de informes o de dictámenes en las condiciones previstas por su reglamento interno.

El Tribunal de Cuentas asistirá al Parlamento Europeo y al Consejo en el ejercicio de su función de control de la ejecución del presupuesto.

El Tribunal de Cuentas ~~elaborará~~ **adoptará** su reglamento interno. ~~Dicho reglamento requerirá la Se~~ **pronunciará previa** aprobación del Consejo por mayoría cualificada.

## CAPÍTULO 2

### DISPOSICIONES COMUNES A VARIAS INSTITUCIONES

#### ~~Artículo 249~~<sup>1</sup>

~~Para el cumplimiento de su misión, el Parlamento Europeo y el Consejo conjuntamente, el Consejo y la Comisión adoptarán reglamentos y directivas, tomarán decisiones y formularán recomendaciones o emitirán dictámenes, en las condiciones previstas en el presente Tratado.~~

~~El reglamento tendrá un alcance general. Será obligatorio en todos sus elementos y directamente aplicable en cada Estado miembro.~~

~~La directiva obligará al Estado miembro destinatario en cuanto al resultado que deba conseguirse, dejando, sin embargo, a las autoridades nacionales la elección de la forma y de los medios.~~

~~La decisión será obligatoria en todos sus elementos para todos sus destinatarios.~~

~~Las recomendaciones y los dictámenes no serán vinculantes.~~

---

<sup>1</sup> Se ha suprimido este artículo y se ha sustituido por el proyecto de artículo «actos jurídicos de la Unión» del Título V de la Parte I (artículo 24 CONV 571/03).

## *Artículo 250<sup>1</sup>*

*1. Cuando, en virtud del presente Tratado, un acto del Consejo deba ser adoptado a propuesta de la Comisión, dicho acto no podrá introducir ninguna modificación a dicha propuesta, a menos que sea adoptado por unanimidad, sin perjuicio de lo dispuesto en los apartados 4 y 5 del artículo 251.*

*2. En tanto que el Consejo no se haya pronunciado, la Comisión podrá modificar su propuesta mientras duren los procedimientos que conduzcan a la adopción de un acto comunitario.*

## *Artículo 251<sup>2</sup>*

*1. Cuando en el presente Tratado, para la adopción de un acto, se haga referencia al presente artículo, se aplicará el procedimiento siguiente.*

*2. La Comisión presentará una propuesta al Parlamento Europeo y al Consejo.*

*El Consejo, por mayoría cualificada, previo dictamen del Parlamento Europeo,*

- si aprobara todas las enmiendas contenidas en el dictamen del Parlamento Europeo, podrá adoptar el acto propuesto así modificado;*
- si el Parlamento Europeo no propusiera enmienda alguna, podrá adoptar el acto propuesto;*
- en los demás casos, adoptará una posición común y la transmitirá al Parlamento Europeo. El Consejo informará plenamente al Parlamento Europeo de los motivos que le hubieran conducido a adoptar su posición común. La Comisión informará plenamente sobre su posición al Parlamento Europeo.*

*Si, transcurrido un plazo de tres meses desde esa comunicación, el Parlamento Europeo*

- a) aprobara la posición común o no tomara decisión alguna, el acto de que se trate se considerará adoptado con arreglo a esa posición común;*
- b) rechazara, por mayoría absoluta de sus miembros, la posición común, el acto propuesto se considerará no adoptado;*
- c) propusiera enmiendas de la posición común por mayoría absoluta de sus miembros, el texto modificado será transmitido al Consejo y a la Comisión, que emitirá un dictamen sobre estas enmiendas.*

---

<sup>1</sup> La Convención debería examinar este artículo dentro de la Parte I de la Constitución, por lo que no se trata aquí.

<sup>2</sup> Este artículo debería adaptarse en función del artículo 250 del Tratado CE y de las recomendaciones del Grupo IX «Simplificación», por consiguiente no se trata aquí.

3. Si en un plazo de tres meses desde la recepción de las enmiendas del Parlamento Europeo, el Consejo aprobara por mayoría cualificada todas ellas, se considerará que el acto de que se trate ha sido adoptado en la forma de la posición común así modificada; no obstante, el Consejo deberá pronunciarse por unanimidad sobre aquellas enmiendas que hayan sido objeto de un dictamen negativo de la Comisión. Si el Consejo no aprobara todas las enmiendas, el presidente del Consejo, de acuerdo con el presidente del Parlamento Europeo, convocará en el plazo de seis semanas una reunión del Comité de Conciliación.

4. El Comité de Conciliación, que estará compuesto por los miembros del Consejo o sus representantes y por un número igual de representantes del Parlamento Europeo, procurará alcanzar un acuerdo sobre un texto conjunto, por mayoría cualificada de los miembros del Consejo o sus representantes y por mayoría simple de los representantes del Parlamento Europeo. La Comisión participará en los trabajos del Comité de Conciliación y adoptará todas las iniciativas necesarias para favorecer un acercamiento de las posiciones del Parlamento Europeo y del Consejo. Al realizar esta misión, el Comité de Conciliación examinará la posición común sobre la base de las enmiendas propuestas por el Parlamento Europeo.

5. Si en el plazo de seis semanas después de haber sido convocado, el Comité de Conciliación aprobara un texto conjunto, el Parlamento Europeo y el Consejo dispondrán cada uno de seis semanas a partir de dicha aprobación para adoptar el acto en cuestión conforme al texto conjunto, pronunciándose respectivamente por mayoría absoluta de los votos emitidos y por mayoría cualificada. Si cualquiera de ambas instituciones no aprobara el acto propuesto dentro de dicho plazo, éste se considerará no adoptado.

6. Si el Comité de Conciliación no aprobara un texto conjunto, el acto propuesto se considerará no adoptado.

7. Los períodos de tres meses y de seis semanas a que se refiere el presente artículo podrán ampliarse, como máximo, en un mes y dos semanas respectivamente, a iniciativa del Parlamento Europeo o del Consejo.

#### Artículo 252 <sup>1</sup>

~~Cuando en el presente Tratado, para la adopción de un acto, se haga referencia al presente artículo, se aplicará el siguiente procedimiento:~~

~~a) El Consejo, por mayoría cualificada, a propuesta de la Comisión y previo dictamen del Parlamento Europeo, fijará una posición común.~~

~~b) La posición común del Consejo será transmitida al Parlamento Europeo. El Consejo y la Comisión informarán plenamente al Parlamento Europeo acerca de las razones que han conducido al Consejo a adoptar su posición común, así como acerca de la posición de la Comisión.~~

---

<sup>1</sup> Artículo suprimido, véase informe del Grupo IX «Simplificación», página 16.

~~Si, en un plazo de tres meses después de dicha comunicación, el Parlamento Europeo aprobare dicha posición común o si no se hubiere pronunciado en dicho plazo, el Consejo aprobará definitivamente dicho acto de conformidad con la posición común.~~

- ~~e) — El Parlamento Europeo, en el plazo de tres meses contemplado en la letra b), podrá, por mayoría absoluta de los miembros que lo integran, proponer enmiendas a la posición común del Consejo. El Parlamento Europeo podrá también, por igual mayoría, rechazar la posición común del Consejo. El resultado de las deliberaciones será transmitido al Consejo y a la Comisión.~~

~~Si el Parlamento Europeo hubiere rechazado la posición común del Consejo, éste sólo podrá pronunciarse en segunda lectura por unanimidad.~~

- ~~d) — La Comisión reexaminará, en el plazo de un mes, la propuesta con arreglo a la cual el Consejo haya fijado su posición común basándose en las enmiendas propuestas por el Parlamento Europeo.~~

~~La Comisión transmitirá al Consejo, al mismo tiempo que su propuesta reexaminada, las enmiendas del Parlamento Europeo que no hubiere aceptado, acompañadas de su dictamen sobre las mismas. El Consejo podrá adoptar tales enmiendas por unanimidad.~~

- ~~e) — El Consejo, por mayoría cualificada, adoptará la propuesta reexaminada por la Comisión.~~

~~El Consejo no podrá modificar la propuesta reexaminada por la Comisión si no es por unanimidad.~~

- ~~f) — En los casos contemplados en las letras c), d) y e), el Consejo deberá pronunciarse dentro de un plazo de tres meses. A falta de decisión dentro de este plazo, la propuesta de la Comisión se considerará no adoptada.~~

- ~~g) — Los plazos contemplados en las letras b) y f) podrán prorrogarse de común acuerdo entre el Consejo y el Parlamento Europeo por un mes como máximo.~~

#### ~~Artículo 253 <sup>1</sup>~~

~~Los reglamentos, las directivas y las decisiones adoptadas conjuntamente por el Parlamento Europeo y el Consejo, así como los reglamentos, las directivas y las decisiones adoptados por el Consejo o la Comisión deberán ser motivados y se referirán a las propuestas o dictámenes preceptivamente recabados en aplicación del presente Tratado.~~

---

<sup>1</sup> Se ha suprimido este artículo y se ha sustituido por el proyecto de artículo «principios comunes de los actos de la Unión» del Título V de la parte I (artículo 32 CONV 571/03).

## Artículo 254 <sup>1</sup>

~~1.— Los reglamentos, las directivas y las decisiones adoptados con arreglo al procedimiento previsto en el artículo 251 serán firmados por el presidente del Parlamento Europeo y por el presidente del Consejo y se publicarán en el *Diario Oficial de la Unión Europea*. Entrarán en vigor en la fecha que ellos mismos fijen o, a falta de ella, a los veinte días de su publicación.~~

~~2.— Los reglamentos del Consejo y de la Comisión, así como las directivas de estas instituciones que tengan como destinatarios a todos los Estados miembros, se publicarán en el *Diario Oficial de la Unión Europea*. Entrarán en vigor en la fecha que ellos mismos fijen o, a falta de ella, a los veinte días de su publicación.~~

~~3.— Las demás directivas, así como las decisiones, se notificarán a sus destinatarios y surtirán efecto a partir de tal notificación.~~

## Artículo 255 <sup>2</sup>

1. *Todo ciudadano de la Unión, así como toda persona física o jurídica que resida o tenga su domicilio social en un Estado miembro, tendrá derecho a acceder a los documentos del Parlamento Europeo, del Consejo y de la Comisión, con arreglo a los principios y las condiciones que se establecerán de conformidad con los apartados 2 y 3.*

2. *El Consejo, con arreglo al procedimiento previsto en el artículo 251, determinará los principios generales y los límites, por motivos de interés público o privado, que regulan el ejercicio de este derecho de acceso a los documentos, en el plazo de dos años a partir de la entrada en vigor del Tratado de Amsterdam.*

3. *Cada una de las instituciones mencionadas elaborará en su reglamento interno disposiciones específicas sobre el acceso a sus documentos.*

## Artículo 256

Las ~~decisiones~~ **medidas** <sup>3</sup> del Consejo, ~~o~~ de la Comisión **o del Banco Central Europeo** <sup>4</sup> que impongan una obligación pecuniaria a personas distintas de los Estados serán títulos ejecutivos.

<sup>1</sup> Se ha suprimido este artículo y se ha sustituido por el proyecto de artículo «publicación y entrada en vigor» del Título V de la Parte I (artículo 33 CONV 571/03).

<sup>2</sup> Este artículo podría figurar en la Parte I de la Constitución, véase CONV 369/02. Por consiguiente no se trata aquí. No obstante, se sugiere que la Convención examine la conveniencia de ampliar la obligación contemplada en el presente artículo a las agencias y demás entidades. Actualmente, está prevista dicha obligación en determinados reglamentos por los que se han creado agencias.

<sup>3</sup> El término «decisión» se usa aquí en sentido genérico. Así pues, se sugiere sustituirlo por «medidas» para tener en cuenta que podría abarcar otros tipos de actos.

<sup>4</sup> Con este añadido se puede proceder a la supresión del párrafo cuarto del apartado 2 del artículo 110 del Tratado CE, que remite al presente artículo.

La ejecución forzosa se registrará por las normas de procedimiento civil vigentes en el Estado **miembro** en cuyo territorio se lleve a cabo. La orden de ejecución será consignada, sin otro control que el de la comprobación de la autenticidad del título, por la autoridad nacional que el Gobierno de cada uno de los Estados miembros habrá de designar al respecto, ~~y cuyo nombre deberá comunicar~~ **notificándolo** a la Comisión y al Tribunal de Justicia.

Cumplidas estas formalidades a instancia del interesado, éste podrá promover la ejecución forzosa conforme al Derecho interno, recurriendo directamente al órgano competente.

La ejecución forzosa sólo podrá ser suspendida en virtud de una decisión del Tribunal de Justicia. No obstante, el control de la conformidad a Derecho de las ~~medidas~~ **disposiciones** de ejecución será competencia de las jurisdicciones nacionales.

### CAPÍTULO 3

#### EL COMITÉ ECONÓMICO Y SOCIAL <sup>1</sup>

##### Artículo 257

Se crea un Comité Económico y Social, de carácter consultivo.

El Comité estará constituido por representantes de los diferentes componentes de carácter económico y social de la sociedad civil organizada, en particular de los productores, agricultores, transportistas, trabajadores, comerciantes y artesanos, así como de las profesiones liberales, de los consumidores y del interés general.

##### Artículo 258

*El número de miembros del Comité Económico y Social no excederá de trescientos cincuenta.*

---

<sup>1</sup> Se sugiere examinar si, de acuerdo con el nombre utilizado en la actualidad por este Comité, debería añadirse el término «europeo».

*El número de miembros del Comité será el siguiente:*

<i>Bélgica</i>	<i>12</i>
<i>Dinamarca</i>	<i>9</i>
<i>Alemania</i>	<i>24</i>
<i>Grecia</i>	<i>12</i>
<i>España</i>	<i>21</i>
<i>Francia</i>	<i>24</i>
<i>Irlanda</i>	<i>9</i>
<i>Italia</i>	<i>24</i>
<i>Luxemburgo</i>	<i>6</i>
<i>Países Bajos</i>	<i>12</i>
<i>Austria</i>	<i>12</i>
<i>Portugal</i>	<i>12</i>
<i>Finlandia</i>	<i>9</i>
<i>Suecia</i>	<i>12</i>
<i>Reino Unido</i>	<i>24</i>

Los miembros del Comité no estarán vinculados por ningún mandato imperativo. Ejercerán sus funciones con plena independencia, en interés general de la ~~Comunidad~~ **Unión**.

El Consejo ~~establecerá, por mayoría cualificada,~~ **adoptará por mayoría cualificada las medidas por las que se establecen** las dietas de los miembros del Comité.

#### Artículo 259

1.—Los miembros del Comité serán nombrados, ~~a propuesta de los Estados miembros,~~<sup>1</sup> para un período de cuatro años. **Su mandato será renovable.** El Consejo, ~~por mayoría cualificada,~~ adoptará **por mayoría cualificada** la lista de miembros establecida de conformidad con las propuestas presentadas por cada Estado miembro. ~~El mandato de los miembros del Comité será renovable.~~<sup>2</sup>

2.—El Consejo ~~consultará a~~ **decidirá previa consulta a** la Comisión. Podrá recabar la opinión de las organizaciones europeas representativas de los diferentes sectores económicos y sociales interesados en las actividades de la ~~Comunidad~~ **Unión**.

#### Artículo 260

El Comité designará de entre sus miembros al presidente y a la Mesa, por un período de dos años.

~~Establecerá~~ **Adoptará** su reglamento interno.

---

<sup>1</sup> La referencia a la propuesta de los Estados miembros es redundante con la frase siguiente.

<sup>2</sup> El Grupo considera más lógico que se trate primero de la duración y la renovación del mandato y después del procedimiento de designación.

El Comité será convocado por su presidente, a instancia del **Parlamento Europeo**,<sup>1</sup> del Consejo o de la Comisión. También podrá reunirse por propia iniciativa.

#### Artículo 261

El Comité comprenderá secciones especializadas para las principales materias contempladas en ~~el presente Tratado~~ **la Constitución**.

Las secciones especializadas desarrollarán su actividad en el ámbito de las competencias generales del Comité. Las secciones especializadas no podrán ser consultadas con independencia del Comité.

Por otra parte, podrán establecerse, dentro del Comité, subcomités encargados de elaborar proyectos de dictámenes sobre cuestiones o materias determinadas, que someterán a la deliberación del Comité.

El reglamento interno establecerá las modalidades de composición y las normas relativas a la competencia de las secciones especializadas y de los subcomités.

#### Artículo 262

El Comité será preceptivamente consultado por **el Parlamento Europeo**, el Consejo o por la Comisión, en los casos previstos en ~~el presente Tratado~~ **la Constitución**. **En todos los demás casos**, estas instituciones podrán consultarle ~~en todos aquellos casos en que lo consideren oportuno~~. Podrá **asimismo** tomar la iniciativa de emitir un dictamen cuando lo juzgue oportuno.

Si lo estimaren necesario, **el Parlamento Europeo**, el Consejo o la Comisión fijarán al Comité un plazo para la presentación de su dictamen, que no podrá ser inferior a un mes a partir de la fecha de la notificación que, a tal fin, se curse al presidente. Transcurrido el plazo fijado sin haberse recibido el dictamen, podrá prescindirse del mismo.

El dictamen del Comité y el de la sección especializada serán remitidos **al Parlamento Europeo**, al Consejo y a la Comisión, junto con un acta de las deliberaciones.

~~El Comité podrá ser consultado por el Parlamento Europeo.~~<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> Es conveniente introducir esta modificación, al igual que las de los artículos 262, 264 y 265, para poner al Parlamento Europeo en igualdad de condiciones con el Consejo, en el marco del procedimiento legislativo, como recomienda el informe del Grupo IX «Simplificación», CONV 424/02, página 15.

<sup>2</sup> Esta supresión es la consecuencia de las otras modificaciones introducidas en el presente artículo, véase la nota del artículo 260.



## CAPÍTULO 4

### EL COMITÉ DE LAS REGIONES

#### Artículo 263

Se crea un comité de carácter consultivo, denominado en lo sucesivo "Comité de las Regiones", compuesto por representantes de los entes regionales y locales que sean titulares de un mandato electoral de un ente regional o local, o que ostenten responsabilidad política ante una asamblea elegida.

*El número de miembros del Comité de las Regiones no excederá de trescientos cincuenta.*

*El número de miembros del Comité será el siguiente:*

<i>Bélgica</i>	<i>12</i>
<i>Dinamarca</i>	<i>9</i>
<i>Alemania</i>	<i>24</i>
<i>Grecia</i>	<i>12</i>
<i>España</i>	<i>21</i>
<i>Francia</i>	<i>24</i>
<i>Irlanda</i>	<i>9</i>
<i>Italia</i>	<i>24</i>
<i>Luxemburgo</i>	<i>6</i>
<i>Países Bajos</i>	<i>12</i>
<i>Austria</i>	<i>12</i>
<i>Portugal</i>	<i>12</i>
<i>Finlandia</i>	<i>9</i>
<i>Suecia</i>	<i>12</i>
<i>Reino Unido</i>	<i>24</i>

Los miembros del Comité, así como un número igual de suplentes, serán nombrados ~~a propuesta de los respectivos Estados miembros,~~<sup>1</sup> para un período de cuatro años. Su mandato será renovable. El Consejo, ~~por mayoría cualificada,~~ adoptará **por mayoría cualificada** la lista de miembros y suplentes establecida de conformidad con las propuestas presentadas por ~~cada~~ **los** Estados miembros **respectivos**. Al término del mandato mencionado en el párrafo primero en virtud del cual hayan sido propuestos, el mandato de los miembros del Comité concluirá automáticamente y serán sustituidos para el período restante de dicho mandato según el mismo procedimiento. Ningún miembro del Comité podrá ser simultáneamente miembro del Parlamento Europeo.

Los miembros del Comité no estarán vinculados por ningún mandato imperativo. Ejercerán sus funciones con absoluta independencia, en interés general de la ~~Comunidad~~ **Unión**.

---

<sup>1</sup> La referencia a la propuesta de los Estados miembros es redundante con la frase siguiente.

## Artículo 264

El Comité de las Regiones designará de entre sus miembros al presidente y a la Mesa, por un período de dos años.

~~Establecerá~~ **Adoptará** su reglamento interno.

El Comité será convocado por su presidente, a instancia del **Parlamento Europeo, del Consejo o de la Comisión**. También podrá reunirse por propia iniciativa.

## Artículo 265

El Comité de las Regiones será consultado por **el Parlamento Europeo, por el Consejo o por la Comisión**, en los casos previstos en ~~el presente Tratado~~ **la Constitución** y en cualesquiera otros, en particular aquellos que afecten a la cooperación transfronteriza, en que una de estas dos instituciones lo estime oportuno.

Si lo estimaren necesario, **el Parlamento Europeo**, el Consejo o la Comisión fijarán al Comité un plazo para la presentación de su dictamen, que no podrá ser inferior a un mes a partir de la fecha de la notificación que, a tal fin, se curse al presidente. Transcurrido el plazo fijado sin haberse recibido el dictamen, podrá prescindirse del mismo.

Cuando el Comité Económico y Social sea consultado en aplicación del [artículo 262], **el Parlamento Europeo**, el Consejo o la Comisión informarán al Comité de las Regiones de esta solicitud de dictamen. ~~[El Comité de las Regiones podrá emitir un dictamen al respecto cuando estime que hay intereses regionales específicos en juego.]~~<sup>1</sup>

~~El Comité de las Regiones podrá ser consultado por el Parlamento Europeo.~~<sup>2</sup>

Podrá emitir un dictamen por propia iniciativa cuando lo considere ~~conveniente~~ **que están en juego intereses regionales específicos**.

El dictamen del Comité será remitido **al Parlamento Europeo**, al Consejo y a la Comisión, junto con el acta de las deliberaciones.

## CAPÍTULO 5

### EL BANCO EUROPEO DE INVERSIONES

## Artículo 266

El Banco Europeo de Inversiones tendrá personalidad jurídica.

---

<sup>1</sup> Se sugiere fusionar esta frase con el penúltimo párrafo del presente artículo, habida cuenta de que éste estipula que el Comité podrá emitir en todos los casos un dictamen por propia iniciativa.

<sup>2</sup> Esta supresión es la consecuencia de las otras modificaciones introducidas en el presente artículo, véase la nota del artículo 260.

Serán miembros del Banco Europeo de Inversiones los Estados miembros.

Los Estatutos del Banco Europeo de Inversiones figuran en un protocolo ~~anejo al presente Tratado~~. El Consejo, ~~por unanimidad, a petición del Banco Europeo de Inversiones y previa consulta al Parlamento Europeo y a la Comisión, o a petición de la Comisión, previa consulta al Parlamento Europeo y al Banco Europeo de Inversiones~~, podrá modificar los artículos 4, 11 y 12 y el apartado 5 del artículo 18 de los Estatutos del Banco. **Decidirá por unanimidad, bien a instancia del Banco Europeo de Inversiones previa consulta a la Comisión, o bien a instancia de la Comisión previa consulta al Banco Europeo de Inversiones. En ambos casos decidirá previa consulta al Parlamento Europeo.**

#### Artículo 267

El Banco Europeo de Inversiones tendrá por misión contribuir al desarrollo equilibrado y estable del mercado ~~común~~ **interior** en interés de la ~~Comunidad~~ **Unión**, recurriendo a los mercados de capitales y a sus propios recursos. A tal fin, el Banco facilitará, mediante la concesión de préstamos y garantías y sin perseguir fines lucrativos, la financiación, en todos los sectores de la economía, de los proyectos siguientes:

- a) proyectos para el desarrollo de las regiones más atrasadas,
- b) proyectos que tiendan a la modernización o reconversión de empresas o a la creación de nuevas actividades necesarias para el progresivo establecimiento del mercado ~~común~~ **interior** que, por su amplitud o naturaleza, no puedan ser enteramente financiados con los diversos medios de financiación existentes en cada uno de los Estados miembros,
- c) proyectos de interés común a varios Estados miembros que, por su amplitud o naturaleza, no puedan ser enteramente financiados con los diversos medios de financiación existentes en cada uno de los Estados miembros.

En el cumplimiento de su misión, el Banco facilitará la financiación de programas de inversión en combinación con acciones de los fondos estructurales y otros instrumentos financieros de la ~~Comunidad~~ **Unión**.

## TÍTULO II <sup>1</sup>

### DISPOSICIONES FINANCIERAS

#### *Artículo 268* <sup>2</sup>

*Todos los ingresos y gastos de la Comunidad, incluidos los del Fondo Social Europeo, deberán estar comprendidos en las previsiones correspondientes a cada ejercicio presupuestario y consignados en el presupuesto.*

*Los gastos administrativos que causen a las instituciones las disposiciones del Tratado de la Unión relativas a la política exterior y de seguridad común y a la cooperación en los ámbitos de la justicia y de los asuntos de interior <sup>3</sup> correrán a cargo del presupuesto. Los gastos operativos que origine la ejecución de dichas disposiciones podrán correr a cargo del presupuesto, en las condiciones que establezcan las citadas disposiciones.*

*El presupuesto deberá estar equilibrado en cuanto a ingresos y gastos.*

#### *Artículo 269*

*Sin perjuicio del concurso de otros ingresos, el presupuesto será financiado íntegramente con cargo a los recursos propios.*

*El Consejo, por unanimidad, a propuesta de la Comisión y previa consulta al Parlamento Europeo, adoptará las disposiciones relativas al sistema de recursos propios de la Comunidad, recomendando a los Estados miembros su adopción de conformidad con sus respectivas normas constitucionales.*

#### *Artículo 270*

*A fin de garantizar la disciplina presupuestaria, la Comisión no hará ninguna propuesta de acto comunitario ni modificará sus propuestas ni adoptará ninguna medida de ejecución que pueda incidir de manera considerable en el presupuesto, sin garantizar que la propuesta o medida pueda ser financiada dentro del límite de los recursos propios de las Comunidades que resulte de las disposiciones fijadas por el Consejo en virtud del artículo 269.*

---

<sup>1</sup> Determinadas disposiciones de este Título podrían figurar en la Parte I de la Constitución, véase CONV 369/02.

<sup>2</sup> La Convención debería examinar los artículos 268 a 273 en el marco de la Parte I, y por consiguiente no se tratan aquí.

<sup>3</sup> Esta referencia no concuerda con las modificaciones introducidas en el Tratado UE por el Tratado de Amsterdam; el título correcto es «disposiciones relativas a la cooperación policial y judicial en materia penal».

## *Artículo 271*

*Los gastos consignados en el presupuesto serán autorizados para el período de un ejercicio presupuestario, salvo disposición en contrario del reglamento adoptado en virtud del [artículo 279].*

*En las condiciones que se determinen en aplicación del [artículo 279], los créditos que no correspondan a gastos de personal y que queden sin utilizar al final del ejercicio presupuestario sólo podrán ser prorrogados hasta el ejercicio siguiente.*

*Los créditos se especificarán por capítulos, que agruparán los gastos según su naturaleza o destino y se subdividirán, en la medida en que fuere necesario, de conformidad con el reglamento adoptado en virtud del [artículo 279].*

*Los gastos del Parlamento Europeo, del Consejo, de la Comisión y del Tribunal de Justicia figurarán en partidas separadas del presupuesto, sin perjuicio de un régimen especial para determinados gastos comunes.*

## *Artículo 272*

*1. El ejercicio presupuestario comenzará el 1 de enero y finalizará el 31 de diciembre.*

*2. Cada una de las instituciones de la Comunidad elaborará, antes del 1 de julio, un estado de los gastos previstos. La Comisión reunirá estas previsiones en un anteproyecto de presupuesto al que adjuntará un dictamen, que podrá contener previsiones diferentes.*

*Este anteproyecto comprenderá una previsión de ingresos y una previsión de gastos.*

*3. La Comisión presentará al Consejo el anteproyecto de presupuesto, a más tardar, el 1 de septiembre del año que preceda al de su ejecución.*

*El Consejo consultará a la Comisión y, en su caso, a las demás instituciones interesadas, siempre que pretenda apartarse de este anteproyecto.*

*El Consejo establecerá, por mayoría cualificada, el proyecto de presupuesto y lo remitirá al Parlamento Europeo.*

*4. El proyecto de presupuesto deberá ser presentado al Parlamento Europeo, a más tardar, el 5 de octubre del año que preceda al de su ejecución.*

*El Parlamento Europeo tendrá derecho a enmendar, por mayoría de los miembros que lo componen, el proyecto de presupuesto y a proponer al Consejo, por mayoría absoluta de los votos emitidos, modificaciones al proyecto respecto de los gastos que resulten obligatoriamente del Tratado o de los actos adoptados en virtud de éste.*

*Si, en el plazo de cuarenta y cinco días desde la comunicación de dicho proyecto de presupuesto, el Parlamento Europeo hubiere dado su aprobación, el presupuesto quedará definitivamente aprobado. Si, en este plazo, el Parlamento Europeo no hubiere enmendado el proyecto de presupuesto ni propuesto modificaciones a éste, el presupuesto se considerará definitivamente aprobado.*

*Si, en este plazo, el Parlamento Europeo hubiere aprobado enmiendas o propuesto modificaciones, el proyecto de presupuesto así enmendado o acompañado de las propuestas de modificación será remitido al Consejo.*

*5. El Consejo, después de haber deliberado sobre dicho proyecto de presupuesto con la Comisión y, en su caso, con las demás instituciones interesadas, decidirá en las condiciones siguientes:*

- a) el Consejo podrá, por mayoría cualificada, modificar cada una de las enmiendas aprobadas por el Parlamento Europeo;*
- b) en cuanto a las propuestas de modificación:*
  - si una modificación propuesta por el Parlamento Europeo no tuviere por efecto aumentar el importe global de los gastos de una institución debido, en particular, al hecho de que el aumento de los gastos a que aquélla diere lugar quedaría expresamente compensado con una o varias propuestas de modificación, que supondrían una disminución correspondiente de los gastos, el Consejo podrá, por mayoría cualificada, rechazar esta propuesta de modificación. A falta de decisión denegatoria, la propuesta de modificación será aceptada;*
  - si una modificación propuesta por el Parlamento Europeo tuviere por efecto aumentar el importe global de los gastos de una institución, el Consejo podrá, por mayoría cualificada, aceptar la propuesta de modificación. A falta de decisión de aceptación, la propuesta de modificación será rechazada;*
  - si, en aplicación de las disposiciones de uno de los dos párrafos anteriores, el Consejo hubiere rechazado una propuesta de modificación, éste podrá, por mayoría cualificada, bien mantener el importe consignado en el proyecto de presupuesto o bien fijar otro distinto.*

*El proyecto de presupuesto será modificado en función de las propuestas de modificación aceptadas por el Consejo.*

*Si, en el plazo de quince días desde la comunicación de dicho proyecto de presupuesto, el Consejo no hubiere modificado ninguna de las enmiendas aprobadas por el Parlamento Europeo y se hubieren aceptado las propuestas de modificación presentadas por éste, el presupuesto se considerará definitivamente aprobado. El Consejo notificará al Parlamento Europeo que no ha modificado ninguna de las enmiendas y que se han aceptado las propuestas de modificación.*

*Si, en este plazo, el Consejo hubiere modificado una o varias de las enmiendas aprobadas por el Parlamento Europeo, o se hubieren rechazado o modificado las propuestas de modificación presentadas por éste, el proyecto de presupuesto modificado será remitido de nuevo al Parlamento Europeo. El Consejo expondrá a éste el resultado de sus deliberaciones.*

6. *En el plazo de quince días desde la comunicación de dicho proyecto de presupuesto, el Parlamento Europeo, informado del curso dado a sus propuestas de modificación, podrá, por mayoría de los miembros que lo componen y de las tres quintas partes de los votos emitidos, enmendar o rechazar las modificaciones introducidas por el Consejo a sus enmiendas y aprobará, en consecuencia, el presupuesto. Si, en este plazo, el Parlamento Europeo no se hubiere pronunciado, el presupuesto se considerará definitivamente aprobado.*

7. *Cuando el procedimiento previsto en el presente artículo hubiere concluido, el presidente del Parlamento Europeo declarará que el presupuesto ha quedado definitivamente aprobado.*

8. *Sin embargo, el Parlamento Europeo, por mayoría de los miembros que lo componen y de las dos terceras partes de los votos emitidos, podrá, por motivos importantes, rechazar el proyecto de presupuesto y pedir que se le someta un nuevo proyecto.*

9. *Cada año se fijará, para el conjunto de gastos distintos de los que resulten obligatoriamente del Tratado o de los actos adoptados en virtud de éste, un tipo máximo de aumento en relación con los gastos de la misma naturaleza del ejercicio en curso.*

*La Comisión, después de haber consultado al Comité de Política Económica, establecerá este tipo máximo, que resultará:*

- *de la evolución del producto nacional bruto de la Comunidad expresado en volumen,*
- *de la variación media de los presupuestos de los Estados miembros,*

*y*

- *de la evolución del coste de vida en el transcurso del último ejercicio.*

*El tipo máximo será comunicado, antes del 1 de mayo, a todas las instituciones de la Comunidad. Éstas estarán obligadas a respetarlo durante el procedimiento presupuestario, sin perjuicio de lo dispuesto en los párrafos cuarto y quinto del presente apartado.*

*Si, respecto de los gastos distintos de los que resulten obligatoriamente del Tratado o de los actos adoptados en virtud de éste, el tipo de aumento que dimane del proyecto de presupuesto establecido por el Consejo fuere superior a la mitad del tipo máximo, el Parlamento Europeo podrá, en el ejercicio de su derecho de enmienda, aumentar aún el importe total de dichos gastos hasta el límite de la mitad del tipo máximo.*

*Cuando el Parlamento Europeo, el Consejo o la Comisión estimaren que las actividades de las Comunidades requieren que se sobrepase el tipo determinado según el procedimiento establecido en el presente apartado, se podrá fijar un nuevo tipo mediante acuerdo entre el Consejo, por mayoría cualificada, y el Parlamento Europeo, por mayoría de los miembros que lo componen y de las tres quintas partes de los votos emitidos.*

10. *Cada institución ejercerá las competencias que le atribuye el presente artículo, respetando las disposiciones del Tratado y de los actos adoptados en virtud de éste, especialmente en materia de recursos propios de las Comunidades y de equilibrio entre ingresos y gastos.*

### Artículo 273

*Si, al iniciarse un ejercicio presupuestario, no se hubiere votado aún el presupuesto, los gastos podrán efectuarse mensualmente por capítulos o por otra subdivisión, según lo dispuesto en el reglamento adoptado en virtud del artículo 279, dentro del límite de la doceava parte de los créditos consignados en el presupuesto del ejercicio precedente, sin que esta medida pueda tener por efecto poner a disposición de la Comisión créditos superiores a la doceava parte de los previstos en el proyecto de presupuesto, en curso de elaboración.*

*El Consejo, por mayoría cualificada, podrá autorizar gastos que excedan de la doceava parte, siempre que se respeten las restantes condiciones establecidas en el párrafo primero.*

*Si esta decisión se refiere a gastos distintos de los que resulten obligatoriamente del Tratado o de los actos adoptados en virtud de éste, el Consejo la transmitirá inmediatamente al Parlamento Europeo. En un plazo de treinta días, el Parlamento Europeo, por mayoría de los miembros que lo componen y de las tres quintas partes de los votos emitidos, podrá tomar una decisión distinta sobre tales gastos respecto de la parte que exceda de la doceava parte contemplada en el párrafo primero. Esta parte de la decisión del Consejo quedará en suspenso hasta que el Parlamento Europeo haya tomado una decisión. Si, en el plazo mencionado, el Parlamento Europeo no hubiere tomado una decisión distinta de la del Consejo, esta última será considerada como definitivamente adoptada.*

*Las decisiones a que se refieren los párrafos segundo y tercero deberán prever las medidas necesarias en materia de recursos para asegurar la aplicación del presente artículo.*

### Artículo 274

La Comisión, bajo su propia responsabilidad y dentro del límite de los créditos autorizados, ejecutará el presupuesto de conformidad con ~~las disposiciones de las leyes~~/los reglamentos adoptados/as en virtud del [artículo 279], con arreglo al principio de buena gestión financiera. Los Estados miembros cooperarán con la Comisión para garantizar que los créditos autorizados se utilizan de acuerdo con el principio de buena gestión financiera.

**La ley/el** reglamento determinará las formas específicas de participación de cada institución en la ejecución de sus propios gastos.

Dentro del presupuesto, la Comisión podrá transferir créditos de capítulo a capítulo o de subdivisión a subdivisión, con los límites y en las condiciones que establezca **la ley/el** reglamento adoptado/a en virtud del [artículo 279].

### Artículo 275

La Comisión presentará cada año **al Parlamento Europeo** y al Consejo ~~y al Parlamento Europeo~~ las cuentas del ejercicio cerrado relativas a las operaciones del presupuesto. Además, les remitirá un balance financiero del activo y pasivo de la ~~Comunidad~~ **Unión**.



## Artículo 276

1. El Parlamento Europeo, por recomendación del Consejo, que decidirá por mayoría cualificada, aprobará la gestión de la Comisión en la ejecución del presupuesto. A tal fin, examinará, después del Consejo, las cuentas y el balance financiero mencionados en el [artículo 275], el informe anual del Tribunal de Cuentas, acompañado de las respuestas de las instituciones controladas a las observaciones del Tribunal de Cuentas, la declaración de fiabilidad a que se refiere el [párrafo segundo del apartado 1 del artículo 248] y los informes especiales pertinentes del Tribunal de Cuentas.
2. Antes de aprobar la gestión de la Comisión, o con cualquier otra finalidad relacionada con el ejercicio de las atribuciones de ésta en materia de ejecución del presupuesto, el Parlamento Europeo podrá solicitar explicaciones a la Comisión sobre la ejecución de los gastos o el funcionamiento de los sistemas de fiscalización financiera. La Comisión facilitará al Parlamento Europeo, a instancia de éste, toda la información necesaria.
3. La Comisión hará todo lo necesario para dar efecto a las observaciones que acompañen a las decisiones de aprobación de la gestión y las demás observaciones del Parlamento Europeo relativas a la ejecución de los gastos, así como a los comentarios que acompañen a las recomendaciones de aprobación adoptadas por el Consejo.

A instancia del Parlamento Europeo o del Consejo, la Comisión informará acerca de las medidas adoptadas como consecuencia de dichas observaciones y comentarios y, en particular, acerca de las instrucciones impartidas a los servicios encargados de la ejecución del presupuesto. Dichos informes se enviarán también al Tribunal de Cuentas.

## Artículo 277

El presupuesto se establecerá en la unidad de cuenta fijada de conformidad con las disposiciones del reglamento adoptado en virtud del artículo 279 euros.

## Artículo 278

La Comisión podrá transferir a la moneda de uno de los Estados miembros los activos que posea en la moneda de otro Estado miembro, en la medida necesaria para que puedan ser utilizados para los fines que les asigna ~~el presente Tratado~~ **la Constitución**, siempre que informe de ello a las autoridades competentes de los Estados miembros interesados. La Comisión evitará, en la medida de lo posible, proceder a tales transferencias si posee activos disponibles o realizables en las monedas que precise.

La Comisión se relacionará con cada uno de los Estados miembros por intermedio de la autoridad que éstos designen. Para la ejecución de las operaciones financieras, la Comisión recurrirá al banco de emisión del Estado miembro interesado, o a otra institución financiera autorizada por éste.

## Artículo 279

1. El Consejo, ~~por unanimidad~~, a propuesta de la Comisión, ~~previa consulta al Parlamento Europeo y previo dictamen del Tribunal de Cuentas~~:

- a) adoptará **las leyes financieras**/los reglamentos financieros<sup>1</sup> que habrán de especificar, en particular, las modalidades de adopción y ejecución del presupuesto, así como las referentes a la rendición y censura de cuentas;
- b) determinará las normas y organizará el control de la responsabilidad de los interventores, de los ordenadores de pagos y contables.

**El Consejo decidirá por unanimidad y**, a partir del 1 de enero de 2007, ~~el Consejo decidirá por mayoría cualificada, a propuesta de la Comisión,.~~ **Decidirá** previa consulta al Parlamento Europeo y ~~previo dictamen del~~ **al Tribunal de Cuentas.**

2. El Consejo ~~adoptará por unanimidad, por unanimidad~~, a propuesta de la Comisión, ~~previa consulta al Parlamento Europeo y previo dictamen del Tribunal de Cuentas~~, **las medidas por las que se fijará fijan** las modalidades y el procedimiento con arreglo a los cuales deberán ponerse a disposición de la Comisión los ingresos presupuestarios previstos en el régimen de recursos propios de la **Comunidad Unión, así como y definirá** las medidas que deban aplicarse para hacer frente, en su caso, a las necesidades de tesorería. **Decidirá previa consulta al Parlamento Europeo y al Tribunal de Cuentas.**

## Artículo 280

1. La ~~Comunidad~~ **Unión** y los Estados miembros combatirán el fraude y toda actividad ilegal que afecte a los intereses financieros de la ~~Comunidad~~ **Unión** mediante medidas adoptadas en virtud de lo dispuesto en el presente artículo, que deberán tener un efecto disuasorio y ser capaces de ofrecer una protección eficaz en los Estados miembros.

2. Los Estados miembros adoptarán para combatir el fraude que afecte a los intereses financieros de la ~~Comunidad~~ **Unión** las mismas ~~medidas~~ **disposiciones** que para combatir el fraude que afecte a sus propios intereses financieros.

3. Sin perjuicio de otras disposiciones ~~del presente Tratado de la Constitución~~, los Estados miembros coordinarán sus acciones encaminadas a proteger los intereses financieros de la ~~Comunidad~~ **Unión** contra el fraude. A tal fin, organizarán, junto con la Comisión, una colaboración estrecha y regular entre las autoridades competentes.

---

<sup>1</sup> Dado que, de acuerdo con los proyectos de artículos del Título V "Del ejercicio de las competencias de la Unión" de la Parte I (artículos 25 y 26 CONV 571/03), el Consejo puede adoptar bien leyes o bien reglamentos, sería necesario que la Convención definiera los casos en los que, en el ámbito cubierto por el presente artículo, el Consejo puede adoptar uno u otro tipo de acto o ambos tipos de actos (véase explicación en el Anexo II del presente informe).

4. El **Parlamento Europeo y el Consejo** adoptarán, por el procedimiento ~~previsto en el artículo 251 y previa consulta al Tribunal de Cuentas~~ **legislativo**, las medidas necesarias en los ámbitos de la prevención y lucha contra el fraude que afecte a los intereses financieros de la ~~Comunidad~~ **Unión** con miras a ofrecer una protección eficaz y equivalente en los Estados miembros. **Decidirán previa consulta al Tribunal de Cuentas.** Dichas medidas no se referirán a la aplicación de la legislación penal nacional ni a la administración nacional de la justicia.

5. La Comisión, en cooperación con los Estados miembros, presentará anualmente al Parlamento Europeo y al Consejo un informe sobre las medidas y **disposiciones** adoptadas para la aplicación del presente artículo.

## SEXTA PARTE

### DISPOSICIONES GENERALES Y FINALES

#### ~~Artículo 281~~ <sup>1</sup>

~~La Comunidad tendrá personalidad jurídica.~~

#### Artículo 282

La ~~Comunidad~~ **Unión** gozará en cada uno de los Estados miembros de la más amplia capacidad jurídica que las legislaciones nacionales reconocen a las personas jurídicas; podrá, en particular, adquirir o enajenar bienes muebles e inmuebles y comparecer en juicio. A tal fin, estará representada por la Comisión.

#### Artículo 283

El Consejo **adoptará por mayoría cualificada**, a propuesta de la Comisión ~~y previa consulta a las demás instituciones interesadas, establecerá~~, el estatuto de los funcionarios de las ~~Comunidades Europeas~~ **la Unión** y el régimen aplicable a los otros agentes de ~~dichas Comunidades~~ **la Unión**. **Decidirá previa consulta a las otras instituciones interesadas.**

---

<sup>1</sup> Se ha suprimido este artículo y se ha sustituido por el proyecto de artículo «personalidad jurídica» del Título I de la Parte I (artículo 4 CONV 528/03).

## Artículo 284

Para la realización de las funciones que le son atribuidas, la Comisión podrá recabar todo tipo de informaciones y proceder a todas las comprobaciones necesarias, dentro de los límites y en las condiciones fijados por el Consejo, de conformidad con ~~las disposiciones del presente Tratado~~ **la Constitución**.

## Artículo 285

1. Sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 5 del Protocolo sobre los Estatutos del Sistema Europeo de Bancos Centrales y del Banco Central Europeo, **el Parlamento Europeo y el Consejo adoptarán**, por el procedimiento ~~previsto en el artículo 251~~ **legislativo**, medidas para la elaboración de estadísticas cuando sean necesarias para la realización de las actividades de la ~~Comunidad~~ **Unión**.
2. La elaboración de estadísticas comunitarias se ajustará a la imparcialidad, fiabilidad, objetividad, independencia científica, rentabilidad y al secreto estadístico, y no ocasionará cargas excesivas a los operadores económicos.

## Artículo 286 <sup>1</sup>

1. ~~A partir del 1 de enero de 1999, los~~ **Los actos comunitarios de la Unión** relativos a la protección de las personas respecto del tratamiento de datos personales y a la libre circulación de dichos datos serán de aplicación a las instituciones y organismos establecidos por ~~el presente Tratado~~ **la Constitución** o sobre la base ~~del mismo~~ **de la misma**.
2. ~~Con anterioridad a la fecha indicada en el apartado 1,~~ **El Parlamento Europeo y el Consejo adoptarán** ~~establecerá~~, por el procedimiento ~~previsto en el artículo 251~~ **legislativo**, **las medidas por las que se crea** un organismo de vigilancia independiente, responsable de controlar la aplicación de ~~dichos los~~ **los actos comunitarios mencionados en el apartado 1** a las instituciones y organismos de la ~~Comunidad~~ **Unión** y ~~adoptará, en su caso,~~ **así como** cualesquiera otras ~~disposiciones~~ **medidas** pertinentes.

---

<sup>1</sup> Nótese que la desaparición de los pilares podría entrañar, salvo disposiciones particulares, una ampliación del ámbito de aplicación de esta disposición a las materias que actualmente abarcan los pilares segundo y tercero.

## Artículo 287 <sup>1</sup>

Los miembros de las instituciones de la ~~Comunidad~~ **Unión**, los miembros de los comités, así como los funcionarios y agentes de la ~~Comunidad~~ **Unión** estarán obligados, incluso después de haber cesado en sus cargos, a no divulgar las informaciones que, por su naturaleza, estén amparadas por el secreto profesional y, en especial, los datos relativos a las empresas y que se refieran a sus relaciones comerciales o a los elementos de sus costes.

## Artículo 288

La responsabilidad contractual de la ~~Comunidad~~ **Unión** se regirá por la ley aplicable al contrato de que se trate.

En materia de responsabilidad extracontractual, la ~~Comunidad~~ **Unión** <sup>2</sup> deberá reparar los daños causados por sus instituciones o sus agentes en el ejercicio de sus funciones, de conformidad con los principios generales comunes a los Derechos de los Estados miembros.

El segundo párrafo se aplicará en las mismas condiciones a los daños causados por el Banco Central Europeo o por sus agentes en el ejercicio de sus funciones.

La responsabilidad personal de los agentes ante la ~~Comunidad~~ **Unión** se regirá por las disposiciones de su estatuto o el régimen que les sea aplicable.

## Artículo 289

La sede de las instituciones de la ~~Comunidad~~ **Unión** será fijada de común acuerdo por los Gobiernos de los Estados miembros.

## Artículo 290

**El Consejo adoptará por unanimidad las medidas por las que se establece el régimen lingüístico de las instituciones de la ~~Comunidad~~ **Unión** será fijado por el Consejo, por unanimidad, sin perjuicio de las disposiciones previstas en el del Estatuto del Tribunal de Justicia.**

---

<sup>1</sup> Cabría preguntarse si es conveniente ampliar la obligación mencionada en el presente artículo a las agencias y demás entidades, habida cuenta asimismo de la posible ampliación de la obligación prevista en el artículo 255 del Tratado CE.

<sup>2</sup> Nótese que la sustitución del término «Comunidad» por «Unión» podría entrañar, salvo disposiciones particulares, una ampliación del ámbito de aplicación del presente artículo (responsabilidad extracontractual) a las materias que actualmente abarcan los pilares segundo y tercero.

## Artículo 291

La ~~Comunidad~~ **Unión** gozará en el territorio de los Estados miembros de los privilegios e inmunidades necesarios para el cumplimiento de su misión, en las condiciones establecidas en el Protocolo de 8 de abril de 1965 sobre los privilegios y las inmunidades de las Comunidades Europeas <sup>1</sup>. Lo mismo se aplicará al Banco Central Europeo, ~~al Instituto Monetario Europeo~~ y al Banco Europeo de Inversiones.

## Artículo 292 <sup>2</sup>

Los Estados miembros se comprometen a no someter las controversias relativas a la interpretación o aplicación ~~del presente Tratado~~ **de la Constitución** a un procedimiento de solución distinto de los previstos en ~~este la misma~~ **el Tratado**.

## [Artículo 293 <sup>3</sup>

Los Estados miembros entablarán, en tanto sea necesario, negociaciones entre sí, a fin de asegurar en favor de sus nacionales:

- la protección de las personas, así como el disfrute y la tutela de los derechos, en las condiciones reconocidas por cada Estado a sus propios nacionales;
- la supresión de la doble imposición dentro de la Comunidad;
- el reconocimiento recíproco de las sociedades definidas en el párrafo segundo del artículo 48, el mantenimiento de la personalidad jurídica en caso de traslado de su sede de un país a otro, y la posibilidad de fusión de sociedades sujetas a legislaciones nacionales diferentes;
- la simplificación de las formalidades a que están sometidos el reconocimiento y la ejecución recíprocos de las decisiones judiciales y de los laudos arbitrales.]

## Artículo 294 <sup>4</sup>

Los Estados miembros aplicarán a los nacionales de los demás Estados miembros el trato de nacional en lo que respecta a su participación financiera en el capital de las sociedades definidas en el [artículo 48], sin perjuicio de la aplicación de las restantes disposiciones ~~del presente Tratado~~ **de la Constitución**.

---

<sup>1</sup> Véase la nota del artículo 247 (cambio del nombre del protocolo).

<sup>2</sup> Nótese que la desaparición de los pilares podría entrañar, salvo disposiciones particulares, una ampliación del ámbito de aplicación de esta disposición a las materias que actualmente abarcan los pilares segundo y tercero.

<sup>3</sup> A la vista de las recomendaciones de los Grupos IX «Simplificación» y X «Libertad, Seguridad y Justicia», sobre la supresión del instrumento del convenio, se sugiere que la Convención examine qué destino debería dar a este artículo.

<sup>4</sup> Esta disposición se refiere a la libertad de establecimiento y la libre circulación de capitales. Se sugiere trasladarla al título o capítulo dedicado a dichas libertades en el mercado interior.

## Artículo 295

~~El presente Tratado~~ **La Constitución** no prejuzga en modo alguno el régimen de la propiedad en los Estados miembros.

## Artículo 296 <sup>1</sup>

1. ~~Las disposiciones del presente Tratado~~ **La Constitución** no obstarán a las normas siguientes:
  - a) ningún Estado miembro estará obligado a facilitar información cuya divulgación considere contraria a los intereses esenciales de su seguridad;
  - b) todo Estado miembro podrá adoptar las ~~medidas~~ **disposiciones** que estime necesarias para la protección de los intereses esenciales de su seguridad y que se refieran a la producción o al comercio de armas, municiones y material de guerra; estas ~~medidas~~ **disposiciones** no deberán alterar las condiciones de competencia en el mercado ~~común~~ **interior** respecto de los productos que no estén destinados a fines específicamente militares.
2. El Consejo, ~~por unanimidad~~ y podrá introducir **por unanimidad**, a propuesta de la Comisión, modificaciones en la lista que estableció el 15 de abril de 1958, de los productos sujetos a las disposiciones de la letra b) del apartado 1.

## Artículo 297

Los Estados miembros se consultarán a fin de adoptar de común acuerdo las disposiciones necesarias para evitar que el funcionamiento del mercado ~~común~~ **interior** resulte afectado por las ~~medidas~~ **disposiciones** que un Estado miembro pueda verse obligado a adoptar en caso de graves disturbios internos que alteren el orden público, en caso de guerra o de grave tensión internacional que constituya una amenaza de guerra, o para hacer frente a las obligaciones contraídas por el mismo para el mantenimiento de la paz y la seguridad internacional.

## Artículo 298

Si algunas de las ~~medidas~~ **disposiciones** adoptadas en los casos previstos en los [artículos 296 y 297] tuvieren por efecto falsear las condiciones de competencia en el mercado ~~común~~ **interior**, la Comisión examinará con el Estado interesado las condiciones con arreglo a las cuales dichas ~~medidas~~ **disposiciones** podrán adaptarse a las normas establecidas en ~~el presente Tratado~~ **la Constitución**.

---

<sup>1</sup> La Convención podría examinar este artículo en el marco de las cuestiones de la defensa común.

No obstante el procedimiento previsto en los [artículos 226 y 227], la Comisión o cualquier Estado miembro podrá recurrir directamente al Tribunal de Justicia si considera que otro Estado miembro abusa de las facultades previstas en los [artículos 296 y 297]. El Tribunal de Justicia resolverá a puerta cerrada.

## Artículo 299

1. ~~El presente Tratado~~ **La Constitución**<sup>1</sup> se aplicará al Reino de Bélgica, al Reino de Dinamarca, a la República Federal de Alemania, a la República Helénica, al Reino de España, a la República Francesa, a Irlanda, a la República Italiana, al Gran Ducado de Luxemburgo, al Reino de los Países Bajos, a la República de Austria, a la República Portuguesa, a la República de Finlandia, al Reino de Suecia y al Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte<sup>2</sup>.

2. ~~Las disposiciones del presente Tratado~~ **La Constitución** se aplicarán a los departamentos franceses de ultramar, las Azores, Madeira y las islas Canarias.

No obstante, teniendo en cuenta la situación estructural social y económica de los departamentos franceses de ultramar, las Azores, Madeira y las islas Canarias, caracterizada por su gran lejanía, insularidad, reducida superficie, relieve y clima adversos y dependencia económica de un reducido número de productos, factores cuya persistencia y combinación perjudican gravemente a su desarrollo, el Consejo adoptará **por mayoría cualificada**, ~~por mayoría cualificada~~, a propuesta de la Comisión y ~~previa consulta al Parlamento Europeo~~, medidas específicas orientadas, en particular, a fijar las condiciones para la aplicación ~~del presente Tratado de la Constitución~~ en dichas regiones, incluidas las políticas comunes. **Decidirá previa consulta al Parlamento Europeo.**

El Consejo, al adoptar las medidas pertinentes contempladas en el párrafo segundo, tendrá en cuenta ámbitos tales como las políticas aduanera y comercial, la política fiscal, las zonas francas, las políticas agrícola y pesquera, las condiciones de abastecimiento de materias primas y de bienes de consumo esenciales, las ayudas públicas y las condiciones de acceso a los fondos estructurales y a los programas horizontales ~~comunitarios~~ **de la Unión.**

El Consejo adoptará las medidas contempladas en el párrafo segundo teniendo en cuenta las características y exigencias especiales de las regiones ultraperiféricas, sin poner en peligro la integridad y coherencia del ordenamiento jurídico ~~comunitario~~ **de la Unión**, incluido el mercado interior y las políticas comunes.

3. Los países y territorios de Ultramar, cuya lista figura en el [Anexo II] ~~del presente Tratado~~, estarán sometidos al régimen especial de asociación definido en la [cuarta parte] ~~de este Tratado~~ **la Constitución.**

<sup>1</sup> Nótese que el artículo 299 sólo se aplica al TCE y que la sustitución del término «Tratado» por «Constitución» plantea el problema del ámbito de aplicación territorial de la Constitución.

<sup>2</sup> Este apartado deberá adaptarse de acuerdo con el Acta de Adhesión.



~~El presente Tratado~~ **La Constitución** no se aplicará a los países y territorios de Ultramar no mencionados en la lista ~~antes citada~~ **que figura en el Anexo II** que mantengan relaciones especiales con el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte.

4. ~~Las disposiciones del presente Tratado~~ **La Constitución** se aplicarán a los territorios europeos cuyas relaciones exteriores asuma un Estado miembro.

5. ~~Las disposiciones del presente Tratado~~ **La Constitución** se aplicarán a las islas Åland de conformidad con las disposiciones del Protocolo nº 2 del Acta relativa a las condiciones de adhesión de la República de Austria, de la República de Finlandia y del Reino de Suecia.

6. No obstante lo dispuesto en los apartados precedentes:

- a) ~~el presente Tratado~~ **la Constitución** no se aplicará a las islas Feroe;
- b) ~~el presente Tratado~~ **la Constitución** no se aplicará a las zonas de soberanía del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte en Chipre;
- c) ~~las disposiciones del presente Tratado~~ **la Constitución** sólo serán aplicables a las islas del Canal y a la isla de Man en la medida necesaria para asegurar la aplicación del régimen previsto para dichas islas en el Tratado relativo a la adhesión de nuevos Estados miembros a la Comunidad Económica Europea y a la Comunidad Europea de la Energía Atómica, firmado el 22 de enero de 1972.

**[Inclúyanse aquí las disposiciones sobre los PTU] <sup>1</sup>**

#### *Artículo 300 <sup>2</sup>*

*1. En los casos en que las disposiciones del presente Tratado prevean la celebración de acuerdos entre la Comunidad y uno o más Estados u organizaciones internacionales, la Comisión presentará recomendaciones al Consejo, el cual autorizará a aquélla la apertura de las negociaciones necesarias. Dichas negociaciones serán llevadas a cabo por la Comisión, en consulta con los comités especiales designados por el Consejo para que la asistan en dicha función y de acuerdo con las directrices que el Consejo pueda marcarle.*

*En el ejercicio de las competencias que le atribuye el presente apartado, el Consejo decidirá por mayoría cualificada, excepto en los casos en los que el párrafo primero del apartado 2 dispone que el Consejo decidirá por unanimidad.*

---

<sup>1</sup> Como sugiere la nota de la cuarta parte (artículos 182 a 188 del Tratado CE), las disposiciones sobre los países y territorios de Ultramar podrían incluirse aquí.

<sup>2</sup> La Convención debería examinar este artículo en el marco de las cuestiones relativas a las relaciones exteriores, y por consiguiente no se trata aquí.

2. Sin perjuicio de las competencias reconocidas a la Comisión en este ámbito, la firma, que podrá ir acompañada de una decisión sobre la aplicación provisional antes de la entrada en vigor, y la celebración de los acuerdos serán decididas por el Consejo, por mayoría cualificada, a propuesta de la Comisión. El Consejo decidirá por unanimidad cuando el acuerdo se refiera a un ámbito en el que sea necesaria la unanimidad para la adopción de reglas internas o se trate de uno de los mencionados en el artículo 310.

No obstante lo dispuesto en el apartado 3, se aplicarán los mismos procedimientos para la decisión de suspender la aplicación de un acuerdo y para el establecimiento de posiciones que deban adoptarse en nombre de la Comunidad en un organismo creado por un acuerdo, cuando dicho organismo deba adoptar decisiones que surtan efectos jurídicos, excepto las decisiones que completen o modifiquen el marco institucional del acuerdo.

Se informará de forma plena e inmediata al Parlamento Europeo acerca de toda decisión adoptada con arreglo al presente apartado relativa a la aplicación provisional o la suspensión de acuerdos, o al establecimiento de la posición de la Comunidad en algún organismo creado por un acuerdo.

3. Salvo para los acuerdos contemplados en el apartado 3 del artículo 133, el Consejo concluirá los acuerdos previa consulta al Parlamento Europeo, incluso cuando se trate de un ámbito en el que resulte necesario el procedimiento contemplado en el artículo 251 o el contemplado en el artículo 252 para la adopción de reglas internas. El Parlamento Europeo emitirá su dictamen en un plazo que el Consejo podrá fijar según la urgencia. De no mediar dictamen al término de dicho plazo, el Consejo podrá pronunciarse sin él.

No obstante lo dispuesto en el párrafo anterior, se concluirán previo dictamen conforme del Parlamento Europeo los acuerdos contemplados en el artículo 310 así como los demás acuerdos que creen un marco institucional específico al organizar procedimientos de cooperación, los acuerdos que tengan implicaciones presupuestarias importantes para la Comunidad y los acuerdos que impliquen una modificación de un acto aprobado con arreglo al procedimiento previsto en el artículo 251.

En caso de urgencia, el Consejo y el Parlamento Europeo podrán fijar un plazo para la emisión del dictamen conforme.

4. Al concluir un acuerdo, el Consejo, no obstante lo dispuesto en el apartado 2, podrá autorizar a la Comisión para que apruebe en nombre de la Comunidad las adaptaciones para cuya adopción dicho acuerdo prevea un procedimiento simplificado o la intervención de un órgano creado por el acuerdo, sometiendo, si procede, dicha autorización a condiciones específicas.

5. Cuando el Consejo tenga intención de celebrar acuerdos que impliquen enmiendas al presente Tratado, éstas deberán adoptarse previamente según el procedimiento previsto en el artículo 48 del Tratado de la Unión Europea.

6. El Parlamento Europeo, el Consejo, la Comisión o un Estado miembro podrán solicitar el dictamen del Tribunal de Justicia sobre la compatibilidad de cualquier acuerdo previsto con las disposiciones del presente Tratado. Cuando el dictamen del Tribunal de Justicia sea negativo, el acuerdo sólo podrá entrar en vigor en las condiciones establecidas en el artículo 48 del Tratado de la Unión Europea.

7. Los acuerdos celebrados en las condiciones mencionadas en el presente artículo serán vinculantes para las instituciones de la Comunidad, así como para los Estados miembros.

#### *Artículo 301<sup>1</sup>*

*Cuando una posición común o una acción común, adoptadas con arreglo a las disposiciones del Tratado de la Unión Europea relativas a la política exterior y de seguridad común, impliquen una acción de la Comunidad para interrumpir o reducir parcialmente o en su totalidad las relaciones económicas con uno o varios terceros países<sup>2</sup>, el Consejo adoptará las medidas urgentes necesarias. El Consejo decidirá por mayoría cualificada a propuesta de la Comisión.*

#### *Artículo 302<sup>3</sup>*

*La Comisión deberá asegurar el mantenimiento de todo tipo de relaciones adecuadas con los órganos de las Naciones Unidas y de sus organismos especializados.*

*La Comisión mantendrá también relaciones apropiadas con todas las organizaciones internacionales.*

#### *Artículo 303*

*La Comunidad establecerá todo tipo de cooperación adecuada con el Consejo de Europa.*

#### *Artículo 304*

*La Comunidad establecerá con la Organización de Cooperación y Desarrollo Económico una estrecha colaboración, cuyas modalidades se determinarán de común acuerdo.*

---

<sup>1</sup> La Convención debería examinar este artículo en el marco de las cuestiones relativas a las relaciones exteriores, y por consiguiente no se ha tratado aquí. No obstante, se sugiere examinar si sería adecuado fusionarlo con el actual artículo 60 del Tratado CE.

<sup>2</sup> La mención de «países» únicamente impide por el momento utilizar este artículo para sanciones contra individuos o entidades no estatales. Para la evolución y las sugerencias a este respecto, véase nota ad artículo 60.

<sup>3</sup> La Convención debería examinar los artículos 302 a 304 en el marco de las cuestiones relativas a las relaciones exteriores, y por consiguiente no se han tratado aquí.

## Artículo 305 <sup>1</sup>

~~1.— Las disposiciones del presente Tratado no modificarán las del Tratado constitutivo de la Comunidad Europea del Carbón y del Acero, en particular por lo que respecta a los derechos y obligaciones de los Estados miembros, las competencias de las instituciones de dicha Comunidad y las normas establecidas en dicho Tratado para el funcionamiento del mercado común del carbón y del acero.~~

2.— Las disposiciones del presente Tratado **La Constitución** no afectarán a las estipulaciones del ~~al~~ Tratado constitutivo de la Comunidad Europea de la Energía Atómica.

## Artículo 306

~~Las disposiciones del presente Tratado~~ **La Constitución** no obstarán a la existencia y perfeccionamiento de las uniones regionales entre Bélgica y Luxemburgo, así como entre Bélgica, Luxemburgo y los Países Bajos, en la medida en que los objetivos de dichas uniones regionales no sean alcanzados mediante la aplicación ~~del presente Tratado~~ **de la Constitución**.

## Artículo 307

~~Las disposiciones del presente Tratado~~ **La Constitución** no afectarán a los derechos y obligaciones que resulten de convenios celebrados, con anterioridad al 1 de enero de 1958 o, para los Estados que se hayan adherido, con anterioridad a la fecha de su adhesión, entre uno o varios Estados miembros, por una parte, y uno o varios terceros Estados, por otra.

En la medida en que tales convenios sean incompatibles con ~~el presente Tratado~~ **la Constitución**, el Estado o los Estados miembros de que se trate recurrirán a todos los medios apropiados para eliminar las incompatibilidades que se hayan observado. En caso necesario, los Estados miembros se prestarán ayuda mutua para lograr tal finalidad y adoptarán, en su caso, una postura común.

En la aplicación de los convenios mencionados en el párrafo primero, los Estados miembros tendrán en cuenta el hecho de que las ventajas concedidas en ~~el presente Tratado~~ **la Constitución** por cada uno de los Estados miembros son parte integrante ~~del establecimiento de la Comunidad~~ **Unión** y están, por ello, inseparablemente ligadas a la creación de instituciones comunes, a la atribución de competencias en favor de estas últimas y a la concesión de las mismas ventajas por parte de los demás Estados miembros.

---

<sup>1</sup> Este artículo podría revisarse en función de lo que se decida sobre el Tratado EURATOM.

## Artículo 308 <sup>1</sup>

~~Cuando una acción de la Comunidad resulte necesaria para lograr, en el funcionamiento del mercado común, uno de los objetivos de la Comunidad, sin que el presente Tratado haya previsto los poderes de acción necesarios al respecto, el Consejo, por unanimidad, a propuesta de la Comisión y previa consulta al Parlamento Europeo, adoptará las disposiciones pertinentes.~~

## Artículo 309 <sup>2</sup>

1. *Cuando, en virtud de lo dispuesto en el apartado 3 del artículo 7 del Tratado de la Unión Europea, se haya adoptado la decisión de dejar en suspenso los derechos de voto del representante del gobierno de un Estado miembro, dichos derechos de voto también quedarán en suspenso por lo que respecta al presente Tratado.*

2. *Además, cuando se haya constatado, conforme al apartado 2 del artículo 7 del Tratado de la Unión Europea, la existencia de una violación grave y persistente por parte de un Estado miembro de principios contemplados en el apartado 1 del artículo 6 de dicho Tratado, el Consejo, por mayoría cualificada, podrá decidir que se suspendan determinados derechos derivados de la aplicación del presente Tratado al Estado miembro de que se trate. Al proceder a dicha suspensión, el Consejo tendrá en cuenta las posibles consecuencias de la misma para los derechos y obligaciones de las personas físicas y jurídicas.*

*Las obligaciones del Estado miembro de que se trate, derivadas del presente Tratado continuarán, en cualquier caso, siendo vinculantes para dicho Estado.*

3. *El Consejo podrá decidir posteriormente, por mayoría cualificada, la modificación o revocación de las medidas adoptadas de conformidad con el apartado 2 como respuesta a cambios en la situación que motivó su imposición.*

4. *Al adoptar las decisiones contempladas en los apartados 2 y 3, el Consejo decidirá sin tener en cuenta los votos del representante del gobierno del Estado miembro de que se trate. Como excepción a lo dispuesto en el apartado 2 del artículo 205, la mayoría cualificada se definirá guardando la misma proporción de los votos ponderados de los miembros del Consejo concernidos que la establecida en el apartado 2 del artículo 205.*

*El presente apartado se aplicará asimismo en el supuesto de suspensión de los derechos de voto con arreglo al apartado 1. En tales casos, las decisiones que requieran la unanimidad se adoptarán sin el voto del representante del gobierno del Estado miembro de que se trate.*

---

<sup>1</sup> Se ha suprimido este artículo y se ha sustituido por el proyecto de artículo «cláusula de flexibilidad» del Título III de la Parte I (artículo 16 CONV 528/03).

<sup>2</sup> La Convención debería examinar este artículo en el marco de la Parte I, y por consiguiente no se ha tratado aquí.

### *Artículo 310<sup>1</sup>*

*La Comunidad podrá celebrar con uno o varios Estados o con organizaciones internacionales acuerdos que establezcan una asociación que entrañe derechos y obligaciones recíprocos, acciones comunes y procedimientos particulares.*

### *Artículo 311<sup>2</sup>*

*Los protocolos que, de común acuerdo entre los Estados miembros, sean incorporados como anexos al presente Tratado serán parte integrante del mismo.*

### *Artículo 312*

*El presente Tratado se concluye por un período de tiempo ilimitado.*

## DISPOSICIONES FINALES

### *Artículo 313*

*El presente Tratado será ratificado por las Altas Partes Contratantes de conformidad con sus respectivas normas constitucionales. Los instrumentos de ratificación serán depositados ante el Gobierno de la República Italiana.*

*El presente Tratado entrará en vigor el primer día del mes siguiente al depósito del instrumento de ratificación del último Estado signatario que cumpla dicha formalidad. Sin embargo, si dicho depósito se realizare menos de quince días antes del comienzo del mes siguiente, la entrada en vigor del Tratado se aplazará hasta el primer día del segundo mes siguiente a la fecha de dicho depósito.*

### *Artículo 314*

*El presente Tratado, redactado en un ejemplar único, en lengua alemana, lengua francesa, lengua italiana y lengua neerlandesa, cuyos cuatro textos son igualmente auténticos, será depositado en los archivos del Gobierno de la República Italiana, que remitirá una copia certificada conforme a cada uno de los Gobiernos de los restantes Estados signatarios.*

---

<sup>1</sup> La Convención debería examinar este artículo en el marco de las cuestiones relativas a las relaciones exteriores, y por consiguiente no se ha tratado aquí.

<sup>2</sup> Los artículos 311 a 314 deberían figurar en la Parte III (véase CONV 369/02), y por consiguiente no se han tratado aquí.

*En virtud de los Tratados de adhesión, son igualmente auténticas las versiones del presente Tratado en lenguas danesa, española, finesa, griega, inglesa, irlandesa, portuguesa y sueca.*

*EN FE DE LO CUAL, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Tratado.*

*Hecho en Roma, el veinticinco de marzo de mil novecientos cincuenta y siete.*

---

## **Parte B**

### **Disposiciones del Tratado de la Unión Europea**



## Índice

	página
TÍTULO I — Disposiciones comunes	143
TÍTULO II — Disposiciones por las que se modifica el Tratado constitutivo de la Comunidad Económica Europea con el fin de constituir la Comunidad Europea	146
TÍTULO III — Disposiciones por las que se modifica el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea del Carbón y del Acero	147
TÍTULO IV — Disposiciones por las que se modifica el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea de la Energía Atómica	147
TÍTULO V — Disposiciones relativas a la política exterior y de seguridad común	147
TÍTULO VI — Disposiciones relativas a la cooperación policial y judicial en materia penal	158
TÍTULO VII — Disposiciones sobre una cooperación reforzada	166
TÍTULO VIII — Disposiciones finales	168

\* \* \*

## TÍTULO I

### DISPOSICIONES COMUNES

#### ~~Artículo 1~~<sup>1</sup>

~~Por el presente Tratado, las ALTAS PARTES CONTRATANTES constituyen entre sí una UNIÓN EUROPEA, en lo sucesivo denominada "Unión".~~

~~El presente Tratado constituye una nueva etapa en el proceso creador de una unión cada vez más estrecha entre los pueblos de Europa, en la cual las decisiones serán tomadas de la forma más abierta y próxima a los ciudadanos que sea posible.~~

~~La Unión tiene su fundamento en las Comunidades Europeas completadas con las políticas y formas de cooperación establecidas por el presente Tratado. Tendrá por misión organizar de modo coherente y solidario las relaciones entre los Estados miembros y entre sus pueblos.~~

#### ~~Artículo 2~~

~~La Unión tendrá los siguientes objetivos:~~

- ~~— promover el progreso económico y social y un alto nivel de empleo y conseguir un desarrollo equilibrado y sostenible, principalmente mediante la creación de un espacio sin fronteras interiores, el fortalecimiento de la cohesión económica y social y el establecimiento de una unión económica y monetaria que implicará, en su momento, una moneda única, conforme a las disposiciones del presente Tratado;~~
- ~~— afirmar su identidad en el ámbito internacional, en particular mediante la realización de una política exterior y de seguridad común que incluya la definición progresiva de una política de defensa común que podría conducir a una defensa común, de conformidad con las disposiciones del artículo 17;~~
- ~~— reforzar la protección de los derechos e intereses de los nacionales de sus Estados miembros, mediante la creación de una ciudadanía de la Unión;~~
- ~~— mantener y desarrollar la Unión como un espacio de libertad, seguridad y justicia, en el que esté garantizada la libre circulación de personas conjuntamente con medidas adecuadas respecto al control de las fronteras exteriores, el asilo, la inmigración y la prevención y la lucha contra la delincuencia;~~

---

<sup>1</sup> Los artículos 1 y 2 se suprimen y se sustituyen por proyectos de artículos (creación, valores y objetivos de la Unión) de la Parte I (artículos 1, 2 y 3 CONV 528/03).

~~—mantener íntegramente el acervo comunitario y desarrollarlo con el fin de examinar la medida en que las políticas y formas de cooperación establecidas en el presente Tratado deben ser revisadas, para asegurar la eficacia de los mecanismos e instituciones comunitarios.~~

~~Los objetivos de la Unión se alcanzarán conforme a las disposiciones del presente Tratado, en las condiciones y según los ritmos previstos y en el respeto del principio de subsidiariedad tal y como se define en el artículo 5 del Tratado constitutivo de la Comunidad Europea.~~

### *Artículo 3*

*La Unión tendrá un marco institucional único que garantizará la coherencia y la continuidad de las acciones llevadas a cabo para alcanzar sus objetivos, dentro del respeto y del desarrollo del acervo comunitario.*<sup>1</sup>

*La Unión velará, en particular, por mantener la coherencia del conjunto de su acción exterior en el marco de sus políticas en materia de relaciones exteriores, de seguridad, de economía y de desarrollo. El Consejo y la Comisión tendrán la responsabilidad de garantizar dicha coherencia y cooperarán a tal fin. Asegurarán, cada cual conforme a sus competencias, la realización de tales políticas.*<sup>2</sup>

### *Artículo 4*<sup>3</sup>

*El Consejo Europeo dará a la Unión los impulsos necesarios para su desarrollo y definirá sus orientaciones políticas generales.*

*El Consejo Europeo estará compuesto por los Jefes de Estado o de Gobierno de los Estados miembros, así como por el Presidente de la Comisión. Éstos estarán asistidos por los Ministros de Asuntos Exteriores de los Estados miembros y por un miembro de la Comisión. El Consejo Europeo se reunirá al menos dos veces al año, bajo la presidencia del Jefe de Estado o de Gobierno del Estado miembro que ejerza la Presidencia del Consejo.*

*El Consejo Europeo presentará al Parlamento Europeo un informe después de cada una de sus reuniones, así como un informe escrito anual relativo a los progresos realizados por la Unión.*

---

<sup>1</sup> Este punto quedará cubierto por el Título IV (instituciones) de la Parte I.

<sup>2</sup> La Convención debería examinar este punto en el marco de las “relaciones exteriores” y por tanto no se trata aquí.

<sup>3</sup> Los artículos 4 y 5 quedarán cubiertos por el Título IV (instituciones) de la Parte I.

## Artículo 5

*El Parlamento Europeo, el Consejo, la Comisión, el Tribunal de Justicia y el Tribunal de Cuentas ejercerán sus competencias en las condiciones y para los fines previstos, por una parte, en las disposiciones de los Tratados constitutivos de las Comunidades Europeas y de los Tratados y actos subsiguientes que los han modificado o completado y, por otra parte, en las demás disposiciones del presente Tratado.*

## Artículo 6<sup>1</sup>

~~1. — La Unión se basa en los principios de libertad, democracia, respeto de los derechos humanos y de las libertades fundamentales y el Estado de Derecho, principios que son comunes a los Estados miembros.~~

~~2. — La Unión respetará los derechos fundamentales tal y como se garantizan en el Convenio Europeo para la Protección de los Derechos Humanos y de las Libertades Fundamentales firmado en Roma el 4 de noviembre de 1950, y tal y como resultan de las tradiciones constitucionales comunes a los Estados miembros como principios generales del Derecho comunitario.~~

~~3. — La Unión respetará la identidad nacional de sus Estados miembros.~~

4. [La Unión se dotará de los medios necesarios para alcanzar sus objetivos y para llevar a cabo sus políticas.]<sup>2</sup>

## Artículo 7<sup>3</sup>

1. A propuesta motivada de un tercio de los Estados miembros, del Parlamento Europeo o de la Comisión, el Consejo, por mayoría de cuatro quintos de sus miembros y previo dictamen conforme del Parlamento Europeo, podrá constatar la existencia de un riesgo claro de violación grave por parte de un Estado miembro de principios contemplados en el apartado 1 del artículo 6 y dirigirle recomendaciones adecuadas. Antes de proceder a esta constatación, el Consejo oirá al Estado miembro de que se trate y, con arreglo al mismo procedimiento, podrá solicitar a personalidades independientes que presenten en un plazo razonable un informe sobre la situación en dicho Estado miembro.

*El Consejo comprobará de manera periódica si los motivos que han llevado a tal constatación siguen siendo válidos.*

---

<sup>1</sup> Se suprime el apartado 1 y se sustituye por el proyecto de artículo “valores” de la Parte I (artículo 2 CONV 528/03); se suprime el apartado 2 y se sustituye por el proyecto de artículo “derechos fundamentales” de la Parte I (apartado 3 del artículo 5 CONV 528/03; se suprime el apartado 3 y se sustituye por el proyecto de artículo “creación de la Unión” de la Parte I (apartado 2 del artículo 1 CONV 528/03).

<sup>2</sup> Se sugiere que este apartado quede en efecto cubierto por la Parte I, con lo que podría suprimirse.

<sup>3</sup> Este artículo lo debería estudiar la Convención en el marco de la Parte I, por lo que no se trata aquí.

2. *El Consejo, reunido en su formación de Jefes de Estado o de Gobierno, por unanimidad y a propuesta de un tercio de los Estados miembros o de la Comisión y previo dictamen conforme del Parlamento Europeo, podrá constatar la existencia de una violación grave y persistente por parte de un Estado miembro de principios contemplados en el apartado 1 del artículo 6, tras invitar al Gobierno del Estado miembro de que se trate a que presente sus observaciones.*

3. *Cuando se haya efectuado la constatación contemplada en el apartado 2, el Consejo podrá decidir, por mayoría cualificada, que se suspendan determinados derechos derivados de la aplicación del presente Tratado al Estado miembro de que se trate, incluidos los derechos de voto del representante del gobierno de dicho Estado miembro en el Consejo. Al proceder a dicha suspensión, el Consejo tendrá en cuenta las posibles consecuencias de la misma para los derechos y obligaciones de las personas físicas y jurídicas.*

*Las obligaciones del Estado miembro de que se trate derivadas del presente Tratado continuarán, en cualquier caso, siendo vinculantes para dicho Estado.*

4. *El Consejo podrá decidir posteriormente, por mayoría cualificada, la modificación o revocación de las medidas adoptadas de conformidad con el apartado 3 como respuesta a cambios en la situación que motivó su imposición.*

5. *A los efectos del presente artículo, el Consejo decidirá sin tener en cuenta el voto del representante del gobierno del Estado miembro de que se trate. Las abstenciones de miembros presentes o representados no impedirán la adopción de las decisiones contempladas en el apartado 2. La mayoría cualificada se definirá guardando la misma proporción de los votos ponderados de los miembros del Consejo concernidos que la establecida en el apartado 2 del artículo 205 del Tratado constitutivo de la Comunidad Europea.*

*El presente apartado se aplicará asimismo en el supuesto de suspensión de los derechos de voto con arreglo al apartado 3.*

6. *A los efectos de los apartados 1 y 2, el Parlamento Europeo decidirá por mayoría de dos tercios de los votos emitidos, que representen la mayoría de los miembros que lo componen.*

## **TÍTULO II**

### **~~DISPOSICIONES POR LAS QUE SE MODIFICA EL TRATADO CONSTITUTIVO DE LA COMUNIDAD ECONÓMICA EUROPEA CON EL FIN DE CONSTITUIR LA COMUNIDAD EUROPEA~~**

#### **Artículo 8 (no reproducido)**

### TÍTULO III

#### ~~DISPOSICIONES POR LAS QUE SE MODIFICA EL TRATADO CONSTITUTIVO DE LA COMUNIDAD EUROPEA DEL CARBÓN Y DEL ACERO~~

~~Artículo 9  
(no reproducido)~~

### TÍTULO IV

#### ~~DISPOSICIONES POR LAS QUE SE MODIFICA EL TRATADO CONSTITUTIVO DE LA COMUNIDAD EUROPEA DE LA ENERGÍA ATÓMICA~~

~~Artículo 10  
(no reproducido)~~

### TÍTULO V <sup>1</sup>

#### *DISPOSICIONES RELATIVAS A LA POLÍTICA EXTERIOR Y DE SEGURIDAD COMÚN*

##### *Artículo 11*

*1. La Unión definirá y realizará una política exterior y de seguridad común, que abarcará todos los ámbitos de la política exterior y de seguridad y cuyos objetivos serán los siguientes:*

- la defensa de los valores comunes, de los intereses fundamentales y de la independencia e integridad de la Unión, de conformidad con los principios de la Carta de las Naciones Unidas,*
- el fortalecimiento de la seguridad de la Unión en todas sus formas,*
- el mantenimiento de la paz y el fortalecimiento de la seguridad internacional, de conformidad con los principios de la Carta de las Naciones Unidas, con los principios del Acta final de Helsinki y con los objetivos de la Carta de París, incluidos los relativos a las fronteras exteriores,*
- el fomento de la cooperación internacional,*

---

<sup>1</sup> La Convención reexaminará este Título. Por lo tanto, no se trata aquí.

- *el desarrollo y la consolidación de la democracia y del Estado de Derecho, así como el respeto de los derechos humanos y de las libertades fundamentales.*

2. *Los Estados miembros apoyarán activamente y sin reservas la política exterior y de seguridad de la Unión, con espíritu de lealtad y solidaridad mutua.*

*Los Estados miembros trabajarán conjuntamente para intensificar y desarrollar su solidaridad política mutua. Se abstendrán de toda acción contraria a los intereses de la Unión o que pueda perjudicar su eficacia como fuerza de cohesión en las relaciones internacionales.*

*El Consejo velará por que se respeten estos principios.*

## *Artículo 12*

*La Unión perseguirá los objetivos expuestos en el artículo 11 mediante:*

- *la definición de los principios y de las orientaciones generales de la política exterior y de seguridad común,*
- *la determinación de estrategias comunes,*
- *la adopción de acciones comunes,*
- *la adopción de posiciones comunes,*
- *el fortalecimiento de una cooperación sistemática entre los Estados miembros para el desarrollo de su política.*

## *Artículo 13*

1. *El Consejo Europeo definirá los principios y las orientaciones generales de la política exterior y de seguridad común, incluidos los asuntos que tengan repercusiones en el ámbito de la defensa.*

2. *El Consejo Europeo determinará las estrategias comunes que la Unión deba aplicar en ámbitos en los que los Estados miembros tengan importantes intereses en común.*

*Las estrategias comunes definirán sus objetivos y duración, así como los medios que deberán facilitar la Unión y los Estados miembros.*

3. *Basándose en orientaciones generales definidas por el Consejo Europeo, el Consejo tomará las decisiones necesarias para definir y ejecutar la política exterior y de seguridad común.*

*El Consejo recomendará al Consejo Europeo estrategias comunes y las aplicará, en particular adoptando acciones y posiciones comunes.*

*El Consejo velará por la unidad, la coherencia y la eficacia de la acción de la Unión.*

#### *Artículo 14*

- 1. El Consejo adoptará acciones comunes. Las acciones comunes se referirán a situaciones específicas en las que se considere necesaria una acción operativa de la Unión. Las acciones comunes fijarán los objetivos, el alcance, los medios que haya que facilitar a la Unión, las condiciones de su ejecución y, en caso necesario, su duración.*
- 2. Si se produjera un cambio de circunstancias con clara incidencia sobre un asunto objeto de una acción común, el Consejo revisará los principios y objetivos de dicha acción y adoptará las decisiones necesarias. La acción común se mantendrá en tanto el Consejo no se haya pronunciado.*
- 3. Las acciones comunes serán vinculantes para los Estados miembros en las posiciones que adopten y en el desarrollo de su acción.*
- 4. El Consejo podrá pedir a la Comisión que le presente cualquier propuesta adecuada relativa a la política exterior y de seguridad común para garantizar la ejecución de una acción común.*
- 5. Cuando exista cualquier plan para adoptar una posición nacional o emprender una acción nacional en aplicación de una acción común, se proporcionará información en un plazo que permita, en caso necesario, una concertación previa en el seno del Consejo. La obligación de información previa no se aplicará a las medidas que constituyan una mera transposición al ámbito nacional de las decisiones del Consejo.*
- 6. En caso de imperiosa necesidad derivada de la evolución de la situación y a falta de una decisión del Consejo, los Estados miembros podrán adoptar con carácter de urgencia las medidas necesarias, teniendo en cuenta los objetivos generales de la acción común. El Estado miembro de que se trate informará al Consejo inmediatamente de tales medidas.*
- 7. En caso de que un Estado miembro tenga dificultades importantes para aplicar una acción común, solicitará al Consejo que delibere al respecto y busque las soluciones adecuadas. Estas soluciones no podrán ser contrarias a los objetivos de la acción ni mermar su eficacia.*



## *Artículo 15*

*El Consejo adoptará posiciones comunes. Las posiciones comunes definirán el enfoque de la Unión sobre un asunto concreto de carácter geográfico o temático. Los Estados miembros velarán por la conformidad de sus políticas nacionales con las posiciones comunes.*

## *Artículo 16*

*Los Estados miembros se informarán y consultarán mutuamente en el seno del Consejo sobre cualquier cuestión de política exterior y de seguridad que revista un interés general, a fin de garantizar que la influencia de la Unión se ejerza del modo más eficaz mediante una acción concertada y convergente.*

## *Artículo 17*

*1. La política exterior y de seguridad común abarcará todas las cuestiones relativas a la seguridad de la Unión, incluida la definición progresiva de una política de defensa común, que podría conducir a una defensa común si así lo decidiera el Consejo Europeo. En tal caso, recomendará a los Estados miembros la adopción de esa decisión de conformidad con sus respectivas normas constitucionales.*

*La política de la Unión con arreglo al presente artículo no afectará al carácter específico de la política de seguridad y de defensa de determinados Estados miembros, respetará las obligaciones derivadas del Tratado del Atlántico Norte para determinados Estados miembros que consideran que su defensa común se realiza dentro de la Organización del Tratado del Atlántico Norte (OTAN) y será compatible con la política común de seguridad y de defensa establecida en dicho marco.*

*La definición progresiva de una política de defensa común estará respaldada, según consideren adecuado los Estados miembros, por la cooperación entre sí en el sector del armamento.*

*2. Las cuestiones a que se refiere el presente artículo incluirán misiones humanitarias y de rescate, misiones de mantenimiento de la paz y misiones en las que intervengan fuerzas de combate para la gestión de crisis, incluidas las misiones de restablecimiento de la paz.*

*3. Las decisiones a que se refiere el presente artículo que tengan repercusiones en el ámbito de la defensa se adoptarán sin perjuicio de las políticas y obligaciones a que se refiere el segundo párrafo del apartado 1.*

*4. Las disposiciones del presente artículo no serán óbice al desarrollo de una cooperación reforzada entre dos o varios Estados miembros en el plano bilateral, en el marco de la Unión Europea Occidental (UEO) y de la OTAN, siempre que esta cooperación no contravenga ni obstaculice la que se contempla en el presente título.*

5. *Con vistas a promover los objetivos del presente artículo, las disposiciones del presente artículo se revisarán de acuerdo con el artículo 48.*

#### *Artículo 18*

1. *En materia de política exterior y de seguridad común, la Presidencia asumirá la representación de la Unión.*

2. *La Presidencia será responsable de la ejecución de las decisiones adoptadas con arreglo al presente título; en virtud de ello expresará en principio la posición de la Unión en las organizaciones internacionales y en las conferencias internacionales.*

3. *La Presidencia contará con la asistencia del Secretario General del Consejo, que ejercerá las funciones de Alto Representante de la política exterior y de seguridad común.*

4. *La Comisión estará plenamente asociada a las funciones mencionadas en los apartados 1 y 2. En el desempeño de dichas funciones, la Presidencia contará con la asistencia, en su caso, del Estado miembro que vaya a desempeñar la siguiente Presidencia.*

5. *Siempre que lo considere necesario, el Consejo podrá designar un representante especial provisto de un mandato en relación con cuestiones políticas concretas.*

#### *Artículo 19*

1. *Los Estados miembros coordinarán su acción en las organizaciones internacionales y con ocasión de las conferencias internacionales. Los Estados miembros defenderán en esos foros las posiciones comunes.*

*En las organizaciones internacionales y en las conferencias internacionales en las que no participen todos los Estados miembros, aquellos que participen defenderán las posiciones comunes.*

2. *Sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado 1 del presente artículo y en el apartado 3 del artículo 14, los Estados miembros representados en organizaciones internacionales o en conferencias internacionales en las que no participen todos los Estados miembros mantendrán informados a los demás sobre cualquier cuestión de interés común.*

*Los Estados miembros que también son miembros del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas se concertarán entre sí y tendrán cabalmente informados a los demás Estados miembros. Los Estados miembros que son miembros permanentes del Consejo de Seguridad asegurarán, en el desempeño de sus funciones, la defensa de las posiciones e intereses de la Unión, sin perjuicio de las responsabilidades que les incumban en virtud de las disposiciones de la Carta de las Naciones Unidas.*

#### *Artículo 20*

*Las misiones diplomáticas y consulares de los Estados miembros y las delegaciones de la Comisión en los terceros países y en las conferencias internacionales, así como sus representaciones ante las organizaciones internacionales, cooperarán para garantizar el respeto y la ejecución de las posiciones comunes y de las acciones comunes adoptadas por el Consejo.*

*Intensificarán su cooperación intercambiando información, procediendo a valoraciones comunes y contribuyendo a la ejecución de las disposiciones contempladas en el artículo 20 del Tratado constitutivo de la Comunidad Europea.*

#### *Artículo 21*

*La Presidencia consultará con el Parlamento Europeo sobre los aspectos principales y las opciones básicas de la política exterior y de seguridad común y velará por que se tengan debidamente en cuenta las opiniones del Parlamento Europeo. La Presidencia y la Comisión mantendrán regularmente informado al Parlamento Europeo sobre el desarrollo de la política exterior y de seguridad de la Unión.*

*El Parlamento Europeo podrá dirigir preguntas o formular recomendaciones al Consejo. Cada año procederá a un debate sobre los progresos realizados en el desarrollo de la política exterior y de seguridad común.*

#### *Artículo 22*

*1. Cualquier Estado miembro, o la Comisión, podrá plantear al Consejo cualquier cuestión relacionada con la política exterior y de seguridad común y presentar propuestas al Consejo.*

*2. En los casos que requieran una decisión rápida, la Presidencia convocará, de oficio o a petición de la Comisión o de un Estado miembro, una reunión extraordinaria del Consejo, en un plazo de cuarenta y ocho horas o, en caso de necesidad absoluta, en un plazo más breve.*

## Artículo 23

1. *El Consejo adoptará por unanimidad las decisiones que se rijan por el presente título. Las abstenciones de miembros presentes o representados no impedirán la adopción de tales decisiones.*

*En caso de que un miembro del Consejo se abstuviera en una votación, podrá acompañar su abstención de una declaración formal efectuada de conformidad con el presente párrafo. En ese caso, no estará obligado a aplicar la decisión, pero admitirá que ésta sea vinculante para la Unión. En aras de la solidaridad mutua, el Estado miembro de que se trate se abstendrá de cualquier acción que pudiera obstaculizar o impedir la acción de la Unión basada en dicha decisión y los demás Estados miembros respetarán su posición. En caso de que el número de miembros del Consejo que acompañara su abstención de tal declaración representara más de un tercio de los votos ponderados con arreglo a lo dispuesto en el apartado 2 del artículo 205 del Tratado constitutivo de la Comunidad Europea, no se adoptará la decisión.*

2. *Como excepción a lo dispuesto en el apartado 1, el Consejo adoptará por mayoría cualificada:*

- *acciones comunes, posiciones comunes o cualquier otra decisión basada en una estrategia común,*
- *cualquier decisión por la que se aplique una acción común o una posición común,*
- *la designación de un representante especial de conformidad con el apartado 5 del artículo 18.*

*Si un miembro del Consejo declarase que, por motivos importantes y explícitos de política nacional, tiene la intención de oponerse a la adopción de una decisión que se deba adoptar por mayoría cualificada, no se procederá a la votación. El Consejo, por mayoría cualificada, podrá pedir que el asunto se remita al Consejo Europeo para que decida al respecto por unanimidad.*

*Los votos de los miembros del Consejo se ponderarán con arreglo a lo dispuesto en el apartado 2 del artículo 205 del Tratado constitutivo de la Comunidad Europea. Para su adopción, las decisiones requerirán al menos sesenta y dos votos, que representen la votación favorable de diez miembros como mínimo.*

*El presente apartado no se aplicará a las decisiones que tengan repercusiones en el ámbito militar o de la defensa.*

3. *En lo que se refiere a cuestiones de procedimiento, el Consejo se pronunciará por mayoría de los miembros que lo componen.*

## Artículo 24

1. *Cuando para llevar a la práctica el presente título sea necesario celebrar un acuerdo con uno o varios Estados u organizaciones internacionales, el Consejo, podrá autorizar a la Presidencia, en su caso asistida por la Comisión, a entablar negociaciones a tal efecto. El Consejo celebrará dichos acuerdos basándose en una recomendación de la Presidencia.*
2. *El Consejo decidirá por unanimidad cuando el acuerdo se refiera a una cuestión en la que se requiera la unanimidad para la adopción de decisiones internas.*
3. *Cuando el acuerdo tenga como finalidad aplicar una acción común o una posición común, el Consejo decidirá por mayoría cualificada de conformidad con el apartado 2 del artículo 23.*
4. *Lo dispuesto en el presente artículo será también aplicable a las materias incluidas en el título VI. Cuando el acuerdo se refiera a una cuestión en la que se requiera la mayoría cualificada para la adopción de decisiones o de medidas internas, el Consejo decidirá por mayoría cualificada de conformidad con el apartado 3 del artículo 34.*
5. *Ningún acuerdo será vinculante para un Estado miembro cuyo representante en el Consejo declare que tiene que ajustarse a las exigencias de su propio procedimiento constitucional; los restantes miembros del Consejo podrán acordar, no obstante, que el acuerdo se les aplique provisionalmente.*
6. *Los acuerdos celebrados con arreglo a las condiciones establecidas en el presente artículo serán vinculantes para las instituciones de la Unión.*

## Artículo 25

*Sin perjuicio de las disposiciones del artículo 207 del Tratado constitutivo de la Comunidad Europea, un Comité Político y de Seguridad seguirá la situación internacional en los ámbitos concernientes a la política exterior y de seguridad común y contribuirá a definir la política mediante la emisión de dictámenes dirigidos al Consejo, bien a instancia de éste o por propia iniciativa. Asimismo supervisará la ejecución de las políticas acordadas, sin perjuicio de las competencias de la Presidencia y de la Comisión.*

*En el marco del presente título, el Comité ejercerá, bajo la responsabilidad del Consejo, el control político y la dirección estratégica de las operaciones de gestión de crisis.*

*A efectos de una operación de gestión de crisis y para el tiempo que dure dicha operación, según determine el Consejo, éste podrá autorizar al Comité a que adopte las decisiones adecuadas en lo que se refiere al control político y a la dirección estratégica de la operación, sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 47.*

## *Artículo 26*

*El Secretario General del Consejo, Alto Representante de la política exterior y de seguridad común, asistirá al Consejo en cuestiones propias del ámbito de la política exterior y de seguridad común, en particular contribuyendo a la formulación, preparación y puesta en práctica de las decisiones políticas y, cuando proceda, en nombre del Consejo y a petición de la Presidencia, dirigiendo el diálogo político con terceros.*

## *Artículo 27*

*La Comisión estará plenamente asociada a los trabajos en el ámbito de la política exterior y de seguridad común.*

### *Artículo 27 A*

*1. Las cooperaciones reforzadas en cualquiera de los ámbitos contemplados en el presente título tendrán por finalidad defender los valores y servir los intereses de la Unión en su conjunto, mediante la afirmación de su identidad como fuerza coherente en el ámbito internacional. Dichas cooperaciones deberán respetar:*

- los principios, los objetivos, las orientaciones generales y la coherencia de la política exterior y de seguridad común, así como las decisiones adoptadas en el marco de esta política,*
- las competencias de la Comunidad Europea, y*
- la coherencia entre el conjunto de políticas de la Unión y su acción exterior.*

*2. Lo dispuesto en los artículos 11 a 27 y en los artículos 27 B a 28 se aplicará a las cooperaciones reforzadas previstas en el presente artículo, salvo disposición en contrario del artículo 27 C y de los artículos 43 a 45.*

### *Artículo 27 B*

*Las cooperaciones reforzadas en virtud del presente título se referirán a la aplicación de una acción común o de una posición común. No podrán referirse a cuestiones que tengan repercusiones militares o repercusiones en el ámbito de la defensa.*

### *Artículo 27 C*

*Los Estados miembros que se propongan establecer entre sí una cooperación reforzada en virtud del artículo 27 B dirigirán una solicitud al Consejo.*

*La solicitud se transmitirá a la Comisión y, a título informativo, al Parlamento Europeo. La Comisión emitirá su dictamen en particular sobre la coherencia de la cooperación reforzada que se pretenda establecer con las políticas de la Unión. La autorización será concedida por el Consejo, dentro del respeto a los artículos 43 a 45, pronunciándose de conformidad con el segundo y el tercer párrafos del apartado 2 del artículo 23.*

### *Artículo 27 D*

*Sin perjuicio de las competencias de la Presidencia y la Comisión, el Secretario General del Consejo, Alto Representante de la política exterior y de seguridad común, velará en particular por que el Parlamento Europeo y todos los miembros del Consejo estén plenamente informados de la realización de las cooperaciones reforzadas en el ámbito de la política exterior y de seguridad común.*

### *Artículo 27 E*

*Cualquier Estado miembro que desee participar en una cooperación reforzada establecida en virtud del artículo 27 C notificará su intención al Consejo e informará a la Comisión. La Comisión transmitirá al Consejo un dictamen en un plazo de tres meses a partir de la fecha de recepción de la notificación. En un plazo de cuatro meses a partir de la fecha de recepción de la notificación, el Consejo se pronunciará sobre la solicitud, así como sobre las posibles disposiciones particulares que pueda considerar necesarias. La decisión se considerará aprobada salvo que el Consejo, por mayoría cualificada y en ese mismo plazo, decida dejarla en suspenso; en tal caso, el Consejo indicará los motivos de su decisión y fijará un plazo para volverla a estudiar.*

*A efectos del presente artículo, el Consejo se pronunciará por mayoría cualificada. La mayoría cualificada se definirá guardando la misma proporción de los votos ponderados y la misma proporción del número de los miembros del Consejo concernidos que las establecidas en el tercer párrafo del apartado 2 del artículo 23.*

## Artículo 28

1. *Los artículos 189, 190, 196 a 199, 203, 204, 206 a 209, 213 a 219, 255 y 290 del Tratado constitutivo de la Comunidad Europea serán de aplicación a las disposiciones relativas a las materias a que se refiere el presente título.*
  2. *Los gastos administrativos que las disposiciones relativas a las materias a que se refiere el presente título ocasionen a las instituciones correrán a cargo del presupuesto de las Comunidades Europeas.*
  3. *Los gastos operativos derivados de la aplicación de dichas disposiciones también correrán a cargo del presupuesto de las Comunidades Europeas, excepto los relativos a las operaciones que tengan repercusiones en el ámbito militar o de la defensa y los casos en que el Consejo decida, por unanimidad, otra cosa.*
- Cuando los gastos no corran a cargo del presupuesto de las Comunidades Europeas, correrán a cargo de los Estados miembros con arreglo a una clave de reparto basada en el producto nacional bruto, a menos que el Consejo decida otra cosa por unanimidad. En cuanto a los gastos derivados de las operaciones que tengan repercusiones en el ámbito militar o de la defensa, los Estados miembros cuyos representantes en el Consejo hayan efectuado una declaración formal con arreglo al segundo párrafo del apartado 1 del artículo 23 no estarán obligados a contribuir a su financiación.*
4. *El procedimiento presupuestario establecido en el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea se aplicará a los gastos que corran a cargo del presupuesto de las Comunidades Europeas.*



## TÍTULO VI<sup>1</sup>

### DISPOSICIONES RELATIVAS A LA COOPERACIÓN POLICIAL Y JUDICIAL EN MATERIA PENAL

#### Artículo 29

*Sin perjuicio de las competencias de la Comunidad Europea, el objetivo de la Unión será ofrecer a los ciudadanos un alto grado de seguridad dentro de un espacio de libertad, seguridad y justicia elaborando una acción en común entre los Estados miembros en los ámbitos de la cooperación policial y judicial en materia penal y mediante la prevención y la lucha contra el racismo y la xenofobia.*

*Este objetivo habrá de lograrse mediante la prevención y la lucha contra la delincuencia, organizada o no, en particular el terrorismo, la trata de seres humanos y los delitos contra los niños, el tráfico ilícito de drogas y de armas, la corrupción y el fraude, a través de:*

- *una mayor cooperación entre las fuerzas policiales, las autoridades aduaneras y otras autoridades competentes de los Estados miembros, ya sea directamente o a través de la Oficina Europea de Policía (Europol), de conformidad con lo dispuesto en los artículos 30 y 32,*
- *una mayor cooperación entre las autoridades judiciales y otras autoridades competentes de los Estados miembros, también mediante la Unidad Europea de Cooperación Judicial (Eurojust), de conformidad con lo dispuesto en los artículos 31 y 32,*
- *la aproximación, cuando proceda, de las normas de los Estados miembros en materia penal, de conformidad con lo dispuesto en la letra e) del artículo 31.*

#### Artículo 30

1. *La acción en común en el ámbito de la cooperación policial incluirá:*
  - a) *la cooperación operativa entre las autoridades competentes, incluidos los servicios de policía, de aduanas y otros servicios especializados de los Estados miembros con funciones coercitivas, en relación con la prevención, localización e investigación de hechos delictivos;*

---

<sup>1</sup> La Convención volverá a examinar este título, por lo que no se trata aquí.

- b) *la recogida, almacenamiento, tratamiento, análisis e intercambio de información pertinente, en particular mediante Europol, incluida la correspondiente a informes sobre operaciones financieras sospechosas que obre en poder de servicios con funciones coercitivas, con sujeción a las disposiciones correspondientes en materia de protección de datos personales;*
- c) *la cooperación e iniciativas conjuntas en la formación, el intercambio de funcionarios de enlace, las comisiones de servicio, el uso de equipos y la investigación científica policial;*
- d) *la evaluación común de técnicas especiales de investigación relacionadas con la detección de formas graves de delincuencia organizada.*

2. *El Consejo fomentará la cooperación mediante Europol y, en particular, en un plazo de cinco años a partir de la fecha de entrada en vigor del Tratado de Amsterdam:*

- a) *capacitará a Europol para que facilite y apoye la preparación y estimule la coordinación y ejecución de acciones específicas de investigación por las autoridades competentes de los Estados miembros, incluidas las actividades operativas de equipos conjuntos que incluyan representantes de Europol en calidad de apoyo;*
- b) *adoptará medidas que permitan a Europol solicitar a las autoridades competentes de los Estados miembros la realización y la coordinación de sus investigaciones en casos concretos, así como desarrollar conocimientos especializados que puedan ponerse a disposición de los Estados miembros para ayudar a éstos en la investigación de casos de delincuencia organizada;*
- c) *fomentará acuerdos de enlace entre las autoridades encargadas de la acusación y la investigación especializadas en la lucha contra la delincuencia organizada, en estrecha cooperación con Europol;*
- d) *creará una red de investigación, documentación y estadística sobre delincuencia transfronteriza.*

### *Artículo 31*

1. *La acción en común sobre cooperación judicial en materia penal incluirá, entre otras:*

- a) *la facilitación y aceleración de la cooperación entre los ministerios y las autoridades judiciales o equivalentes competentes de los Estados miembros, también, en relación con las causas y la ejecución de resoluciones;*

- b) *la facilitación de la extradición entre Estados miembros;*
- c) *la consecución de la compatibilidad de las normas aplicables en los Estados miembros, en la medida necesaria para mejorar dicha cooperación;*
- d) *la prevención de conflictos de jurisdicción entre los Estados miembros;*
- e) *la adopción progresiva de medidas que establezcan normas mínimas relativas a los elementos constitutivos de los delitos y a las penas en los ámbitos de la delincuencia organizada, el terrorismo y el tráfico ilícito de drogas.*

2. *El Consejo fomentará la cooperación mediante Eurojust:*

- a) *capacitando a Eurojust para que contribuya a una adecuada coordinación entre las autoridades nacionales de los Estados miembros encargadas de la persecución del delito;*
- b) *impulsando la colaboración de Eurojust en las investigaciones relativas a asuntos de delincuencia transfronteriza grave, especialmente en casos de delincuencia organizada, teniendo en cuenta en particular los análisis de Europol;*
- c) *favoreciendo una estrecha cooperación de Eurojust con la Red Judicial Europea con objeto, en particular, de facilitar la ejecución de las comisiones rogatorias y de las solicitudes de extradición.*

#### *Artículo 32*

*El Consejo establecerá las condiciones y límites con arreglo a los cuales las autoridades competentes referidas en los artículos 30 y 31 podrán actuar en el territorio de otro Estado miembro en colaboración con las autoridades de dicho Estado y de acuerdo con las mismas.*

#### *Artículo 33*

*El presente título se entenderá sin perjuicio del ejercicio de las responsabilidades que incumben a los Estados miembros en materia de mantenimiento del orden público y salvaguardia de la seguridad interior.*

#### *Artículo 34*

1. *En los ámbitos a que se refiere el presente título, los Estados miembros se informarán y consultarán mutuamente en el seno del Consejo, con objeto de coordinar su acción. A tal fin establecerán una colaboración entre los servicios competentes de sus respectivas administraciones.*

2. *El Consejo dispondrá y fomentará, en la forma y según los procedimientos oportunos tal como se establece en el presente título, la cooperación pertinente para la consecución de los objetivos de la Unión. A tal fin, a iniciativa de cualquier Estado miembro o de la Comisión, el Consejo podrá, por unanimidad:*

- a) adoptar posiciones comunes que definan el enfoque de la Unión sobre un asunto concreto;*
- b) adoptar decisiones marco para la aproximación de las disposiciones legales y reglamentarias de los Estados miembros. Las decisiones marco obligarán a los Estados miembros en cuanto al resultado que deba conseguirse, dejando, sin embargo, a las autoridades nacionales la elección de la forma y de los medios. No tendrán efecto directo;*
- c) adoptar decisiones con cualquier otro fin coherentes con los objetivos del presente título, con exclusión de toda aproximación de las disposiciones legales y reglamentarias de los Estados miembros. Estas decisiones serán obligatorias y no tendrán efecto directo; el Consejo adoptará por mayoría cualificada medidas que permitan aplicar estas decisiones a escala de la Unión;*
- d) celebrar convenios recomendando su adopción a los Estados miembros según sus respectivas normas constitucionales. Los Estados miembros iniciarán los procedimientos pertinentes en un plazo que deberá fijar el Consejo.*

*Salvo que dispongan lo contrario, los convenios, una vez hayan sido adoptados por la mitad de Estados miembros como mínimo, entrarán en vigor para estos últimos. Las medidas de aplicación de los convenios se aprobarán en el seno del Consejo por mayoría de dos tercios de las Partes Contratantes.*

3. *Cuando el Consejo deba adoptar un acuerdo por mayoría cualificada, los votos de los miembros se ponderarán con arreglo al apartado 2 del artículo 205 del Tratado constitutivo de la Comunidad Europea y, para su adopción, los acuerdos del Consejo requerirán al menos sesenta y dos votos, que representen la votación favorable de diez miembros como mínimo.*

4. *Para las cuestiones de procedimiento el Consejo adoptará sus decisiones por mayoría de los miembros que lo componen.*

## Artículo 35

1. *El Tribunal de Justicia de las Comunidades Europeas será competente, con arreglo a las condiciones que establece el presente artículo, para pronunciarse, con carácter prejudicial, sobre la validez e interpretación de las decisiones marco y de las decisiones, sobre la interpretación de convenios celebrados de conformidad con el presente título y sobre la validez e interpretación de sus medidas de aplicación.*
2. *Mediante una declaración realizada en el momento de firmar el Tratado de Amsterdam o en cualquier momento posterior, cualquier Estado miembro podrá aceptar la competencia del Tribunal de Justicia para pronunciarse con carácter prejudicial, tal como se especifica en el apartado 1.*
3. *Los Estados miembros que formulen una declaración con arreglo al apartado 2 deberán especificar:*
  - a) *o bien que cualquier órgano jurisdiccional de dicho Estado cuyas decisiones no sean susceptibles de ulterior recurso judicial de Derecho interno pueda pedir al Tribunal de Justicia que se pronuncie, con carácter prejudicial, sobre una cuestión planteada en un asunto pendiente ante dicho órgano jurisdiccional, relativa a la validez o a la interpretación de un acto de los contemplados en el apartado 1, si dicho órgano jurisdiccional estima necesaria una decisión al respecto para poder emitir su fallo;*
  - b) *o bien que cualquier órgano jurisdiccional de dicho Estado pueda pedir al Tribunal de Justicia que se pronuncie, con carácter prejudicial, sobre una cuestión planteada en un asunto pendiente ante dicho órgano jurisdiccional, relativa a la validez o a la interpretación de un acto de los contemplados en el apartado 1, si dicho órgano jurisdiccional estima necesaria una decisión al respecto para poder emitir su fallo.*
4. *Cualquier Estado miembro, hubiere realizado o no una declaración con arreglo al apartado 2, estará facultado para presentar memorias u observaciones por escrito ante el Tribunal de Justicia en asuntos de los contemplados en el apartado 1.*
5. *El Tribunal de Justicia no será competente para controlar la validez o proporcionalidad de operaciones efectuadas por la policía u otros servicios con funciones coercitivas de un Estado miembro, ni sobre el ejercicio de las responsabilidades que incumben a los Estados miembros respecto al mantenimiento del orden público y la salvaguardia de la seguridad interior.*
6. *El Tribunal de Justicia será competente para controlar la legalidad de las decisiones marco y de las decisiones en relación con los recursos interpuestos por un Estado miembro o la Comisión por incompetencia, vicios sustanciales de forma, violación del presente Tratado o de cualquier norma jurídica relativa a su ejecución, o desviación de poder. Los recursos previstos en el presente apartado deberán interponerse en el plazo de dos meses a partir de la publicación de la medida.*

7. *El Tribunal de Justicia será competente para pronunciarse sobre cualquier litigio entre Estados miembros relativo a la interpretación o aplicación de actos adoptados de conformidad con el apartado 2 del artículo 34, siempre que dicho litigio no pueda ser resuelto por el Consejo en el plazo de seis meses a partir de su remisión al Consejo por uno de sus miembros. El Tribunal será también competente para pronunciarse sobre cualquier litigio entre los Estados miembros y la Comisión relativo a la interpretación o la aplicación de convenios celebrados con arreglo a la letra d) del apartado 2 del artículo 34.*

#### *Artículo 36*

1. *Se creará un Comité de Coordinación compuesto por altos funcionarios. Además de su función de coordinación, dicho Comité tendrá como misión:*

- *formular dictámenes dirigidos al Consejo, a petición de éste o por iniciativa propia,*
- *contribuir, sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 207 del Tratado constitutivo de la Comunidad Europea, a la preparación de los trabajos del Consejo en las materias a que se refiere el artículo 29.*

2. *La Comisión estará plenamente asociada a los trabajos en las materias contempladas en el presente título.*

#### *Artículo 37*

*En las organizaciones internacionales y en las conferencias internacionales en las que participen, los Estados miembros sostendrán las posiciones comunes adoptadas en aplicación de lo dispuesto en el presente título.*

*Los artículos 18 y 19 se aplicarán, con las adaptaciones pertinentes, a las materias incluidas en el presente título.*

#### *Artículo 38*

*Los acuerdos a que se refiere el artículo 24 podrán tratar sobre materias incluidas en el presente título.*

#### *Artículo 39*

1. *El Consejo consultará al Parlamento Europeo antes de adoptar cualquier medida mencionada en las letras b), c) y d) del apartado 2 del artículo 34. El Parlamento Europeo emitirá su dictamen dentro de un plazo que podrá fijar el Consejo y que no será inferior a tres meses. En ausencia de dictamen dentro de ese plazo, el Consejo podrá actuar.*

2. *La Presidencia y la Comisión informarán regularmente al Parlamento Europeo sobre los trabajos en curso en las materias a que se refiere el presente título.*

3. *El Parlamento Europeo podrá formular preguntas o recomendaciones al Consejo. El Parlamento Europeo procederá cada año a un debate sobre los progresos realizados en las materias a que se refiere el presente título.*

#### *Artículo 40*

1. *Las cooperaciones reforzadas en cualquiera de los ámbitos contemplados en el presente título tendrán por finalidad permitir que la Unión llegue a ser lo más rápidamente posible un espacio de libertad, seguridad y justicia, al tiempo que se respetan las competencias de la Comunidad Europea y los objetivos fijados por el presente título.*

2. *Los artículos 29 a 39 y los artículos 40 A, 40 B y 41 se aplicarán a las cooperaciones reforzadas previstas en el presente artículo, salvo disposición en contrario del artículo 40 A y de los artículos 43 a 45.*

3. *Las disposiciones del Tratado constitutivo de la Comunidad Europea relativas a la competencia del Tribunal de Justicia y al ejercicio de la misma serán aplicables al presente artículo y a los artículos 40 A y 40 B.*

#### *Artículo 40 A*

1. *Los Estados miembros que se propongan establecer entre sí una cooperación reforzada en virtud del artículo 40 dirigirán una solicitud a la Comisión, que podrá presentar al Consejo una propuesta en tal sentido. Si no presenta ninguna propuesta, la Comisión comunicará los motivos a los Estados miembros interesados. Éstos podrán entonces presentar al Consejo una iniciativa destinada a que se autorice la cooperación reforzada de que se trate.*

2. *La autorización a que se refiere el apartado 1 será concedida por el Consejo, dentro del respeto a los artículos 43 a 45, por mayoría cualificada, a propuesta de la Comisión o por iniciativa de al menos ocho Estados miembros y previa consulta al Parlamento Europeo. Los votos de los miembros del Consejo se ponderarán con arreglo al apartado 2 del artículo 205 del Tratado constitutivo de la Comunidad Europea.*

*Cualquier miembro del Consejo podrá solicitar que el asunto se remita al Consejo Europeo. Una vez suscitado dicho asunto ante este último, el Consejo podrá decidir de conformidad con lo dispuesto en el primer párrafo del presente apartado.*

#### *Artículo 40 B*

*Cualquier Estado miembro que desee participar en una cooperación reforzada establecida en virtud del artículo 40 A notificará su intención al Consejo y a la Comisión, que transmitirá al Consejo, en un plazo de tres meses a partir de la fecha de recepción de la notificación, un dictamen acompañado, en su caso, de una recomendación relativa a las disposiciones particulares que pueda considerar necesarias para que el Estado miembro interesado participe en la cooperación de que se trate. El Consejo se pronunciará sobre la solicitud en un plazo de cuatro meses a partir de la fecha de recepción de la notificación. La decisión se considerará aprobada salvo que el Consejo, por mayoría cualificada y en ese mismo plazo, decida dejarla en suspenso; en tal caso, el Consejo indicará los motivos de su decisión y fijará un plazo para volverla a estudiar.*

*A efectos del presente artículo, el Consejo se pronunciará en las condiciones previstas en el apartado 1 del artículo 44.*

#### *Artículo 41*

- 1. Los artículos 189, 190, 195, 196 a 199, 203, 204, el apartado 3 del artículo 205 y los artículos 206 a 209, 213 a 219, 255 y 290 del Tratado constitutivo de la Comunidad Europea serán de aplicación a las disposiciones relativas a las materias a que se refiere el presente título.*
- 2. Los gastos administrativos que las disposiciones relativas a las materias a que se refiere el presente título ocasionen a las instituciones correrán a cargo del presupuesto de las Comunidades Europeas.*
- 3. Los gastos operativos derivados de la aplicación de dichas disposiciones también correrán a cargo del presupuesto de las Comunidades Europeas, excepto cuando el Consejo decida otra cosa por unanimidad. Cuando los gastos no corran a cargo del presupuesto de las Comunidades Europeas, correrán a cargo de los Estados miembros con arreglo a una clave de reparto basada en el producto nacional bruto, a menos que el Consejo decida otra cosa por unanimidad.*
- 4. El procedimiento presupuestario establecido en el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea se aplicará a los gastos que corran a cargo del presupuesto de las Comunidades Europeas.*

#### *Artículo 42*

*El Consejo podrá decidir por unanimidad, a iniciativa de la Comisión o de un Estado miembro, previa consulta al Parlamento Europeo, que las acciones en los ámbitos contemplados en el artículo 29 queden incluidas en el título IV del Tratado constitutivo de la Comunidad Europea, determinando las condiciones de votación que correspondan. El Consejo recomendará la adopción de esta decisión por parte de los Estados miembros de conformidad con sus respectivas normas constitucionales.*



## TÍTULO VII <sup>1</sup>

### DISPOSICIONES SOBRE UNA COOPERACIÓN REFORZADA

#### Artículo 43

*Los Estados miembros que se propongan establecer entre sí una cooperación reforzada podrán hacer uso de las instituciones, procedimientos y mecanismos establecidos en el presente Tratado y en el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea, siempre que esa cooperación:*

- a) pretenda impulsar los objetivos de la Unión y de la Comunidad, así como proteger y servir sus intereses y reforzar su proceso de integración;*
- b) respete dichos Tratados y el marco institucional único de la Unión;*
- c) respete el acervo comunitario y las medidas adoptadas en virtud de las demás disposiciones de dichos Tratados;*
- d) permanezca dentro de los límites de las competencias de la Unión o de la Comunidad y no se refiera a los ámbitos que sean competencia exclusiva de la Comunidad;*
- e) no afecte negativamente al mercado interior tal como se define en el apartado 2 del artículo 14 del Tratado constitutivo de la Comunidad Europea, ni a la cohesión económica y social establecida conforme al título XVII del mismo Tratado;*
- f) no constituya un obstáculo ni una discriminación a los intercambios entre Estados miembros y no provoque distorsiones de competencia entre ellos;*
- g) reúna como mínimo a ocho Estados miembros;*
- h) respete las competencias, los derechos y las obligaciones de los Estados miembros que no participen en ella;*
- i) no afecte a las disposiciones del Protocolo por el que se integra el acervo de Schengen en el marco de la Unión Europea;*
- j) esté abierta a todos los Estados miembros, de conformidad con el artículo 43 B.*

---

<sup>1</sup> Este título quedará incluido en la parte I.

#### *Artículo 43 A*

*Sólo podrán iniciarse las cooperaciones reforzadas como último recurso, en caso de que haya quedado sentado en el seno del Consejo que los objetivos que se les hayan asignado no pueden alcanzarse, en un plazo razonable, mediante la aplicación de las disposiciones pertinentes de los Tratados.*

#### *Artículo 43 B*

*Las cooperaciones reforzadas estarán abiertas a todos los Estados miembros en el momento en que se establezcan. También lo estarán en cualquier momento con arreglo a los artículos 27 E y 40 B del presente Tratado y al artículo 11 A del Tratado constitutivo de la Comunidad Europea, siempre y cuando se respeten la decisión inicial y las decisiones tomadas en tal marco. La Comisión y los Estados miembros que participen en una cooperación reforzada procurarán fomentar la participación del mayor número posible de Estados miembros.*

#### *Artículo 44*

*1. A efectos de la adopción de los actos y decisiones necesarios para el desarrollo de una cooperación reforzada tal como se contempla en el artículo 43, serán de aplicación las disposiciones institucionales pertinentes del presente Tratado y del Tratado constitutivo de la Comunidad Europea. No obstante, si bien todos los miembros del Consejo podrán participar en las deliberaciones, sólo aquellos que representen a los Estados miembros participantes en dicha cooperación tomarán parte en la adopción de decisiones. La mayoría cualificada se definirá guardando la misma proporción de los votos ponderados y la misma proporción del número de los miembros del Consejo concernidos que la establecida en el apartado 2 del artículo 205 del Tratado constitutivo de la Comunidad Europea y en el segundo y tercer párrafos del apartado 2 del artículo 23 del presente Tratado cuando se trate de una cooperación reforzada establecida en virtud del artículo 27 C. La unanimidad quedará constituida únicamente por los miembros del Consejo concernidos por la cooperación.*

*Tales actos y decisiones no formarán parte del acervo de la Unión.*

*2. Los Estados miembros aplicarán, en la medida en que les corresponda, los actos y decisiones adoptados para llevar a cabo la cooperación reforzada en la que participen. Tales actos y decisiones vincularán únicamente a los Estados miembros que participen en ella y, en su caso, sólo serán directamente aplicables en dichos Estados. Los Estados miembros que no participen en la cooperación reforzada no impedirán su aplicación por parte de los Estados miembros que participen en ella.*

#### *Artículo 44 A*

*Los gastos resultantes de la aplicación de una cooperación reforzada que no sean los gastos administrativos ocasionados a las instituciones correrán a cargo de los Estados miembros participantes, salvo que el Consejo decida otra cosa por unanimidad de todos sus miembros y previa consulta al Parlamento Europeo.*

#### *Artículo 45*

*El Consejo y la Comisión velarán por la coherencia de las acciones emprendidas en virtud del presente título, así como por la coherencia de tales acciones con las políticas de la Unión y de la Comunidad, y cooperarán a tal efecto.*

### **TÍTULO VIII<sup>1</sup>**

#### **DISPOSICIONES FINALES**

#### *Artículo 46*

*Las disposiciones del Tratado constitutivo de la Comunidad Europea, del Tratado constitutivo de la Comunidad Europea del Carbón y del Acero y del Tratado constitutivo de la Comunidad Europea de la Energía Atómica relativas a la competencia del Tribunal de Justicia de las Comunidades Europeas y al ejercicio de la misma sólo serán aplicables a las siguientes disposiciones del presente Tratado:*

- a) las disposiciones por las que se modifica el Tratado constitutivo de la Comunidad Económica Europea con el fin de constituir la Comunidad Europea, el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea del Carbón y del Acero y el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea de la Energía Atómica;*
- b) las disposiciones del título VI, en las condiciones establecidas en el artículo 35;*
- c) las disposiciones del título VII, en las condiciones establecidas en los artículos 11 y 11 A del Tratado constitutivo de la Comunidad Europea y en el artículo 40 del presente Tratado;*
- d) el apartado 2 del artículo 6 con respecto a la actuación de las instituciones, en la medida en que el Tribunal de Justicia sea competente con arreglo a los Tratados constitutivos de las Comunidades Europeas y al presente Tratado;*

---

<sup>1</sup> Este título se incluirá en las disposiciones generales y finales (Parte III).

- e) *las disposiciones exclusivamente procedimentales contenidas en el artículo 7, pronunciándose el Tribunal de Justicia a petición del Estado miembro de que se trate y en el plazo de un mes a partir de la fecha de la constatación del Consejo prevista en dicho artículo;*
- f) *los artículos 46 a 53.*

#### *Artículo 47*

*Sin perjuicio de las disposiciones por las que se modifica el Tratado constitutivo de la Comunidad Económica Europea con el fin de constituir la Comunidad Europea, el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea del Carbón y del Acero y el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea de la Energía Atómica y de las presentes disposiciones finales, ninguna disposición del presente Tratado afectará a los Tratados constitutivos de la Comunidad Europea ni a los Tratados y actos subsiguientes que los hayan modificado o completado.*

#### *Artículo 48*

*El Gobierno de cualquier Estado miembro, o la Comisión, podrá presentar al Consejo proyectos de revisión de los Tratados sobre los que se funda la Unión.*

*Si el Consejo, previa consulta al Parlamento Europeo y, en su caso, a la Comisión, emite un dictamen favorable a la reunión de una conferencia de los representantes de los Gobiernos de los Estados miembros, ésta será convocada por el presidente del Consejo, con el fin de que se aprueben de común acuerdo las modificaciones que deban introducirse en dichos Tratados. En el caso de modificaciones institucionales en el ámbito monetario, se consultará también al Consejo del Banco Central Europeo.*

*Las enmiendas entrarán en vigor después de haber sido ratificadas por todos los Estados miembros, de conformidad con sus respectivas normas constitucionales.*

#### *Artículo 49*

*Cualquier Estado europeo que respete los principios enunciados en el apartado 1 del artículo 6 podrá solicitar el ingreso como miembro en la Unión. Dirigirá su solicitud al Consejo, que se pronunciará por unanimidad después de haber consultado a la Comisión y previo dictamen conforme del Parlamento Europeo, el cual se pronunciará por mayoría absoluta de los miembros que lo componen.*

*Las condiciones de admisión y las adaptaciones que esta admisión supone en lo relativo a los Tratados sobre los que se funda la Unión serán objeto de un acuerdo entre los Estados miembros y el Estado solicitante. Dicho acuerdo se someterá a la ratificación de todos los Estados contratantes, de conformidad con sus respectivas normas constitucionales.*

#### *Artículo 50*

- 1. Quedan derogados los artículos 2 a 7 y 10 a 19 del Tratado por el que se constituye un Consejo único y una Comisión única de las Comunidades Europeas, hecho en Bruselas el 8 de abril de 1965.*
- 2. Quedan derogados el artículo 2, el apartado 2 del artículo 3 y el título III del Acta Única Europea, firmada en Luxemburgo el 17 de febrero de 1986 y en La Haya el 28 de febrero de 1986.*

#### *Artículo 51*

*El presente Tratado se concluye por un período de tiempo ilimitado.*

#### *Artículo 52*

- 1. El presente Tratado será ratificado por las Altas Partes Contratantes, de conformidad con sus respectivas normas constitucionales. Los instrumentos de ratificación serán depositados ante el Gobierno de la República Italiana.*
- 2. El presente Tratado entrará en vigor el 1 de enero de 1993, siempre que se hayan depositado todos los instrumentos de ratificación o, en su defecto, el primer día del mes siguiente al del depósito del instrumento de ratificación del último Estado signatario que cumpla dicha formalidad.*

#### *Artículo 53*

*El presente Tratado, redactado en un ejemplar único, en lenguas alemana, danesa, española, francesa, griega, inglesa, irlandesa, italiana, neerlandesa y portuguesa, cuyos textos en cada una de estas lenguas son igualmente auténticos, será depositado en los archivos del Gobierno de la República Italiana, que remitirá una copia autenticada a cada uno de los Gobiernos de los restantes Estados signatarios.*

*En virtud del Tratado de adhesión de 1994, son igualmente auténticas las versiones del presente Tratado en lenguas finesa y sueca.*